叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 柴可夫斯基和他的管弦乐(tschaikowsky And His Orchestral Music) 000001

2. 柴可夫斯基和他的管弦乐(tschaikowsky And His Orchestral Music) 000002

3. 柴可夫斯基和他的管弦乐(tschaikowsky And His Orchestral Music) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

柴可夫斯基和他的管弦乐(Tschaikowsky and his orchestral music)

['piːtə(r)] [ɪliːɪtʃ] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː]
Peter **Ilyitch** **Tschaikowsky**
彼得 伊里奇 柴可夫斯基

彼得·伊里奇·柴可夫斯基

[ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)] [leɪt] [ɪn][laɪf] .
A **drawing** **of** **the** **composer** **late** **in** **life** **.**
一个 绘画 的 这 作曲家 晚的 在 生活 .

作曲家晚年的画像。

[ˌtʃaɪ'kɔːfskiː]
Tschaikowsky
柴可夫斯基

柴可夫斯基

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɔː'kestrəl] ['mjuːzɪk]
AND **HIS** **ORCHESTRAL** **MUSIC**
和 他的 管弦乐 音乐

以及他的管弦乐作品

[baɪ] ['luːɪs] [biːɑːŋkoʊli]
By **LOUIS** **BIANCOLLI**
经过 路易斯 比安科利

路易斯·比安科利

[njuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
Grosset **&** **Dunlap**
格罗塞特 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɒpiraɪt] - , -
Copyright **1944** **,** **1950**
版权 - , -

版权所有 1944、1950

[ðə; ði] [ˌfɪlɑː'mɒnɪk] - ['sɪmfəni] [sə'saɪəti][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk]
The **Philharmonic** **-** **Symphony** **Society** **of** **New** **York**
这 爱乐乐团 - 交响乐 社会 的 新的 约克

纽约爱乐交响乐协会

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Printed **in** **the** **United** **States** **of** **America**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['fɔːwɜːd]
Foreword
前言

前言

[ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)][ə'næləsiːz][ænd; ənd] ['bæk,graʊnd] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv]
Included **in** **this** **little** **book** **are** **analyses** **and** **backgrounds** **of** **most** **of**
包括 在 这 小的 书 是 分析 和 背景 的 最多 的
- ['stændəd] ['kɒnsət] ['mjuːzɪk] .
Tschaikowsky's **standard** **concert** **music** **.**
- 标准 音乐会 音乐 .

这本小册子收录了柴可夫斯基大部分经典音乐会作品的分析和背景介绍。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [sketʃ] [ɒv; əv] - [laɪf] [prɪ'siːdz] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði]
A **short** **sketch** **of** **Tschaikowsky's** **life** **precedes** **the** **section** **devoted** **to** **the**
一个 短的 草图 的 - 生活 之前 这 部分 奉献 到 这
[ɔː'kestrəl] ['mjuːzɪk] .
orchestral **music** **.**
管弦乐 音乐 .

在介绍管弦乐作品之前，先简要概述了柴可夫斯基的生平。

[jet] ,
Yet **,**
然而 ,

然而，

[ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['aʊtlʊk] [ænd; ənd] [muːdz] [ɒv; əv] ['rʌʃəz] [greɪt] [kəm'pəʊzə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ]
the **personal** **outlook** **and** **moods** **of** **Russia's** **great** **composer** **are** **so**
这 个人的 前景 和 情绪 的 俄罗斯的 伟大的 作曲家 是 所以
[ˌɪnɪk'strɪkəbli] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] ,
inextricably **bound** **up** **with** **his** **music** **,**
密不可分地 边界 向上 和 他的 音乐 ,

俄罗斯这位伟大作曲家的个人世界观和情绪与他的音乐密不可分。

[ðæt] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [həʊl] ['bʊklət] [ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['streɪndʒli] ['tɔːmentid] [laɪf] .
that **actually** **the** **whole** **booklet** **is** **an** **account** **of** **his** **strangely** **tormented** **life** **.**
那 实际上 这 所有的 小册子 是 一个 帐户 的 他的 奇怪的 饱受折磨 生活 .

事实上，整本小册子都在讲述他那段充满怪诞和痛苦的人生。

[ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] , [laɪf][ænd; ənd][ɑːt] [wiːv] ['ɪntuː][wʌn] ['kləʊsli] [nɪt] ['fæbrɪk] .
In **the** **story** **of** **Tschaikowsky** **,** **life** **and** **art** **weave** **into** **one** **closely** **knit** **fabric** **.**
在 这 故事 的 柴可夫斯基 , 生活 和 艺术 编织 进入 一 密切 针织 织物 .

在柴可夫斯基的故事中，生活与艺术紧密交织成一幅完整的画卷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['nærətɪv] [wɪl] [eɪd]['mjuːzɪk] ['lʌvəz] [tuː; tə] [glɪmps] [ðə; ði] [greɪt]
It **is** **hoped** **that** **this** **simple** **narrative** **will** **aid** **music** **lovers** **to** **glimpse** **the** **great**
它 是 希望 那 这 简单的 叙述 将要 援助 音乐 恋人 到 一瞥 这 伟大的
['peɪθɒs] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [ðɪs] [sæd][ænd; ənd] ['ləʊnli] [mæn] .
pathos **and** **struggle** **behind** **the** **music** **of** **this** **sad** **and** **lonely** **man** **.**
感伤 和 斗争 在后面 这 音乐 的 这 伤心 和 孤独 男人 .

希望这个简单的叙述能够帮助音乐爱好者们领略这位悲伤孤独的音乐人背后所蕴含的巨大悲情和奋斗。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[**Pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

[ˌtʃaɪ'kɔːfskiː]
Tschaikowsky
柴可夫斯基

柴可夫斯基

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɔ:'kestrəl] ['mju:zɪk]

AND	HIS	ORCHESTRAL	MUSIC
和	他的	管弦乐	音乐

以及他的管弦乐作品

[fju:] [greɪt] [nems] [ɪn]['mju:zɪk] [spel] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mædʒɪk][tu:; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['kɒnsət] - ['gəʊə(r)]

Few	great	names	in	music	spell	as	much	magic	to	the	average	concert	-	goer
很少	伟大的	姓名	在	音乐	拼写	作为	很多	魔法	到	这	平均的	音乐会	-	戈尔

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]['pi:tə(r)] [ɪli:ɪtʃ] [ˌtʃaɪ'kɔ:fski:] .

as	that	of	Peter	Ilyitch	Tschaikowsky	.
作为	那	的	彼得	伊里奇	柴可夫斯基	.

在音乐界，很少有像彼得·伊里奇·柴可夫斯基那样伟大的名字能像他一样，对普通音乐会观众产生如此巨大的魔力。

[ɪn]['ɔ:lməʊst] ['evri] ['mju:zɪk(ə)l] [fɔ:m] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ræŋkɪŋ] [haɪ] [ɪn]

In	almost	every	musical	form	will	be	found	a	work	of	his	ranking	high	in
在	几乎	每一个	音乐	形式	将要	是	成立	一个	工作	的	他的	排行	高的	在

[ˌpɒpju'lærəti] .

popularity	.
人气	.

几乎在所有音乐形式中都能找到他广受欢迎的作品。

[ænd; ənd][kwaɪt] [dɪ'zɜ:vɪdli] [səʊ] .

And	quite	deservedly	so	.
和	相当	理所当然	所以	.

完全值得。

- ['mju:zɪk][brɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔ:m] [hju:'mænəti][ænd; ənd] ['stɜ:rɪŋ] ['drɑ:mə] .

Tschaikowsky's	music	brims	with	a	warm	humanity	and	stirring	drama	.
-	音乐	帽檐	和	一个	温暖的	人类	和	搅拌	戏剧	.

柴可夫斯基的音乐充满了温暖的人文情怀和激动人心的戏剧性。

[ðə; ði] [θi:mz] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:zi] [tu:; tə][grɑ:sp] .

The	themes	and	feelings	are	easy	to	grasp	.
这	主题	和	情怀	是	简单的	到	抓牢	.

主题和情感很容易理解。

[ðə; ði]['pɜ:sən(ə)l] , ['ɪntɪmət] [nəʊt][ɪz][səʊ] [strɒŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mju:zɪk] [ðæt] [wi:; wi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:]['nætʃ(ə)rəl] ,

The	personal	,	intimate	note	is	so	strong	in	this	music	that	we	find	it	natural	,
这	个人的	,	亲密的	笔记	是	所以	强的	在	这	音乐	那	我们	寻找	它	自然的	,

这种音乐中蕴含的个人化、亲密感非常强烈，以至于我们觉得它很自然。

[waɪl] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['sɪmfəni] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['nʌtkrækə(r)] ['bæleɪ] [swi:t] , [fɔ:(r); fə(r)]

while	listening	to	the	Pathetic	symphony	or	the	Nutcracker	ballet	suite	,	for
尽管	聆听	到	这	可怜的	交响乐	或者	这	胡桃夹子	芭蕾舞	套房	,	为了

[ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,

example	,
例子	,

例如，在聆听《悲怆交响曲》或《胡桃夹子》芭蕾舞剧组曲时

[tu:; tə] [ʃeə(r)] - [dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] .

to	share	Tschaikowsky's	joys	and	sorrows	.
到	分享	-	喜悦	和	悲伤	.

分享柴可夫斯基的喜怒哀乐。

[hɪz; ɪz]['mju:zɪk] [si:m] [tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌju: 'es][ðə; ði]['si:krət]

His	music	seems	to	take	us	into	his	confidence	and	show	us	the	secret
他的	音乐	似乎	到	拿	我们	进入	他的	信心	和	展示	我们	这	秘密

['pleɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

places	of	his	heart	.
地方	的	他的	心	.

他的音乐仿佛能带我们走进他的内心世界，向我们展示他内心深处的秘密。

[ɔːl'ðəʊ] - [reɪndʒ][ɒv; əv] [muːdz] [ɪz][waɪd] — [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɪmzɪk(ə)l] [pleɪ][ɒv; əv]

Although	Tschaikowsky's	range	of	moods	is	wide	—	from	the	whimsical	play	of
虽然	-	范围	的	情绪	是	宽的	—	从	这	异想天开	玩	的

[lait] ['fæntəsi][tuː; tə] ['stɔːmi] ['autkrai, ˌaut'krai][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] — [ɪ'senʃəli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

light	fantasy	to	stormy	outcries	of	anguish	—	essentially	he	was	a
光	幻想	到	暴风雨	抗议	的	痛苦	—	本质上	他	曾是	一个

['meləŋkəli] [mæn] ,

melancholy	man	,
忧郁	男人	,

尽管柴可夫斯基的情感范围很广——从异想天开的轻快幻想曲到暴风雨般的痛苦呐喊——但他本质上是一个忧郁的人。

[ɪn][hɪz; ɪz]

in	his
在	他的

在他的

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

['mjuːzɪk][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

music	as	in	his	life	.
音乐	作为	在	他的	生活	.

音乐贯穿了他的一生。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][ɪn] [kən'veɪɪŋ] [greɪt] ['peɪθɒs][ænd; ənd]

Perhaps	it	is	the	genuineness	of	his	music	in	conveying	great	pathos	and
也许	它	是	这	真实性	的	他的	音乐	在	传递	伟大的	感伤	和

['sʌfərɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [drɔːn] [m'ɪliənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪmfəniz] [ænd; ənd][kən'tʃertoʊz] .

suffering	that	has	drawn	millions	to	his	symphonies	and	concertos	.
痛苦	那	有	绘制	百万	到	他的	交响乐	和	协奏曲	.

或许正是他音乐中真挚的情感和苦难，吸引了数百万听众去欣赏他的交响曲和协奏曲。

[ə; eɪ][fræŋk] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [ˌwɔːrm'hɑːrtɪdnəs] [wel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] .

A	frank	sincerity	and	warmheartedness	well	from	his	music	.
一个	坦率	诚意	和	热情	出色地	从	他的	音乐	.

他的音乐中流露出坦诚真挚和热情洋溢的情感。

[ðə; ði][best][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['melədiz] ['lɪŋgə(r)] ['hɔːntɪŋli] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] .

The	best	of	his	melodies	linger	hauntingly	in	the	mind	and	heart	.
这	最好的	的	他的	旋律	萦绕	令人难以忘怀地	在	这	头脑	和	心	.

他最动人的旋律会在人们的脑海中和心中久久萦绕。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][sɪn'sɪə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɪk'sprest] [ɪn][sɪn'sɪə(r)][ɑː'tɪstɪk] [fɔːm] [kæn; kən] [muːv] [ðə; ði] [hɑːts]

So	long	as	sincere	feeling	expressed	in	sincere	artistic	form	can	move	the	hearts
所以	长的	作为	真诚	感觉	表达	在	真诚	艺术	形式	能	移动	这	心

[ɒv; əv][men] ,

of	men	,
的	男人	,

只要真挚的情感以真挚的艺术形式表达出来，就能感动人心，

- ['mjuːzɪk] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnsət] [hɔːl][ænd; ənd]

Tschaikowsky's	music	will	continue	to	hold	a	high	place	in	the	concert	hall	and
-	音乐	将要	继续	到	抓住	一个	高的	地方	在	这	音乐会	大厅	和

['ɒprə] [haʊs] .

opera	house	.
歌剧	房子	.

柴可夫斯基的音乐将继续在音乐厅和歌剧院占据重要地位。

['əʊnli] ['beɪtəʊvən] [ænd; ənd]['məʊtsɑːt][kæn; kən]['raɪv(ə)l] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

Only	**Beethoven**	**and**	**Mozart**	**can**	**rival**	**Tschaikowsky**	**in**	**the**	**number**	**of**
仅有的	贝多芬	和	莫扎特	能	竞争对手	柴可夫斯基	在	这	数字	的

[ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɪn] ['veərɪəs] ['mjuːzɪk(ə)l] [fɔːmz] [ðæt] [stænd] [aʊt] [æz; əz] ['repət(ə)ri] ['feɪvərɪts] .

compositions	**in**	**various**	**musical**	**forms**	**that**	**stand**	**out**	**as**	**repertory**	**favorites**	**.**
作品	在	各种各样的	音乐	表格	那	站立	出去	作为	曲目	收藏夹	.

在各种音乐形式中，只有贝多芬和莫扎特的作品数量能与柴可夫斯基相媲美，其中许多作品都成为了经典曲目。

- [ˌvaɪə'lɪn][kən'tʃeətəʊ][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] “ [rɪ'kwest] ” ['aɪtəm][æz; əz] ['beɪˌtoʊvənz] .

Tschaikowsky's	**violin**	**concerto**	**is**	**as**	**much**	**a**	**“**	**request**	**”**	**item**	**as**	**Beethoven's**	**.**
-	小提琴	协奏曲	是	作为	很多	一个	“	要求	”	物品	作为	贝多芬的	.

柴可夫斯基的小提琴协奏曲和贝多芬的小提琴协奏曲一样，都是“应观众要求”演奏的曲目。

[ðə; ði] [pə'θetɪk] ['sɪmfəni] [ræŋks] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] ['feɪvərɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	**Pathetic**	**symphony**	**ranks**	**with**	**the**	**three**	**or**	**four**	**enduring**	**favorites**	**of**	**the**
这	可怜的	交响乐	排名	和	这	三	或者	四	持久	收藏夹	的	这

['repət(ə)ri] .

repertory	**.**
曲目	.

《悲惨交响曲》跻身于曲目中经久不衰的三四部最受欢迎的作品之列。

- ['nʌtkrækə(r)] ['bæleɪ][ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] [swiːt] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn]

Tschaikowsky's	**Nutcracker**	**ballet**	**is**	**probably**	**the**	**most**	**popular**	**suite**	**of**	**its**	**kind**	**in**
-	胡桃夹子	芭蕾舞	是	大概	这	最多	受欢迎的	套房	的	它是	种类	在

['mjuːzɪk] .

music	**.**
音乐	.

柴可夫斯基的《胡桃夹子》芭蕾舞剧可能是音乐史上最受欢迎的组曲。

[ðə; ði] ['ɒprə] , ['juːdʒiːn] ['ɑːnɪˌgɪn] ,

The	**opera**	**,**	**Eugene**	**Onegin**	**,**
这	歌剧	,	尤金	奥涅金	,

歌剧《叶甫根尼·奥涅金》

[ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɪ'tæliən][ænd; ənd]['dʒɜːmən]

a	**masterpiece**	**worthy**	**to**	**stand**	**beside**	**some**	**of**	**the**	**best**	**Italian**	**and**	**German**
一个	杰作	值得	到	站立	旁	一些	的	这	最好的	意大利语	和	德语

['ɒprəz] ,

operas	**,**
歌剧	,

这是一部足以与一些最优秀的意大利和德国歌剧相媲美的杰作。

[ɪz] ['waɪdli] [lʌvd] ['iːv(ə)n][ˌaʊt'saɪd] ['rʌʃə] .

is	**widely**	**loved**	**even**	**outside**	**Russia**	**.**
是	广泛	喜爱	甚至	外部	俄罗斯	.

即使在俄罗斯以外，也广受喜爱。

- [piˈænəʊ][kənˈtʃeətəʊ] , [ɔː(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði][bɪg] ['əʊpənɪŋ] [θiːm] ,

Tschaikowsky's	**Piano**	**Concerto**	**,**	**or**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**the**	**big**	**opening**	**theme**	**,**
-	钢琴	协奏曲	,	或者	,	在	任何	速度	,	这	大的	开幕	主题	,

柴可夫斯基的钢琴协奏曲，或者至少是其宏大的开篇主题，

[ɪz] ['daʊtləs] [nəʊn] [tuː; tə][mɔː(r)]['piːp(ə)l][ðæn; ðən][ɔːl]['ʌðə(r)][piˈænəʊ][kənˈtʃertoʊz][pʊt] [tə'geðə(r)] .

is	**doubtless**	**known**	**to**	**more**	**people**	**than**	**all**	**other**	**piano**	**concertos**	**put**	**together**	**.**
是	毫无疑问	已知	到	更多的	人们	比	全部	其他	钢琴	协奏曲	放	一起	.

毫无疑问，它的知名度比所有其他钢琴协奏曲加起来还要高。

[ðə; ði]['əʊvətʃʊə(r)] - ['fæntəsɪz] , ['rəʊmiəʊ][ænd; ənd]['dʒu:liət; ˌdʒu:li'et][ænd; ənd][fræn'tʃeskə][ˌdi: 'eɪ] ['rimini] ,

The	overture	-	fantasies	,	Romeo	and	Juliet	and	Francesca	da	Rimini	,
这	序曲	-	幻想	,	罗密欧	和	朱丽叶	和	弗朗西斯卡	达	里米尼	,

[ræŋk] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][ɪn] [ðæt] [fɔ:m] ,

rank	with	the	most	popular	in	that	form	,
秩	和	这	最多	受欢迎的	在	那	形式	,

序曲幻想曲《罗密欧与朱丽叶》和《弗朗西斯卡·达·里米尼》是该形式中最受欢迎的作品之一。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊvətʃʊə(r)] - [ɪz][æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [hɪt] [wɪð] ['mju:zɪk] - ['lʌvəz] [ɒv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz]

and	the	Overture	1812	is	an	international	hit	with	music	-	lovers	of	all	ages
和	这	序曲	-	是	一个	国际的	打	和	音乐	-	恋人	的	全部	年龄

[ænd; ənd][steɪdʒɪz] .

and	stages	.
和	阶段	.

《1812序曲》深受各个年龄段和不同音乐水平的国际乐迷的喜爱。

- [sɒŋ] , [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ləʊnli] [hɑ:t] ,

Tschaikowsky's	song	,	None	But	the	Lonely	Heart	,
-	歌曲	,	没有任何	但	这	孤独	心	,

柴可夫斯基的歌曲《唯有孤独的心》

[ɪz]['betə(r)] [nəʊn] [tu:; tə] ['meni] ['mju:zɪk] - ['lʌvəz] [ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] [brɑ:mz]

is	better	known	to	many	music	-	lovers	than	most	of	the	songs	of	Brahms
是	更好的	已知	到	许多	音乐	-	恋人	比	最多	的	这	歌曲	的	勃拉姆斯

[ænd; ənd] ['ʃu:bɜ:t] ,

and	Schubert	,
和	舒伯特	,

对于许多音乐爱好者来说，这首曲子比勃拉姆斯和舒伯特的大多数歌曲更为人熟知。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [strɪŋ] [kwɔ:'tet] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['melədi]

and	the	great	String	Quartet	contains	a	melody
和	这	伟大的	细绳	四重奏	包含	一个	旋律

伟大的弦乐四重奏包含一段旋律

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[fə'mɪliə(r)][tu:; tə] ['evri] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [sɒŋ] [trendz] .

familiar	to	every	follower	of	popular	song	trends	.
熟悉的	到	每一个	追随者	的	受欢迎的	歌曲	趋势	.

对于关注流行歌曲趋势的每个人来说，这首歌都耳熟能详。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][kəm'poʊzərz] ,

For	,	of	all	the	classical	composers	,
为了	,	的	全部	这	古典	作曲家	,

因为在所有古典作曲家中，

[ˌtʃaɪ'kɔ:fskɪ:] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][gəʊld] - [maɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['lu:krətɪv] [sɔ:s] [ɒv; əv]

Tschaikowsky	has	been	a	veritable	gold	-	mine	as	a	lucrative	source	of
柴可夫斯基	有	到过	一个	真正的	金子	-	矿	作为	一个	利润丰厚	来源	的

[θi:mz] [fɔ:(r); fə(r)]['pɒpjələ(r)] [ə'reɪndʒmənt] .

themes	for	popular	arrangement	.
主题	为了	受欢迎的	安排	.

柴可夫斯基一直是流行音乐改编曲的宝库，为乐迷提供了大量利润丰厚的创作主题。

[jet] ,

Yet	,
然而	,

然而，

[ðɪs] [sæd][ænd; ənd] ['sensətɪv] ['mjuːzɪk(ə)l]['dʒiːniəs] [huː] [njuː] [səʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

this	sad	and	sensitive	musical	genius	who	knew	so	well	how	to	reach	the
这	伤心	和	敏感的	音乐	天才	WHO	知道	所以	出色地	如何	到	抵达	这

['hjuːmən] [səʊl] [sə'praɪzɪŋli] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg]

human	soul	surprisingly	began	his	career	as	a	clerk	in	the	St	.	Petersburg
人类	灵魂	出奇	开始	他的	职业	作为	一个	职员	在	这	英石	.	圣彼得堡

['mɪnɪstri] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .

Ministry	of	Justice	.
部	的	正义	.

这位悲伤而敏感的音乐天才，如此深谙如何触动人类灵魂，令人惊讶的是，他的职业生涯竟然是从圣彼得堡司法部的一名职员开始的。

[laɪk] ['ʌðə(r)] [greɪt] ['rʌʃ(ə)n] [kəm'poʊzərz] , [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [ə'raɪvd] [æt; ət]['mjuːzɪk][baɪ][ə; eɪ] [sə'kjuːɪtəs]

Like	other	great	Russian	composers	,	Tschaikowsky	arrived	at	music	by	a	circuitous
喜欢	其他	伟大的	俄语	作曲家	,	柴可夫斯基	到达的	在	音乐	经过	一个	迂回

[ruːt] , ['ɔːlməʊst][baɪ]['æksɪdənt] .

route	,	almost	by	accident	.
路线	,	几乎	经过	事故	.

和其他伟大的俄罗斯作曲家一样，柴可夫斯基走上音乐之路也是一条曲折的道路，几乎是偶然的。

[mʊ'sɔːrgski] , [wʌn][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] , [wɒz; wəz] [lɒŋ] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] [zɑːrz] ['ɑːmi] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]

Moussorgsky	,	one	recalls	,	was	long	an	officer	in	the	Czar's	Army	before	he
穆索尔斯基	,	一	召回	,	曾是	长的	一个	官	在	这	沙皇的	军队	前	他

[swɪtʃt] [tuː; tə]['mjuːzɪk] .

switched	to	music	.
切换	到	音乐	.

人们记得，穆索尔斯基在转行成为音乐家之前，曾长期担任沙皇军队的一名军官。

[ænd; ənd]['bɔːrəˌdɪn] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːdɪd] ['mjuːzɪk][æz; əz][ə; eɪ]['sekənd(ə)ri] [pə'sjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l]

And	Borodin	always	regarded	music	as	a	secondary	pursuit	to	his	medical
和	博罗丁	总是	认为	音乐	作为	一个	次要	追逐	到	他的	医疗的

['præktɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] ['kemɪstri] .

practice	and	his	laboratory	experiments	in	chemistry	.
实践	和	他的	实验室	实验	在	化学	.

鲍罗丁始终将音乐视为次要的追求，他的首要任务是行医和化学实验室实验。

[ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [wɒz; wəz][fɜːst][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .

Tschaikowsky	was	first	a	lawyer	.
柴可夫斯基	曾是	第一的	一个	律师	.

柴可夫斯基最初是一名律师。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [faʊnd] [kɔːt] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [briːfs] ['taɪəsəm]

But	soon	he	found	court	action	and	the	preparation	of	briefs	tiresome
但	很快	他	成立	法庭	行动	和	这	准备	的	内裤	令人厌烦

[ænd; ənd] [ʌn'seɪvəri] [tɔɪl] ,

and	unsavory	toil	,
和	令人不快的	辛劳	,

但他很快发现，诉讼和准备诉讼文书是令人厌烦且不体面的苦差事。

[səʊ][æt; ət] ['twenti] - [wʌn][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːst] [lʌv] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['mjuːzɪk] .

so	at	twenty	-	one	he	returned	to	his	first	love	,	which	was	music	.
所以	在	二十	-	一	他	返回	到	他的	第一的	爱	,	哪个	曾是	音乐	.

所以，21岁时，他重拾了最初的热爱——音乐。

[bɔːn] [ɒn] [meɪ] ['sɛvən] , - , [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['stʌdi] [pi'ænəʊ][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ]

Born	on	May	7	,	1840	,	Tschaikowsky	had	begun	to	study	piano	at	the	age
出生	在	可能	7	,	-	,	柴可夫斯基	有	开始	到	学习	钢琴	在	这	年龄

[ɒv; əv]['sev(ə)n] .

of	seven	.
的	七	.

柴可夫斯基出生于1840年5月7日，7岁开始学习钢琴。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ten] , [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,

When	he	was	ten	,	his	father	,
什么时候	他	曾是	十	,	他的	父亲	,

他十岁那年，他的父亲

[ə; eɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['faʊndri] [æt; ət] - [wɪð] [nekst][tu:; tə][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn]

a	director	of	a	foundry	at	Votinsk	with	next	to	no	interest	in
一个	导演	的	一个	铸造厂	在	-	和	下一个	到	不	兴趣	在

['mju:zɪk] ,

music	,
音乐	,

沃廷斯克一家铸造厂的厂长，对音乐几乎没有任何兴趣。

[tʊk] [ðə; ði]['fæməli][tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] .

took	the	family	to	St	.	Petersburg	.
采取	这	家庭	到	英石	.	圣彼得堡	.

带着全家去了圣彼得堡。

[ðeə(r)] [jʌŋ] ['pi:tə(r)] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz]['mju:zɪk(ə)l] ['stʌdiz] , ['nevə(r)] , [ðəʊ] ,

There	young	Peter	continued	his	musical	studies	,	never	,	though	,
那里	年轻的	彼得	持续	他的	音乐	研究	,	绝不	,	尽管	,

在那里，年轻的彼得继续他的音乐学习，尽管从未.....

[wɪð] ['eni] [θɔ:t] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kə'rɪə(r)][ɪn]['mju:zɪk] .

with	any	thought	of	preparing	for	a	career	in	music	.
和	任何	想法	的	准备	为了	一个	职业	在	音乐	.

没有任何从事音乐事业的想法。

[jet] , ['leɪtə(r)] , ['i:v(ə)n] [waɪl] ['stʌdiɪŋ] [lɔ:] ,

Yet	,	later	,	even	while	studying	law	,
然而	,	之后	,	甚至	尽管	学习	法律	,

然而，后来，甚至在学习法律期间，

[hi:; hi] [went] [ɒn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pi'ænəʊ][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔ:mənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

he	went	on	playing	the	piano	and	taking	part	in	the	performances	of	a
他	去	在	玩耍	这	钢琴	和	采取	部分	在	这	表演	的	一个

['kɔ:rəl] [sə'saɪəti] .

choral	society	.
合唱	社会	.

他继续弹钢琴，并参加合唱团的演出。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [ə'mju:zd] [frendz] [baɪ] ['imprəvaiz] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [fju:] [dɪ'tektɪd] ['eni] [saɪnz]

Although	he	amused	friends	by	improvising	on	the	piano	,	few	detected	any	signs
虽然	他	觉得好笑	朋友们	经过	即兴发挥	在	这	钢琴	,	很少	检测到	任何	标志

[ɒv; əv] [kri'eɪtɪv] ['dʒi:niəs] .

of	creative	genius	.
的	有创造力的	天才	.

虽然他即兴弹奏钢琴逗乐了朋友们，但很少有人看出他有任何创作天赋。

[æt; ət] ['twenti] - [wʌn] [ˌtʃaɪ'kɔ:fski:] [meɪd] [hɪz; ɪz]['kru:ʃ(ə)l] [breɪk] .

At	twenty	-	one	Tschaikowsky	made	his	crucial	break	.
在	二十	-	一	柴可夫斯基	制成	他的	至关重要的	休息	.

柴可夫斯基21岁时取得了关键性的突破。

[hi:; hi] [ə'bændənd] [lɔ:] ,

He	abandoned	law	,
他	弃	法律	,

他放弃了法律，

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[bɪ'gæn] ['ɜ:nɪstli] [tu:; tə]['mɑ:stə(r)]['mju:zɪk(ə)l] ['θɪəri] ,

began	earnestly	to	master	musical	theory	,
开始	切实	到	掌握	音乐	理论	,

开始认真学习乐理，

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][rɪsk] ['pɒvəti] [ænd; ənd][stɑ:'veɪʃ(ə)n][baɪ] [di'vəut] [hɪm'self][tu:; tə]['mju:zɪk]

and	resolved	to	risk	poverty	and	starvation	by	devoting	himself	to	music
和	已解决	到	风险	贫困	和	饥饿	经过	奉献	他自己	到	音乐

[prə'feʃənəli] .

professionally	.
专业地	.

他决心冒着贫困和饥饿的风险，全身心投入音乐事业。

[tə'deɪ] [wi:; wi][kæn; kən]['əʊnli] [ə'plɔ:d] [hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Today	we	can	only	applaud	his	decision	.
今天	我们	能	仅有的	鼓掌	他的	决定	.

今天，我们只能为他的决定鼓掌。

[ðə; ði] ['repət(ə)ri] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['pʊrər] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['mju:zɪk] .

The	repertory	would	be	the	poorer	without	his	music	.
这	曲目	会	是	这	贫穷	没有	他的	音乐	.

如果没有他的音乐，曲目将会黯然失色。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [lɒst] [ə; eɪ] [greɪt] [præk'tɪʃənə(r)] [wen] [ˌtʃaɪ'kɔ:fski:]

Besides	,	it	is	not	likely	that	the	law	lost	a	great	practitioner	when	Tschaikowsky
除了	,	它	是	不是	可能	那	这	法律	丢失的	一个	伟大的	实践者	什么时候	柴可夫斯基

[beɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ˌfeə'wel] .

bade	it	farewell	.
巴德	它	告别	.

此外，柴可夫斯基的离世不太可能意味着法律界失去了一位伟大的实践者。

[hɪz; ɪz][fɜ:st][ɪm'pɔ:t(ə)nt][step][wɒz; wəz][tu:; tə][ɪn'rəʊl][ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['mju:zɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,

His	first	important	step	was	to	enroll	in	the	Russian	Musical	Society	,
他的	第一的	重要的	步	曾是	到	注册	在	这	俄语	音乐	社会	,

他迈出的第一个重要步伐是加入俄罗斯音乐协会。

['leɪtə(r)][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] [kən'sɜ:vətri] .

later	to	become	the	St	.	Petersburg	Conservatory	.
之后	到	变得	这	英石	.	圣彼得堡	温室	.

后来发展成为圣彼得堡音乐学院。

[ðeə(r)]['æntɒn]['ru:bɪnˌstaɪn] , [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['pɪənɪst][ænd; ənd][kəm'pəʊzə(r)] , [ðen] ['ti:tʃɪŋ]

There	Anton	Rubinstein	,	the	renowned	pianist	and	composer	,	then	teaching
那里	安东	鲁宾斯坦	,	这	著名	钢琴家	和	作曲家	,	然后	教学

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɔ:kɪ'streɪʃn] ,

composition	and	orchestration	,
作品	和	管弦乐	,

当时，著名钢琴家兼作曲家安东·鲁宾斯坦在那里教授作曲和配器。

[ig'zə:tid] [ə; eɪ] ['lɑ:stɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒn][hɪm] .

exerted	a	lasting	influence	on	him	.
施加	一个	持久	影响	在	他	.

对他产生了持久的影响。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['æn.tənz]['brʌðə(r)] ['nɪkələs] [wɒz; wəz] ['faʊndɪŋ] [ðə; ði] ['mɒskəʊ] [kən'sɜ:vətri] .

At	that	time	Anton's	brother	Nicholas	was	founding	the	Moscow	Conservatory	.
在	那	时间	安东的	兄弟	尼古拉斯	曾是	创立	这	莫斯科	温室	.

当时安东的哥哥尼古拉斯正在创办莫斯科音乐学院。

[ɪm'prest] [baɪ] - ['brɪliənt] ['ʃəʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] [sku:l] ,

Impressed	by	Tschaikowsky's	brilliant	showing	at	the	St	.	Petersburg	school	,
印象深刻	经过	-	杰出的	显示	在	这	英石	.	圣彼得堡	学校	,

柴可夫斯基在圣彼得堡学派的出色表现给他留下了深刻的印象，

[hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm] [æz; əz] [ɪn'strʌktə(r)] [ɪn] ['hɑːməni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] ['mɒskəʊ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

he	engaged	him	as	instructor	in	harmony	for	the	new	Moscow	organization	.
他	已订婚的	他	作为	讲师	在	和谐	为了	这	新的	莫斯科	组织	.

他聘请他担任新成立的莫斯科乐团的和声指导老师。

[ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [held] [ðə; ði] [pəʊst] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'levə)n] [j'iəz] .

Tschaikowsky	held	the	post	for	eleven	years	.
柴可夫斯基	握住	这	邮政	为了	十一	年	.

柴可夫斯基担任该职位长达十一年。

[ðə; ði] [peɪ] [wɒz; wəz] [skænt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtiːə] [ˌkɔmpen'seiʃənz] .

The	pay	was	scant	,	but	there	were	weightier	compensations	.
这	支付	曾是	稀少	,	但	那里	是	更重	赔偿	.

薪水不高，但有更重要的补偿。

['nɪkələs] ['ruːbɪnˌstaɪn] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɒskəʊ] [haʊs] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] ,

Nicholas	Rubinstein	gave	the	young	man	a	room	in	his	Moscow	house	,	encouraged	him	to	compose	,
尼古拉斯	鲁宾斯坦	给予	这	年轻的	男人	一个	房间	在	他的	莫斯科	房子	,	鼓励	他	到	撰写	,

尼古拉斯·鲁宾斯坦在莫斯科的家中为这位年轻人提供了一间房间，并鼓励他作曲。

[ˌɪntrə'djuːst] [hɪm] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [saʊnd] [əd'vaɪs] [ɒn] ['sʌndri] ['mætəz] .

introduced	him	around	,	and	gave	him	sound	advice	on	sundry	matters	.
介绍	他	大约	,	和	给予	他	声音	建议	在	杂项	事情	.

带他四处转转，并就各种事情给了他一些中肯的建议。

[best] [ɒv; əv] [ɔːl] , [hiː; hi] [prə'djuːst] ['meni] [ɒv; əv] - ['ɜːli] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .

Best	of	all	,	he	produced	many	of	Tschaikowsky's	early	compositions	.
最好的	的	全部	,	他	生产	许多	的	-	早期的	作品	.

最重要的是，他制作了柴可夫斯基的许多早期作品。

[ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] , ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪz] , ['nevə(r)] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [frend] .

Tschaikowsky	,	loyal	and	devoted	in	all	his	ties	,	never	forgot	his	friend	.
柴可夫斯基	,	忠诚	和	奉献	在	全部	他的	领带	,	绝不	忘了	他的	朋友	.

柴可夫斯基忠诚而尽责，从未忘记他的朋友。

['ɑːftə(r)] ['ruːbɪnˌstaɪnz] [deθ] , [hiː; hi] ['dedɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['triːəʊ] , [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] ,

After	Rubinstein's	death	,	he	dedicated	his	Trio	,	In	Memory	of	a	Great	Artist	,
后	鲁宾斯坦的	死亡	,	他	投入的	他的	三重奏	,	在	记忆	的	一个	伟大的	艺术家	,

鲁宾斯坦去世后，他将自己的三重奏献给了这位伟大的艺术家。

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [stɑːt] [ɪn] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] [laɪf] .

to	the	great	man	who	had	given	him	his	real	start	in	music	and	a	creative	life	.
到	这	伟大的	男人	WHO	有	给定	他	他的	真实的	开始	在	音乐	和	一个	有创造力的	生活	.

献给那位伟大的人，是他给了他音乐生涯的真正起点和创造性的生活。

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [jɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɒskəʊ] [kən'sɜːvətri] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [fel] ['mædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [sə'prɑːnəʊ] [dɛzəɹeɪ] - ,

During	his	second	year	in	the	Moscow	Conservatory	Tschaikowsky	fell	madly	in	love	with	the	French	soprano	Désirée	Artôt	,
期间	他的	第二	年	在	这	莫斯科	温室	柴可夫斯基	跌倒	疯狂地	在	爱	和	这	法语	女高音	黛西蕾	-	,

在莫斯科音乐学院学习的第二年，柴可夫斯基疯狂地爱上了法国女高音歌唱家黛西蕾·阿尔托。

[ðen] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] ['rʌʃə] .

then	touring	Russia	.
然后	巡演	俄罗斯	.

然后前往俄罗斯巡演。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'saɪsɪv]
While the indecisive
尽管 这 优柔寡断

而优柔寡断的人

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['rʌʃ(ə)n] ['weɪstɪd] [taɪm] [weɪɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] , [ə; eɪ]
Russian wasted time weighing the advantages and disadvantages of marriage , a
俄语 浪费 时间 称重 这 优势 和 缺点 的 婚姻 , 一个
['spæniʃ] ['bærɪtəʊn] [nemd] [pə'diːlə] [keɪm] [ə'lɒŋ] ,
Spanish baritone named Padilla came along ,
西班牙语 男中音 命名 帕迪拉 来了 沿着 ,

俄罗斯人还在权衡婚姻的利弊时，一位名叫帕迪利亚的西班牙男中音出现了。

[meɪd] ['vaɪələnt] [lʌv] [tuː; tə] ['mɪs] .
made violent love to Mlle .
制成 暴力 爱 到 小姐 .

对小姐进行了激烈的性爱。

- ,
Artôt ,
- ,

阿尔托，

[ænd; ənd] ['hʌrid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ]
and hurried her off to the altar before she could catch her breath
和 慌忙 她 离开 到 这 坛 前 她 可以 抓住 她 气息
[ænd; ənd]['nəʊtɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] ['rʌʃ(ə)n] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] .
and notify her Russian suitor .
和 通知 她 俄语 求婚者 .

还没等她喘口气，还没来得及通知她的俄罗斯求婚者，就被催促着赶往祭坛。

[wiː; wi] [ˌnevəðə'les] [əʊ] [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [frentʃ] ['leɪdi][ə; eɪ] [det] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] .
We nevertheless owe the fickle French lady a debt of gratitude .
我们 尽管如此 欠 这 反复无常 法语 女士 一个 债务 的 感激 .

然而，我们仍然应该对这位反复无常的法国女士心存感激。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l] [dɪ'stɜːbəns] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [muːvd] [tuː; tə]
Without the emotional disturbance Tschaikowsky might not have been moved to
没有 这 情绪 干扰 柴可夫斯基 可能 不是 有 到过 已搬 到
[raɪt] [ðə; ði]['rəʊmiəʊ][ænd; ənd]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et]['əʊvətʃʊə(r)] - ['fæntəsi] .
write the Romeo and Juliet overture - fantasy .
写 这 罗密欧 和 朱丽叶 序曲 - 幻想 .

如果没有情感上的冲击，柴可夫斯基可能不会创作出《罗密欧与朱丽叶》序曲幻想曲。

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['sɪəriəs] [rɪ'bʌf] [ɪn] [lʌv] [hæd; həd][æt; ət]['eni] [reɪt] [peɪd] ['dɪvəˌdend] [ɪn][ɑːt] .
His first serious rebuff in love had at any rate paid dividends in art .
他的 第一的 严肃的 回绝 在 爱 有 在 任何 速度 有薪酬的 股息 在 艺术 .

他在爱情中第一次遭受的严重挫折，至少在艺术方面给他带来了回报。

[frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [rəʊt] [æt; ət][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [peɪs] .
From then on Tschaikowsky wrote at a feverish pace .
从 然后 在 柴可夫斯基 写道 在 一个 发烧 步伐 .

从那时起，柴可夫斯基便以惊人的速度进行写作。

[wen'evə(r)] [hɪz; ɪz] ['dju:tiz] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'sɜ:vətri] [kʊd; kəd] [speə(r)] [hɪm] , [hi:; hi] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

Whenever	his	duties	at	the	Conservatory	could	spare	him	,	he	retired	to	his
每当	他的	职责	在	这	温室	可以	空闲的	他	,	他	退休	到	他的

['stʌdi] [ænd; ənd] [rəʊt] ['sɪmfəniz] ,

study	and	wrote	symphonies	,
学习	和	写道	交响乐	,

每当音乐学院的课业让他有空闲时，他就会回到书房创作交响乐。

['əʊvətjˌɔ:z] , ['ɒprəz] , ['tʃeɪmbə(r)] ['mju:zɪk] , [sɔ:ŋz] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɔ:rəs] .

overtures	,	operas	,	chamber	music	,	songs	,	and	religious	choruses	.
序曲	,	歌剧	,	房间	音乐	,	歌曲	,	和	宗教	合唱	.

序曲、歌剧、室内乐、歌曲和宗教合唱。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['nɔ:ɪŋ] [daʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tælənts] [ə'seil] [hɪm] .

Sometimes	a	gnawing	doubt	in	his	own	talents	assailed	him	.
有时	一个	啃咬	怀疑	在	他的	自己的	天赋	遭受攻击	他	.

有时，他会对自己能力产生一种难以磨灭的怀疑。

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] [hi:; hi] [rəʊt] [və'lu:mɪnəs] ['lɛtəz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒŋ] [sens] [ɒv; əv]

To	his	friends	he	wrote	voluminous	letters	complaining	of	the	strong	sense	of
到	他的	朋友们	他	写道	大量的	信件	抱怨	的	这	强的	感觉	的

[ɪnˌfɪəri'ɒrəti] [bɪ'devlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] .

inferiority	bedevilling	his	work	.
自卑	困扰	他的	工作	.

他给朋友们写了大量的信，抱怨强烈的自卑感困扰着他的工作。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'tæks] [ɒv; əv] [bli:k] [glu:m] [ænd; ənd] ['dɪfɪdəns] ['lɑ:stɪŋ] [wi:ks] .

There	were	attacks	of	bleak	gloom	and	diffidence	lasting	weeks	.
那里	是	攻击	的	苍凉	愁云	和	羞怯	持久	周	.

情绪低落和缺乏自信的症状持续了数周。

[trɪps] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɔ:(r)] [tu:; tə] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['swɪtsələnd] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n] ['ni:dɪd] [tu:; tə]

Trips	to	the	country	or	to	Italy	and	Switzerland	were	often	needed	to
旅行	到	这	国家	或者	到	意大利	和	瑞士	是	经常	需要	到

[rɪ'stɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['dæmɪdʒd] ['nɜ:vəs] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [dʒ'ɑ:d] [self] - ['kɒnfɪdəns] [tu:; tə] ['nɔ:məlsɪ] .

restore	his	damaged	nervous	system	and	jarred	self	-	confidence	to	normalcy	.
恢复	他的	损坏的	紧张的	系统	和	罐装	自己	-	信心	到	正常	.

他经常需要去乡下、意大利或瑞士旅行，才能使受损的神经系统和受惊的自信心恢复正常。

[ʌn'feɪvərəb(ə)l] [rɪ'vju:z] [stʌŋ] [hɪm] [laɪk] [wɒsps] .

Unfavorable	reviews	stung	him	like	wasps	.
不利	评论	被蜇了	他	喜欢	黄蜂	.

差评让他如遭黄蜂蜇伤。

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɒskəʊ] ['ɒf(ə)n] ['evɪdənst] [greɪt] [ɪn'θju:ziæzəm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mju:zɪk] , [ˌes 'ti:] .

And	while	Moscow	often	evidenced	great	enthusiasm	for	his	music	,	St	.
和	尽管	莫斯科	经常	有证据	伟大的	热情	为了	他的	音乐	,	英石	.

['pi:təzbə:g] [wɒz; wəz] ['hɑ:də(r)] [tu:; tə] [pli:z] .

Petersburg	was	harder	to	please	.
圣彼得堡	曾是	更难	到	请	.

虽然莫斯科人常常对他的音乐表现出极大的热情，但圣彼得堡人却很难取悦。

[ðə; ði] [pres] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] ['vɪrələnt] [wɪð] [ə'bju:s] .

The	press	there	was	often	virulent	with	abuse	.
这	按	那里	曾是	经常	剧毒的	和	虐待	.

那里的媒体经常充斥着恶毒的谩骂。

[ðen] [ˌtʃaɪˈkɔːfskiː] [pɪnd] [greɪt] [həʊps] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈɒprəz] [ˈjuːdʒiːn] [ˈɑːnɪˌgɪn] [ænd; ənd] [piːk] [deɪm]

Then	Tschaikowsky	pinned	great	hopes	on	his	operas	Eugene	Onegin	and	Pique	Dame
然后	柴可夫斯基	已置顶	伟大的	希望	在	他的	歌剧	尤金	奥涅金	和	激起	贵妇人

(“ [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [speɪdz] ”) .

(	“	The	Queen	of	Spades	”	)	.
(	“	这	女王	的	黑桃	”	)	.

柴可夫斯基随后将巨大的希望寄托在他的歌剧《叶甫根尼·奥涅金》和《黑桃皇后》上。

[bəuθ] [pruːvd] [fiːˈæskəʊz] [æt; ət] [ðeə(r)] [prɪˈmɪrz] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [pres] [ˈleɪtə(r)]

Both	proved	fiascos	at	their	premières	,	though	the	public	and	press	later
两个都	已证实	惨败	在	他们的	首映	,	尽管	这	民众	和	按	之后

[rɪˈvaɪzd] [ðeə(r)] [əˈpɪnjənz] [ˈdræstɪkli; ˈdrɑːstɪkli] .

revised	their	opinions	drastically	.
修改	他们的	意见	急剧地	.

两部影片在首映时都遭遇了惨败，但后来公众和媒体的看法都发生了巨大变化。

[[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[mɔːrˈəʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[rɪˈpɔːts] [riːtʃt] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊld] [rɪˈsepʃ(ə)n] [əˈkɔːd] [hɪz; ɪz] [ˈrəʊmiəʊ] [ænd; ənd]

reports	reached	him	of	the	cold	reception	accorded	his	Romeo	and
报告	达到	他	的	这	寒冷的	接待	同意	他的	罗密欧	和

[ˈdʒuːliət; ˌdʒuːliˈet] [ɪn] [ˈpærɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkætkɔːl] [ˈgriːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmjuːzɪk] [ɪn] [viˈenə] .

Juliet	in	Paris	and	the	catcalls	greeting	his	music	in	Vienna	.
朱丽叶	在	巴黎	和	这	吹口哨	问候	他的	音乐	在	维也纳	.

他得知，他的《罗密欧与朱丽叶》在巴黎受到了冷遇，他的音乐在维也纳也遭到了嘘声。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmjuːzɪk] [ˈkrɪtɪk] [nemd] [ˈɛduˌɑːrd] [ˈhænsˌlɪk] [ɪn] [viˈenə] [huː] [kept]

And	there	was	a	music	critic	named	Eduard	Hanslick	in	Vienna	who	kept
和	那里	曾是	一个	音乐	评论家	命名	爱德华	汉斯利克	在	维也纳	WHO	保留

[ˌtʃaɪˈkɔːfskiː] [əˈweɪk] [naɪts] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [njuː] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [blɑːst] [wɒz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈleɪtɪst]

Tschaikowsky	awake	nights	wondering	what	new	critical	blast	was	awaiting	his	latest
柴可夫斯基	醒	夜晚	好奇	什么	新的	批判的	爆炸	曾是	等待中	他的	最新的

[ˌvɪəˈniːz] [prɪˈmɪr] .

Viennese	première	.
维也纳	首映	.

在维也纳，有一位名叫爱德华·汉斯利克的音乐评论家，他让柴可夫斯基夜不能寐，担心他的最新维也纳首演会遭到怎样的评论抨击。

[aɪˈrɒnɪkli] , [əˈmerɪkə] [ænd; ənd] [ˈɪŋglənd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [tuː] [ˈkʌntriz] [ˈɪnstəntli] [əˈtræktɪd]

Ironically	,	America	and	England	were	the	only	two	countries	instantly	attracted
讽刺的是	,	美国	和	英格兰	是	这	仅有的	二	国家	即刻	吸引

[tuː; tə] - [ˈmjuːzɪk] .

to	Tschaikowsky's	music	.
到	-	音乐	.

具有讽刺意味的是，只有美国和英国这两个国家立刻被柴可夫斯基的音乐所吸引。

[ðeə(r)] [hɪz; ɪz] [preˈstiːʒ] [rəʊz] [wɪð] [iːtʃ] [njuː] [ˈsɪmfəni] [ɔː(r)] [ˈəʊvətʃʊə(r)] .

There	his	prestige	rose	with	each	new	symphony	or	overture	.
那里	他的	声望	玫瑰	和	每个	新的	交响乐	或者	序曲	.

随着他创作的每一部新的交响曲或序曲，他的声望也随之提升。

['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [kən'fəːd] [æn; ən] ['ɒnərəri] ['dɒktəz] [dɪ'griː] [ɒn][hɪm][ɪn] - .

Cambridge	**University**	**conferred**	**an**	**honorary**	**doctor's**	**degree**	**on**	**him**	**in**	**1893**	**.**
剑桥	大学	授予	一个	名誉	医生的	程度	在	他	在	-	.

1893年，剑桥大学授予他荣誉博士学位。

['jʊərəp] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] ['əʊvə(r)] , [haʊ'evə(r)] .

Europe	**was**	**soon**	**to**	**be**	**won**	**over**	**,**	**however**	**.**
欧洲	曾是	很快	到	是	韩元	超过	,	然而	.

然而，欧洲很快就被征服了。

[dɪ'spaɪt] [æn; ən]['ɒf(ə)n]['hɒstaɪl] [pres] , [ðə; ði]['mjuːzɪk]['pʌblɪks][ɒv; əv] [frɑːns] , ['dʒɜːməni] ,

Despite	**an**	**often**	**hostile**	**press**	**,**	**the**	**music**	**publics**	**of**	**France**	**,**	**Germany**	**,**
尽管	一个	经常	敌对的	按	,	这	音乐	公众	的	法国	,	德国	,

尽管媒体常常充满敌意，但法国、德国的音乐公众.....

[ænd; ənd] ['ɒstriə] [bɪ'gæn] ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd]

and	**Austria**	**began**	**clamoring**	**for**	**more**	**and**	**more**	**of**	**his**	**music**	**,**	**and**
和	奥地利	开始	喧闹	为了	更多的	和	更多的	的	他的	音乐	,	和

[kən'dʌktər] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [ˌækwi'es] .

conductors	**were**	**forced**	**to**	**acquiesce**	**.**
导体	是	强制	到	默许	.

奥地利开始强烈要求演奏他的更多音乐，指挥家们被迫满足了他们的需求。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][end][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['sɒrəʊɪŋ] [ænd; ənd][mə'rəʊs][mæn] , [ˌhaɪpə'sensətɪv] ,

But	**to**	**the**	**end**	**he**	**remained**	**a**	**sorrowing**	**and**	**morose**	**man**	**,**	**hypersensitive**	**,**
但	到	这	结尾	他	剩余	一个	悲伤	和	忧郁	男人	,	过敏	,

['iːv(ə)n] ['mɔːbɪdli] [səʊ] ,

even	**morbidly**	**so**	**,**
甚至	病态地	所以	,

但直到最后，他仍然是一个悲伤忧郁、过度敏感，甚至有些病态的人。

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv]['kaɪndlinəs][ænd; ənd][pʌŋk'tɪlɪˌəʊ] .

but	**almost**	**always**	**the**	**soul**	**of**	**kindliness**	**and**	**punctilio**	**.**
但	几乎	总是	这	灵魂	的	善良	和	拘束	.

但几乎总是充满善良和严谨的品质。

[wen] , [ɒn][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɔːltə] ['dæmˌrɑːʃ] , [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɪn]

When	**,**	**on**	**the**	**invitation**	**of**	**Walter**	**Damrosch**	**,**	**Tschaikowsky**	**came**	**to**	**America**	**in**
什么时候	,	在	这	邀请	的	沃尔特	达姆罗什	,	柴可夫斯基	来了	到	美国	在

- ,

1891	**,**
-	,

1891年，柴可夫斯基应沃尔特·达姆罗什的邀请来到美国。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['waɪdli] [ə'kleɪmd] [baɪ]['pʌblɪk][ænd; ənd] [pres] .

he	**was**	**widely**	**acclaimed**	**by**	**public**	**and**	**press**	**.**
他	曾是	广泛	备受赞誉	经过	民众	和	按	.

他受到了公众和媒体的广泛赞誉。

[waɪl] [hɪə(r)][hiː; hi] [geɪv] [sɪks] ['kɔnsəts] [ɪn][ɔːl] , [fɔː(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

While	**here**	**he**	**gave**	**six**	**concerts**	**in**	**all**	**,**	**four**	**in**	**New**	**York**	**,**
尽管	这里	他	给予	六	音乐会	在	全部	,	四	在	新的	约克	,

他在这里期间一共举办了六场音乐会，其中四场在纽约。

[wʌn][ɪn]['bɔːltɪmɔː(r)][ænd; ənd][wʌn][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] .

one	**in**	**Baltimore**	**and**	**one**	**in**	**Philadelphia**	**.**
一	在	巴尔的摩	和	一	在	费城	.

巴尔的摩一家，费城一家。

[ɪn] [nju:] [jɔ:k] [hi:; hi][wɒz; wəz] [gest] [ɒv; əv]['ɒnə(r)][ɒn][ðə; ði]['prəʊgræms][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k]

In	New	York	he	was	guest	of	honor	on	the	programs	of	the	New	York
在	新的	约克	他	曾是	客人	的	荣誉	在	这	程序	的	这	新的	约克

['sɪmfəni] [sə'saɪəti] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk][hɔ:l] ,

Symphony	Society	celebrating	the	opening	of	the	Music	Hall	,
交响乐	社会	庆祝	这	开幕	的	这	音乐	大厅	,

在纽约，他作为贵宾出席了纽约交响乐协会举办的音乐厅开幕庆祝活动。

[naʊ] ['kɑ:nəgi] [hɔ:l] .

now	Carnegie	Hall	.
现在	卡内基	大厅	.

现在是卡内基音乐厅。

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl]['lɑ:stɪd][frɒm; frəm] [meɪ] [faɪv][tu:; tə] [meɪ] [naɪn] , [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'kɔ:fski:] [wɒz; wəz]

The	festival	lasted	from	May	5	to	May	9	,	and	Tschaikowsky	was
这	节日	持续	从	可能	5	到	可能	9	,	和	柴可夫斯基	曾是

['waɪdli] [feit] ['səʊʃəli] [ænd; ənd] [prə'feʃənəli] .

widely	feted	socially	and	professionally	.
广泛	受人尊敬	社会	和	专业地	.

音乐节从5月5日持续到5月9日，柴可夫斯基在社会和专业领域都受到了广泛的赞誉。

[hi:; hi] ['kɒndʌktid] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜ:ks] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [kən'strʌktɪd] ['lɑ:dʒli] [frɒm; frəm]

He	conducted	several	of	his	own	works	in	the	hall	constructed	largely	from
他	实施	一些	的	他的	自己的	作品	在	这	大厅	建造	很大程度上	从

[fʌndz] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [sti:l] ['mægneɪt] ,

funds	provided	by	the	steel	magnate	,
资金	假如	经过	这	钢	巨头	,

他曾在这座主要由钢铁大亨出资建造的音乐厅里指挥过自己的几部作品。

['ændru:] ['kɑ:nəgi] .

Andrew	Carnegie	.
安德鲁	卡内基	.

安德鲁·卡内基。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ðə; ði][jɪə(r)] - [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt][wʌn][ɪn][ðə; ði]['krɒnɪk(ə)l][ɒv; əv] - [laɪf] .

The	year	1877	is	an	important	one	in	the	chronicle	of	Tschaikowsky's	life	.
这	年	-	是	一个	重要的	一	在	这	编年史	的	-	生活	.

1877 年是柴可夫斯基生平中的重要一年。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][wʌn] [dɪ'zɑ:strəs] [ɪk'sperɪmənt][ɪn] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] - ['maɪndɪd] [jʌŋ]

He	made	his	one	disastrous	experiment	in	marriage	with	a	romantic	-	minded	young
他	制成	他的	一	灾难性的	实验	在	婚姻	和	一个	浪漫的	-	有思想	年轻的

[kən'sɜ:vətri] ['stju:d(ə)nt] [nemd] [ˌæn.tə'ni:.nə][mɪlju:kɑ:v] .

conservatory	student	named	Antonina	Miliukov	.
温室	学生	命名	安东尼娜	米留科夫	.

他唯一一次婚姻尝试以失败告终，对象是一位名叫安东尼娜·米柳科娃的浪漫主义音乐学院女学生。

[ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz]['pɪti][ænd; ənd][ə'lɑ:m][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['pæʃənət] [ə'vauəl] [ɒv; əv]

The	girl	had	aroused	his	pity	and	alarm	by	her	passionate	avowals	of
这	女孩	有	被唤醒	他的	遗憾	和	警报	经过	她	热情的	声明	的

[lʌv] [ænd; ənd] ['i:kwəli] ['pæʃənət] [θrets] [ɒv; əv]['su:ɪsaɪd] .

love	and	equally	passionate	threats	of	suicide	.
爱	和	同样地	热情的	威胁	的	自杀	.

女孩热情洋溢地表达爱意，并同样热情洋溢地威胁要自杀，这引起了他的怜悯和担忧。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [dɪ'skʌst] [bɪ'ləʊ] [ɪn] [maɪ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːθ] ['sɪmfəni] ,

The	story	is	discussed	below	in	my	account	of	the	Fourth	Symphony	,
这	故事	是	讨论	以下	在	我的	帐户	的	这	第四	交响乐	,

这个故事将在下文我对第四交响曲的论述中进行探讨。

[wɪtʃ] [gruː] ['pɑːtli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'stresɪŋ] ['epɪsəʊd] .

which	grew	partly	out	of	that	distressing	episode	.
哪个	生长	部分	出去	的	那	令人痛心	插曲	.

部分原因是由于那次令人痛苦的事件而产生的。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ʃætərɪŋ] [tuː; tə] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː]

Suffice	it	here	to	note	that	the	experience	was	so	shattering	to	Tschaikowsky
足够了	它	这里	到	笔记	那	这	经验	曾是	所以	破碎	到	柴可夫斯基

[ðæt] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [end] [hɪz; ɪz] [laɪf] [baɪ] ['stændɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nek] [æt; ət] [naɪt] [ɪn]

that	he	attempted	to	end	his	life	by	standing	up	to	his	neck	at	night	in
那	他	尝试过	到	结尾	他的	生活	经过	常设	向上	到	他的	脖子	在	夜晚	在

[ðə; ði] ['friːzɪŋ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪvə] ['rɪvə(r)] .

the	freezing	waters	of	the	Neva	River	.
这	冷冻	水	的	这	涅瓦河	河	.

这里只需指出，这次经历对柴可夫斯基打击如此之大，以至于他试图在夜里站在冰冷的涅瓦河水中，水没过脖子，结束自己的生命。

[ˌæn.tə'niː.nə] [ɪ'ventʃuəli] [daɪd] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] .

Antonina	eventually	died	in	an	insane	asylum	.
安东尼娜	最终	死亡	在	一个	疯狂的	庇护所	.

安东尼娜最终死于精神病院。

[ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [fɔːmd] [ə'nʌðə(r)] [ə'laɪəns] [ðæt] [jɪə(r)] ,

Tschaikowsky	formed	another	alliance	that	year	,
柴可夫斯基	形成	其他	联盟	那	年	,

柴可夫斯基同年组建了另一个联盟，

[wʌn] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['prɒfɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [les] [nɜːv] - ['rækɪŋ] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [taɪ] [wɪð]

one	far	more	profitable	and	far	less	nerve	-	wracking	than	his	short	tie	with
一	远的	更多的	有利可图	和	远的	较少的	神经	-	撕裂	比	他的	短的	领带	和

['mɪs] . [mɪljuːkɑːv] .

Mlle	.	Miliukov	.
小姐	.	米留科夫	.

这段关系比他与米柳科夫小姐的短暂关系更有利可图，也更轻松得多。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['frendʃɪp] [wɪð] - [vɒn] [mɛk] , [ə; eɪ] ['welθi] [ænd; ənd]

This	was	his	famous	friendship	with	Nadezhka	von	Meck	,	a	wealthy	and
这	曾是	他的	著名的	友谊	和	-	冯	机械	,	一个	富裕	和

['kʌltɪveɪtɪd] ['wɪdəʊ] .

cultivated	widow	.
栽培	寡妇	.

这是他与富有且有教养的寡妇娜杰日卡·冯·梅克之间著名的友谊。

[aʊt] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɒbəb(ə)l] [rəʊ'mæntɪk]

Out	of	profound	admiration	for	his	music	and	a	probable	romantic
出去	的	深刻的	钦佩	为了	他的	音乐	和	一个	可能	浪漫的

[həʊp] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['mɪsɪz] . [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] ,

hope	to	become	Mrs	.	Tschaikowsky	,
希望	到	变得	太太	.	柴可夫斯基	,

出于对他的音乐的深深敬仰，以及可能存在的成为柴可夫斯基夫人的浪漫愿望，

[ˌɛmˌɛm'iː] . [vɒn] [mɛk] ['set(ə)ld][æn; ən] [ə'njuːəti] [ə'maunt] [tuː; tə] $3 , - [ɒn][ðə; ði] ['destɪtjuːt]

Mme	.	von	Meck	settled	an	annuity	amounting	to	$3	,	000	on	the	destitute
夫人	.	冯	机械	定居	一个	年金	金额	到	$3	,	-	在	这	贫困

[ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] [kəm'pəʊzə(r)] .

and	ailing	composer	.
和	生病	作曲家	.

冯·梅克夫人向这位贫困潦倒、体弱多病的作曲家支付了一笔3000美元的年金。

[ðə; ði][gɪft] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] .

The	gift	continued	for	thirteen	years	.
这	礼物	持续	为了	十三	年	.

这份礼物持续了十三年。

['meni] ['lɛtəz] [ə'baʊt][laɪf] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twiːn]

Many	letters	about	life	,	music	,	and	people	were	exchanged	between
许多	信件	关于	生活	,	音乐	,	和	人们	是	交换	之间

[ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leɪdi] ['baʊntɪf(ə)l] .

Tschaikowsky	and	his	Lady	Bountiful	.
柴可夫斯基	和	他的	女士	丰富	.

柴可夫斯基和他的夫人之间互通了许多关于生活、音乐和人物的信件。

[ðə; ði] [tuː] ['nevə(r)][met] , [haʊ'evə(r)] .

The	two	never	met	,	however	.
这	二	绝不	遇见	,	然而	.

然而，两人从未见过面。

- [fɔːθ] ['sɪmfəni] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['wʊmən] ,

Tschaikowsky's	Fourth	Symphony	is	dedicated	to	this	remarkable	woman	,
-	第四	交响乐	是	投入的	到	这	卓越	女士	,

柴可夫斯基的第四交响曲献给这位杰出的女性。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] [ɪn]['mjuːzɪk] .

who	was	the	most	famous	Fairy	Godmother	in	music	.
WHO	曾是	这	最多	著名的	仙女	教母	在	音乐	.

谁是音乐史上最著名的仙女教母?

[ɔːl'ðəʊ] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [hɪm'self] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['sɪmfəni] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kraʊnɪŋ]

Although	Tschaikowsky	himself	thought	of	the	Pathetic	symphony	as	his	crowning
虽然	柴可夫斯基	他自己	想法	的	这	可怜的	交响乐	作为	他的	加冕

['mɑːstəpiːs] , [ðə; ði] [prɪ'mɪr] [ɒn]

masterpiece	,	the	première	on
杰作	,	这	首映	在

尽管柴可夫斯基本人认为《悲怆交响曲》是他最杰出的杰作，但首演却.....

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ɒk'təʊbə(r)] - , - , [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [pruːvd] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

October	28	,	1893	,	in	St	.	Petersburg	proved	a	disappointment	.
十月	-	,	-	,	在	英石	.	圣彼得堡	已证实	一个	失望	.

1893年10月28日，在圣彼得堡的比赛令人失望。

[ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['bɪtəli] .

Tschaikowsky	took	it	bitterly	.
柴可夫斯基	采取	它	苦涩地	.

柴可夫斯基对此耿耿于怀。

[tuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] .

Two	weeks	later	,	however	,	the	tables	were	turned	.
二	周	之后	,	然而	,	这	表格	是	转向	.

然而，两周后，情况发生了逆转。

['evribɒdi]	[ə'kleɪmd]	[ˌaɪ 'tiː]	['wɔːmli]	.
Everybody	**acclaimed**	**it**	**warmly**	**.**
大家	备受赞誉	它	热情地	.

大家都给予了热烈的赞扬。

[bʌt; bət]	[ˌtʃaɪ'kɔːfskiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ðeə(r)]	[tuː; tə]	[baʊ; bəʊ]	[hɪz; ɪz]	[ək'nɒlɪdʒmənt]	.
But	**Tschaikowsky**	**was**	**not**	**there**	**to**	**bow**	**his**	**acknowledgment**	**.**
但	柴可夫斯基	曾是	不是	那里	到	弓	他的	致谢	.

但柴可夫斯基当时不在场，无法鞠躬致谢。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	['vɪktɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɒlərə]	[ˌepɪ'demɪk]	[ðen]	['reɪdʒɪŋ]	[ɪn]	[ˌes 'tiː]	.	['piːtəzbəːg]	.
He	**had**	**fallen**	**victim**	**to**	**the**	**cholera**	**epidemic**	**then**	**raging**	**in**	**St**	**.**	**Petersburg**	**.**
他	有	倒下	受害者	到	这	霍乱	流行性	然后	愤怒	在	英石	.	圣彼得堡	.

他不幸感染了当时在圣彼得堡肆虐的霍乱疫情。

[ðəʊ]	[wɔːnd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɔː'θɒrətiz]	,	[ˌtʃaɪ'kɔːfskiː]	[dræŋk]	[sʌm; səm]	[ˌʌn'bɔɪld]	['wɔːtə(r)]	[ɒn]
Though	**warned**	**by**	**the**	**authorities**	**,**	**Tschaikowsky**	**drank**	**some**	**unboiled**	**water**	**on**
尽管	警告	经过	这	当局	,	柴可夫斯基	喝	一些	未煮沸的	水	在

[nəʊ'vembə(r)]	[ˌtuː'tuː]	.
November	**2**	**.**
十一月	2	.

尽管当局发出警告，柴可夫斯基还是在 11 月 2 日喝了一些未煮沸的水。

[fɔː(r)]	[deɪz]	['leɪtə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ded]	.
Four	**days**	**later**	**he**	**was**	**dead**	**.**
四	天	之后	他	曾是	死的	.

四天后他去世了。

[nəʊ]	['sɪmfəni]	[wɒz; wəz]	[mɔː(r)]	[ə'prəʊpriətli]	[nemd]	[ðæn; ðən]	[ðɪs]	['meləŋkəli]	['mɑːstəpiːs]	,
No	**symphony**	**was**	**more**	**appropriately**	**named**	**than**	**this**	**melancholy**	**masterpiece**	**,**
不	交响乐	曾是	更多的	适当	命名	比	这	忧郁	杰作	,

[ðə; ði]	[pə'θetɪk]	['sɪmfəni]	,
the	**Pathetic**	**symphony**	**,**
这	可怜的	交响乐	,

没有哪部交响曲比这部忧郁的杰作——《悲怆交响曲》——更名副其实了。

[ðə; ði]	['bruːdɪŋ]	['freɪzɪz]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[saʊnd]	['truːli]	[laɪk]	[ðə; ði]	“	[swɒn]	[sɒŋ]	”	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['taɪəd]
the	**brooding**	**phrases**	**of**	**which**	**sound**	**truly**	**like**	**the**	**“**	**swan**	**song**	**”**	**of**	**a**	**tired**
这	沉思	短语	的	哪个	声音	真的	喜欢	这	“	天鹅	歌曲	”	的	一个	疲劳的

[ænd; ənd]	[ə'bɪzməli]	[ˌdɪsɪ'luːʒnd]	[mæn]	[ɒv; əv]	['dʒiːniəs]	.
and	**abysmally**	**disillusioned**	**man**	**of**	**genius**	**.**
和	极其	幻灭	男人	的	天才	.

这些忧郁的词句听起来真像是一位疲惫不堪、极度失望的天才的“天鹅之歌”。

['maːtʃiz]	,	['əʊvətjˌɔːz]	,	[fæn'teɪʒəz]	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
Marches	**,**	**Overtures**	**,**	**Fantasias**	**,**	**Etc**	**.**
三月	,	序曲	,	幻想曲	,	ETC	.

进行曲、序曲、幻想曲等。

[mɑrʃ]	[sleɪv]	,	['əʊpəs]	-
Marche	**Slave**	**,**	**Opus**	**31**
马尔凯	奴隶	,	作品	-

斯拉夫进行曲，作品31

[ðə; ði]	[mɑrʃ]	[sleɪv]	[stændz]	['fɔːməʊst]	[ə'mʌŋ]	-	['maːtʃiz]	,	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[rəʊt]
The	**Marche**	**Slave**	**stands**	**foremost**	**among**	**Tschaikowsky's**	**marches**	**,**	**of**	**which**	**he**	**wrote**
这	马尔凯	奴隶	站立	首先	之中	-	游行	,	的	哪个	他	写道

['njuːmərəs]	,
numerous	**,**
很多的	,

在柴可夫斯基创作的众多进行曲中，《斯拉夫进行曲》最为突出。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['sevrəl] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒprəz] [ænd; ənd] [swiːts] .
including **several** **incorporated** **in** **his** **operas** **and** **suites** **.**
包括 一些 公司 在 他的 歌剧 和 套房 .

其中包括他歌剧和组曲中的几部作品。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)]['speʃ(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] [ɔː(r)] [ə'keɪʒnz] .
Most **of** **them** **were** **composed** **for** **special** **purposes** **or** **occasions** **.**
最多 的 他们 是 由 为了 特别的 目的 或者 场合 .

它们大多是为特殊目的或场合而创作的。

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [mɑrʃ] [soʊlɪnɛl] , ['rɪt(ə)n] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] ['stjʊdnts] ,
There **is** **the** **Marche** **Solennelle** **,** **written** **"** **for** **the** **Law** **Students** **,**
那里 是 这 马尔凯 索伦内尔 , 书面 " 为了 这 法律 学生 ,

还有一首名为《庄严进行曲》（Marche Solennelle）的乐曲，是为"法学生"而作的。

" [wɪtʃ] ['fɪgəd] [ɒn][ðə; ði] ['haʊsˌwɔːmɪŋ] ['prəʊgræm][æt; ət][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv] ['kɑːnəgi] [hɔːl][ɪn]
" **which** **figured** **on** **the** **housewarming** **program** **at** **the** **opening** **of** **Carnegie** **Hall** **in**
" 哪个 想 在 这 乔迁之喜 程序 在 这 开幕 的 卡内基 大厅 在
[meɪ] ,
May **,**
可能 ,

"这是五月份卡内基音乐厅开幕时的乔迁派对节目中的一个环节。"

- , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [mɑrʃ] [ˌmɪlɪ'tɛr] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bænd][ɒv; əv][ðə; ði]
1891 **,** **besides** **a** **Marche** **Militaire** **,** **which** **he** **wrote** **for** **the** **band** **of** **the**
- , 除了 一个 马尔凯 军事 , 哪个 他 写道 为了 这 乐队 的 这
[zɑːrz] 98th ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənt] .
Czar's **98th** **Infantry** **Regiment** **.**
沙皇的 98th 步兵 团 .

1891 年，他还为沙皇第 98 步兵团的乐队创作了一首《进行曲》。

[ɪn] - [ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv]['mɒskəʊ] [ˌrekwi'ziʃən] [ə; eɪ][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm][hɪm] .
In **1883** **the** **city** **of** **Moscow** **requisitioned** **a** **Coronation** **March** **from** **him** **.**
在 - 这 城市 的 莫斯科 征用 一个 加冕礼 行进 从 他 .

1883年，莫斯科市政府向他征用了一首加冕进行曲。

['ɜːlɪə(r)] , [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['dʒen(ə)rəl]
Earlier **,** **Tschaikowsky** **had** **written** **a** **march** **in** **honor** **of** **the** **famous** **General**
早些时候 , 柴可夫斯基 有 书面 一个 行进 在 荣誉 的 这 著名的 一般的
[skoʊbələv] .
Skobelev **.**
斯科别列夫 .

此前，柴可夫斯基曾写过一首进行曲，以纪念著名的斯科别列夫将军。

[bʌt; bət][hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ləʊ] [ɪ'stiːm] [ðæt] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['sɜːkjəleɪt][æz; əz]
But **he** **held** **it** **in** **such** **low** **esteem** **that** **he** **allowed** **it** **to** **circulate** **as**
但 他 握住 它 在 这样的 低的 尊重 那 他 允许 它 到 流通 作为
[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][nɒn] - [ɪg'zɪstənt][kəm'pəʊzə(r)] [nemd] - .
the **work** **of** **a** **non** **-** **existent** **composer** **named** **Sinopov** **.**
这 工作 的 一个 非 - 存在的 作曲家 命名 - .

但他对这首曲子评价极低，以至于任由它以虚构的作曲家西诺波夫的名义流传开来。

[ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [θriː] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [j'iəz] [æt; ət][ðə; ði]
The **composer** **at** **the** **age** **of** **twenty** **-** **three** **,** **during** **his** **early** **years** **at** **the**
这 作曲家 在 这 年龄 的 二十 - 三 , 期间 他的 早期的 年 在 这
['mɒskəʊ] [kən'sɜːvətri] .
Moscow **Conservatory** **.**
莫斯科 温室 .

这位作曲家二十三岁时，正值他在莫斯科音乐学院的早期学习阶段。

[dɛzəɹeɪ] - , [ðə; ði] [frentʃ] [sə'prɑːnəʊ] [huː] , [ɪn] [dʒilt] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] , [helpt] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)]

Désirée	Artôt	,	the	French	soprano	who	,	in	jilting	Tschaikowsky	,	helped	to	inspire
黛西蕾	-	,	这	法语	女高音	WHO	,	在	抛弃	柴可夫斯基	,	帮助	到	启发

[hɪz; ɪz]['rəʊmiəʊ][ænd; ənd]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et]['əʊvətʃʊə(r)] - ['fæntəsi] .

his	Romeo	and	Juliet	overture	-	fantasy	.
他的	罗密欧	和	朱丽叶	序曲	-	幻想	.

法国女高音歌唱家德西蕾·阿尔托拒绝了柴可夫斯基，这激发了他创作《罗密欧与朱丽叶》序曲幻想曲的灵感。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ðə; ði] [mɑrʃ] [sleɪv] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['benɪfɪt] ['kɒnsət] [tuː; tə] [reɪz] [fʌndz]

The	Marche	Slave	was	written	in	1876	for	a	benefit	concert	to	raise	funds
这	马尔凯	奴隶	曾是	书面	在	-	为了	一个	益处	音乐会	到	增加	资金

[fɔː(r); fə(r)]['səʊldʒəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði]['tɜːrkoʊ] - ['sɜːbiən] [wɔː(r)] ,

for	soldiers	wounded	in	the	Turko	-	Serbian	war	,
为了	士兵	受伤	在	这	土耳其	-	塞尔维亚	战争	,

《斯拉夫进行曲》创作于1876年，是为了给在土塞战争中受伤的士兵筹集资金而举办的一场慈善音乐会。

[wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [mɜːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['greɪtə(r)][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] ['tɜːki] [ænd; ənd] ['rʌʃə] .

which	presently	merged	into	a	greater	war	between	Turkey	and	Russia	.
哪个	目前	合并	进入	一个	更大的	战争	之间	火鸡	和	俄罗斯	.

目前，这场战争已演变为土耳其和俄罗斯之间更大规模的战争。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪst] ['lɑːdʒli] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['rʌʃ(ə)n] ['ænθəm] , “ [gɒd] [seɪv] [ðə; ði]['empərə(r)] ,

It	is	based	largely	on	the	old	Russian	anthem	,	“	God	Save	the	Emperor	,
它	是	基于	很大程度上	在	这	老的	俄语	国歌	,	“	上帝	节省	这	皇帝	,

它主要以古老的俄罗斯国歌《天佑皇帝》为基础。

” [ænd; ənd][sʌm; səm] [saʊθ] [slə'vɒnɪk] [ænd; ənd] ['sɜːbiən] [tjuːnz] .

”	and	some	South	Slavonic	and	Serbian	tunes	.
”	和	一些	南	斯拉夫	和	塞尔维亚	曲调	.

以及一些南斯拉夫和塞尔维亚的曲调。

[ðə; ði][meɪn] [θiːm] [hæz; həz] [biːn] [treɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːbiən] [fəʊk] [spŋ] , - - [ˌen 'iː][fiːjəs]

The	main	theme	has	been	traced	to	the	Serbian	folk	song	,	Sunce	varko	ne	fijas
这	主要的	主题	有	到过	追踪	到	这	塞尔维亚	民间	歌曲	,	-	-	ne	fijas

- (“ [kʌm] ,

jednako	(	“	Come	,
-	(	“	来	,

其主要主题可追溯到塞尔维亚民歌《Sunce varko ne fijas jednako》（“来吧，

[maɪ] ['dɪərɪst] , [waɪ] [səʊ][sæd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? ”) .

my	dearest	,	why	so	sad	this	morning	?	”	)	.
我的	亲爱的	,	为什么	所以	伤心	这	早晨	?	”	)	.

我亲爱的，今天早上为什么这么难过？

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] ['sekʃənz] , [ðə; ði] [mɑːtʃ] ['fiːtʃəz] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['zɑːrɪst] [hɪm]

Divided	into	three	sections	,	the	march	features	fragments	of	the	old	Czarist	hymn
分割	进入	三	部分	,	这	行进	特征	片段	的	这	老的	沙皇	圣歌

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] .

in	the	middle	portion	.
在	这	中间	部分	.

这首进行曲分为三个部分，中间部分融入了古老的沙皇赞美诗的片段。

[haʊ] [ðə; ði] [hɪm] [ɪt'self] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪz][təʊld][baɪ][ɪts] ['ɔːθə(r)] , [ə'leksɪs] -
How **the** **hymn** **itself** **came** **to** **be** **written** **is** **told** **by** **its** **author** **,** **Alexis** **Feodorovich**
如何 这 圣歌 本身 来了 到 是 书面 是 讲述 经过 它是 作者 , 亚历克西斯 -
[lvɔːf] :
Lvov **:**
利沃夫 :

这首赞美诗的创作过程由其作者阿列克谢·费奥多罗维奇·利沃夫讲述:

“ [ɪn] - , [ai] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]['empərə(r)] ['nɪkələs] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ɪn] ['prʌʃə] [ænd; ənd]
“ **In** **1833** **,** **I** **accompanied** **the** **Emperor** **Nicholas** **during** **his** **travels** **in** **Prussia** **and**
“ 在 - , 我 伴随 这 皇帝 尼古拉斯 期间 他的 旅行 在 普鲁士 和
['ɒstriə] .
Austria **.**
奥地利 .

“1833年，我陪同尼古拉皇帝游历了普鲁士和奥地利。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['rʌʃə] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [baɪ] [kaʊnt] [vɒn] [bɛŋkɪndɔrf]
When **we** **had** **returned** **to** **Russia** **I** **was** **informed** **by** **Count** **von** **Benkendorf**
什么时候 我们 有 返回 到 俄罗斯 我 曾是 知情的 经过 数数 冯 本肯多夫
[ðæt] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [wiː; wi] ['rʌʃnz] [hæd; həd][nəʊ]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
that **the** **sovereign** **regretted** **that** **we** **Russians** **had** **no** **national** **anthem** **of** **our**
那 这 主权 后悔 那 我们 俄罗斯人 有 不 国家的 国歌 的 我们的
[əʊn] ,
own **,**
自己的 ,

当我们回到俄罗斯后，本肯多夫伯爵告诉我，国王很遗憾我们俄罗斯人没有自己的国歌。

[ænd; ənd] [ðæt] ,
and **that** **,**
和 那 ,

而那，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tjuːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði][gæp][fɔː(r); fə(r)]
as **he** **was** **tired** **of** **the** **English** **tune** **which** **had** **filled** **the** **gap** **for**
作为 他 曾是 疲劳的 的 这 英语 调 哪个 有 已填 这 差距 为了
['meni] [j'iəz] ,
many **years** **,**
许多 年 ,

因为他厌倦了多年来一直占据这个位置的英国民谣。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [hɪm] .
he **wished** **me** **to** **see** **whether** **I** **could** **not** **compose** **a** **Russian** **hymn** **.**
他 希望 我 到 看 无论 我 可以 不是 撰写 一个 俄语 圣歌 .

他想让我尝试创作一首俄罗斯赞美诗。

“ [ðə; ði] ['prɒbləm] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['sɪəriəs]
“ **The** **problem** **appeared** **to** **me** **to** **be** **an** **extremely** **difficult** **and** **serious**
“ 这 问题 出现 到 我 到 是 一个 极其 难的 和 严肃的
[wʌn] .
one **.**
一 .

“在我看来，这个问题非常棘手和严重。”

[wen] [ai][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['brɪtɪʃ] ['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] , - [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
When **I** **recalled** **the** **imposing** **British** **national** **anthem** **,** **'** **God** **Save** **the** **King** **,**
什么时候 我 召回 这 气势磅礴 英国 国家的 国歌 , - 上帝 节省 这 国王 ,

当我回想起那首气势恢宏的英国国歌《天佑吾王》时，

- [ðə; ði] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l] [frentʃ] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['riːəli] ['tʌtʃɪŋ] ['ɒstriən] [hɪm] ,
' **the** **very** **original** **French** **one** **and** **the** **really** **touching** **Austrian** **hymn** **,**
- 这 非常 原来的 法语 一 和 这 真的 接触 奥地利 圣歌 ,

“一首非常原汁原味的法国赞美诗和一首非常感人的奥地利赞美诗，

[ai] [felt] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] , [strɒŋ] [ænd; ənd]

I	felt	and	appreciated	the	necessity	of	writing	something	big	,	strong	and
我	毛毡	和	感谢	这	必要性	的	写作	某物	大的	,	强的	和

['muːvɪŋ] ;

moving	;
移动	;

我感到并意识到有必要写一些宏大、有力、感人的作品;

['sʌmθɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zaʊnd]

something	national	that	should	resound
某物	国家的	那	应该	回响

一件应该引起全国共鸣的事情

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[θruː] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [θruː] [ðə; ðɪ] [ræŋks] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːmi] ;

through	a	church	as	well	as	through	the	ranks	of	an	army	;
通过	一个	教会	作为	出色地	作为	通过	这	排名	的	一个	军队	;

通过教会，也通过军队;

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['mʌltɪtjuːd] [ænd; ənd] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]

something	that	could	be	taken	up	by	a	huge	multitude	and	be	within	the
某物	那	可以	是	已采取	向上	经过	一个	巨大的	民众	和	是	之内	这

[riːtʃ] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] ,

reach	of	every	man	,
抵达	的	每一个	男人	,

可以被广大群众接受，并且人人都能获得的事物，

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [dʌns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['skɒlə(r)] .

from	the	dunce	to	the	scholar	.
从	这	笨蛋	到	这	学者	.

从笨蛋到学者。

[ðə; ðɪ] [aɪ'dɪə] [əb'zɔːbd] [ˌem 'iː] ,

The	idea	absorbed	me	,
这	主意	吸收	我	,

这个想法让我完全沉浸其中。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] ['wʌrɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðʌs] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ]

but	I	was	worried	by	the	conditions	thus	imposed	on	the	work	with	which	I
但	我	曾是	担心	经过	这	状况	因此	强加	在	这	工作	和	哪个	我

[hæd; həd] [biːn] [kə'mɪʃənd] .

had	been	commissioned	.
有	到过	委托	.

但我担心这些附加条件会影响到我受委托完成的工作。

“ [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] ['veri] [leɪt] ,

“	One	evening	as	I	was	returning	home	very	late	,
“	一	晚上	作为	我	曾是	返回	家	非常	晚的	,

“一天晚上，我回家很晚了，

[aɪ] [θɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [rəʊt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ] [tjuːn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hɪm] .

I	thought	out	and	wrote	down	in	a	few	minutes	the	tune	of	the	hymn	.
我	想法	出去	和	写道	向下	在	一个	很少	分钟	这	调	的	这	圣歌	.

我花了短短几分钟就想出了这首赞美诗的曲调并把它写下来。

[ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] [aɪ] [kɔːld] [ɒn] - [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] ;

The	next	day	I	called	on	Shoukovsky	to	ask	him	to	write	the	words	;
这	下一个	天	我	称为	在	-	到	问	他	到	写	这	字	;

第二天，我拜访了绍科夫斯基，请他写下这些歌词;

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mjuˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][əˈdæpt][ðem; ðəm]

but	he	was	no	musician	and	had	much	trouble	to	adapt	them
但	他	曾是	不	音乐家	和	有	很多	麻烦	到	适应	他们

[tuː; tə][ðə; ði] ['freɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['meləˌdi] .

to	the	phrases	of	the	first	section	of	the	melody	.
到	这	短语	的	这	第一的	部分	的	这	旋律	.

但他并非音乐家，很难将这些乐句改编成旋律第一部分的乐句。

“ [æt; ət][lɑːst][aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪm] [tuː; tə] [kaʊnt]

“	At	last	I	was	able	to	announce	the	completion	of	the	hymn	to	Count
“	在	最后的	我	曾是	有能力的	到	宣布	这	完成	的	这	圣歌	到	数数

[vɒn] [bɛŋkɪndɔrf] .

von	Benkendorf	.
冯	本肯多夫	.

“我终于可以宣布《献给冯·本肯多夫伯爵的赞歌》完成了。”

[ðə; ði]['empərə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

The	Emperor	wished	to	hear	it	,
这	皇帝	希望	到	听到	它	,

皇帝想听听。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɒn][nəʊˈvembə(r)] - [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɪəriəl]['kwaɪə(r)] ,

and	came	on	November	23	to	the	chapel	of	the	Imperial	Choir	,
和	来了	在	十一月	-	到	这	教堂	的	这	帝国	唱诗班	,

并于11月23日来到帝国唱诗班小教堂，

[əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] ['emprəs] [ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [djuːk] ['maɪk(ə)l] .

accompanied	by	the	Empress	and	the	Grand	Duke	Michael	.
伴随	经过	这	皇后	和	这	盛大	公爵	迈克尔	.

由皇后和米哈伊尔大公陪同。

[aɪ][hæd; həd] [kəˈlektɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['kɔristəz] [ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] - [ɪnˈfɔːst] [ðem; ðəm][baɪ]

I	had	collected	the	whole	body	of	choristers	and	re	-	enforced	them	by
我	有	集	这	所有的	身体	的	唱诗班成员	和	关于	-	强制执行	他们	经过

[tuː] ['ɔːkɪstrə] .

two	orchestras	.
二	管弦乐队	.

我召集了所有合唱团成员，并增派了两个管弦乐队。

[ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] ,

The	sovereign	asked	for	the	hymn	to	be	repeated	several	times	,
这	主权	问	为了	这	圣歌	到	是	重复	一些	时代	,

君主要求将赞美诗重复演唱数遍。

[ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [sʌŋ] [wɪˈðaʊt] [əˈkʌmpənɪmənt] ,

expressed	a	wish	to	hear	it	sung	without	accompaniment	,
表达	一个	希望	到	听到	它	唱	没有	伴奏	,

他表示希望听到这首歌的清唱版本。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [pleɪd] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][baɪ] [iːtʃ] ['ɔːkɪstrə] ['seprətli] [ænd; ənd] [ðen]

and	then	had	it	played	first	of	all	by	each	orchestra	separately	and	then
和	然后	有	它	玩	第一的	的	全部	经过	每个	乐队	分别地	和	然后

['faɪnəli][baɪ][ɔːl][ðə; ði][ɪgzɛkjuətənts][təˈgeðə(r)] .

finally	by	all	the	executants	together	.
最后	经过	全部	这	执行人	一起	.

然后先由每个乐团分别演奏，最后由所有演奏者一起演奏。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [sed] [ɪn] [frentʃ] : - [waɪ] , [ɪts] [suːˈpɜːb] !

His	Majesty	turned	to	me	and	said	in	French	:	'	Why	,	it's	superb	!
他的	威严	转向	到	我	和	说	在	法语	:	-	为什么	,	它是	高超	!

陛下转向我，用法语说道：“哇，太棒了！”

- [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [geɪv] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [kaʊnt] [vɒn] [bɛŋkɪndɔrf] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ðə; ði]

'	and	then	and	there	gave	orders	to	Count	von	Benkendorf	to	inform	the
-	和	然后	和	那里	给予	订单	到	数数	冯	本肯多夫	到	通知	这

['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði] [hɪm] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'dɒptɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑ:mi] .

Minister	of	War	that	the	hymn	was	to	be	adopted	for	the	army	.
部长	的	战争	那	这	圣歌	曾是	到	是	已采用	为了	这	军队	.

"然后，他当场命令冯·本肯多夫伯爵通知陆军部长，这首赞歌将被军队采用。"

[ðə; ði]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['ɪʃu:d] [dɪ'sembə(r)][fɔ:r] , - .

The	order	to	this	effect	was	issued	December	4	,	1883	.
这	命令	到	这	影响	曾是	发布	十二月	4	,	-	.

该命令于1883年12月4日下达。

[ðə; ði][fɜ:st]['pʌblɪk] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪm] [wɒz; wəz][ɒn][dɪ'sembə(r)] - , - , [æt; ət][ðə; ði]

The	first	public	performance	of	the	hymn	was	on	December	11	,	1883	,	at	the
这	第一的	民众	表现	的	这	圣歌	曾是	在	十二月	-	,	-	,	在	这

[grænd]

Grand
盛大

这首赞美诗的首次公开演出是在1883年12月11日，地点是格兰德剧院。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['θɪətə(r)] [ɪn] ['mɒskəʊ] .

Theater	in	Moscow	.
剧院	在	莫斯科	.

莫斯科剧院。

[ðə; ði]['empərə(r)] [si:md] [tu:; tə] [wɒnt] [tu:; tə] [səb'mɪt] [maɪ] [wɜ:k] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði]

The	Emperor	seemed	to	want	to	submit	my	work	to	the	judgment	of	the
这	皇帝	似乎	到	想	到	提交	我的	工作	到	这	判断	的	这

['mɒskəʊ] ['pʌblɪk] .

Moscow	public	.
莫斯科	民众	.

皇帝似乎想把我的作品交给莫斯科公众评判。

[ɒn] [dɪ'sembə(r)] - [ðə; ði] [hɪm] [rɪ'zaund, -'saund] [θru:] [ðə; ði][rʊmz; ru:mz][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)]

On	December	25	the	hymn	resounded	through	the	rooms	of	the	Winter
在	十二月	-	这	圣歌	回荡着	通过	这	房间	的	这	冬天

['pæləs] [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [k'ʌləz] .

Palace	on	the	occasion	of	the	blessing	of	the	colors	.
宫殿	在	这	场合	的	这	祝福	的	这	颜色	.

12月25日，在冬宫举行升旗仪式时，这首赞歌响彻各个房间。

" [æz; əz] [pru:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði]['empərə(r)] ['greɪʃəsli] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ]

"	As	proof	of	his	satisfaction	the	Emperor	graciously	presented	me	with	a
"	作为	证明	的	他的	满意	这	皇帝	亲切地	呈现	我	和	一个

[gəʊld] [snʌf] - [bɒks] ['stʌdɪd] [wɪð] ['daɪəməndz] ,

gold	snuff	-	box	studded	with	diamonds	,
金子	鼻烟	-	盒子	带钉的	和	钻石	,

"为了表示满意，皇帝陛下慷慨地赠予我一个镶嵌钻石的金鼻烟盒。"

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [geɪv] ['ɔ:dərs] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:dz] - [gɒd] [seɪv] [ðə; ði][zɑ:(r)] - [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pleɪst]

and	in	addition	gave	orders	that	the	words	'	God	Save	the	Tsar	'	should	be	placed
和	在	添加	给予	订单	那	这	字	-	上帝	节省	这	沙皇	-	应该	是	放置

[ɒn][ðə; ði][ɑ:'mɔ:riəl] ['berɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lvɔ:f] ['fæməli] .

on	the	armorial	bearings	of	the	Lvov	family	.
在	这	纹章	轴承	的	这	利沃夫	家庭	.

此外，他还下令在利沃夫家族的纹章上刻上"上帝保佑沙皇"的字样。

" ['əʊvətʃʊə(r)] - , ['əʊpəs] -
" Overture 1812 , Opus 49
" 序曲 - , 作品 -

《1812年序曲，作品49号》

[ɔːl'ðəʊ] ['klɪəli] [ə; eɪ] [piːs] [dəkeɪʒən] ['prɒmptɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə,memə'reɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kruːʃ(ə)l]
Although clearly a pièce d'occasion prompted by the commemoration of a crucial
虽然 清楚地 一个 片 d'occasion 提示 经过 这 纪念 的 一个 至关重要的
[peɪdʒ][ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
page in Russian history ,
页 在 俄语 历史 ,

虽然这显然是一件为纪念俄罗斯历史上一个关键篇章而创作的应景之作，

[ðə; ði]['əʊvətʃʊə(r)] - [ɪz][ə; eɪ]['maɪnə(r)]['mɪst(ə)ri][ɪn][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] ['kætəlɒg] .
the Overture 1812 is a minor mystery in the Tschaikowsky catalogue .
这 序曲 - 是 一个 次要的 神秘 在 这 柴可夫斯基 目录 .

《1812序曲》是柴可夫斯基作品目录中的一个小谜团。

[sə'pəʊzɪdli] ['nɪkələs] ['ruːbɪn,staɪn] [kə'mɪʃənd] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [ɪn] - [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]
Supposedly Nicholas Rubinstein commissioned Tschaikowsky in 1880 to write a
据说 尼古拉斯 鲁宾斯坦 委托 柴可夫斯基 在 - 到 写 一个
['festɪvl; 'festəvəl]['əʊvətʃʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒskəʊ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
festival overture for the Moscow Exhibition .
节日 序曲 为了 这 莫斯科 展览 .

据说尼古拉斯·鲁宾斯坦于 1880 年委托柴可夫斯基为莫斯科博览会创作一首节日序曲。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][əd'mit][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] ['lɛtəz] [tuː; tə] - [vɒn] [mɛk] [ænd; ənd]
At least the composer admits as much in letters to Nadezhka von Meck and
在 至少 这 作曲家 承认 作为 很多 在 信件 到 - 冯 机械 和
[ðə; ði][kən'dʌktə(r)]['nɑː,prɑːvnɪk] .
the conductor Napravnik .
这 导体 napravnik .

至少作曲家在写给娜杰日卡·冯·梅克和指挥家纳普拉夫尼克的信中承认了这一点。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frend] [kæʃkɪn] [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [piːs] [wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['serɪmənɪz]
But his friend Kashkin insisted the piece was requested for the ceremonies
但 他的 朋友 卡什金 坚持 这 片 曾是 请求 为了 这 仪式
['kɔnsi,kreit] [ðə; ði] ['mɒskəʊ] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)] ,
consecrating the Moscow Cathedral of the Saviour ,
奉献 这 莫斯科 大教堂 的 这 救主 ,

但他的朋友卡什金坚称，这幅画是应邀为莫斯科救世主大教堂的落成典礼而作的。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] ['rʌʃəz] [pɑːt][ɪn][ðə; ði][nə,pəʊlɪ'ɒnɪk] ['strʌg(ə)l] .
intended to symbolize Russia's part in the Napoleonic struggle .
故意的 到 象征 俄罗斯的 部分 在 这 拿破仑时代 斗争 .

旨在象征俄罗斯在拿破仑战争中所扮演的角色。

[ðə; ði]['əʊvətʃʊə(r)] , [ə'kɔːdɪŋli] , ['piktʃəd] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]
The overture , accordingly , pictured the great events beginning with the Battle of
这 序曲 , 因此 , 如图所示 这 伟大的 活动 开始 和 这 战斗 的
[ˌbɔrə'diːnəu] ([sep'tembə(r)]['sɛvən] ,
Borodino (September 7 ,
博罗季诺 (九月 7 ,

因此，序曲描绘了以博罗季诺战役（9月7日）为开端的重大事件。

-) [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð] [nə'poʊliənz] [flaɪt] [frɒm; frəm] ['mɒskəʊ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz]
1812) and ending with Napoleon's flight from Moscow , after the city was
-) 和 结束 和 拿破仑的 航班 从 莫斯科 , 后 这 城市 曾是
[set] [ə'fleɪm] .
set aflame .
放 燃烧 .

1812 年）到拿破仑逃离莫斯科，这座城市被纵火焚烧。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] , [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pə'fɔːmd] [ɪn][ðə; ði]

To	make	it	more	effective	,	the	work	was	to	be	performed	in	the
到	制作	它	更多的	有效的	,	这	工作	曾是	到	是	执行	在	这

为了提高效率，这项工作需要在以下地点进行：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['pʌblɪk][skweə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

public	square	before	the	cathedral	.
民众	正方形	前	这	大教堂	.

大教堂前的广场。

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [kə'nekʃn] [ɒn][ðə; ði] [kən'dʌktərz] [desk] [wʊd] [set] [ɒf] [s'ælvəʊz][ɒv; əv]['riːəl] [ɑː'tɪləri]

An	electric	connection	on	the	conductor's	desk	would	set	off	salvos	of	real	artillery
一个	电的	联系	在	这	指挥家的	桌子	会	放	离开	齐射	的	真实的	炮兵

,

,

,

指挥台上的一个电连接器一旦接通，就会引发真正的炮火齐射。

[ænd; ənd][ɔːl] ['mɒskəʊ] [wʊd] [θrɪl] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv][ɪts][hə'rəʊɪk][pɑːst] .

and	all	Moscow	would	thrill	with	thoughts	of	its	heroic	past	.
和	全部	莫斯科	会	刺激	和	想法	的	它是	英勇	过去的	.

整个莫斯科都会为它英勇的过去而激动不已。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['əʊvətʃʊə(r)][æt; ət] [kə'mɛŋkə] [ɪn] - ,

In	any	case	Tschaikowsky	finished	the	overture	at	Kamenka	in	1880	,
在	任何	案件	柴可夫斯基	完成的	这	序曲	在	卡门卡	在	-	,

总之，柴可夫斯基于1880年在卡缅卡完成了序曲。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wɒz; wəz]['dedɪkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - ,

and	though	the	cathedral	was	dedicated	in	the	summer	of	1881	,
和	尽管	这	大教堂	曾是	投入的	在	这	夏天	的	-	,

尽管这座大教堂是在 1881 年夏天落成的，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [plænd] [striːt] [siːn] ['hævɪŋ] [kʌm] [ɒf] .

there	is	no	record	of	the	planned	street	scene	having	come	off	.
那里	是	不	记录	的	这	计划	街道	场景	拥有	来	离开	.

没有记录显示原计划的街景拍摄已经完成。

[ɪn'sted] , [wiː; wi][faɪnd] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] ['ɒfərɪŋ] [ðə; ði]['əʊvətʃʊə(r)][tuː; tə]['ɛduˌɑːrd]['nɑːˌprɑːvnɪk] ,

Instead	,	we	find	Tschaikowsky	offering	the	overture	to	Eduard	Napravnik	,
反而	,	我们	寻找	柴可夫斯基	提供	这	序曲	到	爱德华	napravnik	,

相反，我们发现柴可夫斯基将序曲献给了爱德华·纳普拉夫尼克。

[ðen] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɪərɪəl]['mjuːzɪk(ə)l][sə'saɪəti][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] : “ [lɑːst]['wɪntə(r)] ,

then	directing	the	Imperial	Musical	Society	of	St	.	Petersburg	:	“	Last	winter	,
然后	导演	这	帝国	音乐	社会	的	英石	.	圣彼得堡	:	“	最后的	冬天	,

[æt; ət] ['nɪkələs] ['ruːbɪnˌstaɪnz] [rɪ'kwest] ,

at	Nicholas	Rubinstein's	request	,
在	尼古拉斯	鲁宾斯坦的	要求	,

随后执掌圣彼得堡帝国音乐协会：“去年冬天，应尼古拉斯·鲁宾斯坦的请求，

[aɪ] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl]['əʊvətʃʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔnsəts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

I	composed	a	Festival	Overture	for	the	concerts	of	the	exhibition	,
我	由	一个	节日	序曲	为了	这	音乐会	的	这	展览	,

[ɪn'taɪtld] - - . -

entitled	'	1812	.	'
标题	-	-	.	-

我为展览会的音乐会创作了一首名为《1812》的节日序曲。

” [ˌtʃaɪˈkɔːfskiː] [ðen] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [ˈpɒsəbli] [səˈdʒests] [æn; ən] [ˈɜːlɪə(r)] [rɪˈbʌf] :
” **Tschaikowsky then makes a statement that possibly suggests an earlier rebuff :**
” 柴可夫斯基 然后 制作 一个 陈述 那 可能 建议 一个 早些时候 回绝 :

“柴可夫斯基随后发表了一番言论，这可能暗示他之前曾遭到拒绝：

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ˈpɒsəbli] [ˈmænɪdʒ][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [pleɪd] ?
“ **Could you possibly manage to have this played ?**
“ 可以 你 可能 管理 到 有 这 玩 ?

“您能否安排播放这段视频？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ɒv; əv] [greɪt] [ˈvæljuː] ,
It is not of great value ,
它 是 不是 的 伟大的 价值 ,

它价值不大。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [səˈpraɪzd] [ɔː(r)] [hɜːt] [ɪf] [juː; jʊ][kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv]
and I shall not be at all surprised or hurt if you consider the style of
和 我 将 不是 是 在 全部 惊讶 或者 伤害 如果 你 考虑 这 风格 的
[ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌnˈsuːtəbl; ʌnˈsjuːtəbl][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪmfəni] [ˈkɒnsət] .
the music unsuitable to a symphony concert .
这 音乐 不合适 到 一个 交响乐 音乐会 .

如果您认为这种音乐风格不适合交响音乐会，我一点也不会感到惊讶或难过。

” [əˈpærəntli] [ˈnɑːˌprɑːvnɪk] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði][ˈəʊvətʃʊə(r)] , [ænd; ənd][ɪts] [prɪˈmɪr] [wɒz; wəz]
” **Apparently Napravnik turned down the overture , and its première was**
” 显然 napravnik 转向 向下 这 序曲 , 和 它是 首映 曾是
[pəˈspəʊnd] [tuː; tə] [ˈɔːgəst] - ,
postponed to August 20 ,
推迟 到 八月 - ,

“显然，纳普拉夫尼克拒绝了这一提议，首映式被推迟到8月20日。”

- , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɪgəd] [ɒn][æn; ən][ɔːl] - [ˌtʃaɪˈkɔːfskiː] [ˈkɒnsət] [ɪn][ðə; ði] [ɑːt] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəl]
1882 , when it figured on an all - Tschaikowsky concert in the Art and Industrial
- , 什么时候 它 想 在 一个 全部 - 柴可夫斯基 音乐会 在 这 艺术 和 工业的
[ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n][æt; ət][ˈmɒskəʊ] .
Exhibition at Moscow .
展览 在 莫斯科 .

1882 年，它出现在莫斯科艺术与工业展览会举办的柴可夫斯基作品音乐会上。

- [ˈætɪtjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [ˈfɜːðə(r)] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði][ˈletə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Tschaikowsky's attitude to the work is further expressed in the letter to his
- 态度 到 这 工作 是 更远 表达 在 这 信 到 他的
[ˌpeɪtrəˈnes] - [seɪnt][ˌɛmˌɛmˈiː] . [vɒn] [mɛk] .
patroness - saint Mme . von Meck .
女赞助人 - 圣 夫人 . 冯 机械 .

柴可夫斯基对这部作品的态度在写给他的守护圣人冯·梅克夫人的信中得到了进一步的表达。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊvətʃʊə(r)][æz; əz] “ [ˈveri] [ˈnɔɪzi] ” [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] “ [nəʊ] [greɪt]
There he speaks of the overture as “ very noisy ” and having “ no great
那里 他 说话 的 这 序曲 作为 “ 非常 嘈杂 ” 和 拥有 “ 不 伟大的
[ɑːˈtɪstɪk][ˈvæljuː] ” [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] “ [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ɪnˈθjuːziæzəm] .
artistic value ” because it was written “ without much warmth of enthusiasm .
艺术 价值 ” 因为 它 曾是 书面 “ 没有 很多 温暖 的 热情 .

他在那里谈到序曲“非常嘈杂”，并且“没有很高的艺术价值”，因为它“缺乏热情”。

” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈdaɪəri] [ˈentri] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [riˈfəːz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈhævɪŋ] “ [ˈəʊnli]
” **And in a diary entry of the time he refers to it as having “ only**
” 和 在 一个 日记 入口 的 这 时间 他 指 到 它 作为 拥有 “ 仅有的
[ˈləʊk(ə)l][ænd; ənd][ˌpætriˈɒtɪk] [sɪgˈnɪfɪkəns] .
local and patriotic significance .
当地的 和 爱国 意义 .

他在当时的一篇日记中提到，这件事“只有地方性和爱国意义”。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 13]
" [页 -]

"[第 13 页]

[ðə; ði] " [ˌpætriˈɒtɪk] [sɪgˈnɪfɪkəns] , " [ɒv; əv] [kɔːs] ,
The " patriotic significance , " of course ,
这 " 爱国 意义 , " 的 课程 ,

当然，其中也包含"爱国意义"。

[ɪz] [wɒt] [gɪvz] [ðə; ði][ˈəʊvətʃʊə(r)][ɪts][ˈreɪzən] - [æz; əz][ə; eɪ] [ˈməʊʃn] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪˈstɒrɪk(ə)l]
is what gives the overture its raison d'être as a motion picture of historical
是 什么 给予 这 序曲 它是 理性 - 作为 一个 运动 图片 的 历史
[ɪˈvents] .
events .
活动 .

正是这一点赋予了序曲作为历史事件电影的意义。

- [bɹˈʌʃstɹəʊks] [ɑː(r); ə(r)][bəʊld][ænd; ənd] [ˈɒbviəs] .
Tschaikowsky's brushstrokes are bold and obvious .
- 笔触 是 大胆的 和 明显的 .

柴可夫斯基的笔触大胆而鲜明。

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈrʌʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈklɪəli] [diˈpikt] [θruː] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈzɑːrɪst]
The French and Russians are clearly depicted through the use of the Czarist
这 法语 和 俄罗斯人 是 清楚地 描绘 通过 这 使用 的 这 沙皇
[ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈænθəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɑːseɪˈez] .
National Anthem and the Marseillaise .
国家的 国歌 和 这 《马赛曲》 .

通过使用沙皇国歌和《马赛曲》，法国人和俄罗斯人被清晰地描绘了出来。

[ˈfrægmənts] [ɒv; əv] [ˈkɒsæk] [ænd; ənd] [ˈnɔvgɔrət] [fəʊk] [sɔːŋz] [ˈentə(r)][ðə; ði] [skiːm] ,
Fragments of Cossack and Novgorod folk songs enter the scheme ,
片段 的 哥萨克 和 诺夫哥罗德 民间 歌曲 进入 这 方案 ,

哥萨克和诺夫哥罗德民歌的片段融入其中，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ænd; ənd][ˈfaɪə(r)] [siːnz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][pleɪn][æz; əz] [ˈpɪktʃəz] .
and the battle and fire scenes are as plain as pictures .
和 这 战斗 和 火 场景 是 作为 清楚的 作为 图片 .

战斗和火灾的场景就像图画一样清晰。

[æz; əz][ðə; ði][ˈəʊvətʃʊə(r)] [dɪˈveləps] , [wʌn] [ɪnˈvɪʒnz] [ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] [ɑːmz] [æt; ət][ˌbɔrəˈdiːnəu] ,
As the overture develops , one envisions the clash of arms at Borodino ,
作为 这 序曲 发展 , 一 设想 这 冲突 的 武器 在 博罗季诺 ,

随着序曲的展开，人们仿佛看到了博罗季诺战役的兵戎相见。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈrʌʃnz] [ˈstɪfli] [dɪˈspjuːtɪŋ] [ˈevri] [step] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɑːseɪˈez] [ˈfaɪnəli] [ˈraɪzɪŋ]
with the Russians stiffly disputing every step and the Marseillaise finally rising
和 这 俄罗斯人 僵硬地 争议 每一个 步 和 这 《马赛曲》 最后 上升
[ˈdɒmɪnənt] .
dominant .
主导的 .

俄罗斯人对每一步都进行了激烈的反驳，《马赛曲》最终占据了主导地位。

[ðə; ði] [ˈrʌʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [həːl] [bæk] ; [ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˈmɒskəʊ] .
The Russians are hurled back ; the French are in Moscow .
这 俄罗斯人 是 投掷 后退 ; 这 法语 是 在 莫斯科 .

俄军被击退；法军攻入莫斯科。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪz] [əˈbleɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪzməl] [raʊt] [bɪˈgɪnz] ,
Finally the city is ablaze and the dismal rout begins ,
最后 这 城市 是 燃烧 和 这 惨淡 路线 开始 ,

最终，城市燃起熊熊大火，惨烈的溃败开始了。

[æz; əz] [kə'θiːdrəl] [belz] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪm] , [gɒd] [prɪ'zɜːv]
as **cathedral** **bells** **mingle** **with** **the** **roll** **of** **drums** **and** **the** **hymn** **,** **God** **Preserve**
作为 大教堂 铃铛 交融 和 这 卷 的 鼓 和 这 圣歌 , 上帝 保存
[ðaɪ] ['piːp(ə)l] ,
Thy **People** **,**
你的 人们 ,

当教堂的钟声与鼓声和赞美诗《上帝保佑你的子民》交织在一起时，

['sɜːrdʒiz][aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['piːən] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .
surges **out** **in** **a** **paean** **of** **victory** **.**
涌动 出去 在 一个 颂歌 的 胜利 .

欢呼雀跃，高唱胜利的颂歌。

[kə'prɪtʃɪəʊ][ɪ'tæliən] , ['əʊpəs] -
Capriccio **Italien** **,** **Opus** **45**
随想曲 意大利人 , 作品 -

意大利随想曲，作品45

[dɪ'skraɪbd] [baɪ]['edwɪn]['evənz][æz; əz][ə; eɪ] “ ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][ɪ'tæliən][fəʊk] - [tjuːnz] ,
Described **by** **Edwin** **Evans** **as** **a** **“** **bundle** **of** **Italian** **folk** **-** **tunes** **,**
描述 经过 埃德温 埃文斯 作为 一个 “ 捆 的 意大利语 民间 - 曲调 ,

埃德温·埃文斯将其描述为“一系列意大利民歌”，

” [ðə; ði][kə'prɪtʃɪəʊ][ɪ'tæliən] [drɔːz] ['pɑːtli] [ɒn] ['pʌblɪʃt] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['meləʊdiz] [ænd; ənd]
” **the** **Capriccio** **Italien** **draws** **partly** **on** **published** **collections** **of** **such** **melodies** **and**
” 这 随想曲 意大利人 平局 部分 在 已发布 收藏 的 这样的 旋律 和
['pɑːtli] [ɒn]['pɒpjələ(r)] [eəz] [hɜːd] [baɪ] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [ɪn] - [waɪl] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] ['ɪtəli] .
partly **on** **popular** **airs** **heard** **by** **Tschaikowsky** **in** **1880** **while** **touring** **Italy** **.**
部分 在 受欢迎的 播出 听到 经过 柴可夫斯基 在 - 尽管 巡演 意大利 .

《意大利随想曲》一部分取材于已出版的此类旋律集，一部分取材于柴可夫斯基在 1880 年游历意大利时听到的流行曲调。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][æn; ən] - [ɪ'tæliən][fæn'teɪziə] - [beɪst] [ɒn] ['foʊkˌsɔːŋz] ,
“ **I** **am** **working** **on** **a** **sketch** **of** **an** **'** **Italian** **Fantasia** **'** **based** **on** **folksongs** **,**
“ 我 是 在职的 在 一个 草图 的 一个 - 意大利语 幻想曲 - 基于 在 民歌 ,

“我正在创作一部以民歌为基础的‘意大利幻想曲’的草稿，

” [hiː; hi]['nəutifaiz][hɪz; ɪz] [ˌpeɪtrə'nes] - [ˌkɒnfɪ'dænt] , - [vɒn] [mɛk] , [frɒm; frəm] [rəʊm] [ɒn]
” **he** **notifies** **his** **patroness** **-** **confidante** **,** **Nadeshka** **von** **Meck** **,** **from** **Rome** **on**
” 他 通知 他的 女赞助人 - 知己 , - 冯 机械 , 从 罗马 在
['februəri] - , - .
February **17** **,** **1880** **.**
二月 - , - .

1880 年 2 月 17 日，他从罗马通知了他的女赞助人兼知己娜杰日卡·冯·梅克。

“ [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [θiːmz] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði]
“ **Thanks** **to** **the** **charming** **themes** **,** **some** **of** **which** **I** **have** **heard** **in** **the**
“ 谢谢 到 这 迷人 主题 , 一些 的 哪个 我 有 听到 在 这
[striːts] ,
streets **,**
街道 ,

“多亏了这些动听的主题曲，其中一些我曾在街头巷尾听到过，”

[ðə; ði] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'fektɪv] .
the **work** **will** **be** **effective** **.**
这 工作 将要 是 有效的 .

这项工作将会卓有成效。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” **[** **Pg** **14** **]**
” [页 -]

“[第 14 页]

[ə; eɪ][fæk'sɪməli][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] - ['mjuːzɪk] , [saɪnd] [baɪ][ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)] .

A	facsimile	of	a	piece	of	Tschaikowsky's	music	,	signed	by	the	composer	.
一个	传真	的	一个	片	的	-	音乐	,	签名	经过	这	作曲家	.

柴可夫斯基作品的复制品，由作曲家亲笔签名。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

- [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] - [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] ['bærəks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

Tschaikowsky's	room	at	the	Hotel	Constanzi	overlooked	the	barracks	of	the	Royal
-	房间	在	这	酒店	-	被忽视的	这	兵营	的	这	皇家

[ˌkwiːrə'siə] .

Cuirassiers	.
胸甲骑兵	.

柴可夫斯基在康斯坦齐酒店的房间可以俯瞰皇家胸甲骑兵的营房。

[ə'pærəntli] [ðə; ði]['bjuːgl] - [kɔːl] ['saʊndɪd] ['naɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['bærəks] [jɑːrdz] [kən'trɪbjuːtɪd] [ə'nʌðə(r)]

Apparently	the	bugle	-	call	sounded	nightly	in	the	barracks	yards	contributed	another
显然	这	号角	-	称呼	听起来	每晚	在	这	兵营	码	贡献	其他

[θiːm] “ [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

theme	“	heard	in	the	streets	,
主题	“	听到	在	这	街道	,

显然，每晚在兵营院子里响起的号角声增添了另一个主题“在街头巷尾听到”，

” [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['trʌmpɪt] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

”	for	it	may	be	heard	in	the	trumpet	passage	of	the	introduction	.
”	为了	它	可能	是	听到	在	这	喇叭	通道	的	这	介绍	.

因为在引子部分的号角声中可以听到。

[ðə; ði][ɪ'tæliən][fæn'teɪziə][wɒz; wəz] ['fʊli] [sketʃ] [aʊt][ɪn] [rəʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːkɪ'streɪʃn] [bɪ'gʌn]

The	Italian	Fantasia	was	fully	sketched	out	in	Rome	and	the	orchestration	begun
这	意大利语	幻想曲	曾是	完全	草图	出去	在	罗马	和	这	管弦乐	开始

.

:

.

《意大利幻想曲》的雏形在罗马已经完全拟定，配器工作也已开始。

[wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [naʊ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][kə'prɪtʃɪəʊ][ɪ'tæliən] ,

With	the	title	now	changed	to	Capriccio	Italien	,
和	这	标题	现在	已更改	到	随想曲	意大利人	,

标题现已更改为《意大利随想曲》

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ðæt] ['sʌmə(r)] [ɒn] - [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['rʌʃə] .

the	work	was	completed	that	summer	on	Tschaikowsky's	return	to	Russia	.
这	工作	曾是	完全的	那	夏天	在	-	返回	到	俄罗斯	.

那年夏天，柴可夫斯基返回俄罗斯后，这项工作就完成了。

['nɪkələs] ['ruːbɪnˌstaɪn][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [prɪ'mɪr] [æt; ət] ['mɒskəʊ] [ɒn][dɪ'sembə(r)] - , - .

Nicholas	Rubinstein	directed	the	première	at	Moscow	on	December	18	,	1880	.
尼古拉斯	鲁宾斯坦	指导	这	首映	在	莫斯科	在	十二月	-	,	-	.

尼古拉斯·鲁宾斯坦执导了该片于 1880 年 12 月 18 日在莫斯科的首映式。

[sɪks] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ['wɔːltə] ['dæmˌrɑːʃ] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'merɪkə] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɪn][ðə; ði]

Six	years	later	Walter	Damrosch	introduced	it	to	America	at	a	concert	in	the
六	年	之后	沃尔特	达姆罗什	介绍	它	到	美国	在	一个	音乐会	在	这

[ˌmetrə'pɒlɪtən] ['ɒprə] [haʊs] ,

Metropolitan	Opera	House	,
大都会	歌剧	房子	,

六年之后，沃尔特·达姆罗什在大都会歌剧院的一场音乐会上将它介绍给了美国。

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] [deɪt] ['biːɪŋ] [nəʊ'vembə(r)][sɪks] , - .

the	precise	date	being	November	6	,	1886	.
这	精确的	日期	存在	十一月	6	,	-	.

确切日期为 1886 年 11 月 6 日。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['sekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [strɪŋz] [tʃɑːnt] [ə; eɪ]['lɪrɪk] [θiːm] [ɒv; əv] ['slaɪtli] ['meləŋkəli] [hjuː] ,

After	the	introductory	section	,	the	strings	chant	a	lyric	theme	of	slightly	melancholy	hue	,
后	这	引言	部分	,	这	字符串	呗	一个	歌词	主题	的	轻微地	忧郁	色调	,

引子部分结束后，弦乐奏出一段略带忧郁的抒情主题。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [ðen] [dɪ'veləps] .

which	the	orchestra	then	develops	.
哪个	这	乐队	然后	发展	.

然后由乐团进行演奏。

['leɪtə(r)][ðə; ði]['əʊbəʊz] [ə'naʊns] , [ɪn] [θɜːdz] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][fəʊk] ['melədi] [ɒv; əv] [les] ['sɒmbə(r)] ['kærəktə(r)] .

Later	the	oboes	announce	,	in	thirds	,	a	simple	folk	melody	of	less	sombre	character	.
之后	这	双簧管	宣布	,	在	三分之一	,	一个	简单的	民间	旋律	的	较少的	阴沉	特点	.

随后，双簧管以三度音程奏响了一首简单而略带忧郁色彩的民歌旋律。

[ðɪs] , [tuː] , [ɪz] [ɪ'læbərətli] [wɜːkt] [aʊt] ,

This	,	too	,	is	elaborately	worked	out	,
这	,	也	,	是	精心	工作	出去	,

这也是经过精心策划的。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['tempəʊ]['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd]['vaɪə'lɪn][ænd; ənd] [fluːts] [brɪŋ] [ɪn][ə'nʌðə(r)] [tjuːn] .

before	the	tempo	changes	and	violins	and	flutes	bring	in	another	tune	.
前	这	速度	变化	和	小提琴	和	长笛	带来	在	其他	调	.

在节奏改变，小提琴和长笛奏出另一首曲子之前。

[ðɪs] ['prɒmptli] [səb'saɪdz] [æz; əz][ə; eɪ] [brɪsk] [mɑːtʃ] ['sekʃ(ə)n] [sets] [ɪn] ,

This	promptly	subsides	as	a	brisk	march	section	sets	in	,
这	及时	消退	作为	一个	轻快	行进	部分	套	在	,

随后，节奏加快，进入了一段轻快的进行曲，这种沉闷的气氛也随之消散。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [θiːm] .

followed	by	a	return	of	the	opening	theme	.
随后	经过	一个	返回	的	这	开幕	主题	.

随后响起片头主题曲。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][træn'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌtærən'telə] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] [braɪt] [θiːm] [ɪn]['trɪp(ə)l] ['rɪðəm] ,

There	is	a	transition	to	a	lively	tarantella	,	then	another	bright	theme	in	triple	rhythm	,
那里	是	一个	过渡	到	一个	热闹	塔兰泰拉舞曲	,	然后	其他	明亮的	主题	在	三倍	韵律	,

随后过渡到欢快的塔兰泰拉舞曲，接着是另一个明亮的三拍子主题。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði]['prestəʊ]['sekʃ(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ]['sekənd] [ˌtærən'telə] [məʊ'tiːf] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brɪliənt] [kləʊz] .

and	finally	the	Presto	section	,	with	a	second	tarantella	motif	leading	to	a	brilliant	close	.
和	最后	这	普雷斯托	部分	,	和	一个	第二	塔兰泰拉舞曲	主题	领导	到	一个	杰出的	关闭	.

最后是急板部分，第二个塔兰泰拉舞曲主题引出精彩的结尾。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [rɪ'laɪz] [ɪn'taɪəli] [ɒn][ɪts] [ˌɔːkɪ'streɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]
“ It 它 is 是 a 一个 piece 片 of 的 music 音乐 which 哪个 relies 依赖 entirely 完全 on 在 its 它是 orchestration 管弦乐 for 为了 its 它是
[ɪ'fekts] ,
effects 效果 ,

“这是一首完全依靠配器来营造效果的乐曲。”

” [raɪts] ['evənz][ɪn][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [mjuː'zɪʃənz] ['sɪəriːz] .
” writes 写 Evans 埃文斯 in 在 the 这 Master 掌握 Musicians 音乐家 Series 系列 .

埃文斯在“大师音乐家系列”中写道。

“ [ɪts]['mjuːzɪk(ə)l]['vælјuː][ɪz] [kəm'pærətɪvli] [slaɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɪz][səʊ]['vɪvɪd][ænd; ənd][səʊ]
“ Its 它是 musical 音乐 value 价值 is 是 comparatively 比较 slight 轻微 , but 但 the 这 coloring 染色 is 是 so 所以 vivid 生动 and 和 so 所以
['fæsɪneɪtɪŋ] ,
fascinating 迷人 ,

“它的音乐价值相对较低，但它的色彩却如此生动迷人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənt] [θruː'aʊt] [səʊ]['ænɪmeɪtɪd] , [ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɒt]['riːəlaɪz] [ðɪs] [wen]
and 和 the 这 movement 移动 throughout 自始至终 so 所以 animated 动画 , that 那 one 一 does 做 not 不是 realize 意识到 this 这 when 什么时候
['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] .
listening 聆听 to 到 the 这 work 工作 .

作品中的动作如此生动，以至于在聆听作品时不会意识到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['ɑːftəwədz]
It 它 is 是 only 仅有的 afterwards 然后

只有在此之后才会发生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 页 16 -]

[第16页]

[ðæt] [wʌn] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ['sɜːt(ə)n] [pæŋ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['gɑːmənt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'dek]
that 那 one 一 experiences 经历 certain 肯定 pangs 疼痛 of 的 regret 后悔 that 那 such 这样的 a 一个 rich 富有的 garment 服装 should 应该 bedeck 甲板
[səʊ] [θɪn] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] .
so 所以 thin 薄的 a 一个 figure 数字 .

人们不禁会感到一丝遗憾，如此华丽的服饰不应该穿在如此纤瘦的身材上。

” [swiːt] [fɔː(r); fə(r)] [strɪŋz] , [ˌsuːvə'nɪə(r)][diː] ['flɒrəns] , ['əʊpəs] -
” Suite 套房 for 为了 Strings 字符串 , Souvenir 纪念品 de 德 Florence 佛罗伦萨 , Opus 作品 70 -

《弦乐组曲，佛罗伦萨的回忆，作品70》

[kəm'peəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['aʊtpʊt] [ɪn]['ʌðə(r)] [fɔːmz] , - ['tʃeɪmbə(r)]['mjuːzɪk][ɪz] [smɔːl] ,
Compared 比较的 with 和 his 他的 output 输出 in 在 other 其他 forms 表格 , Tschaikowsky's - chamber 房间 music 音乐 is 是 small 小的 ,
[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːli] [kwɔː'tet] ,
consisting 由 of 的 an 一个 early 早期的 quartet 四重奏 ,

与他其他形式的作品相比，柴可夫斯基的室内乐作品篇幅较短，仅有一首早期四重奏。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əʊnli][ðə; ði][fɜːst] ['muːvmənt] [sə'vaiv] , [θriː] [kəm'pliːt] [strɪŋ] [kwɔː'tet] , [ə; eɪ]['triːəʊ] ,

of	**which**	**only**	**the**	**first**	**movement**	**survives**	**,**	**three**	**complete**	**string**	**quartets**	**,**	**a**	**trio**	**,**
的	哪个	仅有的	这	第一的	移动	幸存	,	三	完全的	细绳	四重奏	,	一个	三人组	,

其中仅存第一乐章，三首完整的弦乐四重奏，一首三重奏，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsuːvə'nɪə(r)][diː] ['flɒrəns] , ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['vaɪə'lɪn] , [vɪ'əʊləz] , [ænd; ənd] - ['tʃeləʊz][ɪn]

and	**the**	**Souvenir**	**de**	**Florence**	**,**	**written**	**for**	**violins**	**,**	**violas**	**,**	**and**	**'**	**cellos**	**in**
和	这	纪念品	德	佛罗伦萨	,	书面	为了	小提琴	,	中提琴	,	和	-	大提琴	在

[peəz] .

pairs	**.**
对	.

还有为小提琴、中提琴和大提琴两两合奏而作的《佛罗伦萨的回忆》。

[æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪm'plaɪz] , [ðə; ði] [wɜːk] [gruː] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['ɪtəli] ['ɜːli] [ɪn] - ,

As	**the**	**title**	**implies**	**,**	**the**	**work**	**grew**	**out**	**of**	**a**	**visit**	**to**	**Italy**	**early**	**in**	**1890**	**,**
作为	这	标题	暗示	,	这	工作	生长	出去	的	一个	访问	到	意大利	早期的	在	-	,

正如标题所示，这件作品源于1890年初的一次意大利之旅。

[ðəʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [muːd] [ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

though	**as**	**a**	**clew**	**to**	**the**	**mood**	**and**	**manner**	**of**	**the**	**music**	**,**
尽管	作为	一个	线索	到	这	情绪	和	方式	的	这	音乐	,

虽然这可以作为了解音乐情绪和风格的线索，

[ˌsuːvə'nɪə(r)][diː] ['flɒrəns] [ɪz][ə; eɪ]['betə(r)]['taɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [tuː] ['muːvmənts] [ðæn; ðən]

Souvenir	**de**	**Florence**	**is**	**a**	**better**	**title**	**for**	**the**	**first**	**two**	**movements**	**than**
纪念品	德	佛罗伦萨	是	一个	更好的	标题	为了	这	第一的	二	移动	比

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

for	**the**	**others**	**.**
为了	这	其他的	.

《佛罗伦萨的回忆》作为前两个乐章的标题比作为其他乐章的标题更合适。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌælɪ'gretəʊ] [ˌmɒdə'rɑːtəʊ][ænd; ənd][ə'legrəʊ][vɪ'vɑːtʃeɪ][beə(r)][æn; ən][ɪ'tæliən] “ ['meməri]

The	**remaining**	**Allegretto**	**moderato**	**and**	**Allegro**	**vivace**	**bear**	**an**	**Italian**	**“**	**memory**
这	其余的	小快板	中等	和	快板	活泼的	熊	一个	意大利语	“	记忆

” ['əʊnli][ˌɪnsə'fɑː(r)][æz; əz] [mʌtʃ] ['ʌðə(r)]['mjuːzɪk][baɪ] [ˌtʃaɪ'kɔːfski:] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][kəm'poʊzərz] [meɪ]

”	**only**	**insofar**	**as**	**much**	**other**	**music**	**by**	**Tschaikowsky**	**and**	**other**	**composers**	**may**
”	仅有的	就目前而言	作为	很多	其他	音乐	经过	柴可夫斯基	和	其他	作曲家	可能

[ʃeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɒləti] .

share	**the**	**same**	**quality**	**.**
分享	这	相同的	质量	.

剩下的 Allegretto moderato 和 Allegro vivace 带有意大利“记忆”，只是因为柴可夫斯基和其他作曲家的许多其他音乐也可能具有相同的特质。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [mɑːkt] ['slɑːvɪk]['kærəktə(r)][ɪz]['evɪdənt][ɪn]['pleɪsɪz] , [wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] .

Even	**a**	**marked**	**Slavic**	**character**	**is**	**evident**	**in**	**places**	**,**	**which**	**is**	**only**	**natural**	**.**
甚至	一个	标记	斯拉夫	特点	是	明显	在	地方	,	哪个	是	仅有的	自然的	.

甚至在某些地方还明显带有斯拉夫特色，这也很自然。

[æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] ,

As	**is**	**well**	**known**	**,**
作为	是	出色地	已知	,

众所周知，

- ['əʊvətʃʊə(r)] - ['fæntəsi] ['rəʊmiəʊ][ænd; ənd]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et][ɪz]['ɒf(ə)n] [dʌbd] “ ['rəʊmiəʊ]

Tschaikowsky's	**overture**	**-**	**fantasy**	**Romeo**	**and**	**Juliet**	**is**	**often**	**dubbed**	**“**	**Romeo**
-	序曲	-	幻想	罗密欧	和	朱丽叶	是	经常	被誉为	“	罗密欧

[ænd; ənd]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et][ɒv; əv][ðə; ði] [steps] .

and	**Juliet**	**of**	**the**	**Steppes**	**.**
和	朱丽叶	的	这	草原	.

柴可夫斯基的序曲幻想曲《罗密欧与朱丽叶》常被誉为“草原上的罗密欧与朱丽叶”。

" [ə; eɪ][fɜːst]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsuːvə'nɪə(r)] [ə'kɜːz] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] - - [ˌɪ'vɑːnɔːf]['deɪtɪd]
" A first mention of the Souvenir occurs in a letter to Ippolitoff - Ivanoff dated
" 一个 第一的 提到 的 这 纪念品 发生 在 一个 信 到 - - 伊万诺夫 日期
[meɪ] [faɪv] ,
May 5 ,
可能 5 ,

"《纪念品》一书最早出现在5月5日写给伊波利托夫-伊万诺夫的一封信中，

- , ['rɪt(ə)n] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] - [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ə'brɔːd] .
1890 , written shortly after Tschaikowsky's return from abroad .
- , 书面 不久 后 - 返回 从 国外 .

1890 年，柴可夫斯基从国外回来后不久写成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwəʊtid][baɪ][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [moʊ'dɛst] : " [maɪ]['vɪzɪt] [brɔːt] [fɔːθ] [gʊd] [fruːt] .
It is quoted by his brother Modeste : " My visit brought forth good fruit .
它 是 引 经过 他的 兄弟 莫德斯特 : " 我的 访问 带来 前进 好的 水果 .

他的兄弟莫德斯特引用了他的话："我的访问带来了好结果。"

[ai] [kəm'pəʊzd] [æn; ən] ['ɒprə] , - [piːk] [deɪm] , - [wɪtʃ] [siːm] [ə; eɪ] [sək'ses] [tuː; tə][ˌem 'iː] . . . .
I composed an opera , ' Pique Dame , ' which seems a success to me . . . .
我 由 一个 歌剧 , - 激起 贵妇人 , - 哪个 似乎 一个 成功 到 我 . . . .

我创作了一部歌剧《黑桃皇后》，我觉得它很成功.....

[maɪ][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˌɔːkɪ'streɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] ,
My plans for the future are to finish the orchestration of the opera ,
我的 计划 为了 这 未来 是 到 结束 这 管弦乐 的 这 歌剧 ,

我未来的计划是完成这部歌剧的管弦乐编配工作。

[sketʃ] [aʊt][ə; eɪ] [strɪŋ] [seks'tet]
sketch out a string sextet
草图 出去 一个 细绳 六重奏

画出一个弦乐六重奏的草图

[[ðə; ði][ˌsuːvə'nɪə(r)]] , [gəʊ][tuː; tə][maɪ]['sɪstə(r)][æt; ət] [kə'mɛŋkə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
[the Souvenir] , go to my sister at Kamenka for the end of the
[这 纪念品] , 去 到 我的 姐姐 在 卡门卡 为了 这 结尾 的 这

[纪念品]，到卡缅卡去找我姐姐，作为最后的礼物

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['sʌmə(r)] , [ænd; ənd][spend][ðə; ði] [həʊl] ['ɔːtəm] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət] [tɪf'lis] .
summer , and spend the whole autumn with you at Tiflis .
夏天 , 和 花费 这 所有的 秋天 和 你 在 第比利斯 .

夏天，然后整个秋天都和你一起在第比利斯度过。

" [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dʒuːn] - [hiː; hi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][seks'tet][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" On the following June 30 he communicated news of the sextet to his
" 在 这 下列的 六月 - 他 沟通 消息 的 这 六重奏 到 他的
[ˌpeɪtrə'nes] - [seɪnt][ˌɛmˌɛm'iː] . [vɒn] [mɛk] ,
patroness - saint Mme . von Meck ,
女赞助人 - 圣 夫人 . 冯 机械 ,

"次年6月30日，他将六重奏的消息告诉了他的守护圣人冯·梅克夫人，

['həʊpɪŋ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] " [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)] " [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
hoping she would be " pleased to hear " about it .
希望 她 会 是 " 高兴 到 听到 " 关于 它 .

希望她听到这个消息会"很高兴"。

“ [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ɒv; əv]['tʃeɪmbə(r)]['mjuːzɪk] , ” [hiː; hi] [raɪts] ,

“	**I**	**know**	**your**	**love**	**of**	**chamber**	**music**	**,**	**”**	**he**	**writes**	**,**
“	我	知道	你的	爱	的	房间	音乐	,	”	他	写	,

“我知道你热爱室内乐，”他写道。

“ [ænd; ənd][ai][həʊp][ðə; ði] [wɜːk] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] .

“	**and**	**I**	**hope**	**the**	**work**	**will**	**please**	**you**	**.**
“	和	我	希望	这	工作	将要	请	你	.

“我希望这部作品能让您满意。”

[ai] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ɪg'zɜːʃn] .

I	**wrote**	**it**	**with**	**the**	**greatest**	**enthusiasm**	**and**	**without**	**the**	**least**	**exertion**	**.**
我	写道	它	和	这	最	热情	和	没有	这	至少	用力	.

我写这篇文章时充满了热情，而且毫不费力。

” [ɪn][nəʊ'vembə(r)] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [went] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'hɜːs(ə)l] [ɒv; əv]

”	**In**	**November**	**Tschaikowsky**	**went**	**to**	**St**	**.**	**Petersburg**	**for**	**a**	**rehearsal**	**of**
”	在	十一月	柴可夫斯基	去	到	英石	.	圣彼得堡	为了	一个	排演	的

[piːk] [deɪm] .

Pique	**Dame**	**.**
激起	贵妇人	.

“11月，柴可夫斯基前往圣彼得堡参加歌剧《黑桃皇后》的排练。

[waɪl] [ðeə(r)][hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['praɪvət] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][seks'tet][baɪ] [frendz] .

While	**there**	**he**	**arranged**	**for**	**a**	**private**	**hearing**	**of**	**the**	**sextet**	**by**	**friends**	**.**
尽管	那里	他	安排	为了	一个	私人的	听力	的	这	六重奏	经过	朋友们	.

在那里，他安排朋友们私下欣赏了这支六重奏乐队的演出。

[ðə; ði] [pə'fɔːməns] [left] [hɪm][kəʊld][ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['riːraɪt] [ðə; ði]['skeətsəʊ][ænd; ənd]

The	**performance**	**left**	**him**	**cold**	**and**	**he**	**resolved**	**to**	**rewrite**	**the**	**Scherzo**	**and**
这	表现	左边	他	寒冷的	和	他	已解决	到	改写	这	谐谑曲	和

[fɪ'nɑːli] .

Finale	**.**
终曲	.

演出让他感到冷漠，他决定重写谐谑曲和终曲。

[baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [meɪ] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [riː'mɔdld] .

By	**the**	**following**	**May**	**the**	**work**	**was**	**thoroughly**	**remodelled**	**.**
经过	这	下列的	可能	这	工作	曾是	彻底	改建	.

到次年五月，这项工程已经彻底改建完毕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [dʒuːn] , - , [waɪl] [ɪn]['pærɪs] ,

It	**was**	**not**	**till**	**June**	**,**	**1892**	**,**	**while**	**in**	**Paris**	**,**
它	曾是	不是	直到	六月	,	-	,	尽管	在	巴黎	,

直到1892年6月，在巴黎期间，

[ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [kəm'plitɪd] [ðə; ði][rɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

that	**he**	**actually**	**completed**	**the**	**revision**	**to**	**his**	**satisfaction**	**.**
那	他	实际上	完全的	这	修订	到	他的	满意	.

他最终完成了修改，并且对自己的修改结果很满意。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['muːvmənts] [kəm'praɪz][æn; ən][ə'legrəʊ][kɒn][spɪ'riːtəʊ] ([diː]['maɪnə(r)] , [fɔːr] - [fɔːr]) ,

The	**four**	**movements**	**comprise**	**an**	**Allegro**	**con**	**spirito**	**(**	**D**	**minor**	**,**	**4**	**-**	**4**	**)**	**,**
这	四	移动	包括	一个	快板	康	精神	(	D	次要的	,	4	-	4	)	,

这四个乐章包括一个精神抖擞的快板（D小调，4-4），

[æn; ən][ə'dɑːdʒiəʊ][kæn'tɑːbɪleɪ][iː][kɒn]['məʊtəʊ] ([diː]['meɪdʒə(r)] , [θriː] - [fɔːr]) , [æn; ən] [ˌælɪ'gretəʊ]

an	**Adagio**	**cantabile**	**e**	**con**	**moto**	**(**	**D**	**major**	**,**	**3**	**-**	**4**	**)**	**,**	**an**	**Allegretto**
一个	柔板	坎塔比勒	e	康	摩托	(	D	主要的	,	3	-	4	)	,	一个	小快板

[ˌmɒdə'rɑːtəʊ] ([ə; eɪ]['maɪnə(r)] ,

moderato	**(**	**A**	**minor**	**,**
中等	(	一个	次要的	,

一首柔板如歌（D大调，3-4），一首中板快板（A小调，

[ˌtuːˈtuː] - [fɔːr]) , [ænd; ənd][æn; ən][əˈlegrəʊ][vɪˈvɑːtʃeɪ] ([diː]['maɪnə(r)] - [diː]['meɪdʒə(r)] , [ˌtuːˈtuː] - [fɔːr]) .

2	-	4	)	,	and	an	Allegro	vivace	(	D	minor	-	D	major	,	2	-	4	)	.
2	-	4	)	,	和	一个	快板	活泼的	(	D	次要的	-	D	主要的	,	2	-	4	)	.

2-4)，以及活泼的快板（D 小调-D 大调，2-4）。

[ðə; ði] [fɔːm] [ɪz] ['lɑːdʒli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [strɪŋ] [kwɔːˈtet] ,

The	form	is	largely	that	of	the	classical	string	quartet	,
这	形式	是	很大程度上	那	的	这	古典	细绳	四重奏	,

其形式基本与古典弦乐四重奏相同。

[ðəʊ] [ˌkærəktəˈrɪstɪkli] [bəʊld][ænd; ənd]['nɒv(ə)l][dɪˈvaɪsɪz][ɒv; əv]['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['strʌktʃə(r)] [əˈbaʊnd]

though	characteristically	bold	and	novel	devices	of	color	and	structure	abound
尽管	典型地	大胆的	和	小说	设备	的	颜色	和	结构	盛产

.

:

.

虽然色彩和结构运用大胆新颖，但依然十分突出。

['ɒf(ə)n][ðə; ði] [strɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈdʒiːniəsli] ['triːtɪd] [tuː; tə] [səˈdʒest] [wɪnd]['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

Often	the	strings	are	ingeniously	treated	to	suggest	wind	instruments	,
经常	这	字符串	是	巧妙地	治疗	到	建议	风	仪器	,

琴弦常常经过巧妙处理，以模仿管乐器的效果。

[ænd; ənd][wʌn] ['sensɪz] - ['friːkwənt] ['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːˈkestrəl] [ɪˈfekts] .

and	one	senses	Tschaikowsky's	frequent	striving	for	orchestral	effects	.
和	一	感官	-	频繁	努力	为了	管弦乐	效果	.

人们可以感受到柴可夫斯基对管弦乐效果的频繁追求。

[rɪˈsɜːtʃ] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [ʌnˈɜːθ] [ðə; ði] “ [əˈprəʊbriəs] ['epəˌθets] ” [ˌtʃaɪˈkɔːfskiː] [ɪz] [əˈledʒd]

Research	has	failed	to	unearth	the	“	opprobrious	epithets	”	Tschaikowsky	is	alleged
研究	有	失败的	到	挖掘	这	“	可耻	绰号	”	柴可夫斯基	是	据称

[tuː; tə][hæv; həv] [hiːpt] [əˈpɒn] [ðɪs] [slaɪt] [bʌt; bət] [əˈpiːlɪŋ] [wɜːk] .

to	have	heaped	upon	this	slight	but	appealing	work	.
到	有	堆积如山	之上	这	轻微	但	上诉	工作	.

研究未能发现柴可夫斯基据称曾对这部篇幅虽短但引人入胜的作品所加的“侮辱性绰号”。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['əʊvətʃʊə(r)] - ['fæntəsi] , ['rəʊmiəʊ][ænd; ənd]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et]

Overture	-	Fantasy	,	Romeo	and	Juliet
序曲	-	幻想	,	罗密欧	和	朱丽叶

序曲幻想曲，《罗密欧与朱丽叶》

['ʃɔːtli] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði]['əʊvətʃʊə(r)] - ['fæntəsi] [ɒn] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['trædʒədi] [tʊk] [ʃeɪp] [ɪn]

Shortly	before	the	overture	-	fantasy	on	Shakespeare's	tragedy	took	shape	in
不久	前	这	序曲	-	幻想	在	莎士比亚的	悲剧	采取	形状	在

- [maɪnd] ,

Tschaikowsky's	mind	,
-	头脑	,

在柴可夫斯基的脑海中逐渐成形莎士比亚悲剧序曲幻想曲之前不久，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['dʒɪltɪd][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [səˈprɑːnəʊ] [dɛzəɹeɪ] - ,

he	had	been	jilted	by	the	French	soprano	Désirée	Artôt	,
他	有	到过	被抛弃	经过	这	法语	女高音	黛西蕾	-	,

他曾被法国女高音歌唱家黛西蕾·阿尔托抛弃。

[ðen] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [vəʊg] [æz; əz] ['ɒprə] ['sɪŋə(r)][ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .

then	enjoying	a	prodigious	vogue	as	opera	singer	in	St	.	Petersburg	.
然后	享受	一个	惊人	时尚	作为	歌剧	歌手	在	英石	.	圣彼得堡	.

随后在圣彼得堡作为歌剧演员风靡一时。

[ðə; ði] ['twenti] - [eɪt] - [jɪə(r)] - [əʊld][kəm'pəʊzə(r)][ænd; ənd] ['mɪs] .

The	twenty	-	eight	-	year	-	old	composer	and	Mlle	.
这	二十	-	八	-	年	-	老的	作曲家	和	小姐	.

这位28岁的作曲家和小姐。

- [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] - ,

Artôt	had	become	engaged	in	1868	,
-	有	变得	已订婚的	在	-	,

阿尔托于1868年订婚。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] ['prɒmptli] [left][hɪm][ænd; ənd] ['mærid] [ðə; ði]['spæniʃ]['bærɪtəʊn][pə'di:lə][waɪ]

but	the	lady	promptly	left	him	and	married	the	Spanish	baritone	Padilla	y
但	这	女士	及时	左边	他	和	已婚	这	西班牙语	男中音	帕迪拉	是

['ræməs] .

Ramos	.
拉莫斯	.

但这位女士很快就离开了他，嫁给了西班牙男中音歌唱家帕迪利亚·伊·拉莫斯。

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɪz][ðæt] - [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [gru:] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪ'məʊʃən(ə)l]

The	theory	is	that	Tschaikowsky's	composition	grew	out	of	the	resulting	emotional
这	理论	是	那	-	作品	生长	出去	的	这	结果	情绪

[ˌʌp'set] ,

upset	,
沮丧的	,

这种理论认为，柴可夫斯基的这首作品正是源于由此产生的情绪波动。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ðæt] [hɪz; ɪz] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] [kən'dju:s] [tu:; tə]['trædʒɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ]

or	at	least	that	his	frame	of	mind	conduced	to	tragic	expression	on	a
或者	在	至少	那	他的	框架	的	头脑	进行	到	悲惨	表达	在	一个

[rəʊ'mæntɪk] [θi:m] .

romantic	theme	.
浪漫的	主题	.

或者至少可以说，他的心境导致了他对浪漫主题的悲剧性表达。

[ðə; ði] - ['epɪsəʊd]['æktɪd][æz; əz]['stɪmjələs] ,

The	Artôt	episode	acted	as	stimulus	,
这	-	插曲	行动	作为	刺激	,

阿尔托事件起到了刺激作用，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒŋkri:t] [sə'dʒestʃən] [fɔ:(r); fə(r)]['ju:zɪŋ] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['trædʒədi][ɪn][ə; eɪ] [sɪm'fɒnɪk]

but	the	concrete	suggestion	for	using	Shakespeare's	tragedy	in	a	symphonic
但	这	具体的	建议	为了	使用	莎士比亚的	悲剧	在	一个	交响乐

[wɜ:k] [keɪm] [frɒm; frəm] - ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð] [ˌtʃaɪ'kɔ:fski:] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frend]

work	came	from	Balakireff	during	a	walk	with	Tschaikowsky	and	their	friend
工作	来了	从	-	期间	一个	走	和	柴可夫斯基	和	他们的	朋友

[kæʃkɪn] “ [ɒn][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ][ɪn][meɪ] .

Kashkin	“	on	a	lovely	day	in	May	.
卡什金	“	在	一个	迷人的	天	在	可能	.

但将莎士比亚的悲剧运用到交响乐作品中的具体建议，是巴拉基列夫在“五月的一个美好日子”与柴可夫斯基和他们的朋友卡什金散步时提出的。

” - ,

”	Balakireff	,
”	-	,

“巴拉基列夫，

[hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv][faɪv] [jʌŋ] ['rʌʃ(ə)n] [kəm'poʊzərz] ([ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [wɒz; wəz][nɒt][wʌn]

head	of	the	group	of	five	young	Russian	composers	(	Tschaikowsky	was	not	one
头	的	这	团体	的	五	年轻的	俄语	作曲家	(	柴可夫斯基	曾是	不是	一

[ɒv; əv][ðem; ðəm]) [bent][ɒn] [ə'tʃiːvɪŋ] [ə; eɪ][pjʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]['ɪdiəm] ,

of	them	)	bent	on	achieving	a	pure	national	idiom	,
的	他们	)	弯曲	在	实现	一个	纯的	国家的	成语	,

他是五位致力于创造纯粹民族音乐风格的俄罗斯年轻作曲家（柴可夫斯基不在其中）的领军人物。

[went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] ['aʊtlaɪn] [ðə; ði] [skiːm] [tuː; tə] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] ,

went	so	far	as	to	outline	the	scheme	to	Tschaikowsky	,
去	所以	远的	作为	到	大纲	这	方案	到	柴可夫斯基	,

他甚至向柴可夫斯基详细描述了这一计划。

[ʌn'fəʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][drə'mætɪk][ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɔːdɪ'neɪʃn] [səʊ] ['vɪvɪdli]

unfolding	the	possibilities	of	dramatic	and	musical	co	-	ordination	so	vividly
展开	这	可能性	的	戏剧性	和	音乐	合作	-	授职	所以	生动地

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [kəm'pəʊzə(r)] [tʊk] ['iːgəli] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

that	the	young	composer	took	eagerly	to	the	project	.
那	这	年轻的	作曲家	采取	急切地	到	这	项目	.

它生动地展现了戏剧和音乐协调的可能性，以至于这位年轻的作曲家欣然接受了这个项目。

- ['iːv(ə)n] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd] [hɪnts] [fɔː(r); fə(r)] [θiːmz] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] .

Balakireff	even	furnished	the	keys	and	hints	for	themes	and	development	.
-	甚至	提供	这	钥匙	和	提示	为了	主题	和	发展	.

巴拉基列夫甚至提供了主题和发展的关键和提示。

[haʊ'evə(r)] , [fɔː(r)] [mʌnθs] [went] [baɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['æktʃuəl][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]

However	,	four	months	went	by	before	Tschaikowsky	plunged	into	the	actual	composition
然而	,	四	几个月	去	经过	前	柴可夫斯基	暴跌	进入	这	实际的	作品

[ɒv; əv][ðə; ði]['əʊvətʃʊə(r)] - ['fæntəsi] .

of	the	overture	-	fantasy	.
的	这	序曲	-	幻想	.

然而，柴可夫斯基花了四个月的时间才真正开始创作序曲幻想曲。

- [kept] [ɪn] [kləʊz] [tʌtʃ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] ['vɜːtʃʊəli] ['sʊpərvaɪz] [ðə; ði]['prəʊses] .

Balakireff	kept	in	close	touch	with	him	and	virtually	supervised	the	process	.
-	保留	在	关闭	触碰	和	他	和	几乎	受监督	这	过程	.

巴拉基列夫与他保持密切联系，并通过虚拟方式监督整个过程。

[hɪz; ɪz]['dɒgmətɪzəm][ænd; ənd] ['nærəʊnəs]

His	dogmatism	and	narrowness
他的	教条主义	和	狭窄

他的教条主义和狭隘

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['ɒf(ə)n] [bɔːd] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kəm'pəʊzə(r)] .

often	bored	and	irritated	the	young	composer	.
经常	无聊的	和	受刺激	这	年轻的	作曲家	.

这常常让这位年轻的作曲家感到无聊和恼火。

- [ək'septɪd] [ðɪs] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd] [ðæt] , [wɒz; wəz] ['pɪtiləsli] ['græfɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒments]

Balakireff	accepted	this	and	rejected	that	,	was	pitilessly	graphic	in	his	comments
-	公认	这	和	拒绝	那	,	曾是	无情地	形象的	在	他的	评论

,

,

,

巴拉基列夫既接受了这一点，又否定了那一点，他的评论毫不留情地进行了详细描述。

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmhaʊ] [egd] [ɒn][ðə; ði] [ˌhaɪpə'sensətɪv] [ˌtʃaɪ'kɔ:fski:] [tu:; tə] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	yet	somehow	egged	on	the	hypersensitive	Tschaikowsky	to	completion	of
和	然而	不知何故	鸡蛋	在	这	过敏	柴可夫斯基	到	完成	的

[ə; eɪ]['tæksɪŋ] [ə'saɪnmənt] .

a	taxing	assignment	.
一个	征税	任务	.

然而，他却以某种方式鼓励了高度敏感的柴可夫斯基完成了一项艰巨的任务。

['faɪnəli] , [ɪn]['dʒænjuəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] ,

Finally	,	in	January	of	the	following	year	,
最后	,	在	一月	的	这	下列的	年	,

最后，在次年一月，

- [ænd; ənd] ['rɪmski] - ['kɔ:rsəˌkɒf] [keɪm] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪm][ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [raɪt] :

Balakireff	and	Rimsky	-	Korsakoff	came	to	visit	him	and	he	could	write	:
-	和	里姆斯基	-	科尔萨科夫	来了	到	访问	他	和	他	可以	写	:

巴拉基列夫和里姆斯基-科萨科夫来拜访他，他还能写作：

“ [maɪ]['əʊvətʃʊə(r)] [pli:zd] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsəʊ] [pli:z] [ˌem 'i:] .

“	My	overture	pleased	them	very	much	and	it	also	pleases	me	.
“	我的	序曲	高兴	他们	非常	很多	和	它	还	请	我	.

“我的提议让他们非常满意，我也很高兴。”

” [stɪl] , [ðə; ði] ['mɒskəʊ] ['pʌblɪk] [rɪ'spɒndɪd] ['ku:lli] ,

”	Still	,	the	Moscow	public	responded	coolly	,
”	仍然	,	这	莫斯科	民众	回应	冷静地	,

然而，莫斯科公众的反应却很冷淡。

[ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'kɔ:fski:] [felt][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'vaɪz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][skɔ:(r)] [ðæt] ['sʌmə(r)] .

and	Tschaikowsky	felt	obliged	to	revise	much	of	the	score	that	summer	.
和	柴可夫斯基	毛毡	有义务	到	修订	很多	的	这	分数	那	夏天	.

柴可夫斯基觉得有必要在那年夏天对乐谱进行大量修改。

['fɜ:ðə(r)] [ˌri:'raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fɪnətɪv] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [brɔ:t] [aʊt][ɪn] - .

Further	rewriting	was	done	for	the	definitive	edition	brought	out	in	1881	.
更远	重写	曾是	完毕	为了	这	最终的	版	带来	出去	在	-	.

1881 年出版的最终版又经过了进一步的修改。

[ðə; ði] [θɪ'mætɪk] [ski:m] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] ['fɒləʊ] .

The	thematic	scheme	is	easy	to	follow	.
这	主题	方案	是	简单的	到	跟随	.

主题方案很容易理解。

['fraɪə(r)] ['lɒrəns] [teɪks] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['spləm] [æn'dænteɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ˌklærə'net]

Friar	Laurence	takes	his	bow	in	a	solemn	andante	introduction	for	clarinets
修士	劳伦斯	需要	他的	弓	在	一个	庄严	行板	介绍	为了	单簧管

[ænd; ənd] [bə'su:nz] [ɪn][ef] - [ʃɑ:p] ['maɪnə(r)] .

and	bassoons	in	F	-	sharp	minor	.
和	巴松管	在	F	-	锋利的	次要的	.

劳伦斯修士在 F 升小调单簧管和巴松管庄严的行板引子中鞠躬致谢。

[ðə; ði][fju:d][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒntəgju:] [ænd; ənd] ['kæpjʊlət] ['reɪdʒɪz][ɪn][ə; eɪ][bi:]['maɪnə(r)][ə'legrəʊ] .

The	feud	of	the	Montagues	and	Capulets	rages	in	a	B	minor	allegro	.
这	世仇	的	这	蒙太古家族	和	凯普莱特家族	愤怒	在	一个	B	次要的	快板	.

蒙太古家族和凯普莱特家族的世仇在B小调的快板中激烈上演。

['rəʊmiəʊ][ænd; ənd]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et]['entə(r)]['vaɪə]['mjuːtɪd]['vaɪə'lɪn][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [hɔːn][ɪn][ə; eɪ]

Romeo	**and**	**Juliet**	**enter**	**via**	**muted**	**violins**	**and**	**English**	**horn**	**in**	**a**
罗密欧	和	朱丽叶	进入	通过	静音	小提琴	和	英语	喇叭	在	一个

['feɪməs] [θiːm] [ɪn][diː] - [flæt]['meɪdʒə(r)] [sə'dʒestɪŋ] - [spŋ] [wɜːr][nɜːr][daɪ] ['zeɪnˌzuːxt]

famous	**theme**	**in**	**D**	**-**	**flat**	**major**	**suggesting**	**Tschaikowsky's**	**song**	**Wer**	**nur**	**die**	**Sehnsucht**
著名的	主题	在	D	-	平坦的	主要的	建议	-	歌曲	是	努尔	死	渴望

[kɛnt] (“ [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ləʊnli] [hɑːt] ”) .

kennt	**(**	**“**	**None**	**But**	**the**	**Lonely**	**Heart**	**”**	**)**	**.**
肯特	(	“	没有任何	但	这	孤独	心	”	)	.

罗密欧与朱丽叶在小提琴和英国管的伴奏下，以降D大调的著名主题进入，让人联想到柴可夫斯基的歌曲《只有孤独的心》（Wer nur die Sehnsucht kennt）。

[ðə; ði][straɪf] - [tɔːn] ['mɒntəgjuː] [ænd; ənd] ['kæpjʊlət] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [baʊt] .

The	**strife**	**-**	**torn**	**Montagues**	**and**	**Capulets**	**return**	**for**	**another**	**bout**	**.**
这	冲突	-	撕裂	蒙太古家族	和	凯普莱特家族	返回	为了	其他	回合	.

饱受纷争蹂躏的蒙太古家族和凯普莱特家族再次展开决战。

[kɔːrdz] [ɒv; əv]['mjuːtɪd]['vaɪə'lɪn][ænd; ənd][vɪ'əʊləz] ['hɪntɪŋ] [æt; ət]['mɪst(ə)ri][ænd; ənd] ['siːkrəsi] [brɪŋ] [bæk]

Chords	**of**	**muted**	**violins**	**and**	**violas**	**hinting**	**at**	**mystery**	**and**	**secrecy**	**bring**	**back**
和弦	的	静音	小提琴	和	中提琴	暗示	在	神秘	和	保密	带来	后退

[ðə; ði] [lʌv] ['mjuːzɪk] .

the	**love**	**music**	**.**
这	爱	音乐	.

小提琴和中提琴的闷音和弦暗示着神秘和隐秘，将爱情音乐带回人们的视野。

[ðə; ði] [θiːmz] [ɒv; əv]['rəʊmiəʊ][ænd; ənd]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] , [ðə; ði] [ɪm'bætld] ['fæmɪlɪz] , [ænd; ənd]

The	**themes**	**of**	**Romeo**	**and**	**Juliet**	**,**	**the**	**embattled**	**families**	**,**	**and**
这	主题	的	罗密欧	和	朱丽叶	,	这	陷入困境的	家庭	,	和

['fraɪə(r)] ['lɒrəns] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

Friar	**Laurence**	**are**	**heard**	**in**	**succession**	**,**
修士	劳伦斯	是	听到	在	演替	,

罗密欧与朱丽叶、纷争不断的家族以及劳伦斯修士的主题依次出现。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [fɪəs] [ɔː'kestrəl] [kræʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːm] [səb'saɪdz] [tuː; tə][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv]

followed	**by**	**a**	**fierce**	**orchestral**	**crash**	**,**	**and**	**the**	**storm**	**subsides**	**to**	**a**	**roll**	**of**
随后	经过	一个	凶猛的	管弦乐	碰撞	,	和	这	风暴	消退	到	一个	卷	的

['ketldrʌm] .

kettledrums	**.**
定音鼓	.

随后传来一阵猛烈的管弦乐撞击声，暴风雨渐渐平息，只剩下定音鼓的隆隆声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**20**	**]**
[	页	-	]

[第20页]

[fræn'tʃeskə][ˌdiː 'eɪ] ['rimini] , [fæn'teɪziə][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːkɪstrə] (['ɑːftə(r)]['dænti]) , ['əʊpəs] -

Francesca	**da**	**Rimini**	**,**	**Fantasia**	**for**	**Orchestra**	**(**	**After**	**Dante**	**)**	**,**	**Opus**	**32**
弗朗西斯卡	达	里米尼	,	幻想曲	为了	乐队	(	后	但丁	)	,	作品	-

弗朗西斯卡·达·里米尼，管弦乐队幻想曲（仿但丁），作品 32

['rɪt(ə)n] [ɪn] - ,

Written	**in**	**1876**	**,**
书面	在	-	,

写于1876年

-	[sɪm'fɒnɪk]	['triːtmənt]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['selɪbreɪtɪd]	[lʌv]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	['pɑːɔːlɔː]	[ænd; ənd]
Tschaikowsky's	**symphonic**	**treatment**	**of**	**the**	**celebrated**	**love**	**story**	**of**	**Paolo**	**and**
-	交响乐	治疗	的	这	著名	爱	故事	的	保罗	和

[fræn'tʃeskə]	[gruː]	[aʊt][ɒv; əv][æn; ən]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	['prɒdʒekt; prə'dʒekt]	[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]	['ɒprə]	[ɒn][ðə; ði]
Francesca	**grew**	**out**	**of**	**an**	**original**	**project**	**for**	**an**	**opera**	**on**	**the**
弗朗西斯卡	生长	出去	的	一个	原来的	项目	为了	一个	歌剧	在	这

[seɪm]	['sʌbdʒɪkt]	.
same	**subject**	**.**
相同的	主题	.

柴可夫斯基对保罗和弗朗西斯卡著名爱情故事的交响乐改编，源于他最初创作的一部以同一主题为题材的歌剧。

[hiː; hi]	[ə'bændənd]	[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][æn; ən]	['ɒprə]	[wen]	[ðə; ði][lɪ'bretəʊ]	[səb'mɪtɪd]	[tuː; tə][hɪm]
He	**abandoned**	**the**	**idea**	**of**	**an**	**opera**	**when**	**the**	**libretto**	**submitted**	**to**	**him**
他	弃	这	主意	的	一个	歌剧	什么时候	这	唱词	提交	到	他

[pruːvd]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	.
proved	**impossible**	**.**
已证实	不可能的	.

当他发现提交给他的剧本无法实现时，他放弃了创作歌剧的想法。

['leɪtə(r)]	[ˌtʃaɪ'kɔːfskiː]	[ə'gen]	[riːd]	[θruː]	[ðə; ði]	[fɪfθ]	['kæntəʊ][ɒv; əv]	['dɑːntiz]	[ɪn'fɜːnəʊ]	,	[ɪn]	[wɪtʃ]
Later	**Tschaikowsky**	**again**	**read**	**through**	**the**	**fifth**	**canto**	**of**	**Dante's**	**Inferno**	**,**	**in**	**which**
之后	柴可夫斯基	再次	读	通过	这	第五	坎托	的	但丁的	地狱	,	在	哪个

[ðə; ði]['trædʒədi][ɪz]	[rɪ'leɪtɪd]	.
the	**tragedy**	**is**	**related**	**.**
这	悲剧	是	有关的	.

后来柴可夫斯基又通读了但丁《神曲·地狱篇》的第五章，其中讲述了这起悲剧。

[stɜːd]	[baɪ][ðə; ði]['vɜːrsəz][ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ][baɪ]	[gʊ'stɑːv]	-	[ɪˌlʌs'treʃən]	,
Stirred	**by**	**the**	**verses**	**and**	**also**	**by**	**Gustave**	**Doré's**	**illustrations**	**,**
搅拌	经过	这	诗句	和	还	经过	古斯塔夫	-	插图	,

受到诗歌和古斯塔夫·多雷插图的启发，

[hiː; hi]	[rɪ'zɒlvd]	[tuː; tə]	[raɪt]	[æn; ən]	[ɔː'kestrəl]	['fæntəsi]	[ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]	.
he	**resolved**	**to**	**write**	**an**	**orchestral**	**fantasy**	**on**	**the**	**subject**	**.**
他	已解决	到	写	一个	管弦乐	幻想	在	这	主题	.

他决定以此为题材创作一部管弦乐幻想曲。

['prefis]	[ðə; ði][skɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	[laɪnz][frɒm; frəm]	['dɑːntiz]	[greɪt]	['pəʊɪm]	:
Prefacing	**the**	**score**	**are**	**the**	**following**	**lines**	**from**	**Dante's**	**great**	**poem**	**:**
前言	这	分数	是	这	下列的	线条	从	但丁的	伟大的	诗	:

乐谱前引用了但丁伟大诗篇中的以下几行：

“	['dænti]	[ə'raivz]	[ɪn][ðə; ði]	['sekənd]	['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]	[hel]	.
“	**Dante**	**arrives**	**in**	**the**	**second**	**circle**	**of**	**hell**	**.**
“	但丁	到达	在	这	第二	圆圈	的	地狱	.

但丁来到了地狱的第二层。

[hiː; hi]	[siːz]	[ðæt]	[hɪə(r)][ðə; ði]	[ɪn'kɒntɪnənt]	[ɑː(r); ə(r)]	['pʌnɪʃt]	,
He	**sees**	**that**	**here**	**the**	**incontinent**	**are**	**punished**	**,**
他	看到	那	这里	这	失禁	是	受到惩罚	,

他看到这里失禁者会受到惩罚，

[ænd; ənd][ðeə(r)]	['pʌnɪʃmənt]	[ɪz][tuː; tə][biː; bi]	[kən'tɪnjuəli]	['tɔːmentid]	[baɪ][ðə; ði]['kruːdɪst]	[wɪndz; waɪndz]
and	**their**	**punishment**	**is**	**to**	**be**	**continually**	**tormented**	**by**	**the**	**crudest**	**winds**
和	他们的	惩罚	是	到	是	持续	饱受折磨	经过	这	最粗略	风

['ʌndə(r)][ə; eɪ]	[dɑːk]	[ænd; ənd]	['gluːmi]	[eə(r)]	.
under	**a**	**dark**	**and**	**gloomy**	**air**	**.**
在下面	一个	黑暗的	和	阴沉	空气	.

他们的惩罚是在阴沉黑暗的空气中，不断遭受狂风的折磨。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['tɔːtʃəd] [wʌnz][hiː; hi]['rekəgnaɪzɪz][fræn'tʃeskə][ˌdiː 'eɪ]['rimini] , [huː] [telz] [hɜː(r); hə(r)]
Among these tortured ones he recognizes Francesca da Rimini , who tells her
之中 这些 受折磨 一个 他 认可 弗朗西斯卡 达 里米尼 , WHO 讲述 她
['stɔːri] . “
story . “
故事 . ”

在这些饱受折磨的人中，他认出了弗朗西斯卡·达·里米尼，她讲述了自己的故事。

- . . . [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['greɪtə(r)][peɪn][ðæn; ðən][tuː; tə][rɪ'kɔːl][ə; eɪ]['hæpi] [taɪm][ɪn] ['retʃɪdnəs] ;
' . . . There is no greater pain than to recall a happy time in wretchedness ;
- . . . 那里 是 不 更大的 疼痛 比 到 记起 一个 快乐的 时间 在 悲惨 ;

“.....在苦难中回忆起快乐的时光，没有什么比这更痛苦的了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðaɪ] ['tiːtʃə(r)] [nəʊz] .
and this thy teacher knows .
和 这 你的 老师 知道 .

你的老师也知道这一点。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [sʌtʃ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði][fɜːst] [ruːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌv] ,
But if thou hast such desire to learn the first root of our love ,
但 如果 你 哈斯特 这样的 欲望 到 学习 这 第一的 根 的 我们的 爱 ,

但是，如果你真的渴望了解我们爱情的最初根源，

[aɪ] [wɪl] [duː; də][laɪk][wʌn] [huː] [wiːp] [ænd; ənd] [telz] . “
I will do like one who weeps and tells . “
我 将要 做 喜欢 一 WHO 哭泣 和 讲述 . ”

我会像个哭泣诉说的人那样做。

- [wʌn] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)]['pɑːstaɪm] , [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv]['lɑːnsələt] , [haʊ] [lʌv] [kən'streɪnd] [hɪm] .
' One day , for pastime , we read of Lancelot , how love constrained him .
- 一 天 , 为了 消遣 , 我们 读 的 兰斯洛特 , 如何 爱 受限 他 .

有一天，我们闲来无事，读了兰斯洛特的故事，讲述了爱情如何束缚了他。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [sə'spɪʃ(ə)n] .
We were alone , and without all suspicion .
我们 是 独自的 , 和 没有 全部 怀疑 .

我们孤身一人，而且没有任何人怀疑我们。

['sevrəl] [taɪmz] ['riːdɪŋ] [ɜːrdʒd]['aʊə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [miːt] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv]
Several times reading urged our eyes to meet , and changed the color of
一些 时代 阅读 敦促 我们的 眼睛 到 见面 , 和 已更改 这 颜色 的
['aʊə(r)]['feɪsɪz] .
our faces .
我们的 面孔 .

有好几次，阅读促使我们目光交汇，脸色也随之变了。

[bʌt; bət][wʌn]['məʊmənt][ə'ləʊn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðæt] [ˌəʊvə'keɪm] [ˌjuː 'es] .
But one moment alone it was that overcame us .
但 一 片刻 独自的 它 曾是 那 克服 我们 .

但正是那一刻彻底击垮了我们。

[wen] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [fɒnd] [smaɪl] [wɒz; wəz]
When we read of how the fond smile was
什么时候 我们 读 的 如何 这 喜爱 微笑 曾是

当我们读到那温暖的笑容时.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[kɪst] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] , [hiː; hi] , [huː] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

kissed	**by**	**such**	**a**	**lover**	**,**	**he**	**,**	**who**	**shall**	**never**	**be**	**divided**	**from**	**me**	**,**
亲吻	经过	这样的	一个	情人	,	他	,	WHO	将	绝不	是	分割	从	我	,

被这样一位爱人亲吻，他，将永远与我分离，

[kɪst] [maɪ] [maʊθ] [ɔːl] [trembl ɪŋ] .

kissed	**my**	**mouth**	**all**	**trembling**	**.**
亲吻	我的	嘴	全部	发抖	.

他吻了我颤抖的嘴唇。

[ðə; ðiː] [bʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] - .

The	**book**	**,**	**and**	**he**	**who**	**wrote**	**it**	**,**	**was**	**a**	**Galeotto**	**.**
这	书	,	和	他	WHO	写道	它	,	曾是	一个	-	.

这本书，以及它的作者，都是加莱奥托人。

[ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [riːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][nəʊ]['fɑːðə(r)] . -

That	**day**	**we**	**read**	**in**	**it**	**no**	**farther**	**.**	**'**
那	天	我们	读	在	它	不	更远	.	-

那天我们没有继续读下去。

“ [waɪl] [ðə; ðiː][wʌn]['spɪrɪt] [ðʌs] [speɪk] , [ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [wept] [səʊ] [ðæt] [aɪ] ['feɪntɪd] [wɪð] ['pɪti] ,

“	**While**	**the**	**one**	**spirit**	**thus**	**spake**	**,**	**the**	**other**	**wept**	**so**	**that**	**I**	**fainted**	**with**	**pity**	**,**
“	尽管	这	一	精神	因此	说	,	这	其他	哭泣	所以	那	我	昏厥	和	遗憾	,

“当一个精灵这样说话的时候，另一个精灵却哭了起来，我怜悯得昏了过去。”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['daɪɪŋ] ; [ænd; ənd] [fel] , [æz; əz][ə; eɪ] [ded] ['bɒdi] [fɔːls] .

as	**if**	**I**	**had**	**been**	**dying**	**;**	**and**	**fell**	**,**	**as**	**a**	**dead**	**body**	**falls**	**.**
作为	如果	我	有	到过	垂死	;	和	跌倒	,	作为	一个	死的	身体	瀑布	.

仿佛我即将死去；然后倒下，像尸体倒下一样。

” [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [juːst] [tuː; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ðiː] ['fɒləʊɪŋ] ['taɪtlz][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ðiː]['prəʊgræm] -

”	**Tschaikowsky**	**used**	**to**	**insist**	**that**	**the**	**following**	**titles**	**be**	**given**	**in**	**the**	**program**	**-**
”	柴可夫斯基	用过的	到	坚持	那	这	下列的	标题	是	给定	在	这	程序	-

[bʊk] [æt; ət] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fæn'teɪziə] :

book	**at**	**performances**	**of**	**his**	**fantasia**	**:**
书	在	表演	的	他的	幻想曲	:

“柴可夫斯基过去常常坚持在他的幻想曲演出节目单上列出以下标题：

[aɪ] . [ˌɪntrə'dʌkʃn] : [ðə; ðiː] ['geɪtweɪ] [tuː; tə][ðə; ðiː][ɪn'fɜːnəʊ]

I	**.**	**Introduction**	**:**	**The**	**gateway**	**to**	**the**	**Inferno**
我	.	介绍	:	这	网关	到	这	地狱

一、引言：通往地狱的门户

(“ [liːv] [ɔːl] [həʊp][bɪ'haɪnd] , [ɔːl][jiː; ji] [huː] ['entə(r)][hɪə(r)] ”)

(	**“**	**Leave**	**all**	**hope**	**behind**	**,**	**all**	**ye**	**who**	**enter**	**here**	**”**	**)**
(	“	离开	全部	希望	在后面	,	全部	是的	WHO	进入	这里	”	)

（“进入此地者，皆须放弃一切希望”）

['tɔːtʃə] [ænd; ənd] ['ægəni] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [kən'demd] .

Tortures	**and**	**agonies**	**of**	**the**	**condemned**	**.**
酷刑	和	痛苦	的	这	谴责	.

死刑犯遭受的酷刑和痛苦。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	**.**
二	.

二、

[fræn'tʃeskə] [telz] [ðə; ðiː]['stɔːri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['trædʒɪk] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːɔːlɔː] .

Francesca	**tells**	**the**	**story**	**of**	**her**	**tragic**	**love**	**for**	**Paolo**	**.**
弗朗西斯卡	讲述	这	故事	的	她	悲惨	爱	为了	保罗	.

弗朗西斯卡讲述了她与保罗之间悲惨的爱情故事。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv]['heɪdiːz] .
The **turmoil** **of** **Hades** .
这 动荡 的 哈迪斯 .

冥界的动荡。

[kən'kluːʒn] .
Conclusion .
结论 .

结论。

[ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][stɑːrts] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] ['setɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] ,
The **composition** **starts** **with** **a** **descriptive** **setting** **,** **in** **which** **a** **sinister** **,**
这 作品 开始 和 一个 描述性的 环境 , 在 哪个 一个 险恶 ,

作品以对场景的描述开篇，描绘了一个阴森恐怖的场景。

['gruːsəm] ['pɪktʃə(r)][ɪz] ['peɪntɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['dɑːntiz] [ɪn'fɜːnəʊ] .
gruesome **picture** **is** **painted** **of** **the** **second** **circle** **of** **Dante's** **Inferno** .
令人毛骨悚然 图片 是 绘 的 这 第二 圆圈 的 但丁的 地狱 .

描绘了但丁《神曲·地狱篇》第二层地狱的恐怖景象。

[ðə; ði] ['ɔːsəm] [siːn] , [wɪð] [ɪts] ['hɔːntɪŋ] , ['draɪvɪŋ][wɪndz; waɪndz] , ['desələt] [məʊnz] , [ænd; ənd]
The **awesome** **scene** **,** **with** **its** **haunting** **,** **driving** **winds** **,** **desolate** **moans** **,** **and**
这 惊人的 场景 , 和 它是 令人难忘 , 驾驶 风 , 荒凉 呻吟 , 和
[dred] ['terə(r)] ,
dread **terror** **,**
恐惧 恐怖 ,

那令人震撼的景象，伴随着凄厉的狂风、凄凉的呻吟和令人毛骨悚然的恐惧，

[ɪz] [rɪ'piːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][end] .
is **repeated** **at** **the** **end** .
是 重复 在 这 结尾 .

结尾处重复出现。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ə'kɜːz] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] ['fiːtʃərɪŋ] [ə; eɪ][ˌklærə'net][ɪn][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [ænd; ənd]['tendə(r)]
In **the** **middle** **occurs** **a** **section** **featuring** **a** **clarinet** **in** **a** **plaintive** **and** **tender**
在 这 中间 发生 一个 部分 以 一个 单簧管 在 一个 哀怨 和 投标
['melədi] [hɜːd] [ə'genst] [strɪŋ] [.pɪtsɪ'kɑːtəʊ] .
melody **heard** **against** **string** **pizzicati** .
旋律 听到 反对 细绳 拨弦 .

中间有一段以单簧管演奏的哀婉柔美的旋律为特色的部分，与弦乐的拨奏形成对比。

[ðɪs] ['ɪnstəntli] [i'vəuk] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][fræn'tʃeskə] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['trædʒɪk] [teɪl] ,
This **instantly** **evokes** **the** **image** **of** **Francesca** **telling** **her** **tragic** **tale** **,**
这 即刻 唤起 这 图像 的 弗朗西斯卡 讲述 她 悲惨 故事 ,

这立刻让人联想起弗朗西斯卡讲述她悲惨故事的画面。

[wɪtʃ] [maʊnts] [ɪn]['fɜːvə(r)][ænd; ənd] ['riːtʃɪz] [ɪts] ['ʃætərɪŋ] ['kraɪsɪs] ,
which **mounts** **in** **fervor** **and** **reaches** **its** **shattering** **crisis** **,**
哪个 安装 在 热情 和 到达 它是 破碎 危机 ,

情绪愈演愈烈，最终演变成一场毁灭性的危机。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] ['dɑːntiz] ['neðəwɜːld] [kləʊz][ɪn] [ə'gen] .
before **the** **wailing** **winds** **of** **Dante's** **netherworld** **close** **in** **again** .
前 这 哀嚎 风 的 但丁的 冥界 关闭 在 再次 .

在但丁笔下冥界的哀嚎之风再次袭来之前。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['bæleɪ] [swiːts]
BALLET SUITES
芭蕾舞 套房

芭蕾舞组曲

[swiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæleɪ] , [swɒn] [leɪk] ([ˌel'iː][læk][dez] ['sɪgnɪz])
Suite from the Ballet , Swan Lake (Le Lac des Cygnes)
套房 从 这 芭蕾舞 , 天鹅 湖 (乐 拉克 德斯 天鹅)

芭蕾舞团《天鹅湖》组曲（Le Lac des Cygnes）

[ɔːl][təʊld] , [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [rəʊt] [θriː] ['bæleiz] , [plʌs][ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ɒv; əv][ˌɪnsɪ'dent(ə)l]['dɑːnsɪz]
All told , Tschaikowsky wrote three ballets , plus a scattering of incidental dances
全部 讲述 , 柴可夫斯基 写道 三 芭蕾舞 , 加 一个 散射 的 偶然的 舞蹈
[fɔː(r); fə(r)] ['ɒprəz] ,
for operas ,
为了 歌剧 ,

总的来说，柴可夫斯基创作了三部芭蕾舞剧，外加一些为歌剧创作的配舞。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] “ ” ['frægmənts] .
beginning with the surviving “ Voyevode ” fragments .
开始 和 这 幸存 “ voyevode ” 片段 .

从现存的“Voyevode”残片开始。

[ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][swɒn] [leɪk] ,
The composition of Swan Lake ,
这 作品 的 天鹅 湖 ,

《天鹅湖》的组成，

[fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði]['triːəʊ] — [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌtkrækə(r)]
first of the trio — the others being The Sleeping Beauty and The Nutcracker
第一的 的 这 三人组 — 这 其他的 存在 这 睡眠 美丽 和 这 胡桃夹子
— [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['tuːfəʊld] ['ɪmpʌls] ,
— originated in a twofold impulse ,
— 起源于 在 一个 双重 冲动 ,

这三部曲中的第一部——另外两部是《睡美人》和《胡桃夹子》——源于双重动机，

[ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['redi] [kæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [frentʃ] ['bæleɪ]['mjuːzɪk] ,
the need for ready cash and a fondness for French ballet music ,
这 需要 为了 准备好 现金 和 一个 喜爱 为了 法语 芭蕾舞 音乐 ,

急需现金以及对法国芭蕾舞音乐的喜爱，

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [də'liːbz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒi'zel] [ɒv; əv] [ə'dɑːlf] ['ædəm] , [wɪtʃ]
especially the works of Delibes and the Giselle of Adolphe Adam , which
尤其 这 作品 的 德利布 和 这 吉赛尔 的 阿道夫 亚当 , 哪个
[ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['ɑːkitaɪp] .
Tschaikowsky regarded as archetype .
柴可夫斯基 认为 作为 原型 .

尤其是德利布的作品和阿道夫·亚当的《吉赛尔》，柴可夫斯基认为它是原型。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['efət] ,
He evidently thought little of his initial effort ,
他 显然 想法 小的 的 他的 最初的 努力 ,

他显然对自己的最初努力评价不高。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɒskəʊ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][swɒn] [leɪk] [hiː; hi] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

for	shortly	after	the	Moscow	production	of	Swan	Lake	he	recorded	in	his
为了	不久	后	这	莫斯科	生产	的	天鹅	湖	他	记录	在	他的

['daɪəri] :

diary	:
日记	:

在莫斯科上演《天鹅湖》后不久，他在日记中写道：

“ ['leɪtli] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [də'liːbz] - ['veri]['klevə(r)]['mjuːzɪk] .

“	Lately	I	have	heard	Delibes	'	very	clever	music	.
“	最近	我	有	听到	德利布	-	非常	聪明的	音乐	.

“最近我听了德利布非常精妙的音乐。”

- [swɒn] [leɪk] - [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [stʌf] [kəm'peəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

'	Swan	Lake	'	is	poor	stuff	compared	to	it	.
-	天鹅	湖	-	是	贫穷的	东西	比较的	到	它	.

与它相比，《天鹅湖》简直逊色太多。

['nʌθɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] [hæz; həz] [tʃɑːmd] [ˌem 'iː][səʊ] ['greɪtli] [æz; əz] [ðɪs] ['bæleɪ]

Nothing	during	the	last	few	years	has	charmed	me	so	greatly	as	this	ballet
没有什么	期间	这	最后的	很少	年	有	迷住了	我	所以	非常	作为	这	芭蕾舞

[ɒv; əv] [də'liːbz] [ænd; ənd] - ['kɑːmen] - .

of	Delibes	and	'	Carmen	'	.
的	德利布	和	-	卡门	-	.

近几年来，没有什么比德利布的芭蕾舞剧《卡门》更让我着迷的了。

” [pə(r)]['kɒntrə] , [ðə; ði] [seɪm] ['entri] [be'məun][ðə; ði] “ [dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n] ” [ɒv; əv]['dʒɜːmən]['mjuːzɪk] , [ðə; ði]

”	Per	contra	,	the	same	entry	bemoans	the	“	deterioration	”	of	German	music	,	the
”	每	相反	,	这	相同的	入口	哀叹	这	“	恶化	”	的	德语	音乐	,	这

[ɪ'miːdiət] [ə'fendə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] “ [kəʊld] ,

immediate	offender	being	the	“	cold	,
即时	罪犯	存在	这	“	寒冷的	,

相反，同一篇文章又哀叹德国音乐的“衰落”，直接的罪魁祸首是“冷酷的，

[əb'skjʊə(r)][ænd; ənd] [prɪ'tenʃəs] ” [siː]['maɪnə(r)] ['sɪmfəni] [ɒv; əv] [brɑːmz] !

obscure	and	pretentious	”	C	minor	symphony	of	Brahms	!
朦胧	和	装腔作势	”	C	次要的	交响乐	的	勃拉姆斯	!

晦涩难懂、故作高深的勃拉姆斯 C 小调交响曲！

[ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [sɪn'sɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bæleɪ] [æz; əz] “

Tschaikowsky	was	probably	sincere	when	he	described	his	own	ballet	as	“
柴可夫斯基	曾是	大概	真诚	什么时候	他	描述	他的	自己的	芭蕾舞	作为	“

[pɔː(r); pʊə(r)] [stʌf] ” [kəm'peəd] [wɪð] [də'liːbz] - .

poor	stuff	”	compared	with	Delibes	'	.
贫穷的	东西	”	比较的	和	德利布	-	.

柴可夫斯基形容自己的芭蕾舞剧与德利布的芭蕾舞剧相比“差强人意”，这或许是真诚的。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] - .

That	was	in	1877	.
那	曾是	在	-	.

那是1877年。

[pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv] [swɒn] [leɪk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔl'ʃɔɪ] ['θɪətə(r)] [hæd; həd] [biːn] [flæt] , ['ʃæbi] ,

Performances	of	Swan	Lake	at	the	Bolshoi	Theater	had	been	flat	,	shabby	,
表演	的	天鹅	湖	在	这	莫斯科大剧院	剧院	有	到过	平坦的	,	破旧	,

[ænd; ənd]['bædli] ['kɒstjuːmd] .

and	badly	costumed	.
和	糟糕	戏服	.

在莫斯科大剧院上演的《天鹅湖》平淡无奇，制作粗糙，服装也很糟糕。

[ə; eɪ][kən'dʌktə(r)] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [wɪð] [ɪ'læbərət] ['bæleɪ] [skɔ:z] [hæd; həd][daɪ'rɛktɪd] .

A	conductor	inexperienced	with	elaborate	ballet	scores	had	directed	.
一个	导体	缺乏经验	和	精心制作的	芭蕾舞	得分	有	指导	.

一位对复杂的芭蕾舞剧乐谱缺乏经验的指挥家担任了导演。

[moʊ'dɛst] [ˌtʃaɪ'kɔ:fskɪ:] , [ɪn][ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Modeste	Tschaikowsky	,	in	the	biography	of	his
莫德斯特	柴可夫斯基	,	在	这	传	的	他的

莫黛斯特·柴科夫斯基在他的传记中

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['brʌðə(r)] , ['testifai] [tu:; tə] [ðɪs] .

brother	,	testifies	to	this	.
兄弟	,	作证	到	这	.

兄弟可以为此作证。

['nʌmbəz] [wɜ:(r); wə(r)] [əʊ'mɪtɪd] [æz; əz] “ [ˌʌn'dænsəbəl] , ” [ænd; ənd] ['pi:sɪz] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['bæleiz]

Numbers	were	omitted	as	“	undanceable	,	”	and	pieces	from	other	ballets
数字	是	省略	作为	“	无法跳舞	,	”	和	件	从	其他	芭蕾舞

['sʌbstɪtju:tɪd] .

substituted	.
替代	.

一些曲目因“不适合跳舞”而被省略，并替换为其他芭蕾舞剧中的片段。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['əʊnli][ə; eɪ] [θɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði][best] .

At	length	only	a	third	of	the	original	remained	,	and	not	the	best	.
在	长度	仅有的	一个	第三	的	这	原来的	剩余	,	和	不是	这	最好的	.

最终只剩下原先的三分之一，而且也不是最好的。

[ðə; ði] ['bæleɪ] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒskəʊ] ['repət(ə)ri] ,

The	ballet	dropped	out	of	the	Moscow	repertory	,
这	芭蕾舞	掉落	出去	的	这	莫斯科	曲目	,

该芭蕾舞剧从莫斯科的保留剧目中除名。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl] - [ðæt][ðə; ði] ['entəpraɪzɪŋ] ['meriəs][pɛˌti:'pɑ:] [rəʊt] [tu:; tə]

and	it	was	not	until	1894	that	the	enterprising	Marius	Petipa	wrote	to
和	它	曾是	不是	直到	-	那	这	进取	马里乌斯	佩蒂帕	写道	到

['mɒskəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl] [skɔ:(r)][ænd; ənd] [prə'dju:st] [swɒn] [leɪk] [wɪð] ['brɪliənt] [sək'ses] [æt; ət]

Moscow	for	the	full	score	and	produced	Swan	Lake	with	brilliant	success	at
莫斯科	为了	这	满的	分数	和	生产	天鹅	湖	和	杰出的	成功	在

[ðə; ði] [mɛri:ɪnski] ['θɪətə(r)] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] ,

the	Maryinsky	Theater	in	St	.	Petersburg	,
这	马林斯基	剧院	在	英石	.	圣彼得堡	,

直到 1894 年，富有进取心的马里乌斯·佩蒂帕才写信到莫斯科索取了完整的乐谱，并在圣彼得堡的马林斯基剧院制作了《天鹅湖》，并取得了巨大的成功。

[ɒn]['dʒænjuəri] - , - .

on	January	15	,	1895	.
在	一月	-	,	-	.

1895年1月15日。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [sɪns] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['repət(ə)ri] ['steɪp(ə)l] ,

It	has	since	remained	a	repertory	staple	,
它	有	自从	剩余	一个	曲目	主食	,

此后它一直是保留剧目的保留剧目。

[bəuθ][ðə; ði] ['kʌrənt] ['bæleiz] [rʌs] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæleɪ] ['θɪətə(r)] ['hævɪŋ] [steɪdʒd][ˌaɪ 'tiː]

both	the	current	Ballets	Russes	and	the	Ballet	Theatre	having	staged	it
两个都	这	当前的	芭蕾舞	俄罗斯人	和	这	芭蕾舞	剧院	拥有	摆拍	它

[sək'sesfəli] .

successfully	.
成功地	.

目前俄罗斯芭蕾舞团和美国芭蕾舞剧院都曾成功上演过这部作品。

[pæv'ləʊvə] , [ˌkɑːrsə'viːnə] , [ænd; ənd]['mɑːrkɔːvə] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [hæv; həv] [ɪn'tɜːprətɪd] [ðə; ði]['herəʊɪn]

Pavlova	,	Karsavina	,	and	Markova	,	among	others	,	have	interpreted	the	heroine
帕夫洛娃	,	卡尔萨维纳	,	和	马尔科娃	,	之中	其他的	,	有	翻译	这	女英雄

[əʊ'det] ,

Odette	,
奥黛特	,

帕夫洛娃、卡尔萨维娜和马尔科娃等人都曾诠释过女主人公奥杰塔这个角色。

[ænd; ənd] [prɪns] ['zɪkfrit] [hæz; həz] [biːn] [ɪm'bɒdid] [baɪ][nɪ'ʒɪnskiː] , ['liːˌfɑːr] , [mɔrdkɪn] , [ænd; ənd]

and	Prince	Siegfried	has	been	embodied	by	Nijinsky	,	Lifar	,	Mordkin	,	and
和	王子	齐格弗里德	有	到过	具身化的	经过	尼金斯基	,	利法尔	,	莫德金	,	和

['doʊlɪn] .

Dolin	.
多林	.

而齐格弗里德王子则分别由尼金斯基、利法尔、莫德金和多林扮演过。

[swɒn] [leɪk] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['bæleiz] ['witnis] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [baɪ] [sɜːdʒ] [daɪəgəlɛf]

Swan	Lake	was	one	of	the	first	ballets	witnessed	in	his	youth	by	Serge	Diaghileff
天鹅	湖	曾是	一	的	这	第一的	芭蕾舞	目击者	在	他的	青年	经过	哔叽	迪亚吉列夫

,

,

,

谢尔盖·迪亚吉列夫年轻时观看的第一批芭蕾舞剧之一就是《天鹅湖》。

['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['bæleiz] [rʌs] .

founder	of	the	famous	Ballets	Russes	.
创始人	的	这	著名的	芭蕾舞	俄罗斯人	.

著名俄罗斯芭蕾舞团的创始人。

[ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [fɜːst] [ri'fəːz] [tuː; tə] [swɒn] [leɪk] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] ['rɪmski] - ['kɔːrsəˌkɒf] , ['deɪtɪd]

Tschaikowsky	first	refers	to	Swan	Lake	in	a	letter	to	Rimsky	-	Korsakoff	,	dated
柴可夫斯基	第一的	指	到	天鹅	湖	在	一个	信	到	里姆斯基	-	科尔萨科夫	,	日期

[sep'tembə(r)] - , - :

September	10	,	1875	:
九月	-	,	-	:

柴可夫斯基最早在1875年9月10日写给里姆斯基-科萨科夫的信中提到了《天鹅湖》:

“ [aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [wɜːk] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]

“	I	accepted	the	work	partly	because	I	need	the	money	and	because	I
“	我	公认	这	工作	部分	因为	我	需要	这	钱	和	因为	我

[hæv; həv] [lɒŋ] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][traɪ][maɪ][hænd][æt; ət] [ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

have	long	cherished	a	desire	to	try	my	hand	at	this	type	of	music	.
有	长的	珍爱	一个	欲望	到	尝试	我的	手	在	这	类型	的	音乐	.

“我接受这份工作，一部分原因是我需要钱，另一部分原因是我一直很想尝试这种类型的音乐。

” [viː] . [piː] . - , [steɪdʒ]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔl'ʃɔɪ] ,

”	V	.	P	.	Begitche	,	stage	manager	of	the	Bolshoi	,
”	V	.	P	.	-	,	阶段	经理	的	这	莫斯科大剧院	,

“VP Begitche，莫斯科大剧院舞台经理，

['ɒfəd] - ['ru:blz] ([les] [ðæn; ðən] $500) [ænd; ənd][ɪn] [tɜ:n] ['grɑ:ntɪd] - [rɪ'kwest]
offered 800 roubles (less than $500) and in turn granted Tschaikowsky's request
提供 - 卢布 (较少的 比 $500) 和 在 转动 的确 - 要求
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['stɔ:ri][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] ,
for a story from the Age of Chivalry ,
为了 一个 故事 从 这 年龄 的 骑士精神 ,

他出价 800 卢布（不到 500 美元），作为回报，他同意柴可夫斯基创作一个以骑士时代为背景的故事。

['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [sketʃ] [hɪm'self] .
making the sketch himself .
制作 这 草图 他自己 .

他自己绘制了草图。

[ˌtʃaɪ'kɔ:fskɪ:] [set][tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn] ['ɔ:gəst] , - ,
Tschaikowsky set to work in August , 1875 ,
柴可夫斯基 放 到 工作 在 八月 , - ,

柴可夫斯基于 1875 年 8 月开始创作，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðɪ][fɜ:st] [tu:] [ækts] [plænd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] ,
and had the first two acts planned out in a fortnight ,
和 有 这 第一的 二 行为 计划 出去 在 一个 两星期 ,

并在两周内就制定好了前两幕的计划。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][skɔ:(r)][wɒz; wəz][nɒt] [kəm'plitɪd] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [mɑ:tʃ] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]
but the score was not completed till the following March and for
但 这 分数 曾是 不是 完全的 直到 这 下列的 行进 和 为了
[sʌm; səm]['ri:z(ə)n] [held] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [pə'fɔ:məns] [ʌn'tɪl] ['februəri] , - .
some reason held up for performance until February , 1877 .
一些 原因 握住 向上 为了 表现 直到 二月 , - .

但乐谱直到次年三月才完成，并且由于某种原因被推迟到 1877 年 2 月才演出。

[ðə; ðɪ]['stɔ:ri] , ['pɒsəbli] [ɒv; əv] ['renɪʃ] ['ɒrɪdʒɪn] , [telz] [haʊ] [prɪns]
The story , possibly of Rhenish origin , tells how Prince
这 故事 , 可能 的 莱茵河 起源 , 讲述 如何 王子

这个故事可能起源于莱茵地区，讲述了王子

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['zɪkfrit] [wu:] [ænd; ənd][wɪnz] [əʊ'det] , [ðə; ðɪ][swɒn] [kwi:n] .
Siegfried woos and wins Odette , the Swan Queen .
齐格弗里德 呜呜 和 胜利 奥黛特 , 这 天鹅 女王 .

齐格弗里德追求并赢得了天鹅女王奥杰塔的芳心。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] [ðə; ðɪ] [prɪns] [ɪz][təʊld][hi:; hi][mʌst; məst] [su:n] [tʃu:z] [ə; eɪ][braɪd] .
At a celebration the prince is told he must soon choose a bride .
在 一个 庆典 这 王子 是 讲述 他 必须 很快 选择 一个 新娘 .

在一次庆祝活动上，王子被告知他必须尽快挑选新娘。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv][swɒnz] [ˌəʊvə'hed] [dɪ'strækt] [hɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌnt] [ɪz] [prə'pəʊzd] .
A flight of swans overhead distracts him and a hunt is proposed .
一个 航班 的 天鹅 开销 分散注意力 他 和 一个 打猎 是 建议的 .

一群天鹅飞过头顶，分散了他的注意力，于是有人提议去打猎。

['zɪkfrit] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hʌntəz] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [leɪk] - [saɪd] .
Siegfried and the hunters are at the lake - side .
齐格弗里德 和 这 猎人 是 在 这 湖 - 边 .

齐格弗里德和猎人们在湖边。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːvnɪŋ] .

It	is	evening	.
它	是	晚上	.

夜幕降临。

[əʊˈdet] [əˈpɪəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbevi] [ɒv; əv] [swɒn] - [ˈmeidnz] .

Odette	appears	surrounded	by	a	bevy	of	swan	-	maidens	.
奥黛特	出现	包围	经过	一个	一群	的	天鹅	-	少女们	.

奥黛特出现在一群天鹅少女的簇拥下。

[ʃiː; ʃi][beg][ðə; ði] [ˈhʌntəz] [tuː; tə][speə(r)][ðə; ði] [swɒnz] .

She	begs	the	hunters	to	spare	the	swans	.
她	乞求	这	猎人	到	空闲的	这	天鹅	.

她恳求猎人们放过天鹅。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeidnz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntə(r)] [rɑːtbɑːrt] .

They	are	maidens	under	the	spell	of	the	enchanter	Rotbart	.
他们	是	少女们	在下面	这	拼写	的	这	魔法师	罗特巴特	.

她们是受魔法师罗特巴特蛊惑的少女。

[swɒnz] [baɪ] [deɪ] , [ðeɪ] [rɪˈtɜːn] [ˈbriːfli] [tuː; tə][ˈhjuːmən] [fɔːm] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] .

Swans	by	day	,	they	return	briefly	to	human	form	at	midnight	.
天鹅	经过	天	,	他们	返回	简要地	到	人类	形式	在	午夜	.

白天是天鹅，午夜时分会短暂地变回人形。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [əʊˈdet] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] .

The	prince	and	Odette	fall	in	love	.
这	王子	和	奥黛特	落下	在	爱	.

王子和奥杰塔坠入爱河。

[ˈzɪkfrit] [swɛə] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .

Siegfried	swears	she	will	be	his	wife	.
齐格弗里德	发誓	她	将要	是	他的	妻子	.

齐格弗里德发誓她会成为他的妻子。

[əʊˈdet] [ˈkɔːʃnz] [hɪm] [əˈbaʊt] - [ˈiːv(ə)l][ˈpaʊə(r)] .

Odette	cautions	him	about	Rotbart's	evil	power	.
奥黛特	警告	他	关于	-	邪恶的	力量	.

奥黛特警告他要提防罗特巴特的邪恶力量。

[briːtʃ] [ɒv; əv] [ˈprɒmɪs] [wɪl] [miːn] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] .

Breach	of	promise	will	mean	her	death	.
违反	的	承诺	将要	意思是	她	死亡	.

违背诺言将导致她的死亡。

[rɑːtbɑːrt] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈdɔːtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [bɔːl] , [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz] [əʊˈdet] .

Rotbart	brings	his	own	daughter	to	the	court	ball	,	disguised	as	Odette	.
罗特巴特	带来	他的	自己的	女儿	到	这	法庭	球	,	伪装	作为	奥黛特	.

罗特巴特带着自己的女儿参加舞会，女儿装扮成奥杰塔。

[ˈzɪkfrit] [meɪks] [ðə; ði] [fɔːls] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [braɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pledʒ] [ɪz][ˈbrəʊkən] .

Siegfried	makes	the	false	choice	of	bride	,	and	the	pledge	is	broken	.
齐格弗里德	制作	这	错误的	选择	的	新娘	,	和	这	保证	是	破碎的	.

齐格弗里德做出了错误的选择，娶了错误的新娘，誓言被违背了。

[dɪˈskʌvərɪŋ] - [ruːz] , [hiː; hi] [ˈheɪsnz] [tuː; tə] [əʊˈdet] , [huː] [æt; ət][fɜːst] [ri'bʌf] [hɪm] .

Discovering	Rotbart's	ruse	,	he	hastens	to	Odette	,	who	at	first	rebuffs	him	.
发现	-	诡计	,	他	加快	到	奥黛特	,	WHO	在	第一的	拒绝	他	.

发现罗特巴特的诡计后，他急忙去找奥黛特，但奥黛特一开始拒绝了他。

[ˈzɪkfrit] ['bleim] [rɑːtbɑːrt][ænd; ənd] [əʊˈdet] [ri'lent] .

Siegfried	blames	Rotbart	and	Odette	relents	.
齐格弗里德	责备	罗特巴特	和	奥黛特	让步	.

齐格弗里德将责任归咎于罗特巴特，奥杰塔最终妥协了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][rɑːtbɑːrt] [wɪps] [ʌp][ə; eɪ] [stɔːm] [wɪtʃ] [flʌdz] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

At	length	Rotbart	whips	up	a	storm	which	floods	the	forest	.
在	长度	罗特巴特	鞭子	向上	一个	风暴	哪个	洪水	这	森林	.

最终，罗特巴特掀起了一场风暴，淹没了森林。

[wen] ['zɪkfrit] [vaʊz] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] [wɪð] [əʊ'det] , - [spel] [ɪz] ['ʃætəd] [ænd; ənd][ɔːl] [endz] ['hæpɪli] .

When	Siegfried	vows	he	will	die	with	Odette	,	Rotbart's	spell	is	shattered	and	all	ends	happily	.
什么时候	齐格弗里德	誓言	他	将要	死	和	奥黛特	,	-	拼写	是	破碎	和	全部	结束	快乐地	.

当齐格弗里德发誓要与奥杰塔一同赴死时，罗特巴特的魔法就被打破了，一切都圆满结束了。

- [kləʊz] [frend] [ænd; ənd][kə'læbəreɪtə(r)] [kæʃkɪn] [ɪz] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [æn; ən][ə'dɑːdʒiəʊ]['sekʃ(ə)n][ɪn] [swɒn] [leɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌv] - [dju'et][ɪn][ðə; ði] ['ɒprə] ['ʌndiːn] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [njuː] ['lɒdʒɪŋz] .

Tschaikowsky's	close	friend	and	collaborator	Kashkin	is	authority	for	the	statement	that	an	adagio	section	in	Swan	Lake	was	a	love	-	duet	in	the	opera	Undine	before	it	found	new	lodgings	.
-	关闭	朋友	和	合作者	卡什金	是	权威	为了	这	陈述	那	一个	柔板	部分	在	天鹅	湖	曾是	一个	爱	-	二重唱	在	这	歌剧	水仙女	前	它	成立	新的	住宿	.

柴可夫斯基的密友兼合作者卡什金曾权威地表示，《天鹅湖》中的慢板乐章原本是歌剧《水妖》中的一首爱情二重唱，后来才被移至《天鹅湖》中。

['kɒnvɜːsli] , [ə; eɪ] [dæns] [rʌs] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv][piˈænəʊ] ['piːsɪz] , [ɒp] . - , [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [swɒn] [leɪk] ,

Conversely	,	a	Danse	Russe	in	the	group	of	piano	pieces	,	Op	.	40	,	was	written	for	Swan	Lake	,
反过来	,	一个	舞蹈	俄罗斯	在	这	团体	的	钢琴	件	,	操作	.	-	,	曾是	书面	为了	天鹅	湖	,

相反，钢琴曲组 Op. 40 中的一首俄罗斯舞曲是为《天鹅湖》而作的。

[ðʌs] ['bælənsɪŋ] ['mætəz] .

thus	balancing	matters	.
因此	平衡	事情	.

这样就能平衡各方利益。

[laɪk] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌtkrækə(r)] , [swɒn] [leɪk] [ɪz] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][wɔːlts] . : .

Like	The	Sleeping	Beauty	and	The	Nutcracker	,	Swan	Lake	is	famed	for	its	waltz
喜欢	这	睡眠	美丽	和	这	胡桃夹子	,	天鹅	湖	是	著名的	为了	它是	华尔兹

与《睡美人》和《胡桃夹子》一样，《天鹅湖》也以其华尔兹舞曲而闻名。

[ðə; ði][skɔː(r)][brɪmz] [wɪð] ['tɪpɪk(ə)l] - ['meləɪ] ,

The	score	brims	with	typical	Tschaikowskyan	melody	,
这	分数	帽檐	和	典型的	-	旋律	,

乐谱中充满了典型的柴可夫斯基式旋律，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

柴可夫斯基和他的管弦乐(Tschaikowsky and his orchestral music)
第2/3页

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm][ɪn]['bæleɪ]['mju:zɪk][ə; eɪ] [ski:m] [ɒv; əv]['laɪtmoʊˌti:fs][ɪz]
and **probably** **for** **the** **first** **time** **in** **ballet** **music** **a** **scheme** **of** **leitmotifs** **is**
和 大概 为了 这 第一的 时间 在 芭蕾舞 音乐 一个 方案 的 主导动机 是

这可能是芭蕾舞音乐中首次出现主导动机体系。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ju:st] ,
used ,
用过的 ,

用过的,

[tu:] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['sʌbdʒɪkts] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['tremjələs] [θi:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒnz] [ɪn] [flaɪt]
two of the principal subjects being the tremulous theme of the swans in flight
二 的 这 主要的 主题 存在 这 颤抖的 主题 的 这 天鹅 在 航班
[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:ntɪŋli] ['wɪstf(ə)l] [θi:m] [ɒv; əv] [əʊ'det] [hɜ:'self] ,
and the hauntingly wistful theme of Odette herself ,
和 这 令人难以忘怀地 怅惘 主题 的 奥黛特 她自己 ,

其中两个主要主题分别是天鹅飞翔的颤抖主题和奥杰塔本人令人难以忘怀的惆怅主题。

[ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊbəʊ] [ə'genst] [spft] [strɪŋz] [ænd; ənd] [hɑ:p] [ɑ:'pedʒiəu] .
assigned to the oboe against soft strings and harp arpeggios .
分配 到 这 双簧管 反对 柔软的 字符串 和 竖琴 琶音 .

分配给双簧管，与柔和的弦乐和竖琴琶音相配。

[ðə; ði]['mju:zɪk][ə'dʒʌsts][ɪt'self] ['snʌgli] [tu:; tə][ðə; ði] ['teknɪk] [ɒv; əv][pjʊə(r)]['klæsɪk(ə)l]['bæleɪ][ænd; ənd]
The music adjusts itself snugly to the technic of pure classical ballet and
这 音乐 调整 本身 舒适地 到 这 技术 的 纯的 古典 芭蕾舞 和
[s'əʊləʊz][ænd; ənd] [ɒn'sɒmblz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɔntræstid] [ə'drɔɪtli] .
solos and ensembles are contrasted adroitly .
独奏 和 合奏 是 对比 巧妙地 .

音乐与纯正古典芭蕾的技巧完美契合，独舞和群舞的对比也十分巧妙。

[swi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæleɪ] , [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['bju:ti] , ['əʊpəs] -
Suite from the Ballet , The Sleeping Beauty , Opus 66
套房 从 这 芭蕾舞 , 这 睡眠 美丽 , 作品 -

芭蕾舞剧《睡美人》组曲，作品66

[beɪst] [ɒn] [pɛ'roʊz] ['feɪməs] ['feəri] [teɪl] , - ['sli:pɪŋ] ['bju:ti] ['bæleɪ] [deɪts] [frɒm; frəm]
Based on Perrault's famous fairy tale , Tschaikowsky's Sleeping Beauty ballet dates from
基于 在 佩罗的 著名的 仙女 故事 , - 睡眠 美丽 芭蕾舞 日期 从
[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - .
the summer of 1889 .
这 夏天 的 - .

根据佩罗的著名童话故事改编，柴可夫斯基的芭蕾舞剧《睡美人》创作于 1889 年夏天。

[ɪts]['mju:zɪk][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][su:'pɪəriə(r)][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][swɒn] [leɪk] ['bæleɪ]
Its music is generally regarded as superior to that of the Swan Lake ballet
它是 音乐 是 一般来说 认为 作为 优越的 到 那 的 这 天鹅 湖 芭蕾舞
[ænd; ənd][ɪn'fɪəriə(r)][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌtkrækə(r)] [swi:t] .
and inferior to that of the Nutcracker suite .
和 下 到 那 的 这 胡桃夹子 套房 .

它的音乐普遍被认为优于《天鹅湖》芭蕾舞剧，但逊于《胡桃夹子》组曲。

[fjuː] ['bæleɪ] [skɔːz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['suːtəb(ə)l][ɪn] [muːd] [ænd; ənd] [staɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ðeɪ]

Few	ballet	scores	are	so	suitable	in	mood	and	style	for	the	action	they
很少	芭蕾舞	得分	是	所以	合适的	在	情绪	和	风格	为了	这	行动	他们

[ə'kʌmpəni] .

accompany	.
陪伴	.

很少有芭蕾舞剧的配乐在情绪和风格上能如此契合其所配乐的舞蹈动作。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz]['truːli] [mə'ləʊdiəs] [ɪn] - ['laɪtə(r)] [veɪn] .

The	music	is	truly	melodious	in	Tschaikowsky's	lighter	vein	.
这	音乐	是	真的	悦耳动听	在	-	打火机	静脉	.

这段音乐旋律优美，是柴可夫斯基轻松风格的作品。

[ðə; ði]['fæntəsi][ɪz] [kən'veɪd] [ɪn] [braɪt] , ['glɪtərɪŋ] [k'ʌləz] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['nuːmɑːrtʃ]

The	fantasy	is	conveyed	in	bright	,	glittering	colors	,	and	,	as	Mrs	.	Newmarch
这	幻想	是	传递	在	明亮的	,	闪闪发光	颜色	,	和	,	作为	太太	.	新三月

['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

pointed	out	,
尖	出去	,

这种奇幻景象以明亮闪耀的色彩来展现，正如纽马奇夫人所指出的那样，

[ðə; ði]['mjuːzɪk] “ ['nevə(r)] [dɪ'sendz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] ['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['bæleɪ]

the	music	“	never	descends	to	the	commonplace	level	of	the	ordinary	ballet
这	音乐	“	绝不	下降	到	这	平凡	等级	的	这	普通的	芭蕾舞

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

音乐“从未降低到普通芭蕾舞音乐的平庸水平。

” [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['θɜːti] ['nʌmbəz] [ɪn][ɔːl] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][wɔːlts] ,

”	There	are	thirty	numbers	in	all	,	many	of	them	,	especially	the	waltz	,
”	那里	是	三十	数字	在	全部	,	许多	的	他们	,	尤其	这	华尔兹	,

“总共有三十首曲子，其中很多都很难，特别是华尔兹舞曲。”

[ɪn'dɪərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['lɪltɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːntɪŋ] [greɪs] .

endearing	in	their	lilting	and	haunting	grace	.
可爱的	在	他们的	轻快的	和	令人难忘	优雅	.

它们轻柔婉转、令人难忘的优雅令人喜爱。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz][fɜːst] [prə'djuːst] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [ɒn]['dʒænjuəri][ˌtuː'tuː] , - .

The	work	was	first	produced	in	St	.	Petersburg	on	January	2	,	1890	.
这	工作	曾是	第一的	生产	在	英石	.	圣彼得堡	在	一月	2	,	-	.

该作品于 1890 年 1 月 2 日在圣彼得堡首次创作完成。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['twentiz] , [daɪəgəlɛf] , [ðə; ði] [greɪt] ['bæleɪ][prə'djuːsə(r)] ,

In	the	early	twenties	,	Diaghileff	,	the	great	ballet	producer	,
在	这	早期的	二十多岁	,	迪亚吉列夫	,	这	伟大的	芭蕾舞	制作人	,

二十年代初，伟大的芭蕾舞制作人迪亚吉列夫

[rɪ'vaɪvd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] [wɪð] [ɪ'mens] [ɑː'tɪstɪk] ['eɪklɑː] .

revived	the	work	in	London	and	elsewhere	with	immense	artistic	éclat	.
复活	这	工作	在	伦敦	和	别处	和	巨大	艺术	光辉	.

在伦敦和其他地方，他以极富艺术魅力的方式复兴了这部作品。

['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæleɪ][hæv; həv] [biːn] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ]['bæleɪ]

Fragments	of	the	ballet	have	been	gathered	in	the	Monte	Carlo	Ballet
片段	的	这	芭蕾舞	有	到过	聚集	在	这	蒙特	卡洛	芭蕾舞

- [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'rɔːrəz] ['wedɪŋ] .

Russe's	production	of	Aurora's	Wedding	.
-	生产	的	极光	婚礼	.

这部芭蕾舞剧的片段被收集到蒙特卡洛俄罗斯芭蕾舞团的《奥罗拉的婚礼》演出中。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[swiːt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['bæleɪ] , [ðə; ðɪ] ['nʌtkrækə(r)] , ['əʊpəs] - - [ə; eɪ]
Suite from the Ballet , The Nutcracker , Opus 71 - a
套房 从 这 芭蕾舞 , 这 胡桃夹子 , 作品 - - 一个

芭蕾舞剧《胡桃夹子》组曲，作品71-a

[ðə; ðɪ]['juːʒuəl][fɪt][ɒv; əv] [dɪ'preʃn] [ə'seɪl] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [waɪl] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk]
The usual fit of depression assailed Tschaikowsky while composing the music
这 通常 合身 的 沮丧 遭受攻击 柴可夫斯基 尽管 构成 这 音乐
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['nʌtkrækə(r)] ['bæleɪ] ,
for his Nutcracker ballet ,
为了 他的 胡桃夹子 芭蕾舞 ,

柴可夫斯基在创作芭蕾舞剧《胡桃夹子》的音乐时，像往常一样患上了抑郁症。

[beɪst] [ɒn][iː] . [tiː] . [ə; eɪ] . ['hɑːfmənz] ['stɔːri] - [ˌjuː en 'diː] - (“ ['nʌtkrækə(r)]
based on E . T . A . Hoffmann's story Nussknacker und Mausekönig (“ Nutcracker
基于 在 E . T . 一个 . 霍夫曼的 故事 - 和 - (“ 胡桃夹子
[ænd; ənd] [maʊs] [kɪŋ] ”) .
and Mouse King ”) .
和 老鼠 国王 ”) .

改编自 ETA Hoffmann 的故事 Nussknacker und Mausekönig（“胡桃夹子和老鼠王”）。

[kə'mɪʃənd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ['ɒprə] ['ɜːli] [ɪn] - , [ðə; ðɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz] [sləʊ] [ɪn]
Commissioned by the St . Petersburg Opera early in 1891 , the work was slow in
委托 经过 这 英石 . 圣彼得堡 歌剧 早期的 在 - , 这 工作 曾是 慢的 在
['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] .
taking shape .
采取 形状 .

该作品于 1891 年初受圣彼得堡歌剧院委托创作，但进展缓慢。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɒn][dʒuːn] - , [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [kəm'plitɪd] [ðə; ðɪ] ['sketʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
At length , on June 25 , Tschaikowsky completed the sketches for the
在 长度 , 在 六月 - , 柴可夫斯基 完全的 这 草图 为了 这
[prə'dʒektɪd]['bæleɪ] .
projected ballet .
预计 芭蕾舞 .

最终，在 6 月 25 日，柴可夫斯基完成了计划中的芭蕾舞剧的草图。

[wɒt] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm] [wiːks] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['fɪnɪʃt] [ɪn][faɪv] [deɪz] , [hiː; hi] [lə'mentɪd] .
What had taken him weeks should have been finished in five days , he lamented .
什么 有 已采取 他 周 应该 有 到过 完成的 在 五 天 , 他 哀叹 .

他感叹道，原本五天就能完成的事情，他却花了几个星期才完成。

“ [nəʊ] , [ðə; ðɪ][əʊld][mæn][ɪz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] , ” [hiː; hi] [rəʊt] .
“ No , the old man is breaking up , ” he wrote .
“ 不 , 这 老的 男人 是 打破 向上 , ” 他 写道 .

“不，老人家要崩溃了，”他写道。

“ [nɒt] ['əʊnli] [dʌz] [hɪz; ɪz][heə(r)][drɒp] [aʊt] , [ɔː(r)] [tɜːn] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ;
“ Not only does his hair drop out , or turn as white as snow ;
“ 不是 仅有的 做 他的 头发 降低 出去 , 或者 转动 作为 白色的 作为 雪 ;

“他的头发不仅会脱落，还会变得像雪一样白；

[nɒt]['əʊnli] [dʌz] [hiː; hi] [luːz] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [wɪtʃ] [rɪ'fjuːz] [ðeə(r)] ['sɜːvɪs] ;
not only does he lose his teeth , which refuse their service ;
不是 仅有的 做 他 失去 他的 牙齿 , 哪个 拒绝 他们的 服务 ;

他不仅失去了牙齿，而且他的牙齿也拒绝为他服务；

[nɒt]['əʊnli][duː; də][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wiːkən] [ænd; ənd]['taɪə(r)] ['iːzəli] ; [nɒt]['əʊnli][duː; də][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɔːk]

not	only	do	his	eyes	weaken	and	tire	easily	;	not	only	do	his	feet	walk
不是	仅有的	做	他的	眼睛	削弱	和	胎	容易地	;	不是	仅有的	做	他的	脚	走

['bædli] ,

badly	,
糟糕	,

他的眼睛不仅容易疲劳、疲倦；他的脚不仅走路不稳，

[ɔː(r)][dræg] [ðəm'selvz] [ə'lɒŋ] , [bʌt; bət] , [bɪt][baɪ][bɪt] , [hiː; hi]['luːzɪz][ðə; ði][kə'pæsəti][tuː; tə][duː; də]

or	drag	themselves	along	,	but	,	bit	by	bit	,	he	loses	the	capacity	to	do
或者	拖	他们自己	沿着	,	但	,	少量	经过	少量	,	他	失败	这	容量	到	做

['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

anything	at	all	.
任何事物	在	全部	.

或者勉强支撑下去，但渐渐地，他完全丧失了做任何事的能力。

[ðə; ði]['bæleɪ][ɪz] ['ɪnfɪnətli] [wɜːs] [ðæn; ðən] - [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] - — [səʊ] [mʌtʃ] [ɪz]['sɜːt(ə)n] .

The	ballet	is	infinitely	worse	than	'	The	Sleeping	Beauty	'	—	so	much	is	certain	.
这	芭蕾舞	是	无限地	更糟	比	-	这	睡眠	美丽	-	—	所以	很多	是	肯定	.

这部芭蕾舞剧比《睡美人》糟糕得多——这一点毋庸置疑。

" [ə'pærəntli] [ðə; ði][fɜːst] [naɪt] ['ɔːdiəns] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] [prɪ'mɪr] [ɪn]

"	Apparently	the	first	night	audience	agreed	with	him	,	for	at	the	première	in
"	显然	这	第一的	夜晚	观众	同意	和	他	,	为了	在	这	首映	在

[ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['ɒprə] [haʊs] ,

the	Imperial	Opera	House	,
这	帝国	歌剧	房子	,

"显然，首演之夜的观众同意他的观点，因为在帝国歌剧院的首演中，

[ðə; ði] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz] ['tʃɪlɪŋ] .

the	response	was	chilling	.
这	回复	曾是	令人不寒而栗	.

回应令人不寒而栗。

[jet] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['kɒnsət] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][hæd; həd] [drɔːn] ['plɔːdɪts] [frɒm; frəm]

Yet	an	earlier	concert	performance	of	the	music	had	drawn	plaudits	from
然而	一个	早些时候	音乐会	表现	的	这	音乐	有	绘制	赞誉	从

[bəuθ]['pʌblɪk][ænd; ənd] [pres] .

both	public	and	press	.
两个都	民众	和	按	.

然而，此前该音乐作品的音乐会演出曾获得公众和媒体的一致好评。

[ðə; ði] [bæ'leɪz] ['feɪljə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

The	ballet's	failure	,	however	,	was	easy	to	explain	.
这	芭蕾舞的	失败	,	然而	,	曾是	简单的	到	解释	.

然而，芭蕾舞剧的失败却很容易解释。

[ðə; ði][prə'djuːsə(r)] , ['meriəs][pɛˌtiː'pɑː] , [fel] [ɪl] ,

The	producer	,	Marius	Petipa	,	fell	ill	,
这	制作人	,	马里乌斯	佩蒂帕	,	跌倒	患病的	,

制片人马里乌斯·佩蒂帕生病了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['steɪdʒɪŋ][ðə; ði] [njuː] ['bæleɪ][wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

and	the	work	of	staging	the	new	ballet	was	entrusted	to	a	man	of
和	这	工作	的	舞台	这	新的	芭蕾舞	曾是	受托	到	一个	男人	的

[ɪn'ædɪkwət] [skɪl] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] .

inadequate	skill	and	experience	.
不足	技能	和	经验	.

而编排这部新芭蕾舞剧的工作却委托给了一个技能和经验不足的人。

[ðen] , [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [hɑ:d] [tu:; tə] [θrɪl] [tu:; tə][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv] ['tʃɪldrən]

Then	**,**	**the**	**audience**	**found**	**it**	**hard**	**to**	**thrill**	**to**	**the**	**spectacle**	**of**	**children**
然后	,	这	观众	成立	它	难的	到	刺激	到	这	奇观	的	孩子们

['dæʃɪŋ] ['kɔɪli]

dashing	**coyly**
帅气	羞涩地

于是，观众们发现很难对孩子们娇羞地奔跑的景象感到兴奋。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**27**	**]**
[	页	-	]

[第27页]

[ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [ækt] .

about	**in**	**the**	**first**	**act**	**.**
关于	在	这	第一的	行为	.

大约在第一幕。

[ænd; ənd] ['bælɪtəʊmeɪn] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['bju:ti] [ænd; ənd]['glæmə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['feɪvərɪt]

And	**balletomanes**	**,**	**accustomed**	**to**	**beauty**	**and**	**glamor**	**in**	**their**	**favorite**
和	芭蕾舞爱好者	,	习惯	到	美丽	和	魅力	在	他们的	最喜欢的

[ˌbælə'ri:nəz] ,

ballerinas	**,**
芭蕾舞演员	,

而那些芭蕾舞爱好者，早已习惯了他们最喜爱的芭蕾舞女演员的美丽和魅力，

[faʊnd] [ðə; ði] [gɜ:l] ['dɑ:nsɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgəplʌm] ['feəri] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['æpɪtaɪzɪŋ]

found	**the**	**girl**	**dancing**	**the**	**part**	**of**	**the**	**Sugarplum**	**Fairy**	**anything**	**but**	**appetizing**
成立	这	女孩	跳舞	这	部分	的	这	糖梅	仙女	任何事物	但	令人垂涎的

[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .

to	**look**	**at**	**.**
到	看	在	.

扮演糖梅仙子的那个女孩看起来一点也不诱人。

[ækt][aɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['bæleɪ][ɪz] [kən'sɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [tri:] ['pɑ:ti] .

Act	**I**	**of**	**the**	**ballet**	**is**	**concerned**	**with**	**a**	**Christmas**	**Tree**	**party**	**.**
行为	我	的	这	芭蕾舞	是	担心的	和	一个	圣诞节	树	派对	.

芭蕾舞剧的第一幕讲述的是一场圣诞树派对。

[ðə; ði] [si:n] [ɪz] ['əʊvərʌn] [wɪð] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [mə'kænɪkl] [dɒlz] .

The	**scene**	**is**	**overrun**	**with**	**children**	**and**	**mechanical**	**dolls**	**.**
这	场景	是	超限	和	孩子们	和	机械的	娃娃	.

现场到处都是孩子和机械玩偶。

['lɪt(ə)l] [mə'ri:] [ɪz] [drɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒɜ:mən] ['nʌtkrækə(r)] ,

Little	**Marie**	**is**	**drawn**	**to**	**a**	**German**	**Nutcracker**	**,**
小的	玛丽	是	绘制	到	一个	德语	胡桃夹子	,

小玛丽被一个德国胡桃夹子吸引住了。

[wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l][æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] [hju:dʒ][dʒɔ:z] .

which	**is**	**made**	**to**	**resemble**	**an**	**old**	**man**	**with**	**huge**	**jaws**	**.**
哪个	是	制成	到	类似	一个	老的	男人	和	巨大的	下颚	.

它的外形酷似一位下巴巨大的老人。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [geɪm] , [sʌm; səm] [bɔɪz] [ˌæksɪ'dentəli] [breɪk] [ðə; ði] ['nʌtkrækə(r)] .

During	**a**	**game**	**,**	**some**	**boys**	**accidentally**	**break**	**the**	**Nutcracker**	**.**
期间	一个	游戏	,	一些	男孩们	偶然	休息	这	胡桃夹子	.

在一次游戏中，一些男孩不小心弄坏了胡桃夹子。

[mə'ri:] [ɪz] ['sæd(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['trædʒədi] .

Marie	**is**	**saddened**	**by**	**the**	**tragedy**	**.**
玛丽	是	悲伤	经过	这	悲剧	.

玛丽对这场悲剧感到悲伤。

[ðæt] [naɪt] [ʃi:; ʃi][laɪz] [ə'weɪk] [ɪn][bed] , ['sli:pləs] [wɪð] [gri:f] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['brəʊkən][ju:'tens(ə)l] .

That	night	she	lies	awake	in	bed	,	sleepless	with	grief	over	the	broken	utensil	.
那	夜晚	她	谎言	醒	在	床	,	失眠	和	悲伤	超过	这	破碎的	用具	.

那天晚上，她躺在床上辗转反侧，为破碎的餐具而悲伤不已，彻夜难眠。

['faɪnəli] , [ʃi:; ʃi][dʒʌmps][aʊt][ɒv; əv][bed][ænd; ənd][gəʊz][tu:; tə] [teɪk] [wʌn][mɔ:(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

Finally	,	she	jumps	out	of	bed	and	goes	to	take	one	more	look	at	the
最后	,	她	跳跃	出去	的	床	和	去	到	拿	一	更多的	看	在	这

[bɪ'lʌvɪd] ['nʌtkrækə(r)] .

beloved	Nutcracker	.
心爱	胡桃夹子	.

最后，她跳下床，又去看了一眼心爱的胡桃夹子。

['sʌd(ə)nli] [streɪndʒ] [saʊndz] [ri:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] .

Suddenly	strange	sounds	reach	her	ears	.
突然	奇怪的	声音	抵达	她	耳朵	.

突然，她耳边传来奇怪的声音。

[maɪs] !

Mice	!
小鼠	!

老鼠!

[ðə; ði] [tri:] [naʊ] [siːm] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][laɪf][ænd; ənd] [grəʊ] ['mæsɪv] .

The	Tree	now	seems	to	come	to	life	and	grow	massive	.
这	树	现在	似乎	到	来	到	生活	和	生长	大量的	.

这棵树仿佛活了过来，并且长得异常巨大。

[tɒɪz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][stɜ:(r)]['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] , ['fɒləʊd] [baɪ] [keɪks] [ænd; ənd] ['kændɪz] .

Toys	begin	to	stir	into	action	,	followed	by	cakes	and	candies	.
玩具	开始	到	搅拌	进入	行动	,	随后	经过	蛋糕	和	糖果	.

玩具们开始活跃起来，随后是蛋糕和糖果。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['nʌtkrækə(r)] [kri:k] ['ɪntu:][laɪf] .

Even	the	Nutcracker	creaks	into	life	.
甚至	这	胡桃夹子	吱嘎声	进入	生活	.

就连胡桃夹子都吱吱作响地活了过来。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ə'raɪzɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][maɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [tɒɪz] .

Presently	a	battle	arises	between	the	mice	and	the	toys	.
目前	一个	战斗	出现	之间	这	小鼠	和	这	玩具	.

目前，老鼠和玩具之间爆发了一场战斗。

[ðə; ði] ['nʌtkrækə(r)] ['tʃælɪndʒɪz] [ðə; ði] [maʊs] [kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['dju:əl] .

The	Nutcracker	challenges	the	Mouse	King	to	a	duel	.
这	胡桃夹子	挑战	这	老鼠	国王	到	一个	决斗	.

胡桃夹子向鼠王发起决斗挑战。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['nʌtkrækə(r)] [ɪz][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] [feld] ,

Just	as	the	Nutcracker	is	about	to	be	felled	,
只是	作为	这	胡桃夹子	是	关于	到	是	倒下	,

就在胡桃夹子即将被击倒的时候

[mə'ri:] [hɜ:l] [ə; eɪ] [ʃu:] [ænd; ənd] [kɪlz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['rəʊd(ə)nt] .

Marie	hurls	a	shoe	and	kills	the	royal	rodent	.
玛丽	投掷	一个	鞋	和	杀戮	这	皇家	啮齿动物	.

玛丽扔出一只鞋子，打死了那只皇家老鼠。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['nʌtkrækə(r)] ['prɒmptli] [ɪz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hænsəm] [prɪns]

And	of	course	,	the	Nutcracker	promptly	is	transformed	into	a	handsome	prince
和	的	课程	,	这	胡桃夹子	及时	是	转变	进入	一个	英俊的	王子

.

:

.

当然，胡桃夹子很快就变成了一位英俊的王子。

[ɑːm][ɪn][ɑːm] , [ðeɪ] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] ['kɪŋdəm] .

Arm	in	arm	,	they	leave	for	his	magic	kingdom	.
手臂	在	手臂	,	他们	离开	为了	他的	魔法	王国	.

他们手挽着手，前往他的魔法王国。

[ðə; ði] [siːn] [naʊ] ['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv][dʒæm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd][ækt] .

The	scene	now	changes	to	a	mountain	of	jam	for	the	second	act	.
这	场景	现在	变化	到	一个	山	的	果酱	为了	这	第二	行为	.

第二幕的场景变成了一座果酱山。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lænd] [ruːld] [baɪ][ðə; ði] ['ʃʊgəplʌm] ['feəri] ,

This	is	the	land	ruled	by	the	Sugarplum	Fairy	,
这	是	这	土地	裁决	经过	这	糖梅	仙女	,

这是糖梅仙子统治的土地，

[huː] [ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [mə'riː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['prɪnsli] ['eskɔːt] .

who	is	awaiting	the	arrival	of	Marie	and	her	princely	escort	.
WHO	是	等待中	这	到达	的	玛丽	和	她	王子	护送	.

谁在等待玛丽和她的王子护卫到来?

[ðə; ði] [kɔːt] [tʃɪəz] ['dʒuːbɪləntli] [wen] [ðə; ði] ['hæpi] [peə(r)]

The	court	cheers	jubilantly	when	the	happy	pair
这	法庭	干杯	欢欣雀跃	什么时候	这	快乐的	一对

当这对幸福的新人步入婚姻殿堂时，法庭上爆发出热烈的欢呼声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ə'pɪəz] [ɒn][ðə; ði] [siːn] .

appears	on	the	scene	.
出现	在	这	场景	.

出现在现场。

[wɒt] [fˈɒləʊz] [ɪz][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv]['dɑːnsɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnsət] [hɔːl] .

What	follows	is	the	series	of	dances	usually	heard	in	the	concert	hall	.
什么	跟随	是	这	系列	的	舞蹈	通常	听到	在	这	音乐会	大厅	.

接下来是一系列通常在音乐厅里听到的舞曲。

[ðə; ði] ['siːkwəns] [rʌnz] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

The	sequence	runs	as	follows	:
这	顺序	跑步	作为	跟随	:

序列运行如下:

['mɪnɪtʃə(r)] ['əʊvətʃʊə(r)] ([ə'legrəʊ]['dʒuːstəʊ] , [biː] - [flæt] , [fɔːr] - [fɔːr]) , ['fiːtʃərɪŋ] [tuː] ['ʃɑːpli]

Miniature	Overture	(	Allegro	giusto	,	B	-	flat	,	4	-	4	)	,	featuring	two	sharply
微型	序曲	(	快板	吉乌斯托	,	B	-	平坦的	,	4	-	4	)	,	以	二	尖锐地

[ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [θiːmz] , [skɔːd] ['lɑːdʒli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['haɪə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts] .

differentiated	themes	,	scored	largely	for	the	higher	instruments	.
差异化的	主题	,	得分	很大程度上	为了	这	更高	仪器	.

小序曲（Allegro giusto，降B大调，4-4），以两个截然不同的主题为特色，主要为高音乐器而作。

[mɑːtʃ] (['tempəʊ][ˌdiː 'aɪ] ['mɑːʃə] ['viːvəʊ] , [dʒiː]['meɪdʒə(r)] , [fɔːr] - [fɔːr]) , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][meɪn] [θiːm]

March	(	Tempo	di	marcia	vivo	,	G	major	,	4	-	4	)	,	in	which	the	main	theme
行进	(	速度	迪	玛西亚	活体	,	G	主要的	,	4	-	4	)	,	在	哪个	这	主要的	主题

[ɪz] ['tʃɑːntɪd] [baɪ][ˌklærə'net] ,

is	chanted	by	clarinets	,
是	吟诵	经过	单簧管	,

进行曲（Tempo di marcia vivo，G大调，4-4），其中主旋律由单簧管吟唱，

[hɔːnz] [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [meɪk] [ðeə(r)] ['meʒəd] ['entrəns] .

horns	and	trumpets	,	as	the	children	make	their	measured	entrance	.
角	和	小号	,	作为	这	孩子们	制作	他们的	测量	入口	.

号角齐鸣，孩子们有条不紊地入场。

[dɑːns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃʊgəplʌm] ['feəri] ([æn'dænteɪ][kɒn]['məʊtəʊ] , [iː]['maɪnə(r)] , [ˌtuː'tuː] - [fɔːr]) .

Dance	of	the	Sugarplum	Fairy	(	Andante	con	moto	,	E	minor	,	2	-	4	)	.
舞蹈	的	这	糖梅	仙女	(	行板	康	摩托	,	E	次要的	,	2	-	4	)	.

糖梅仙子之舞（行板，E小调，2-4）。

[hɪə(r)][ðə; ðɪ][sə'lestə] [gɪvz] [aʊt][ðə; ðɪ] [ɪn'trɑːnsɪŋ] ['meləʊdi] , [wɪð] [ˌpɪtsɪ'kɑːtəʊ] [strɪŋz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] .

Here	the	celesta	gives	out	the	entrancing	melody	,	with	pizzicato	strings	accompanying	.
这里	这	塞莱斯塔	给予	出去	这	迷人的	旋律	,	和	拨奏	字符串	随同	.

这里，钢片琴奏出迷人的旋律，拨弦乐器伴奏。

['rʌʃ(ə)n] [dɑːns] : [trə'pæk] (['tempəʊ][ˌdiː 'aɪ][trə'pæk] , ['mɒltəʊ][vɪ'vɑːtʃeɪ] , [dʒiː]['meɪdʒə(r)] , [ˌtuː'tuː] - [fɔːr]) ,

Russian	Dance	:	Trepak	(	Tempo	di	trepak	,	molto	vivace	,	G	major	,	2	-	4	)	,
俄语	舞蹈	:	特雷帕克	(	速度	迪	特雷帕克	,	非常	活泼的	,	G	主要的	,	2	-	4	)	,

俄罗斯舞曲：Trepak（Tempo di trepak，molto vivace，G 大调，2-4），

[wɪtʃ] [grəuz] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][brɪsk] ['rɪðmɪk] ['fɪgə(r)] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

which	grows	out	of	a	brisk	rhythmic	figure	heard	at	the	beginning	.
哪个	生长	出去	的	一个	轻快	节奏	数字	听到	在	这	开始	.

它源于开头听到的轻快的节奏型。

[ə'reɪbiən] [dɑːns] ([ˌælɪ'gretəʊ] , [dʒiː]['maɪnə(r)] , [θriː] - [eit]) .

Arabian	Dance	(	Allegretto	,	G	minor	,	3	-	8	)	.
阿拉伯	舞蹈	(	小快板	,	G	次要的	,	3	-	8	)	.

阿拉伯舞曲（小快板，G小调，3-8）。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] “ ['kɒfi] .

Intended	to	convey	the	idea	of	“	Coffee	.
故意的	到	传达	这	主意	的	“	咖啡	.

旨在传达“咖啡”的概念。

” [ə; eɪ] ['meləʊdi] [ɪn][ˌɔːri'ent(ə)l] [muːd] [ɪz] [ə'naʊnst] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌklærə'net] , ['leɪtə(r)] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ]

”	A	melody	in	Oriental	mood	is	announced	by	the	clarinet	,	later	picked	up	by	the
”	一个	旋律	在	东方	情绪	是	宣布	经过	这	单簧管	,	之后	挑选	向上	经过	这

['vaɪə'lɪn] .

violins	.
小提琴	.

“单簧管奏出一段东方风情的旋律，随后小提琴也加入了进来。”

[ˌtʃaɪ'niːz] [dɑːns] ([ˌælɪ'gretəʊ] [ˌmɒdə'rɑːtəʊ] , [biː] - [flæt]['meɪdʒə(r)] , [fɔːr] - [fɔːr]) .

Chinese	Dance	(	Allegretto	moderato	,	B	-	flat	major	,	4	-	4	)	.
中国人	舞蹈	(	小快板	中等	,	B	-	平坦的	主要的	,	4	-	4	)	.

中国舞（中板快板，降B大调，4-4）。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] “ [tiː] .

Intended	to	convey	the	idea	of	“	Tea	.
故意的	到	传达	这	主意	的	“	茶	.

旨在传达“茶”的概念。

" [ðə; ði] ['meləʤi] [ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [flu:t] [ə'genst] [ə; eɪ][ˌpɪtsɪ'kɑ:təʊ]['fɪgə(r)] [sə'steɪnd] [baɪ]

"	The	melody	is	given	to	the	flute	against	a	pizzicato	figure	sustained	by
"	这	旋律	是	给定	到	这	长笛	反对	一个	拨奏	数字	持续	经过

[bə'su:nz] [ænd; ənd]['dʌb(ə)l] [beisiz] .

bassoons	and	double	basses	.
巴松管	和	双倍的	低音	.

"长笛奏出旋律，而巴松管和低音提琴则以拨奏的方式持续演奏。"

[dɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜ:rlɪˌtɑ:nz] ([ˌmɒdə'rɑ:təʊ][æ'saɪ] , [di:]['meɪʤə(r)] , [ˌtu:'tu:] - [fɔ:r]) .

Dance	of	the	Mirlitons	(	Moderato	assai	,	D	major	,	2	-	4	)	.
舞蹈	的	这	魔芋	(	中等	阿萨伊	,	D	主要的	,	2	-	4	)	.

魔笛手之舞（Moderato assai，D大调，2-4）。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][meɪn] [θi:m] [θri:] [flu:ts] [dʒɔɪn] ['fɔ:sɪz] .

For	the	main	theme	three	flutes	join	forces	.
为了	这	主要的	主题	三	长笛	加入	力量	.

主旋律由三支长笛共同演奏。

[ðen] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['meləʤi] ['gɪv(ə)n][aʊt][baɪ][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ɪn][ef] - [ʃɑ:p] ['maɪnə(r)][bɪ'fɔ:(r)]

Then	comes	a	different	melody	given	out	by	the	trumpets	in	F	-	sharp	minor	before
然后	来	一个	不同的	旋律	给定	出去	经过	这	小号	在	F	-	锋利的	次要的	前

[ðə; ði] [tʃi:f] ['sʌbʤɪkt][ɪz] [bæk] .

the	chief	subject	is	back	.
这	首席	主题	是	后退	.

然后小号奏出一段升F小调的旋律，之后主旋律又回来了。

[wɔ:lts][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] (['tempəʊ][ˌdi: 'aɪ] [vɑ:ls] , [di:]['meɪʤə(r)] , [θri:] - [fɔ:r]) .

Waltz	of	the	Flowers	(	Tempo	di	valse	,	D	major	,	3	-	4	)	.
华尔兹	的	这	花朵	(	速度	迪	华尔兹	,	D	主要的	,	3	-	4	)	.

花之圆舞曲（Tempo di valse，D大调，3-4）。

['wʊdwɪndz] [ænd; ənd] [hɔ:nz] , ['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][hɑ:p] - [kə'denzə] , ['ɒfə(r)]

Woodwinds	and	horns	,	aided	by	a	harp	-	cadenza	,	offer
木管乐器	和	角	,	协助	经过	一个	竖琴	-	华彩乐段	,	提供

木管乐器和圆号，在竖琴华彩乐段的衬托下，呈现出

[[ˌpi: 'ʤi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[sʌm; səm] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['freɪzɪz] .

some	introductory	phrases	.
一些	引言	短语	.

一些开场白。

[ðen] [ðə; ði] [hɔ:nz] [gɪv] [aʊt][ðə; ði] ['fetʃɪŋ] [meɪn] ['meləʤi] .

Then	the	horns	give	out	the	fetching	main	melody	.
然后	这	角	给	出去	这	获取	主要的	旋律	.

然后号角声奏响了动听的主旋律。

[su:n] [ðə; ði][ˌklærə'net] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

Soon	the	clarinets	take	it	up	.
很快	这	单簧管	拿	它	向上	.

很快，单簧管也加入了演奏。

[flu:t] , ['əʊbəʊ] , [ænd; ənd] [strɪŋz] [brɪŋ] [ɪn]['ʌðə(r)] [θi:mz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:lts] ['kɒmz] [tu:; tə][ə; eɪ]

Flute	,	oboe	,	and	strings	bring	in	other	themes	,	and	the	waltz	comes	to	a
长笛	,	双簧管	,	和	字符串	带来	在	其他	主题	,	和	这	华尔兹	来	到	一个

['brɪlɪənt] [kləʊz] .

brilliant	close	.
杰出的	关闭	.

长笛、双簧管和弦乐引入了其他主题，圆舞曲在辉煌中结束。

[kən'tʃertoʊz]
CONCERTOS
协奏曲

协奏曲

[kən'tʃeətəʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd] ['ɔːkɪstrə] , [ɪn][diː]['meɪdʒə(r)] , ['əʊpəs] -
Concerto **for** **Violin** **and** **Orchestra** **,** **in** **D** **major** **,** **Opus** **35**
协奏曲 为了 小提琴 和 乐队 , 在 D 主要的 , 作品 -

D大调小提琴协奏曲，作品35号

[bɪ'fɔː(r)] ['ɔkjupaiŋ] [ɪts] ['pɜːmənənt] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] ['repət(ə)ri] ,
Before **occupying** **its** **permanent** **niche** **in** **the** **repertory** **,**
前 占领 它是 永恒的 小众市场 在 这 曲目 ,

在占据其在剧目中的永久地位之前，

- [ˌvaɪə'lɪn][kən'tʃeətəʊ][hæd; həd][tuː; tə][rʌn][ə; eɪ] [fɪəs] ['gæntlɪt][ɒv; əv] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] .
Tschaikowsky's **violin** **concerto** **had** **to** **run** **a** **fierce** **gantlet** **of** **fault** **-** **finding** **.**
- 小提琴 协奏曲 有 到 跑步 一个 凶猛的 挑战 的 过错 - 寻找 .

柴可夫斯基的小提琴协奏曲经历了一连串严苛的挑剔考验。

[frend] [ænd; ənd][fəʊ][ə'laɪk] [tʊk] [pəʊks][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Friend **and** **foe** **alike** **took** **pokes** **at** **it** **.**
朋友 和 敌人 同样 采取 戳 在 它 .

朋友和敌人都对它进行了嘲讽。

[ðə; ði]['wʌndə(r)][ɪz][ðæt][ˌaɪ 'tiː] [sə'vaivd] [æt; ət][ɔːl] .
The **wonder** **is** **that** **it** **survived** **at** **all** **.**
这 想知道 是 那 它 幸存下来 在 全部 .

奇迹的是，它竟然幸存了下来。

['iːv(ə)n][ˌɛmˌɛm'iː] . [vɒn] [mɛk] , - [ˌpeɪtrə'nes] - [seɪnt] , [pɪkt] ['sɪəriəs] [flɔːz] [ɪn][ðə; ði]
Even **Mme** **.** **von** **Meck** **,** **Tschaikowsky's** **patroness** **-** **saint** **,** **picked** **serious** **flaws** **in** **the**
甚至 夫人 . 冯 机械 , - 女赞助人 - 圣 , 挑选 严肃的 缺陷 在 这
[wɜːk] ,
work **,**
工作 ,

就连柴可夫斯基的守护圣人冯·梅克夫人也对这部作品挑出了严重的缺陷。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'weɪvərɪŋ] [feɪθ] [ɪn] -
and **the** **lady** **was** **known** **for** **her** **unwavering** **faith** **in** **Tschaikowsky's**
和 这 女士 曾是 已知 为了 她 坚定不移 信仰 在 -
['dʒiːniəs] .
genius **.**
天才 .

这位女士以对柴可夫斯基天才的坚定信念而闻名。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] , ['ɒf(ə)n][æn; ən] [ʌn'speərɪŋ] ['krɪtɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
As **a** **matter** **of** **fact** **,** **Tschaikowsky** **,** **often** **an** **unsparing** **critic** **of** **his** **own**
作为 一个 事情 的 事实 , 柴可夫斯基 , 经常 一个 毫不留情 评论家 的 他的 自己的
['mjuːzɪk] ,
music **,**
音乐 ,

事实上，柴可夫斯基经常对自己的音乐毫不留情地批评，

['stɑːtɪd] [ðə; ði] [trend] [baɪ]['faɪndɪŋ][əb'dʒekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][æn'dænteɪ][ænd; ənd] [ˌriː'raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [həʊl] .
started **the** **trend** **by** **finding** **objection** **with** **the** **Andante** **and** **rewriting** **it** **whole** **.**
开始 这 趋势 经过 寻找 异议 和 这 行板 和 重写 它 所有的 .

他以对行板的不满为出发点，将其完全重写，从而开启了这一潮流。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn]['eɪprəl] , - .
That **was** **in** **April** **,** **1878** **.**
那 曾是 在 四月 , - .

那是1878年4月。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [æt; ət][klæ'rɛnz] , ['swɪtsələnd] .

He	was	spending	the	spring	at	Clarens	,	Switzerland	.
他	曾是	开支	这	春天	在	克拉伦斯	,	瑞士	.

他春天在瑞士克拉伦斯度过。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [-] , [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ˌvaɪə'lɪnɪst][ænd; ənd][kəm'pəʊzə(r)] , [wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [hɪm]

Joseph	Kotek	,	a	Russian	violinist	and	composer	,	was	staying	with	him
约瑟夫	科泰克	,	一个	俄语	小提琴手	和	作曲家	,	曾是	入住	和	他

.

:

.

俄罗斯小提琴家兼作曲家约瑟夫·科泰克当时和他住在一起。

[ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [ænd; ənd] [-] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːk] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [sɔː]

Tschaikowsky	and	Kotek	went	over	the	work	several	times	,	and	evidently	saw
柴可夫斯基	和	科泰克	去	超过	这	工作	一些	时代	,	和	显然	锯

[aɪ] - [tuː; tə] - [aɪ] [ɒn][ɪts]['merɪts] .

eye	-	to	-	eye	on	its	merits	.
眼睛	-	到	-	眼睛	在	它是	优点	.

柴可夫斯基和科泰克反复研读了这部作品，显然对它的优点达成了一致意见。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][fɜːst][ˌaʊt'saɪd] [rɪ'bʌf] .

Then	came	the	first	outside	rebuff	.
然后	来了	这	第一的	外部	回绝	.

随后，我们遭遇了第一次外部拒绝。

[ˌɛmˌɛm'iː] . [vɒn] [mɛk] [wɒz; wəz] ['fræŋkli] [dɪs'sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [ʃəʊd] [waɪ] [ɪn]['diːteɪl] .

Mme	.	von	Meck	was	frankly	dissatisfied	and	showed	why	in	detail	.
夫人	.	冯	机械	曾是	坦率地说	不满	和	显示	为什么	在	细节	.

冯·梅克夫人坦率地表达了不满，并详细解释了原因。

[ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] ['miːkli] [rəʊt] [bæk] ['pliːdɪŋ] ['gɪlti] [ɒn][sʌm; səm] [kaʊnts] [bʌt; bət] [əd'vɑːnsɪŋ] [ðə; ði]

Tschaikowsky	meekly	wrote	back	pleading	guilty	on	some	counts	but	advancing	the
柴可夫斯基	温顺地	写道	后退	恳求	有罪的	在	一些	计数	但	前进	这

[həʊp] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] ['baʊntɪf(ə)l]

hope	that	in	time	his	Lady	Bountiful
希望	那	在	时间	他的	女士	丰富

柴可夫斯基温顺地回信，承认部分指控，但仍抱有希望，希望他的《慷慨的夫人》终有一天会问世。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[mait] [kʌm] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði][kən'tʃeətəʊ] .

might	come	to	like	the	concerto	.
可能	来	到	喜欢	这	协奏曲	.

或许会喜欢上这首协奏曲。

[hiː; hi] [stʊd] [pæt][ɒn][ðə; ði][fɜːst] ['muːvmənt] , [wɪtʃ] [ˌɛmˌɛm'iː] . [vɒn] [mɛk] [pə'tɪkjələli] [ə'seil] .

He	stood	pat	on	the	first	movement	,	which	Mme	.	von	Meck	particularly	assailed	.
他	站立	拍	在	这	第一的	移动	,	哪个	夫人	.	冯	机械	特别	遭受攻击	.

他对第一乐章坚持己见，而冯·梅克夫人尤其对此进行了猛烈抨击。

“ [jɔː(r); jə(r)][fræŋk]['dʒʌdʒmənt][ɒn][maɪ][ˌvaɪə'lɪn][kən'tʃeətəʊ] [pliːzd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] [raɪts]

“	Your	frank	judgment	on	my	violin	concerto	pleased	me	very	much	,	”	he	writes
“	你的	坦率	判断	在	我的	小提琴	协奏曲	高兴	我	非常	很多	,	”	他	写

.

:

.

“您对我的小提琴协奏曲的坦率评价令我非常高兴，”他写道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] ,

“	It	would	have	been	very	disagreeable	to	me	if	you	,
”	它	会	有	到过	非常	令人不快的	到	我	如果	你	,

“如果你那样做，我会非常不高兴的，

[frɒm; frəm] ['eni] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['wuːndɪŋ] [ðə; ði] ['peti] [praɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəm'pəʊzə(r)] , [hæd; həd] [kept]

from	any	fear	of	wounding	the	petty	pride	of	a	composer	,	had	kept
从	任何	害怕	的	受伤	这	小气	自豪	的	一个	作曲家	,	有	保留

[bæk] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] .

back	your	opinion	.
后退	你的	观点	.

出于害怕伤及作曲家那点可怜的自尊心，你一直没有发表意见。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [mʌst; məst] [dɪ'fend] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [fɜːst] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'tʃeətəʊ] .

However	,	I	must	defend	a	little	the	first	movement	of	the	concerto	.
然而	,	我	必须	保卫	一个	小的	这	第一的	移动	的	这	协奏曲	.

然而，我必须稍微为协奏曲的第一乐章辩护一下。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] ['haʊzɪz] , [æz; əz] [dʌz] ['evri] [piːs] [ðæt] [sɜːrvz] [ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ] [p'ɜːpəsɪz] ,

“	Of	course	,	it	houses	,	as	does	every	piece	that	serves	virtuoso	purposes	,
”	的	课程	,	它	房屋	,	作为	做	每一个	片	那	服务	大师	目的	,

“当然，它也承载着一些东西，就像所有用于炫技的作品一样，

[mʌtʃ] [ðæt] [ə'piːlz] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] ; [ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [θiːmz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

much	that	appeals	chiefly	to	the	mind	;	nevertheless	,	the	themes	are	not
很多	那	上诉	主要	到	这	头脑	;	尽管如此	,	这	主题	是	不是

['peɪnfəli] [ɪ'vɒlvd] :

painfully	evolved	:
痛苦地	进化	:

其中很多内容主要诉诸理性；然而，这些主题并没有经过冗长的展开：

[ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [ðɪs] ['muːvmənt] [spræŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ræn]['ɪntuː][ɪts]

the	plan	of	this	movement	sprang	suddenly	in	my	head	and	quickly	ran	into	its
这	计划	的	这	移动	弹簧	突然	在	我的	头	和	迅速地	跑	进入	它是

[məʊld] .

mould	.
模具	.

这个行动计划突然出现在我的脑海中，并很快成型。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ɪn][taɪm][ðə; ði] [piːs] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] .

I	shall	not	give	up	the	hope	that	in	time	the	piece	will	give	you	greater	pleasure	.
我	将	不是	给	向上	这	希望	那	在	时间	这	片	将要	给	你	更大的	乐趣	.

我仍然相信，随着时间的推移，这件作品会给你带来更大的乐趣。

” [nekst] [keɪm] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['setbæk] [frɒm; frəm]['liːəˌpoʊld]['aʊə(r)] , [ðə; ði] ['waɪdli] [rɪ'spektɪd]

”	Next	came	a	more	serious	setback	from	Leopold	Auer	,	the	widely	respected
”	下一个	来了	一个	更多的	严肃的	挫折	从	利奥波德	奥尔	,	这	广泛	受人尊敬

['piːtəzbəːg] [ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ] .

Petersburg	virtuoso	.
圣彼得堡	大师	.

接下来，来自备受尊敬的圣彼得堡演奏家利奥波德·奥尔的打击更为严重。

['aʊə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][ˌvaɪə'lɪn][æt; ət][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [kən'sɜːvətri] [ænd; ənd][ðə; ði]

Auer	was	then	professor	of	violin	at	the	Imperial	Conservatory	and	the
奥尔	曾是	然后	教授	的	小提琴	在	这	帝国	温室	和	这

[zɑːrz] [kɔːt] [ˌvaɪə'lɪnɪst] .

Czar's	court	violinist	.
沙皇的	法庭	小提琴手	.

当时奥尔是帝国音乐学院的小提琴教授，也是沙皇的宫廷小提琴手。

[ˌtʃaɪˈkɔːfskiː] , [ˈhəʊpɪŋ][tuː; tə][ɪnˈdjuːs][ˈaʊə(r)][tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðə; ði][kənˈtʃeətəʊ][ɒn][ɪts][kəˈrɪə(r)] ,

Tschaikowsky	**,**	**hoping**	**to**	**induce**	**Auer**	**to**	**launch**	**the**	**concerto**	**on**	**its**	**career**	**,**
柴可夫斯基	,	希望	到	诱导	奥尔	到	发射	这	协奏曲	在	它是	职业	,

柴可夫斯基希望以此促使奥尔开始创作并演奏这部协奏曲。

[əˈrɪdʒənəli] [ˈdedɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə][hɪm] .

originally	**dedicated**	**the**	**work**	**to**	**him**	**.**
起初	投入的	这	工作	到	他	.

最初将这部作品献给了他。

[bʌt; bət][ˈaʊə(r)][glɑːns, glæns] [θruː] [ðə; ði][skɔː(r)][ænd; ənd] [ˈprɒmptli] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	**Auer**	**glanced**	**through**	**the**	**score**	**and**	**promptly**	**decided**	**against**	**it**	**.**
但	奥尔	瞥了一眼	通过	这	分数	和	及时	决定	反对	它	.

但奥尔扫了一眼比分，随即决定放弃。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] “ [ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] .

It	**was**	**“**	**impossible**	**to**	**play**	**.**
它	曾是	“	不可能的	到	玩	.

“根本没法玩。”

” [ˌtʃaɪˈkɔːfskiː] [ˈleɪtə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkweɪntli] [ˈwɜːdɪd] [ˈentri] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdaɪəri][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt]

”	**Tschaikowsky**	**later**	**made**	**a**	**quaintly**	**worded**	**entry**	**in**	**his**	**diary**	**to**	**the**	**effect**	**that**
”	柴可夫斯基	之后	制成	一个	古雅地	措辞	入口	在	他的	日记	到	这	影响	那

[aʊɜ-z] [prəˈnaʊnsmənt] [kɑːst] “ [ðɪs] [ʌnˈfɔːtʃənət] [tʃaɪld][ɒv; əv][maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni]

Auer's	**pronouncement**	**cast**	**“**	**this**	**unfortunate**	**child**	**of**	**my**	**imagination**	**for**	**many**
奥尔的	声明	投掷	“	这	不幸	孩子	的	我的	想像力	为了	许多

[jˈiəz] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði]['lɪmbəʊ][ɒv; əv] [ˈhəʊpləsli] [fəˈgɒtn] [θɪŋz] .

years	**to**	**come**	**into**	**the**	**limbo**	**of**	**hopelessly**	**forgotten**	**things**	**.**
年	到	来	进入	这	炼狱	的	绝望地	被遗忘的	事物	.

柴可夫斯基后来在他的日记中用一种古怪的措辞写道，奥尔的声明使“我想象中这个不幸的孩子在很多年里陷入了绝望地被遗忘的境地”。

” [ˈdʒʌstli][ɔː(r)][ˌʌnˈdʒʌstli] , [hiː; hi]['iːv(ə)n] [səˈspektɪd] [ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [prɪˈveɪld]

”	**Justly**	**or**	**unjustly**	**,**	**he**	**even**	**suspected**	**Auer**	**of**	**having**	**prevailed**
”	公正地	或者	不公正的	,	他	甚至	怀疑	奥尔	的	拥有	最终获胜

“无论公正与否，他甚至怀疑奥尔已经占了上风。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**31**	**]**
[	页	-	]

[第31页]

[ɒn][ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪnɪst][eiˈmiːl] - [tuː; tə][əbˈsteɪn][frɒm; frəm] [ˈpleɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˌes ˈtiː] . ['piːtəzbəːg] .

on	**the**	**violinist**	**Emile**	**Sauret**	**to**	**abstain**	**from**	**playing**	**it**	**in**	**St**	**.**	**Petersburg**	**.**
在	这	小提琴手	埃米尔	-	到	弃权	从	玩耍	它	在	英石	.	圣彼得堡	.

要求小提琴家埃米尔·索雷特不要在圣彼得堡演奏这首曲子。

[ðə; ði][aɪs][ˈfaɪnəli] [brəʊk] [wen] [ˈædɒlf] [ˈbrɑdski] , [ˈɑːftə(r)] [tuː] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ədˈmɪtɪd] [ˈleɪzinəs]

The	**ice**	**finally**	**broke**	**when**	**Adolf**	**Brodsky**	**,**	**after**	**two**	**years**	**of**	**admitted**	**laziness**
这	冰	最后	打破	什么时候	阿道夫	布罗茨基	,	后	二	年	的	承认	懒惰

[ænd; ənd] [ˌɪndɪˈsɪʒn] ,

and	**indecision**	**,**
和	优柔寡断	,

僵局终于打破了，阿道夫·布罗茨基在承认自己懒惰和优柔寡断两年后，

[tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [pəˈfɔːmɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [viˈenə] [ˌfɪlɑːˈmɒnɪk] [ɒn]

took	**it**	**up**	**and**	**succeeded**	**in**	**performing**	**it**	**with**	**the**	**Vienna**	**Philharmonic**	**on**
采取	它	向上	和	成功了	在	表演	它	和	这	维也纳	爱乐乐团	在

[dɪˈsembə(r)][fɔːr] , - .

December	**4**	**,**	**1881**	**.**
十二月	4	,	-	.

他接受了这个挑战，并于 1881 年 12 月 4 日与维也纳爱乐乐团成功演奏了这首曲子。

[jet] , ['i:v(ə)n] ['brɑdski] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ˌhəʊl'hɑ:tɪd] [ɪ'spaʊzl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] ,

Yet	,	even	Brodsky	,	despite	his	wholehearted	espousal	of	the	work	,
然而	,	甚至	布罗茨基	,	尽管	他的	衷心	订婚	的	这	工作	,

然而，即使是布罗茨基，尽管他全心全意地拥护这项工作，

[kəm'pleɪnd] [tu:; tə] [ˌtʃaɪ'kɔ:fski:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] “ [kræmd] [tu:] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] ['ɪntu:]

complained	to	Tschaikowsky	that	he	had	“	crammed	too	many	difficulties	into
抱怨	到	柴可夫斯基	那	他	有	“	拥挤	也	许多	困难	进入

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

向柴可夫斯基抱怨说，他“在剧中塞入了太多困难”。

” ['pri:viəsli] , [ɪn]['pærɪs] , ['brɑdski] [hæd; həd] [ɪk'sperɪmentɪd] [wɪð] [ðə; ði][kən'tʃeətəʊ][baɪ] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

”	Previously	,	in	Paris	,	Brodsky	had	experimented	with	the	concerto	by	playing	it
”	之前	,	在	巴黎	,	布罗茨基	有	实验	和	这	协奏曲	经过	玩耍	它

[tu:; tə] [lə'roʊʃ] ,

to	Laroche	,
到	拉罗什	,

“此前在巴黎，布罗茨基曾演奏这首协奏曲给拉罗什听，以此进行实验。”

[hu:] , ['weðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['brɑdskiz] ['rendərɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [-] [ɪn'herənt] ['kærəktə(r)] ,

who	,	whether	because	of	Brodsky's	rendering	or	the	concerto's	inherent	character	,
WHO	,	无论	因为	的	布罗茨基的	渲染	或者	这	协奏曲的	固有	特点	,

无论是由于布罗茨基的演绎还是协奏曲本身的性格特点，

[kən'fest] “ [hi:; hi][kʊd; kəd][geɪn][nəʊ] [tru:] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] .

confessed	“	he	could	gain	no	true	idea	of	the	work	.
坦白	“	他	可以	获得	不	真的	主意	的	这	工作	.

他坦言“他无法真正了解这部作品”。

” ['i:v(ə)n][ðə; ði] [prɪ'mɪr] [went] [ə'genst] [ðə; ði] [nju:] [kən'tʃeətəʊ] .

”	Even	the	première	went	against	the	new	concerto	.
”	甚至	这	首映	去	反对	这	新的	协奏曲	.

“就连首演也与这部新协奏曲背道而驰。”

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] ['brɑdski] [hæd; həd][tu:; tə][du:; də][sʌm; səm] [strɒŋ] [ˌprɔpə'gændaizɪŋ] [tu:; tə][get]

In	the	first	place	Brodsky	had	to	do	some	strong	propagandizing	to	get
在	这	第一的	地方	布罗茨基	有	到	做	一些	强的	宣传	到	得到

[hæns] ['rɪktər] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒn][ə; eɪ] [ˌfɪlɑ:'mɒnɪk] ['prəʊgræm] .

Hans	Richter	to	include	the	work	on	a	Philharmonic	program	.
汉斯	里希特	到	包括	这	工作	在	一个	爱乐乐团	程序	.

首先，布罗茨基不得不进行一番强有力的宣传，才让汉斯·里希特将这部作品纳入爱乐乐团的演出曲目中。

[ðen] , ['əʊnli][wʌn] [rɪ'hɜ:s(ə)l] [wɒz; wəz]['grɑ:ntɪd] .

Then	,	only	one	rehearsal	was	granted	.
然后	,	仅有的	一	排演	曾是	的确	.

然后，只允许进行一次彩排。

[ðə; ði] [ɔ:'kestrəl] [pɑ:ts] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['brɑdski] , “ [swɔ:m] [wɪð] ['erə(r)z] .

The	orchestral	parts	,	according	to	Brodsky	,	“	swarmed	with	errors	.
这	管弦乐	部分	,	根据	到	布罗茨基	,	“	蜂拥而至	和	错误	.

布罗茨基认为，管弦乐部分“错误百出”。

” [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'hɜ:s(ə)l] ['nəʊbədi] [laɪkt] [ðə; ði] [nju:] [wɜ:k] .

”	At	the	rehearsal	nobody	liked	the	new	work	.
”	在	这	排演	无人	喜欢	这	新的	工作	.

“排练时，没有人喜欢这部新作品。”

[bɪ'saɪdz] , ['rɪktər] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [kʌts] , [bʌt; bət] ['brɑdski] ['prɒmptli] [skɔtʃ] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .

Besides	,	Richter	wanted	to	make	cuts	,	but	Brodsky	promptly	scotched	the	idea	.
除了	,	里希特	通缉	到	制作	削减	,	但	布罗茨基	及时	苏格兰威士忌	这	主意	.

此外，里希特想进行裁员，但布罗茨基立即否决了这个想法。

['faɪnəli] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] , [ðə; ði] [mju:'zɪʃənz] , [stɪl] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] ['mɑ:stəd]
Finally , **during** **the** **performance** , **the** **musicians** , **still** **far** **from** **having** **mastered**
最后 , 期间 这 表现 , 这 音乐家 , 仍然 远的 从 拥有 精通
[ðə; ði]['mju:zɪk] ,
the **music** ,
这 音乐 ,

最后，在演出过程中，乐手们虽然离完全掌握乐曲还相差甚远，

[ə'kʌmp(ə)nid] ['evriθɪŋ] [ˌpiə'nɪsɪməʊ] , " [nɒt][tu:; tə][gəʊ] [smæʃ] .
accompanied **everything** **pianissimo** , **"** **not** **to** **go** **smash** .
伴随 一切 极弱 , " 不是 到 去 粉碎 .

伴随着一切轻柔的音符，"不要去砸东西。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
" **Of** **course** ,
" 的 课程 ,

"当然，

['brɑdski] ['aʊtlaɪnz] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['kɒntrətõ] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə] [ˌtʃaɪ'kɔ:fski:] ['pɑ:tli] [tu:; tə]
Brodsky **outlines** **the** **chain** **of** **contretemps** **in** **a** **letter** **to** **Tschaikowsky** **partly** **to**
布罗茨基 概述 这 链 的 冲突 在 一个 信 到 柴可夫斯基 部分 到
[ə'sweɪdʒ] [ðə; ði][kəm'poʊzərz] [peɪnd] ['fi:lɪŋz] [ɒn] [rɪ'si:vɪŋ] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [vi'enə]
assuage **the** **composer's** **pained** **feelings** **on** **receiving** **news** **of** **the** **Vienna**
缓和 这 作曲家的 痛苦 情怀 在 接收 消息 的 这 维也纳

布罗茨基在一封写给柴可夫斯基的信中概述了这一系列冲突，部分原因是为了安抚作曲家在得知维也纳消息后痛苦的心情。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **32** **]**
[页 -]

[第32页]

[fi'æskəʊ] .
fiasco .
惨败 .

惨败。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'mɪr] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɔ:dsaɪd] [ɒv; əv] [his] ,
For **the** **première** **ended** **with** **a** **broadside** **of** **hisses** ,
为了 这 首映 结束 和 一个 舷侧 的 嘶嘶声 ,

首映式以一片嘘声结束。

[kəm'pli:tli] [ə'blɪtəreɪtɪŋ] [ðə; ði][pə'laɪt] [ə'plɔ:z] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['frendli] ['kwɔ:təz] .
completely **obliterating** **the** **polite** **applause** **coming** **from** **some** **friendly** **quarters** .
完全地 彻底摧毁 这 有礼貌的 掌声 未来 从 一些 友好的 四分之一 .

完全抹杀了来自某些友好人士的礼貌掌声。

[æz; əz][ðə; ði] [ku:] [di:] [grɑ:s] ['ɛduˌɑ:rd] ['hænsˌlɪk] , ['jʊrəps] [ˌʌn'kraʊnd] ['ru:lə(r)][ɒv; əv]['mju:zɪk(ə)l]
As **the** **coup** **de** **grâce** **Eduard** **Hanslick** , **Europe's** **uncrowned** **ruler** **of** **musical**
作为 这 政变 德 优雅 爱德华 汉斯利克 , 欧洲的 无冕者 统治者 的 音乐
['destini] ,
destinies ,
命运 ,

作为致命一击，爱德华·汉斯利克，欧洲音乐命运的无冕之王，

[rəʊt] [ə; eɪ] ['skeɪðɪŋ] ['nəʊtɪs] , [wɪtʃ] ['fɪlɪp] [heɪl] ['rendəd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
wrote **a** **scathing** **notice** , **which** **Philip** **Hale** **rendered** **as** **follows** :
写道 一个 尖刻 注意 , 哪个 菲利普 黑尔 渲染 作为 跟随 :

菲利普·黑尔写了一篇措辞严厉的声明，内容如下：

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][kən'tʃeətəʊ][hæz; həz] [prə'pɔːʃ(ə)n] , [ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt]
“ For a while the concerto has proportion , is musical , and is not
“ 为了 一个 尽管 这 协奏曲 有 部分 , 是 音乐 , 和 是 不是
[wɪ'ðaʊt] ['dʒiːniəs] ,
without genius ,
没有 天才 ,

“这首协奏曲有一段时间还算匀称，富有音乐性，而且不乏匠心独运之处。”

[bʌt; bət] [suːn] ['sævɪdʒri] ['geɪnz][ðə; ði]['ʌpə(r)][hænd][ænd; ənd] [lɔːdz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
but soon savagery gains the upper hand and lords it to the end of the
但 很快 野蛮 收益 这 上 手 和 领主们 它 到 这 结尾 的 这
[fɜːst] ['muːvmənt] .
first movement .
第一的 移动 .

但很快，野蛮就占据了上风，并一直统治到第一乐章结束。

“ [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [pleɪd] .
“ The violin is no longer played .
“ 这 小提琴 是 不 更长 玩 .

“小提琴已经不再演奏了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jæŋk] [ə'baʊt] .
It is yanked about .
它 是 猛拉 关于 .

它被粗暴地拉扯着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɔːn] [ə'sʌndə(r)] .
It is torn asunder .
它 是 撕裂 分离 .

它被撕裂了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːt(ə)n] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] .
It is beaten black and blue .
它 是 被打败 黑色的 和 蓝色的 .

它被打得遍体鳞伤。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['eni][wʌn][tuː; tə]['kɒŋkə(r)] [ðiːz] [heə(r)] -
I do not know whether it is possible for any one to conquer these hair -
我 做 不是 知道 无论 它 是 可能的 为了 任何 一 到 征服 这些 头发 -
['reɪzɪŋ] ['dɪfɪkəltɪz] ,
raising difficulties ,
提高 困难 ,

我不知道是否有人能够克服这些惊心动魄的困难。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nəʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['brɑdski] ['mɑːtəraɪz] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
but I do know that Mr . Brodsky martyrized his hearers as well as
但 我 做 知道 那 先生 . 布罗茨基 殉道者 他的 听众 作为 出色地 作为
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

但我知道，布罗茨基先生不仅让自己殉道，也让他的听众殉道。

“ [ðə; ði][ə'dɑːdʒiəʊ] , [wɪð] [ɪts]['tendə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['melədi] , ['ɔːlməʊst] [kən'silieit] , ['ɔːlməʊst][wɪnz][juː 'es]
“ The Adagio , with its tender national melody , almost conciliates , almost wins us
“ 这 柔板 , 和 它是 投标 国家的 旋律 , 几乎 调解 , 几乎 胜利 我们
.
:
.

“慢板乐章以其温柔的民族旋律，几乎抚慰了我们，几乎赢得了我们。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [breɪks] [ɒf] [ə'brʌptli] [tu:; tə] [meɪk] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fɪ'nɑ:li] [ðæt] [pʊts] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði]

But	it	breaks	off	abruptly	to	make	way	for	a	finale	that	puts	us	in	the
但	它	休息	离开	突然	到	制作	方式	为了	一个	终曲	那	放置	我们	在	这

[mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['bru:t(ə)l][ænd; ənd] ['retʃɪd] ['dʒɒləti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['kɜ:mɪs] .

midst	of	the	brutal	and	wretched	jollity	of	a	Russian	kermess	.
中间	的	这	野蛮	和	可怜	欢乐	的	一个	俄语	克尔梅斯	.

但故事突然中断，为结尾让路，将我们带入俄罗斯集市残酷而悲惨的欢乐之中。

[wi:; wi] [si:] [waɪld][ænd; ənd]['vʌlgə(r)]['feɪsɪz] , [wi:; wi][hɪə(r)] ['kɜ:sɪz] , [wi:; wi] [smel] [bæd]['brændi] .

We	see	wild	and	vulgar	faces	,	we	hear	curses	,	we	smell	bad	brandy	.
我们	看	荒野	和	庸俗	面孔	,	我们	听到	诅咒	,	我们	闻	坏的	白兰地	.

我们看到粗俗不堪的面孔，听到咒骂声，闻到劣质白兰地的味道。

“ ['fri:drɪx] ['vɪʃər] [wʌns] [ə'sɜ:tɪd] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə] [lə'sɪviəs] ['peɪntɪŋz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]

“	Friedrich	Vischer	once	asserted	in	reference	to	lascivious	paintings	that	there	are
“	弗里德里希	维舍尔	一次	断言	在	参考	到	好色的	绘画	那	那里	是

['pɪktʃəz] [wɪtʃ] - [stɪŋk][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

pictures	which	'	stink	in	the	eye	.
图片	哪个	-	臭	在	这	眼睛	.

“弗里德里希·维舍尔曾断言，有些淫秽绘画‘令人作呕’。

- - [ˌvaɪə'lɪn][kən'tʃeətəʊ] [brɪŋz] [tu:; tə][ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðə; ði] ['hɒrɪd]

'	Tschaikowsky's	violin	concerto	brings	to	us	for	the	first	time	the	horrid
-	-	小提琴	协奏曲	带来	到	我们	为了	这	第一的	时间	这	可怕的

[aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi]['mju:zɪk] [ðæt] [stɪŋks] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)] .

idea	that	there	may	be	music	that	stinks	in	the	ear	.
主意	那	那里	可能	是	音乐	那	臭气熏天	在	这	耳朵	.

“柴可夫斯基的小提琴协奏曲首次向我们提出了一个可怕的想法：世上可能存在听起来难听的音乐。”

” [ðə; ði] [peˈstɪfərəs] ['əudəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæns,lɪk] [blɑ:st] ['fɜ:ðə(r)] [ɪm'bɪtəd] - [ɔ:l'redi]

”	The	pestiferous	odors	of	the	Hanslick	blast	further	embittered	Tschaikowsky's	already
”	这	害虫	气味	的	这	汉斯利克	爆炸	更远	愤懑	-	已经

['glu:mi] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

gloomy	disposition	,
阴沉	处置	,

“汉斯利克爆炸产生的刺鼻气味进一步加剧了柴可夫斯基原本就阴郁的心情。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðæt][ðə; ði] [rɪ'vju:] ['hɔ:ntɪd] [hɪm] [tɪl]

and	it	is	not	surprising	to	learn	that	the	review	haunted	him	till
和	它	是	不是	奇怪	到	学习	那	这	审查	闹鬼的	他	直到

毫不奇怪，那篇评论一直困扰着他。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi][daɪd] .

the	day	he	died	.
这	天	他	死亡	.

他去世的那天。

[bʌt; bət] ['brɑdskiz] [ˌʌn'flægɪŋ] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə][ðə; ði][kən'tʃeətəʊ] ,

But	Brodsky's	unflagging	devotion	to	the	concerto	,
但	布罗茨基的	不间断	虔诚	到	这	协奏曲	,

但布罗茨基对这部协奏曲始终如一的投入，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['præktɪkl] ['mɪʃən(ə)ri] [zi:l] [ɪn] [ə'kweɪntɪŋ] [ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ən]['pʌblɪk] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:]
together **with** **his** **practical** **missionary** **zeal** **in** **acquainting** **the** **European** **public** **with** **it**
一起 和 他的 实际的 传教士 热情 在 熟悉 这 欧洲的 民众 和 它

,

,

,

再加上他务实的传教热情，使欧洲公众了解了基督教，

['faɪnəli] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði][kən'tʃeətəʊ][ɒn][ɪts][pɑ:θ][ɒv; əv]['glɔ:ri] .
finally **started** **the** **concerto** **on** **its** **path** **of** **glory** **.**
最后 开始 这 协奏曲 在 它是 小路 的 荣耀 .

协奏曲终于走上了辉煌的道路。

“ [nɔ:(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [taɪmz] [ri'vendʒ] , ” [rəʊt] [pɪts] ['sænbɔ:n] .
“ **Nor** **was** **that** **the** **end** **of** **time's** **revenges** **,** **”** **wrote** **Pitts** **Sanborn** **.**
“ 也不 曾是 那 这 结尾 的 时间 复仇 , ” 写道 皮茨 桑伯恩 .

“但这也不是时间复仇的终结，”皮茨·桑伯恩写道。

“ ['hænsˌlɪk] [wɒz; wəz][tu:; tə] [raɪt] ['gləʊɪŋli] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌpæθɪ'ti:k] - ['sɪmfəni] ,
“ **Hanslick** **was** **to** **write** **glowingly** **of** **the** **'** **Pathétique** **'** **symphony** **,**
“ 汉斯利克 曾是 到 写 容光焕发 的 这 - 悲惨的 - 交响乐 ,

“汉斯利克后来对《悲怆》交响曲给予了高度评价，

[ænd; ənd][ɪn] [dju:] [kɔ:s] ['li:əˌpoʊld]['aʊə(r)][nɒt]['əʊnli] [pleɪd] [ðə; ði] [ˌʌn'pleɪəbl] [kən'tʃeətəʊ][hɪm'self] ,
and **in** **due** **course** **Leopold** **Auer** **not** **only** **played** **the** **unplayable** **concerto** **himself** **,**
和 在 到期的 课程 利奥波德 奥尔 不是 仅有的 玩 这 无法播放 协奏曲 他自己 ,

后来，利奥波德·奥尔不仅亲自演奏了这首原本无法演奏的协奏曲，

[bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ɒv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz] ,
but **made** **a** **specialty** **of** **teaching** **it** **to** **his** **pupils** **,**
但 制成 一个 专业 的 教学 它 到 他的 学生 ,

但他却专门将这门技艺传授给学生。

[hu:] [hæv; həv] ['kærid] [ɪts]['gɒsp(ə)l][ðə; ði] [wɜ:ld] ['əʊvə(r)] .
who **have** **carried** **its** **gospel** **the** **world** **over** **.**
WHO 有 携带 它是 福音 这 世界 超过 .

他们将福音传播到了世界各地。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] ['traɪʌmfs] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kru:ɪŋ] [ˌtʃaɪ'kɔ:fski:] [daɪd] .
But **while** **the** **belated** **triumphs** **were** **accruing** **Tschaikowsky** **died** **.**
但 尽管 这 迟到的 胜利 是 累积 柴可夫斯基 死亡 .

但就在迟来的胜利不断积累之际，柴可夫斯基去世了。

” [ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə] ['brɑdski] , [hu:] ['sɜ:t(ə)nli] [ɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:] .
” **The** **dedication** **is** **to** **Brodsky** **,** **who** **certainly** **earned** **it** **.**
” 这 奉献 是 到 布罗茨基 , WHO 当然 获得 它 .

“这份荣誉献给布罗茨基，他当之无愧。”

[ðə; ði][fɜ:st] ['mu:vmənt] ([ə'legrəʊ][ˌmɒdə'rɑ:təʊ] , [di:]['meɪdʒə(r)] , [fɔ:r] - [fɔ:r]) , ['əupənz] [wɪð] [ə; eɪ]
The **first** **movement** **(** **Allegro** **moderato** **,** **D** **major** **,** **4** **-** **4** **)** **,** **opens** **with** **a**
这 第一的 移动 (快板 中等 , D 主要的 , 4 - 4) , 打开 和 一个
['melədi] [fɔ:(r); fə(r)] [strɪŋz] [ænd; ənd] ['wʊdwɪnd] .
melody **for** **strings** **and** **woodwind** **.**
旋律 为了 字符串 和 木管乐器 .

第一乐章（中庸的快板，D 大调，4-4），以弦乐和木管乐器的旋律开始。

[ðen] [ðə; ði]['səʊləʊ][ˌvaɪə'lɪn][ɪz] [hɜ:d] [ɪn][ə; eɪ][kə'denzə] - [laɪk] ['si:kwəns] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][fɜ:st]
Then **the** **solo** **violin** **is** **heard** **in** **a** **cadenza** **-** **like** **sequence** **followed** **by** **the** **first**
然后 这 独奏 小提琴 是 听到 在 一个 华彩乐段 - 喜欢 顺序 随后 经过 这 第一的
[θi:m] ([ˌmɒdə'rɑ:təʊ][æ'saɪ]) .
theme **(** **Moderato** **assai** **)** **.**
主题 (中等 阿萨伊) .

然后，独奏小提琴以华彩乐段的形式响起，接着是第一主题（Moderato assai）。

[ə; eɪ]['sekənd] [θiːm] , ['mɒltəʊ][ˌespre'siːvəʊ] , [ɪz][nekst]['diskɔːs, dis'kɔːs][baɪ][ðə; ðiː][ˌvaɪə'lɪn][ɪn][ə; eɪ]

A	second	theme	,	Molto	espressivo	,	is	next	discoursed	by	the	violin	in	A
一个	第二	主题	,	非常	espressivo	,	是	下一个	谈论的	经过	这	小提琴	在	一个

['meɪdʒə(r)] .

major	.
主要的	.

第二个主题，Molto espressivo，接下来由小提琴以 A 大调演奏。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['juːʒuəl] [dɪ'veləpmənt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɪntrɪkət] [kə'denzə] [wɪ'ðaʊt]

Instead	of	the	usual	development	there	is	an	intricate	cadenza	without
反而	的	这	通常	发展	那里	是	一个	错综复杂	华彩乐段	没有

[ə'kʌmpənɪmənt] .

accompaniment	.
伴奏	.

与通常的发展不同，这里出现了一段复杂的无伴奏华彩乐段。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['brɪlɪənt] ['kəʊdə] [kən'kluːdz] [ðə; ðiː] ['muːvmənt] .

A	long	and	brilliant	coda	concludes	the	movement	.
一个	长的	和	杰出的	结尾	结束	这	移动	.

乐章以一段悠长而精彩的尾声结束。

[ðə; ðiː]['sekənd] ['muːvmənt] ([kænzə'netə] : [æn'dæntɛɪ] , [θriː] - [fɔːr]) [stɑːrts] [wɪð] [ðə; ðiː]['mjuːtɪd]['səʊləʊ]

The	second	movement	(	Canzonetta	:	Andante	,	3	-	4	)	starts	with	the	muted	solo
这	第二	移动	(	小卡佐内塔	:	行板	,	3	-	4	)	开始	和	这	静音	独奏

[ˌvaɪə'lɪn] ['tʃɑːntɪŋ] ,

violin	chanting	,
小提琴	吟唱	,

第二乐章（小咏叹调：行板，3-4）以弱音独奏小提琴的吟唱开始，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['prefəs] , [ə; eɪ][nɒ'stældʒɪk] [θiːm] [ɪn][dʒiː]['maɪnə(r)] .

after	a	brief	preface	,	a	nostalgic	theme	in	G	minor	.
后	一个	简短的	前言	,	一个	怀旧的	主题	在	G	次要的	.

简短的序曲之后，是一首充满怀旧气息的G小调主题曲。

[ðə; ðiː] [fluːt] [ænd; ənd][ˌklærə'net] [ðen] ['ɒfə(r)][ðə; ðiː][fɜːst] [freɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [θiːm] ,

The	flute	and	clarinet	then	offer	the	first	phrase	of	this	theme	,
这	长笛	和	单簧管	然后	提供	这	第一的	短语	的	这	主题	,

长笛和单簧管随后奏出该主题的第一乐句。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ðə; ðiː]['səʊləʊ][ˌvaɪə'lɪn] [ˌʌn'riːl] [ə; eɪ] [ˌʃɒpi'nesk] ['sekənd]['sʌbdʒɪkt] , [ɪn][iː] - [flæt]

and	later	the	solo	violin	unreels	a	Chopinesque	second	subject	,	in	E	-	flat
和	之后	这	独奏	小提琴	展开	一个	肖邦式	第二	主题	,	在	E	-	平坦的

['meɪdʒə(r)] , [kɒn]['ænɪmə] .

major	,	con	anima	.
主要的	,	康	动画	.

随后，独奏小提琴奏出肖邦式的第二主题，降E大调，充满活力。

[ðə; ðiː][ˌklærə'net] ['ɒfəz] [æn; ən][ˌɒblɪ'gɑːtəʊ][ɒv; əv][ɑː'pedʒɪəu] [wen] [ðə; ðiː][fɜːst] [θiːm] [rɪ'tɜːnz] .

The	clarinet	offers	an	obbligato	of	arpeggios	when	the	first	theme	returns	.
这	单簧管	优惠	一个	必奏	的	琶音	什么时候	这	第一的	主题	返回	.

当第一个主题再次出现时，单簧管演奏琶音的伴奏。

[ðə; ðiː] ['raʊzɪŋ] [fɪ'nɑːli][ɪz][æn; ən][ə'legrəʊ][ˌvɪvə'tʃiːsɪmoʊ][ɪn][diː]['meɪdʒə(r)] , [ˌtuː'tuː] - [fɔːr] .

The	rousing	finale	is	an	Allegro	vivacissimo	in	D	major	,	2	-	4	.
这	振奋人心的	终曲	是	一个	快板	活力四射	在	D	主要的	,	2	-	4	.

激动人心的终曲是D大调活泼的快板，2-4。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[ðə; ði]['rɒndəʊ] - [laɪk][lɑːst] ['muːvmənt] , ['tɪpɪkli] ['rʌʃ(ə)n] [ɪn] [θiːm] [ænd; ənd] ['rɪðəm] , [dɪ'veləps]

The	Rondo	-	like	last	movement	,	typically	Russian	in	theme	and	rhythm	,	develops
这	隆多	-	喜欢	最后的	移动	,	通常	俄语	在	主题	和	韵律	,	发展

[frɒm; frəm] [tuː] [fəʊk] - [laɪk] ['meləʊdiz] .

from	two	folk	-	like	melodies	.
从	二	民间	-	喜欢	旋律	.

最后一个乐章类似回旋曲，主题和节奏都很有俄罗斯特色，由两段类似民间音乐的旋律发展而来。

['lɪsnər] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['rʌʃ(ə)n] [dɑːns] , [ðə; ði][trə'pæk] , [ɪn] [ðɪs]

Listeners	will	be	reminded	of	the	well	-	known	Russian	dance	,	the	Trepak	,	in	this
听众	将要	是	提醒	的	这	出色地	-	已知	俄语	舞蹈	,	这	特雷帕克	,	在	这

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

这段乐章会让听众想起著名的俄罗斯舞蹈特列帕克舞。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [bɪldz] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ][brɪsk] [peɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] ['klaɪmæks] .

The	music	builds	up	at	a	brisk	pace	to	a	crashing	climax	.
这	音乐	建造	向上	在	一个	轻快	步伐	到	一个	崩溃	高潮	.

音乐节奏明快，逐渐增强，最终达到高潮。

[kən'tʃeətəʊ][fɔː(r); fə(r)][pi'ænəʊ][ænd; ənd] ['ɔːkɪstrə] , [ɪn][biː] - [flæt]['maɪnə(r)] , [nəʊ] . [wʌn] , ['əʊpəs] -

Concerto	for	Piano	and	Orchestra	,	in	B	-	flat	Minor	,	No	.	1	,	Opus	23
协奏曲	为了	钢琴	和	乐队	,	在	B	-	平坦的	次要的	,	不	.	1	,	作品	-

降B小调第一钢琴协奏曲，作品23号

[laɪk] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][kən'tʃeətəʊ] ,

Like	the	violin	concerto	,
喜欢	这	小提琴	协奏曲	,

就像小提琴协奏曲一样，

- [greɪt] [piˈænəʊ][kənˈtʃeətəʊ][ɪn][biː] - [flæt] ['maɪnə(r)] [went] [θruː] [ə; eɪ] ['gruːəlɪŋ]

Tschaikowsky's	great	piano	concerto	in	B	-	flat	minor	went	through	a	gruelling
-	伟大的	钢琴	协奏曲	在	B	-	平坦的	次要的	去	通过	一个	严罚

[ɔː'diːl] [ɒv; əv] [ə'bjuːsɪv] [ri'bʌf] [ænd; ənd] ['setˌbæk] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]

ordeal	of	abusive	rebuffs	and	setbacks	before	becoming	established	as	one	of
考验	的	虐待	拒绝	和	挫折	前	成为	已确立的	作为	一	的

[ðə; ði] [wɜːrldz] [məʊst] [bɪ'lʌvɪd] [sɪm'fɒnɪk] [skɔːz] .

the	world's	most	beloved	symphonic	scores	.
这	世界的	最多	心爱	交响乐	得分	.

柴可夫斯基伟大的降B小调钢琴协奏曲在成为世界上最受欢迎的交响乐作品之一之前，经历了残酷的拒绝和挫折。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [wɜːk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['liːəˌpoʊld]['aʊə(r)] [huː] [fɜːst] ['flaut] [ˌaɪ 'tiː]

In	the	case	of	the	violin	work	,	it	was	Leopold	Auer	who	first	flouted	it
在	这	案件	的	这	小提琴	工作	,	它	曾是	利奥波德	奥尔	WHO	第一的	蔑视	它

[æz; əz] [ˌʌn'pleɪəbl] ,

as	unplayable	,
作为	无法播放	,

至于小提琴作品，最先公开批评它无法演奏的是利奥波德·奥尔。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['repət(ə)ri] ['stændbaɪ] .

and	then	made	it	a	popular	repertory	standby	.
和	然后	制成	它	一个	受欢迎的	曲目	支持	.

然后，它就成了一部广受欢迎的保留剧目。

['nɪkələs] ['ruːbɪnˌstaɪn][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [lɪŋkt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːli] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][piˈænəʊ][kənˈtʃeətəʊ]

Nicholas	Rubinstein	is	the	name	linked	with	the	early	stages	of	the	piano	concerto
尼古拉斯	鲁宾斯坦	是	这	姓名	链接	和	这	早期的	阶段	的	这	钢琴	协奏曲

.

:

.

尼古拉斯·鲁宾斯坦的名字与钢琴协奏曲的早期发展紧密相连。

['ɑ:ftə(r)][ɪk'skɔ:ri:ˌeɪtɪŋ][ðə; ði][kən'tʃeətəʊ][ɪn][ɪts][fɜ:st] [steɪt] , ['ru:bɪnˌstaɪn] [gru:] [tu:; tə][laɪk][ˌaɪ 'ti:] ,

After	excoriating	the	concerto	in	its	first	state	,	Rubinstein	grew	to	like	it	,
后	灼伤	这	协奏曲	在	它是第一的		状态	,	鲁宾斯坦	生长	到	喜欢	它	,

鲁宾斯坦最初对这首协奏曲的版本大加挞伐，但后来却渐渐喜欢上了它。

['hʌmbli] [ə'pɒlədʒaɪzd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['blʌndə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] ['præktɪkl] [ə'mendz][baɪ] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

humbly	apologized	for	his	blunder	,	and	made	practical	amends	by	playing	it
谦卑地	道歉	为了	他的	错误	,	和	制成	实际的	修改	经过	玩耍	它

[ɪn]['pʌblɪk] [wɪð] [hju:dʒ] [sək'ses] .

in	public	with	huge	success	.
在	民众	和	巨大的	成功	.

他谦卑地为自己的错误道歉，并通过公开演奏并取得巨大成功来做出实际的弥补。

['ɜ:li] [ɪn][ɪts][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][wi:; wi][faɪnd] [ˌtʃaɪ'kɔ:fski:] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]['ænətɑ:l] :

Early	in	its	composition	we	find	Tschaikowsky	writing	to	his	brother	Anatol	:
早期的	在	它是	作品	我们	寻找	柴可夫斯基	写作	到	他的	兄弟	阿纳托尔	:

在这部作品的早期，我们发现柴可夫斯基写信给他的兄弟阿纳托尔：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [kəm'pli:tli] [əb'zɔ:bd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][pi'ænəʊ][kən'tʃeətəʊ] .

“ I	am	so	completely	absorbed	in	the	composition	of	a	piano	concerto	.
“ 我	是	所以	完全地	吸收	在	这	作品	的	一个	钢琴	协奏曲	.

“我完全沉浸在钢琴协奏曲的创作中。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['ru:bɪnˌstaɪn][ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɒnsət] .

I	am	anxious	that	Rubinstein	should	play	it	at	his	concert	.
我	是	焦虑的	那	鲁宾斯坦	应该	玩	它	在	他的	音乐会	.

我非常希望鲁宾斯坦能在他的音乐会上演奏这首曲子。

[ðə; ði] [wɜ:k] ['prəʊsi:dz] ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [tɜ:n] [aʊt] [wel] .

The	work	proceeds	very	slowly	and	does	not	turn	out	well	.
这	工作	收益	非常	缓慢地	和	做	不是	转动	出去	出色地	.

这项工作进展非常缓慢，而且结果也不理想。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [stɪk] [tu:; tə][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['hæmə(r)] [pi'ænəʊ] [p'æsɪdʒɪz] [aʊt][ɒv; əv][maɪ]

However	,	I	stick	to	my	intentions	and	hammer	piano	passages	out	of	my
然而	,	我	戳	到	我的	意图	和	锤	钢琴	段落	出去	的	我的

[breɪn] ;

brain	;
脑	;

然而，我坚持我的计划，努力将脑海中的钢琴旋律敲出来；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['nɜ:vəs] [ˌɪrɪtə'bɪləti] .

the	result	is	nervous	irritability	.
这	结果	是	紧张的	易怒	.

其结果是神经紧张易怒。

” [bɪ'gʌn] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , - , [ðə; ði][kən'tʃeətəʊ][wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

” Begun	in	November	,	1874	,	the	concerto	was	completed	the	following
” 开始	在	十一月	,	-	,	这	协奏曲	曾是	完全的	这	下列的

这部协奏曲始于1874年11月，并于以下时间完成：

[['pi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[mʌnθ] .

month	.
月	.

月。

['ruːbɪnˌstaɪn][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːk] .

Rubinstein	was	then	invited	to	hear	the	work	.
鲁宾斯坦	曾是	然后	受邀	到	听到	这	工作	.

随后，鲁宾斯坦受邀聆听了这部作品。

['ruːbɪnˌstaɪn][ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['mjuːzɪk(ə)l] ['kɒliːgz] ['gæðəd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɑːsruːmz]

Rubinstein	and	one	or	two	musical	colleagues	gathered	in	one	of	the	classrooms
鲁宾斯坦	和	一	或者	二	音乐	同事	聚集	在	一	的	这	教室

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒskəʊ] [kən'sɜːvətri] .

of	the	Moscow	Conservatory	.
的	这	莫斯科	温室	.

鲁宾斯坦和一两位音乐界的同事聚集在莫斯科音乐学院的一间教室里。

[ʌn'lʌkɪli] , [ðə; ði] [greɪt] [mæn][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['sɒmbə(r)] [muːd] [ðæt] [deɪ] .

Unluckily	,	the	great	man	was	in	a	sombre	mood	that	day	.
不幸的是	,	这	伟大的	男人	曾是	在	一个	阴沉	情绪	那	天	.

不幸的是，这位伟人那天心情很低落。

[ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði][fɜːst] ['muːvmənt] .

Tschaikowsky	sat	down	and	played	the	first	movement	.
柴可夫斯基	卫星	向下	和	玩	这	第一的	移动	.

柴可夫斯基坐下来演奏了第一乐章。

[nəʊ] ['kɒment] [frɒm; frəm]['ruːbɪnˌstaɪn] .

No	comment	from	Rubinstein	.
不	评论	从	鲁宾斯坦	.

鲁宾斯坦未作评论。

[ðen] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði][ˌændæn'tiːnəʊ] .

Then	he	played	the	Andantino	.
然后	他	玩	这	安提诺	.

然后他演奏了行板。

[stɪl] [nəʊ] ['kɒment] .

Still	no	comment	.
仍然	不	评论	.

仍未收到任何评论。

['faɪnəli] , [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [ræn] [θruː] [ðə; ði][lɑːst] ['muːvmənt] .

Finally	,	Tschaikowsky	ran	through	the	last	movement	.
最后	,	柴可夫斯基	跑	通过	这	最后的	移动	.

最后，柴可夫斯基演奏了最后一个乐章。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ɪk'spektəntli] .

He	turned	around	expectantly	.
他	转向	大约	满怀期待地	.

他满怀期待地转过身。

['ruːbɪnˌstaɪn] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Rubinstein	said	nothing	.
鲁宾斯坦	说	没有什么	.

鲁宾斯坦什么也没说。

[ʌn'iːzɪli] , [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [ɑːskt] [hɪm][ˌpɔɪnt'blæŋk] : “ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Uneasily	,	Tschaikowsky	asked	him	pointblank	:	“	What	do	you	think	of	it	?
不安地	,	柴可夫斯基	问	他	近距离	:	“	什么	做	你	思考	的	它	?

柴可夫斯基不安地直截了当地问他：“你觉得怎么样？”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːm] [brəʊk] .

”	And	the	storm	broke	.
”	和	这	风暴	打破	.

“暴风雨来了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['vʌlgə(r)] , [tʃiːp] , [ˌpɪə'nɪstɪk] , [kəm'pliːtli] ['væljuːləs] , [ri'tɔːt] ['ruːbɪnˌstaɪn] ,

It	was	vulgar	,	cheap	,	pianistic	,	completely	valueless	,	retorted	Rubinstein	,
它	曾是	庸俗	,	便宜的	,	钢琴式	,	完全地	无价值	,	反驳	鲁宾斯坦	,

鲁宾斯坦反驳道："这太庸俗、太廉价、太像钢琴曲了，完全没有价值。"

[huː] [ðen] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][piˈænəʊ][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [bɜːˈlesk] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .

who	then	stepped	up	to	the	piano	and	began	to	burlesque	the	music	.
WHO	然后	步	向上	到	这	钢琴	和	开始	到	滑稽剧	这	音乐	.

然后他走到钢琴前，开始滑稽地弹奏音乐。

" [ai][left][ðə; ði] [ruːm] [wɪˈðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [went] [ˌʌpˈsteəz] , " [raɪts] [ðə; ði]

"	I	left	the	room	without	saying	a	word	and	went	upstairs	,	"	writes	the
"	我	左边	这	房间	没有	说	一个	单词	和	去	楼上	,	"	写	这

[dɪˈstrɔːt] [ˌtʃaɪˈkɔːfskiː] .

distraught	Tschaikowsky	.
心烦意乱	柴可夫斯基	.

"我一句话也没说就离开了房间，上了楼，"心烦意乱的柴可夫斯基写道。

" [ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['spəʊkən][fɔː(r); fə(r)]['æŋgə(r)][ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	I	could	not	have	spoken	for	anger	and	agitation	.
"	我	可以	不是	有	说	为了	愤怒	和	搅动	.

"我无法表达愤怒和激动之情。"

['prez(ə)ntli]['ruːbɪnˌstaɪn] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [haʊ] [ˌʌpˈset][ai][wɒz; wəz] , [kɔːld] [ˌem 'iː]

Presently	Rubinstein	came	to	me	and	,	seeing	how	upset	I	was	,	called	me
目前	鲁宾斯坦	来了	到	我	和	,	看到	如何	沮丧的	我	曾是	,	称为	我

['ɪntuː][əˈnʌðə(r)] [ruːm] .

into	another	room	.
进入	其他	房间	.

这时，鲁宾斯坦走到我面前，看到我情绪低落，便把我叫到另一个房间。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðæt] [maɪ][kənˈtʃeətəʊ][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] ,

There	he	repeated	that	my	concerto	was	impossible	,
那里	他	重复	那	我的	协奏曲	曾是	不可能的	,

他在那里再次重申我的协奏曲是不可能的，

['pɔɪntɪd] [aʊt] ['meni] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] [rɪ'vaɪzd] ,

pointed	out	many	places	where	it	needed	to	be	completely	revised	,
尖	出去	许多	地方	在哪里	它	需要	到	是	完全地	修改	,

指出了许多需要彻底修改的地方，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [ai] [wʊd] [suːt][ðə; ði][kənˈtʃeətəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪˈkwaɪərmənts] ,

and	said	that	if	I	would	suit	the	concerto	to	his	requirements	,
和	说	那	如果	我	会	套装	这	协奏曲	到	他的	要求	,

他说，如果我能按照他的要求改编协奏曲，

[hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɒnsət] . "

he	would	bring	it	out	at	his	concert	.	"
他	会	带来	它	出去	在	他的	音乐会	.	"

他会在演唱会上把它拿出来。

- [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt]['ɔːltə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][nəʊt] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

'	I	shall	not	alter	a	single	note	,	'	he	replied	.
-	我	将	不是	改变	一个	单身的	笔记	,	-	他	回复	.

"我不会改动一个音符，"他回答说。

- [ai][ʃæl; ʃəl] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [wɜːk] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] .

'	I	shall	publish	the	work	precisely	as	it	stands	.
-	我	将	发布	这	工作	恰恰	作为	它	站立	.

我将原封不动地发表这部作品。

- [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ai] ['æktʃuəli] ['kærid] [aʊt] .
' **This intention I actually carried out .**
- 这 意图 我 实际上 携带 出去 .

"我的确实现了这个意图。"

" [ˌtʃaɪ'kɔ:fski:] [dɪd] [meɪk] [sʌm; səm] [ˌɔ:ltə'reiʃəns] [ɪn] [ðə; ði] [skɔ:(r)] , [haʊ'evə(r)] .
" **Tschaikowsky did make some alterations in the score , however .**
" 柴可夫斯基 做过 制作 一些 变化 在 这 分数 , 然而 .

"不过，柴可夫斯基确实对乐谱做了一些修改。"

[ˌtʃaɪ'kɔ:fski:] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'baʊt] ['dedɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [skɔ:(r)] [tu:; tə] ['ru:bɪnˌstaɪn] , [kən'fɜ:rɪŋ]
Tschaikowsky changed his mind about dedicating the score to Rubinstein , conferring
柴可夫斯基 已更改 他的 头脑 关于 奉献 这 分数 到 鲁宾斯坦 , 授予
[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒn] [hæns] [vɒn]
the honor on Hans Von
这 荣誉 在 汉斯 冯

柴可夫斯基改变了主意，不再将乐谱献给鲁宾斯坦，而是将这一荣誉授予了汉斯·冯·

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

['by:loʊ] , [ɪn'sted] .
Bülow , instead .
比洛 , 反而 .

而是比洛。

[vɒn] ['by:loʊ] [pleɪd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [prɪ'mɪr] [ɪn] ['bɒstən] [ɒn] [ɒk'təʊbə(r)] - , - ,
Von Bülow played the world première in Boston on October 25 , 1875 ,
冯 比洛 玩 这 世界 首映 在 波士顿 在 十月 - , - ,

冯·彪罗于1875年10月25日在波士顿进行了世界首演。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kəm'pəʊzə(r)] [kən'veɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'θju:ziæzəm] [fɔ:(r); fə(r)]
and in a letter to the Russian composer conveyed his enthusiasm for
和 在 一个 信 到 这 俄语 作曲家 传递 他的 热情 为了
[ðə; ði] [wɜ:k] :
the work :
这 工作 :

他在给这位俄罗斯作曲家的信中表达了自己对这部作品的热情：

" [ðə; ði] [aɪ'diəz] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [səʊ] ['nəʊb(ə)l] , [səʊ] ['paʊəf(ə)l] ; [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ]
" The ideas are so original , so noble , so powerful ; the details are so
" 这 想法 是 所以 原来的 , 所以 高贵 , 所以 强大的 ; 这 细节 是 所以
['ɪntrəstɪŋ] ,
interesting ,
有趣的 ,

"这些想法如此新颖、如此高尚、如此有力；细节也如此引人入胜，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [du:; də] [nɒt] [ɪm'peə(r)] [ðə; ði] ['klɪənəs]
and though there are many of them they do not impair the clearness
和 尽管 那里 是 许多 的 他们 他们 做 不是 妨害 这 清晰度
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ju:nəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:k] .
and the unity of the work .
和 这 统一 的 这 工作 .

虽然有很多瑕疵，但并不影响作品的清晰度和统一性。

[ðə; ði] [fɔːm] [ɪz][səʊ][məˈtʃʊə(r)] , [raɪp] , [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [staɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd]

The	form	is	so	mature	,	ripe	,	distinguished	for	style	,	for	intention	and
这	形式	是	所以	成熟	,	成熟	,	杰出的	为了	风格	,	为了	意图	和

['leɪbə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] [kən'siːld] .

labor	are	everywhere	concealed	.
劳动	是	到处	暗	.

这种形式如此成熟、圆满，风格独特，处处都蕴含着匠心和努力。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['wɪəri] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɪˈnjuːmərəɪt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [ɒv; əv]

I	should	weary	you	if	I	were	to	enumerate	all	the	characteristics	of
我	应该	厌倦	你	如果	我	是	到	枚举	全部	这	特征	的

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] — [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [wɪtʃ] [kəmˈpel] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] ['iːkwəli] [ðə; ði]

your	work	—	characteristics	which	compel	me	to	congratulate	equally	the
你的	工作	—	特征	哪个	迫使	我	到	祝贺	同样地	这

[kəmˈpəʊzə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [ʃæl; ʃəl][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [wɜːk] ['æktɪvli] [ɔː(r)] ['pæsɪvli]

composer	as	well	as	all	those	who	shall	enjoy	the	work	actively	or	passively
作曲家	作为	出色地	作为	全部	那些	WHO	将	享受	这	工作	积极	或者	被动地

[rɪˈspektɪvli] .

respectively	.
分别	.

如果我要列举您作品的所有特点，恐怕会让您感到疲惫——这些特点促使我向作曲家以及所有将要积极或消极地欣赏这部作品的人表示祝贺。

" ['leɪtə(r)] [ˌtʃaɪˈkɔːfskiː] , ['riːdɪŋ] [rɪˈpɔːts] [ɒv; əv] [haʊ] [əˈmɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈkleim] [hɪz; ɪz]

"	Later	Tschaikowsky	,	reading	reports	of	how	Americans	were	acclaiming	his
"	之后	柴可夫斯基	,	阅读	报告	的	如何	美国人	是	赞扬	他的

[kənˈtʃeətəʊ] , [rəʊt] :

concerto	,	wrote	:
协奏曲	,	写道	:

后来，柴可夫斯基读到美国人如何称赞他的协奏曲的报道后写道：

“ [θɪŋk] [wɒt] ['helθi] ['æpitait] [ðiːz] [əˈmɛrɪkənz] [mʌst; məst][hæv; həv] !

“	Think	what	healthy	appetites	these	Americans	must	have	!
“	思考	什么	健康	食欲	这些	美国人	必须	有	!

“想想这些美国人的食欲该有多好啊！”

[iːtʃ] [taɪm] ['byːloʊ][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [həʊl] [fɪˈnɑːli][ɒv; əv][maɪ][kənˈtʃeətəʊ] !

Each	time	Bülow	was	obliged	to	repeat	the	whole	finale	of	my	concerto	!
每个	时间	比洛	曾是	有义务	到	重复	这	所有的	终曲	的	我的	协奏曲	!

每次彪罗都不得不重奏我协奏曲的整个终曲！

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['hæpənz] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .

Nothing	like	this	happens	in	our	own	country	.
没有什么	喜欢	这	发生	在	我们的	自己的	国家	.

我们国家根本不会发生这种事。

" [ðə; ði][kənˈtʃeətəʊ]['əupənz] [wɪð] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [θiːm] , [əˈlegrəʊ][nɒn]['trɒpəʊ][iː]['mɒltəʊ]

"	The	concerto	opens	with	a	striking	theme	,	Allegro	non	troppo	e	molto
"	这	协奏曲	打开	和	一个	引人注目	主题	,	快板	非	热带	e	非常

[maɪˈstəʊzəʊ; -səʊ] ,

maestoso	,
庄严的	,

“协奏曲以一个引人注目的主题开始，Allegro non troppo e molto maestoso，

[ɪn][diː] - [flæt]['meɪdʒə(r)] , [θriː] - [fɔːr] , [fəˈmɪliə(r)][tuː; tə]['mjuːzɪk] - ['lʌvəz] [ɒv; əv][ɔːl] [teɪsts] [ðə; ði] [wɜːld]

in	D	-	flat	major	,	3	-	4	,	familiar	to	music	-	lovers	of	all	tastes	the	world
在	D	-	平坦的	主要的	,	3	-	4	,	熟悉的	到	音乐	-	恋人	的	全部	口味	这	世界

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

降D大调，3-4，全世界各种口味的音乐爱好者都耳熟能详。

[ðə; ði] [strɪŋz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [briːf] ['prelju:d, 'prei-] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen]

The	strings	take	it	up	after	some	brief	preluding	,	and	it	is	then
这	字符串	拿	它	向上	后	一些	简短的	序曲	,	和	它	是	然后

[rɪ'piːtɪd] ,

repeated	,
重复	,

弦乐部分在一段简短的前奏后接棒，然后重复一遍。

[wɪð] ['rɪðmɪk] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði]['səʊləʊ][piˈænəʊ] .

with	rhythmic	modification	,	by	the	solo	piano	.
和	节奏	修改	,	经过	这	独奏	钢琴	.

钢琴独奏，节奏有所变化。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][piˈænəʊ][kə'denzə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θiːm] ['kɒmz] [bæk] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] ,

There	is	a	piano	cadenza	,	and	the	theme	comes	back	by	way	of	the	strings	,
那里	是	一个	钢琴	华彩乐段	,	和	这	主题	来	后退	经过	方式	的	这	字符串	,

乐曲中有一段钢琴华彩乐段，主题随后由弦乐再次响起。

['maɪnəs]['dʌb(ə)l] - [beisiz] , [ə'genst] [æn; ən] [ə'sendɪŋ] [ˌɒblɪ'gɑːtəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][piˈænəʊ] .

minus	double	-	basses	,	against	an	ascending	obbligato	from	the	piano	.
减	双倍的	-	低音	,	反对	一个	上升	必奏	从	这	钢琴	.

没有低音提琴，钢琴奏出上行的伴奏。

[fɔː(r); fə(r)]['riːz(ə)nz] [best] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm'self] , [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] ['nevə(r)] [ə'laʊz] [ðɪs] [ɪm'pəʊzɪŋ] [θiːm]

For	reasons	best	known	to	himself	,	Tschaikowsky	never	allows	this	imposing	theme
为了	原因	最好的	已知	到	他自己	,	柴可夫斯基	绝不	允许	这	气势磅礴	主题

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .

to	return	to	the	scene	.
到	返回	到	这	场景	.

出于他自己最清楚的原因，柴可夫斯基始终没有让这个气势恢宏的主题再次出现在舞台上。

[ðə; ði] “ [blaɪnd]['begə(r)] [tjuːn] ” [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ['ɒf(ə)n] [ə'plaɪd] [tuː; tə]

The	“	blind	beggar	tune	”	is	the	name	often	applied	to
这	“	瞎的	乞丐	调	”	是	这	姓名	经常	应用	到

“盲乞丐之歌”是人们常用来称呼这首歌的名称。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ðə; ði][piˈænəʊ] [θiːm] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz] [tʃiːf] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]

the	piano	theme	serving	as	chief	subject	of	the	main	section	of	the	first
这	钢琴	主题	服务	作为	首席	主题	的	这	主要的	部分	的	这	第一的

['muːvmənt] ([ə'legrəʊ][kɒn][spɪ'riːtəʊ] ,

movement	(	Allegro	con	spirito	,
移动	(	快板	康	精神	,

钢琴主题是第一乐章主要部分的主题（Allegro con spirito,

[biː] - [flæt]['maɪnə(r)]) .

B	-	flat	minor	)	.
B	-	平坦的	次要的	)	.

降B小调）。

[ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sʌŋ] [ɒn][ə; eɪ] [striːt] [ɪn][kəmɛŋkoʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Tschaikowsky	heard	it	sung	on	a	street	in	Kamenko	and	he	wrote	to	his
柴可夫斯基	听到	它	唱	在	一个	街道	在	卡缅科	和	他	写道	到	他的

[ˌpeɪtrə'nes] - [frend] ,

patroness	-	friend	,
女赞助人	-	朋友	,

柴可夫斯基在卡缅科的一条街上听到有人唱这首歌，他写信给他的赞助人朋友，

[ˌɛmˌɛm'iː] . [vɒn] [mɛk] :
Mme **.** **von** **Meck** **:**
夫人 . 冯 机械 :

冯·梅克夫人：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs] [ðæt] [ɪn] ['rʌʃə] ['evri] [blaɪnd]['begə(r)] [sɪŋz] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [tjuːn] [wɪð] [ðə; ði]
" **It** **is** **curious** **that** **in** **Russia** **every** **blind** **beggar** **sings** **exactly** **the** **same** **tune** **with** **the**
" 它 是 好奇的 那 在 俄罗斯 每一个 瞎的 乞丐 唱歌 确切地 这 相同的 调 和 这
[seɪm] [rɪ'freɪn] .
same **refrain** **.**
相同的 避免 .

"奇怪的是，在俄罗斯，每个盲乞丐唱的都是同一首歌，副歌也一模一样。"

[aɪ][hæv; həv] [juːst] [pɑːt][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'freɪn] [ɪn][maɪ][pi'ænəʊ][kən'tʃeətəʊ] .
I **have** **used** **part** **of** **this** **refrain** **in** **my** **piano** **concerto** **.**
我 有 用过的 部分 的 这 避免 在 我的 钢琴 协奏曲 .

我在我的钢琴协奏曲中使用了这段旋律的一部分。

" [hɔːnz] [ænd; ənd] ['wʊdwɪnd] ['dɪskɔːs] [ðə; ði]['sekənd]['sʌbdʒɪkt] (['pəʊkəʊ]['menəʊ]['mɒsəʊ] ,
" **Horns** **and** **woodwind** **discourse** **the** **second** **subject** **(** **Poco** **meno** **mosso** **,**
" 号角 和 木管乐器 话语 这 第二 主题 (poco 梅诺 莫索 ,

"号角和木管乐器演奏第二个主题（Poco meno mosso，

[ə; eɪ] - [flæt] ['meɪdʒə(r)]) [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['səʊləʊ] ['ɪnstrəmənt] [tɜːnz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
A **-** **flat** **major** **)** **before** **the** **solo** **instrument** **turns** **to** **it** **.**
一个 - 平坦的 主要的) 前 这 独奏 乐器 转弯 到 它 .

在独奏乐器转为降A大调之前。

[ðə; ði] [spŋ] - [laɪk] [fɜːst] [θiːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['muːvmənt] ([ˌændæn'tiːnəʊ] ['sɛmplɪtʃɪ] , [diː] - [flæt]
The **song** **-** **like** **first** **theme** **of** **the** **second** **movement** **(** **Andantino** **semplice** **,** **D** **-** **flat**
这 歌曲 - 喜欢 第一的 主题 的 这 第二 移动 (安提诺 简单 , D - 平坦的
['meɪdʒə(r)] ,
major **,**
主要的 ,

第二乐章的第一主题如歌曲般优美（行板，降D大调，

[sɪks] - [eit]) [ɪz]['gɪv(ə)n] [aʊt] [fɜːst] [baɪ][ðə; ði] [fluːt] ,
6 **-** **8** **)** **is** **given** **out** **first** **by** **the** **flute** **,**
6 - 8) 是 给定 出去 第一的 经过 这 长笛 ,

6-8）首先由长笛演奏，

[wɪð] [ðə; ði]['əʊbəʊ][ænd; ənd][ˌklærə'net] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sekənd]['sʌbdʒɪkt] [ə'genst] [ə; eɪ] [bə'suːn]
with **the** **oboe** **and** **clarinets** **bringing** **in** **the** **second** **subject** **against** **a** **bassoon**
和 这 双簧管 和 单簧管 带来 在 这 第二 主题 反对 一个 巴松管
[ə'kʌmpənɪmənt] .
accompaniment **.**
伴奏 .

双簧管和单簧管奏出第二主题，巴松管伴奏。

[ðə; ði] [preˈstɪsɪˌməʊ] ['mɪd(ə)l] ['sekʃ(ə)n] [ɪn] [ef] ['meɪdʒə(r)] , [hæz; həz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skeətsəʊ] .
The **Prestissimo** **middle** **section** **in** **F** **major** **,** **has** **the** **spirit** **of** **a** **scherzo** **.**
这 极快 中间 部分 在 F 主要的 , 有 这 精神 的 一个 谐谑曲 .

F大调的急板中间部分，具有谐谑曲的精神。

[ə; eɪ][wɔːlts] ['entəz] [ðə; ði] [skiːm] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][vɪ'əʊləz][ænd; ənd] - ['tʃeləʊz] .
A **waltz** **enters** **the** **scheme** **by** **way** **of** **violas** **and** **'** **cellos** **.**
一个 华尔兹 进入 这 方案 经过 方式 的 中提琴 和 - 大提琴 .

中提琴和大提琴奏出了华尔兹的旋律。

- ['brʌðə(r)] , [moʊ'dɛst] ,
Tschaikowsky's **brother** **,** **Modeste** **,**
- 兄弟 , 莫德斯特 ,

柴可夫斯基的弟弟莫黛斯特

[ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔːlts] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ] [spŋ] [ðə; ði] ['brʌðəz]

insisted	**the**	**theme**	**of**	**this**	**waltz**	**derived**	**from**	**a**	**French**	**song**	**the**	**brothers**
坚持	这	主题	的	这	华尔兹	衍生的	从	一个	法语	歌曲	这	兄弟

[ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] ['bɔɪhʊd] [deɪz] .

Tschaikowsky	**used**	**to**	**sing**	**and**	**whistle**	**in**	**their**	**boyhood**	**days**	**.**
柴可夫斯基	用过的	到	唱歌	和	哨	在	他们的	童年	天	.

他坚称这首华尔兹的主题源自柴可夫斯基兄弟童年时经常唱和吹口哨的一首法国歌曲。

[ðə; ði]['rɒndəʊ] - [laɪk][fɪ'nɑːli] [dɪ'veləps] [frɒm; frəm] [θriː] [θiːmz] , [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ə; eɪ]

The	**Rondo**	**-**	**like**	**finale**	**develops**	**from**	**three**	**themes**	**,**	**the**	**first**	**of**	**which**	**,**	**a**
这	隆多	-	喜欢	终曲	发展	从	三	主题	,	这	第一的	的	哪个	,	一个

['laɪvli] [dɑːns] [ɪn] ['kɒsæk] [staɪl] ,

lively	**dance**	**in**	**Cossack**	**style**	**,**
热闹	舞蹈	在	哥萨克	风格	,

类似回旋曲的终曲由三个主题发展而来，第一个主题是欢快的哥萨克风格舞蹈，

[ɪz]['gɪv(ə)n][aʊt][baɪ][ðə; ði][pi'ænəʊ] .

is	**given**	**out**	**by**	**the**	**piano**	**.**
是	给定	出去	经过	这	钢琴	.

由钢琴发出。

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [fəʊk] - [laɪk] ['kwɒləti][ɪz] [əb'zɜːvəbl] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [θiːm] ,

A	**further**	**folk**	**-**	**like**	**quality**	**is**	**observable**	**in**	**the**	**second**	**theme**	**,**
一个	更远	民间	-	喜欢	质量	是	可观察的	在	这	第二	主题	,

第二个主题中还可以观察到另一种民间风格，

[ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪə'lɪn]['leɪtə(r)] [tʃɑːnt] [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'nɑːliz] [θiːmz] .

and	**the**	**violins**	**later**	**chant**	**the**	**third**	**of**	**the**	**finale's**	**themes**	**.**
和	这	小提琴	之后	呗	这	第三	的	这	结局	主题	.

随后小提琴奏响了终曲的第三个主题。

[ɪn][ðə; ði][brɪsk]['kəʊdə][ðə; ði] ['kɒsæk] - [laɪk][fɜːst] [θiːm] [ɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['dɒmɪnənt] [rəʊl] .

In	**the**	**brisk**	**Coda**	**the**	**Cossack**	**-**	**like**	**first**	**theme**	**is**	**given**	**the**	**dominant**	**role**	**.**
在	这	轻快	结尾	这	哥萨克	-	喜欢	第一的	主题	是	给定	这	主导的	角色	.

在节奏明快的尾声中，哥萨克式的第一主题占据了主导地位。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**38**	**]**
[	页	-	]

[第38页]

['sɪmfəniz]

SYMPHONIES
交响乐

交响乐

['sɪmfəni] [ɪn][ef]['maɪnə(r)] , [nəʊ] . [fɔːr] , ['əʊpəs] -

Symphony	**in**	**F**	**minor**	**,**	**No**	**.**	**4**	**,**	**Opus**	**36**
交响乐	在	F	次要的	,	不	.	4	,	作品	-

F小调第四交响曲，作品36号

[æt; ət][fɜːst] [saɪt] , [ðɪs] ['sɪmfəni] [ə'raʊzɪz] [nəʊ] “ [ʃɛr'ʃeɪ] [lɑː] [fem] ” ['mɪst(ə)ri] .

At	**first**	**sight**	**,**	**this**	**symphony**	**arouses**	**no**	**“**	**cherchez**	**la**	**femme**	**”**	**mystery**	**.**
在	第一的	视线	,	这	交响乐	唤起	不	“	寻找	拉	女性	”	神秘	.

乍一看，这首交响曲并没有唤起人们对“寻找女人”的神秘感。

['siːmɪŋli] , [ðə; ði]['leɪdi][ɪz][nɒt][fɑː(r)][tuː; tə] [siːk] .

Seemingly	**,**	**the**	**lady**	**is**	**not**	**far**	**to**	**seek**	**.**
似乎	,	这	女士	是	不是	远的	到	寻找	.

看来，这位女士并不难找。

[ɪn][fækt] , [ˌtʃaɪ'kɔ:fski:] [θrəʊz] [ɒf] [ðə; ði] [sɜ:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .

In	fact	,	Tschaikowsky	throws	off	the	search	in	his	dedication	.
在	事实	,	柴可夫斯基	投掷	离开	这	搜索	在	他的	奉献	.

事实上，柴可夫斯基在他的奉献精神中放弃了寻找答案。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪz] ['mædəm] ['nɑ:diə] - [vɒn] [mɛk] .

The	lady	is	Madame	Nadia	Filaretovna	von	Meck	.
这	女士	是	夫人	娜迪亚	-	冯	机械	.

这位女士就是纳迪亚·菲拉雷托芙娜·冯·梅克夫人。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] [ˌkɒnfɪ'dænt] [ænd; ənd] ['benɪfæktrɪs] .

She	was	his	loyal	confidante	and	benefactress	.
她	曾是	他的	忠诚	知己	和	慈善家	.

她是他的忠实知己和恩人。

[ðə; ði] [li:st] [ˌtʃaɪ'kɔ:fski:] [kʊd; kəd][du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə] ['dedɪkeɪt] [ə; eɪ] ['sɪmfəni] [tu:; tə]

The	least	Tschaikowsky	could	do	was	to	dedicate	a	symphony	to
这	至少	柴可夫斯基	可以	做	曾是	到	奉献	一个	交响乐	到

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

柴可夫斯基至少应该为她创作一部交响曲。

['kʌmfət] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [tʃeks] [ænd; ənd][ˌædju'leɪtəri] ['lɛtəz]

Comfort	and	encouragement	in	the	form	of	checks	and	adulatory	letters
舒适	和	鼓励	在	这	形式	的	检查	和	奉承	信件

[frɒm; frəm][ˌɛmˌɛm'i:] . [vɒn] [mɛk] [sɔ:] [ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] [slɑ:v] [θru:] ['meni] [bli:k] [pɪərɪədz] .

from	Mme	.	von	Meck	saw	the	sorrowing	Slav	through	many	bleak	periods	.
从	夫人	.	冯	机械	锯	这	悲伤	斯拉夫	通过	许多	苍凉	时期	.

冯·梅克夫人寄来的支票和赞扬信给予了这位悲伤的斯拉夫人安慰和鼓励，帮助他度过了许多黑暗时期。

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæz; həz] [bi:n] [kɔ:ld] “ [ðə; ði][məʊst] [ə'meɪzɪŋ] [rəʊ'mæns][ɪn]['mju:zɪk(ə)l]

The	association	has	been	called	“	the	most	amazing	romance	in	musical
这	协会	有	到过	称为	“	这	最多	惊人的	浪漫	在	音乐

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

这段姻缘被誉为“音乐史上最令人惊叹的浪漫故事”。

” [ðæt] [ðə; ði] “ [rəʊ'mæns] ” [wɒz; wəz] ['pjʊəli] [plə'tɒnɪk] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [ðə; ði] [les] “

”	That	the	“	romance	”	was	purely	platonic	does	not	make	it	any	the	less	“
”	那	这	“	浪漫	”	曾是	纯粹	柏拉图式的	做	不是	制作	它	任何	这	较少的	“

[ə'meɪzɪŋ] .

amazing	.
惊人的	.

“即便这段‘恋情’纯粹是柏拉图式的，也丝毫不会让它显得不那么‘令人惊叹’。

” [wɒt'evə(r)] [ˌɛmˌɛm'i:] . [vɒn] - ['si:krət] [həʊps] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] , [ˌtʃaɪ'kɔ:fski:] [ʃræŋk]

”	Whatever	Mme	.	von	Meck's	secret	hopes	and	longings	,	Tschaikowsky	shrank
”	任何	夫人	.	冯	-	秘密	希望	和	渴望	,	柴可夫斯基	缩小

[frɒm; frəm] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][li'eɪz(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ɪ'pɪstələri] [skəʊp] .

from	carrying	the	liaison	beyond	epistolary	scope	.
从	携带	这	联络	超过	书信体	范围	.

“无论冯·梅克夫人内心深处怀有怎样的希望和渴望，柴可夫斯基都不愿将这段关系发展到书信往来之外。

[ˌɛmˌɛm'i:] . [vɒn] [mɛk] [rɪ'zaɪnd] [hɜ:'self] [tu:; tə][æn; ən][əd'vaɪzəri][rəʊl][ɒv; əv] [ˌpeɪtrə'nes] - [frend] ,

Mme	.	von	Meck	resigned	herself	to	an	advisory	role	of	patroness	-	friend	,
夫人	.	冯	机械	辞职	她自己	到	一个	咨询	角色	的	女赞助人	-	朋友	,

[ænd; ənd] [pleɪd] [ˌaɪ 'ti:]['nəʊbli] .

and	played	it	nobly	.
和	玩	它	高贵地	.

冯·梅克夫人接受了自己作为赞助人兼朋友的顾问角色，并且出色地扮演了这个角色。

[ðə; ði] [wɜːld] [ri'viə] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

The	world	reveres	her	for	it	.
这	世界	反转	她	为了	它	.

全世界都因此而敬仰她。

“ ['aʊə(r)] ['sɪmfəni] , ” [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [rəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n]

“	Our	symphony	,	”	Tschaikowsky	wrote	to	her	,	communicating	his	intention
“	我们的	交响乐	,	”	柴可夫斯基	写道	到	她	,	沟通	他的	意图

[tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [ðə; ði] [fɔːθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	dedicate	the	Fourth	to	her	.
到	奉献	这	第四	到	她	.

“我们的交响曲，”柴可夫斯基写信告诉她，表达了他打算将第四交响曲献给她的意愿。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['ekəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dipɪst] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz]

“	I	believe	you	will	find	in	it	echoes	of	your	deepest	thoughts	and	feelings
“	我	相信	你	将要	寻找	在	它	回声	的	你的	最深处	想法	和	情怀

.

:

.

“我相信你会从中找到你内心深处思想和情感的回响。”

” [wɒt] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [ment] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] “ [maɪ] [dipɪst] [θɔːts] [ænd; ənd]

”	What	Tschaikowsky	meant	,	of	course	,	was	“	my	deepest	thoughts	and
”	什么	柴可夫斯基	意思是	,	的	课程	,	曾是	“	我的	最深处	想法	和

['fiːlɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

当然，柴可夫斯基的意思是“我最深层的思想和感受”。

” [ðə; ði]['plʊərəl] [pə'zesɪv] , “ ['aʊəz] , ” [ɪz] ['gælənt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [kə'læbərətɪv] .

”	The	plural	possessive	,	“	ours	,	”	is	gallant	rather	than	collaborative	.
”	这	复数	所有格	,	“	我们的	,	”	是	英勇	相当	比	协作	.

“复数所有格‘ours’表示的是英勇而非合作。”

['iːv(ə)n][səʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪð] [mɔː(r)] [truːθ] [ðæn; ðən] ['kɜːtəsi] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)]

Even	so	,	he	could	with	more	truth	than	courtesy	have	written	to	another
甚至	所以	,	他	可以	和	更多的	真相	比	礼貌	有	书面	到	其他

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

即便如此，他完全可以不带礼貌地写信给另一个女人，这更符合事实。

[ˌæn.tə'niː.nə][ɪˌvɑː'nɔːvnə][mɪljuːkɑːv] , [ɪn]['sɪmələ(r)] [staɪl] .

Antonina	Ivanovna	Miliukov	,	in	similar	style	.
安东尼娜	伊万诺夫娜	米留科夫	,	在	相似的	风格	.

安东尼娜·伊万诺夫娜·米留科夫 (Antonina Ivanovna Miliukov)，风格类似。

[ˌæn.tə'niː.nə]

Antonina
安东尼娜

安东尼娜

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[wɒz; wəz] - [waɪf][ɪn][ə; eɪ][də'mestɪk] [fɑːs] ['lɑːstɪŋ] [tuː] [wiːks] .

was	Tschaikowsky's	wife	in	a	domestic	farce	lasting	two	weeks	.
曾是	-	妻子	在	一个	国内的	闹剧	持久	二	周	.

在持续两周的家庭闹剧中，柴可夫斯基的妻子扮演了重要角色。

[ðə; ði] [həʊl] ['epɪsəʊd] — ['spænɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] ['siːkwəns] [ɒv; əv] [ɪn'geɪdʒmənt] , ['mærɪdʒ] , [flaɪt] [ɪn]

The	whole	episode	—	spanning	a	wild	sequence	of	engagement	,	marriage	,	flight	in
这	所有的	插曲	—	跨越	一个	荒野	顺序	的	订婚	,	婚姻	,	航班	在

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

整个事件——涵盖了订婚、结婚、夜间逃亡等一系列疯狂的情节——

[ə'temptɪd] ['suːɪsaɪd] , [ˌsepə'reɪʃn] — [英 ['nesl] 美 ['nesl]] ['snʌgli] [ɪn][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði]

attempted	suicide	,	separation	—	nestles	snugly	in	the	period	of	the
尝试过	自杀	,	分离	—	雀巢	舒适地	在	这	时期	的	这

['sɪmfəniz] ['ɒrɪdʒɪn] .

symphony's	origin	.
交响乐的	起源	.

自杀未遂、分离——这些事件恰好发生在交响乐的创作时期。

[ˌæn.tə'niː.nə] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [wɜːdz] “ ['aʊə(r)] ['sɪmfəni] .

Antonina	would	have	understood	the	words	“	our	symphony	.
安东尼娜	会	有	理解	这	字	“	我们的	交响乐	.

安东尼娜会理解“我们的交响曲”这句话。

” ['əʊnli] [feɪt] [ænd; ənd]['brʌðə(r)]['ænətɑːl] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] - [ə'bɪtʃuəri] .

”	Only	fate	and	brother	Anatol	saved	it	from	becoming	Tschaikowsky's	obituary	.
”	仅有的	命运	和	兄弟	阿纳托尔	已保存	它	从	成为	-	讣告	.

“只有命运和他的兄弟阿纳托尔才使它免于成为柴可夫斯基的讣告。”

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [fɔːlt] .

Not	that	it	was	Antonina's	fault	.
不是	那	它	曾是	-	过错	.

当然，这并非安东尼娜的错。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Far	from	it	.
远的	从	它	.

恰恰相反。

[bʌt; bət][nəʊ][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [kæn; kən][biː; bi] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt]

But	no	psychological	analysis	of	the	Fourth	can	be	complete	without
但	不	心理	分析	的	这	第四	能	是	完全的	没有

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但若不提及她，对第四任总统的心理分析就不完整。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɜːvətri] ['pjuːp(ə)l] .

The	girl	was	a	conservatory	pupil	.
这	女孩	曾是	一个	温室	瞳孔	.

这名女孩是音乐学院的学生。

- ['mjuːzɪk]['æktɪd][laɪk]['mædʒɪk][ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

Tschaikowsky's	music	acted	like	magic	on	her	.
-	音乐	行动	喜欢	魔法	在	她	.

柴可夫斯基的音乐对她产生了神奇的魔力。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sleɪvɪʃ] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)] .

Through	it	she	came	to	a	slavish	worship	of	the	composer	.
通过	它	她	来了	到	一个	奴隶	崇拜	的	这	作曲家	.

通过它，她对这位作曲家产生了盲目的崇拜。

[nekst] ['fɒləʊd] ['rɪt(ə)n] [ə'vauəl] [ɒv; əv] [lʌv] ['sɪzlɪŋ] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] .

Next	followed	written	avowals	of	love	sizzling	with	passion	.
下一个	随后	书面	声明	的	爱	炙热	和	热情	.

接下来是一连串充满激情、字字珠玑的爱情宣言。

[æt; ət][fɜːst] [ˌtʃaɪˈkɔːfskiː] [wɒz; wəz][əˈmjuːzd] , [ðen] [əˈlɑːmd] , ['faɪnəli] ['hɔːntɪd] .

At	first	Tschaikowsky	was	amused	,	then	alarmed	,	finally	haunted	.
在	第一的	柴可夫斯基	曾是	觉得好笑	,	然后	惊慌	,	最后	闹鬼的	.

柴可夫斯基起初觉得好笑，后来感到震惊，最后被深深困扰。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [pəˈsɪstənt] .

The	girl	was	persistent	.
这	女孩	曾是	执着的	.

这个女孩很执着。

[hɜː(r); hə(r)] [pliːz] [gruː] ['pɪtiəs] .

Her	pleas	grew	piteous	.
她	请	生长	可怜的	.

她的恳求越来越凄惨。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] , [ˌtʃaɪˈkɔːfskiː] [wɒz; wəz] [ɪˈmɜːst] [ɪn][hɪz; ɪz][rəʊˈmæntɪk] ['ɒprə]

To	make	matters	worse	,	Tschaikowsky	was	immersed	in	his	romantic	opera
到	制作	事情	更糟	,	柴可夫斯基	曾是	沉浸式	在	他的	浪漫的	歌剧

['juːdʒiːn]['ɑːnɪˌgɪn][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

Eugene	Onegin	at	the	time	.
尤金	奥涅金	在	这	时间	.

更糟糕的是，当时柴可夫斯基正全身心投入到他的浪漫歌剧《叶甫根尼·奥涅金》的创作中。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kəmˈpəʊzd] ['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)][ˌtɑːtiˈɑːnəz] [ɪmˈpæʃ(ə)nd] [lʌv] - ['letə(r)][tuː; tə]

He	had	just	composed	music	for	Tatiana's	impassioned	love	-	letter	to
他	有	只是	由	音乐	为了	塔蒂亚娜的	热情洋溢	爱	-	信	到

['ɑːnɪˌgɪn] .

Onegin	.
奥涅金	.

他刚刚为塔季扬娜写给奥涅金的那封热情洋溢的情书谱写了乐曲。

- [plaɪt] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [spəːn] [ˌtɑːtiˈɑːnəz][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [ɒn]

Antonina's	plight	was	too	much	like	the	spurned	Tatiana's	to	be	lost	on
-	困境	曾是	也	很多	喜欢	这	被拒绝	塔蒂亚娜的	到	是	丢失的	在

- ['sensətɪv] ['neɪtʃə(r)] .

Tschaikowsky's	sensitive	nature	.
-	敏感的	自然	.

安东尼娜的困境与被抛弃的塔季扬娜的困境太过相似，柴可夫斯基的敏感天性自然不会对此视而不见。

- [kəʊld][dɪsˈdeɪn][hæd; həd] ['vɜːtʃuəli] [rekt] [ðə; ði][gɜːrlz][laɪf] .

Onegin's	cold	disdain	had	virtually	wrecked	the	girl's	life	.
-	寒冷的	蔑视	有	几乎	损毁	这	女孩们	生活	.

奥涅金冷酷无情的态度几乎毁了那个女孩的一生。

[ˌæn.təˈniː.nə] [maɪt] ['iːv(ə)n] [kɪl] [hɜːˈself] .

Antonina	might	even	kill	herself	.
安东尼娜	可能	甚至	杀	她自己	.

安东尼娜甚至可能会自杀。

[ˌtʃaɪˈkɔːfskiː] [sɔː] [hɪmˈself][æz; əz][əˈnʌðə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['hɑːtləs] ['ɑːnɪˌgɪn] .

Tschaikowsky	saw	himself	as	another	and	more	heartless	Onegin	.
柴可夫斯基	锯	他自己	作为	其他	和	更多的	狠心	奥涅金	.

柴可夫斯基把自己看作是另一个更加冷酷无情的奥涅金。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ['prɒbəbli] [strəʊkt] [hɪz; ɪz]['vænəti] , [tuː] .

The	situation	probably	stroked	his	vanity	,	too	.
这	情况	大概	抚摸	他的	虚荣	,	也	.

这种情况可能也满足了他的虚荣心。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][naɪˈiːv]['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['frendʃɪp] .

He	made	a	naïve	offer	of	friendship	.
他	制成	一个	幼稚的	提供	的	友谊	.

他天真地表达了友谊的意愿。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [stɜːd] [ʌp][mɔː(r)]['trʌb(ə)l] .
It only stirred up more trouble .
它 仅有的 搅拌 向上 更多的 麻烦 .

这只会引发更多麻烦。

[hiː; hi]['faɪnəli]['grɑːntɪd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .
He finally granted a meeting .
他 最后 的确 一个 会议 .

他最终同意会面。

[ˌæn.tə'niː.nə][hæd; həd][wʌn] .
Antonina had won .
安东尼娜 有 韩元 .

安东尼娜赢了。

[ðə; ðiː][gɜːl][wɒz; wəz] [def] [tuː; tə][hɪz; ɪz][self] - [dɪ'pɪkʃn] [æz; əz][ə; eɪ][mə'rəʊs] ,
The girl was deaf to his self - depiction as a morose ,
这 女孩 曾是 聋 到 他的 自己 - 描写 作为 一个 忧郁 ,

女孩对他的自我描述——一个忧郁的人——充耳不闻。

[ɪl] - ['tempəd] [njʊə'rɒtɪk] [huː] [wʊd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][draɪv][hɜː(r); hə(r)][mæd] .
ill - tempered neurotic who would assuredly drive her mad .
患病的 - 淬火 神经质 WHO 会 当然 驾驶 她 疯狂的 .

一个脾气暴躁、神经质的人，肯定会把她逼疯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ˌæn.tə'niː.nə] [njuː] ['betə(r)] .
Antonina knew better .
安东尼娜 知道 更好的 .

安东尼娜心知肚明。

[nəʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [wei] [aʊt] — ['mærɪdʒ] .
No , there was only one way out — marriage .
不 , 那里 曾是 仅有的 一 方式 出去 — 婚姻 .

不，只有一条出路——结婚。

[ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] .
Tschaikowsky became engaged .
柴可夫斯基 成为 已订婚的 .

柴可夫斯基订婚了。

[hiː; hi] [ri'pent] [æt; ət] ['leʒə(r)] .
He repented at leisure .
他 悔改 在 闲暇 .

他从容地忏悔了。

[ə'tempts] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðiː] [ɪn'geɪdʒmənt] [pruːvd] ['fjuːtaɪl] .
Attempts to break the engagement proved futile .
尝试 到 休息 这 订婚 已证实 徒劳 .

解除婚约的尝试均告失败。

[ˌæn.tə'niː.nə][wɒz; wəz][bent][ɒn] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɪsɪz] . [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] .
Antonina was bent on becoming Mrs . Tschaikowsky .
安东尼娜 曾是 弯曲 在 成为 太太 . 柴可夫斯基 .

安东尼娜一心想成为柴可夫斯基夫人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] .
They were married .
他们 是 已婚 .

他们结婚了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [fled] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sænəti] .

A	few	days	later	Tschaikowsky	fled	for	his	sanity	.
一个	很少	天	之后	柴可夫斯基	逃亡	为了	他的	理智	.

几天后，柴可夫斯基为了保住性命而逃离了那里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rekənsaɪld] .

They	were	reconciled	.
他们	是	和解	.

他们和解了。

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [tuː] ['helɪʃ] [wiːks] [ɒv; əv] ['treɪdʒaɪ] - ['fɑːsɪk(ə)l] [laɪf] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['mɒskəʊ] .

There	followed	two	hellish	weeks	of	tragi	-	farcical	life	together	in	Moscow	.
那里	随后	二	地狱般的	周	的	悲剧	-	滑稽的	生活	一起	在	莫斯科	.

接下来的两周，他们在莫斯科共同经历了悲喜交加的地狱般的生活。

[wʌn] [naɪt] , [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [deɪz] , [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [fled] [ə'gen] .

One	night	,	in	a	wild	daze	,	Tschaikowsky	fled	again	.
一	夜晚	,	在	一个	荒野	发呆	,	柴可夫斯基	逃亡	再次	.

一天晚上，柴可夫斯基在恍惚中再次逃走了。

[hiː; hi] ['wɔndə] [ə'baʊt] ['waɪldli] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɒskəʊ] ['rɪvə(r)] .

He	wandered	about	wildly	and	reached	the	Moscow	River	.
他	漫步	关于	疯狂地	和	达到	这	莫斯科	河	.

他四处游荡，最终到达了莫斯科河。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

He	had	made	up	his	mind	.
他	有	制成	向上	他的	头脑	.

他已经下定决心了。

[hiː; hi] [stʊd] [nek] - [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [friːz] [tuː; tə] [deθ] .

He	stood	neck	-	deep	in	the	water	,	hoping	to	freeze	to	death	.
他	站立	脖子	-	深的	在	这	水	,	希望	到	冻结	到	死亡	.

他站在齐颈深的水中，希望冻死。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['reskjuːd] [ɪn] [taɪm] .

He	was	rescued	in	time	.
他	曾是	获救	在	时间	.

他及时获救了。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] “ ['bɔːdəd] [ɒn] [ɪn'sænəti] ,

Though	for	long	he	“	bordered	on	insanity	,
尽管	为了	长的	他	“	带边框	在	疯狂	,

虽然他长期以来“徘徊在精神错乱的边缘”，

” ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [wɪð] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

”	somehow	he	came	through	the	crisis	with	most	of	his	mind	.
”	不知何故	他	来了	通过	这	危机	和	最多	的	他的	头脑	.

“他侥幸挺过了这场危机，大部分心智都保持了下来。”

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['ænətɑːl] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə] ['swɪtsələnd] .

His	brother	Anatol	took	him	to	Switzerland	.
他的	兄弟	阿纳托尔	采取	他	到	瑞士	.

他的哥哥阿纳托尔带他去了瑞士。

['sləʊli] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] ['nɔːm(ə)l] .

Slowly	Tschaikowsky	got	back	to	normal	.
缓慢地	柴可夫斯基	得到	后退	到	普通的	.

柴科夫斯基慢慢地恢复了正常。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [sɔː] [ˌæn.tə'niː.nə] [ɪˌvɑː'nɔːvnə] [ə'gen] .

He	never	saw	Antonina	Ivanovna	again	.
他	绝不	锯	安东尼娜	伊万诺夫娜	再次	.

他再也没有见过安东尼娜·伊万诺夫娜。

[ðə; ði]['klɪnɪk(ə)l]['æspekts][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [hæv; həv] [biːn] ['θʌrəli] [eəd] [ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz] .

The	clinical	aspects	of	the	case	have	been	thoroughly	aired	in	recent	years	.
这	临床	方面	的	这	案件	有	到过	彻底	播出	在	最近的	年	.

近年来，该病例的临床方面已得到充分讨论。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [wɪð'held] ['lɛtəz] [θrəʊ] [freʃ] [laɪt] [ɒn] -

The	publication	of	long	-	withheld	letters	throw	fresh	light	on	Tschaikowsky's	-
这	发布	的	长的	-	隐瞒	信件	扔	新鲜的	光	在	-	

['temprəmənt] .

temperament	.
气质	.

长期未公开的信件的出版，为了解柴可夫斯基的性情提供了新的视角。

[ˌæn.tə'niː.nə][ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] .

Antonina	and	he	were	mentally	and	physically	incompatible	.
安东尼娜	和	他	是	精神上	和	身体	不相容	.

安东尼娜和他在精神上和生理上都不合适。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [steɪt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [plʌndʒd] [hɪm] ,

Despite	the	fearful	suicidal	state	into	which	his	marriage	plunged	him	,
尽管	这	可怕	有自杀倾向	状态	进入	哪个	他的	婚姻	暴跌	他	,

尽管婚姻使他陷入了恐惧和自杀的境地，

[ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] ['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [hɑːʃ] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

Tschaikowsky	never	made	a	harsh	reference	to	his	wife	.
柴可夫斯基	绝不	制成	一个	残酷的	参考	到	他的	妻子	.

柴可夫斯基从未对他的妻子说过一句难听的话。

[ˌæn.tə'niː.nə] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , ['greɪʃəsli] [klɪəd] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['memwɑːz] .

Antonina	,	for	her	part	,	graciously	cleared	him	in	her	memoirs	.
安东尼娜	,	为了	她	部分	,	亲切地	已清除	他	在	她	回忆录	.

安东尼娜则在她的回忆录中大方地为他洗清了罪名。

“ ['piːtə(r)][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [bleɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [rəʊt] .

“	Peter	was	in	no	way	to	blame	,	”	she	wrote	.
“	彼得	曾是	在	不	方式	到	责备	,	”	她	写道	.

“彼得没有任何过错，”她写道。

[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] - , [ɪn] ['westən] ['rʌʃə] ,

The	house	at	Votinsk	,	in	western	Russia	,
这	房子	在	-	,	在	西	俄罗斯	,

位于俄罗斯西部沃廷斯克的那栋房子

[weə(r)] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['ɜːli] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

where	Tschaikowsky	was	born	and	where	he	spent	the	early	years	of	his
在哪里	柴可夫斯基	曾是	出生	和	在哪里	他	花费	这	早期的	年	的	他的

[laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['fæməli] [muːvd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .

life	before	his	family	moved	to	St	.	Petersburg	.
生活	前	他的	家庭	已搬	到	英石	.	圣彼得堡	.

柴可夫斯基的出生地，也是他早年生活的地方，之后他的家人搬到了圣彼得堡。

[ˌɛmˌɛm'iː] .

Mme	.
夫人	.

夫人

- [vɒn] [mɛk] , - [laɪf] - [lɒŋ] ['benɪfæktrɪs] , [huːm] [hiː; hi] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð]

Nadeshka	von	Meck	,	Tschaikowsky's	life	-	long	benefactress	,	whom	he	corresponded	with
-	冯	机械	,	-	生活	-	长的	慈善家	,	谁	他	对应	和

[bʌt; bət]['nevə(r)][met]

but	never	met
但	绝不	遇见

娜杰日卡·冯·梅克，柴可夫斯基毕生的资助人，两人一直保持通信，但从未见过面。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-][frɒm; frəm] [meɪ] [tuː; tə][sep'tembə(r)] , - , [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː]
During this period , which extends from May to September , 1877 , Tschaikowsky
期间 这 时期 , 哪个 扩展 从 可能 到 九月 , - , 柴可夫斯基
[wɜːkt] [ɒn][hɪz; ɪz] [fɔːθ] ['sɪmfəni] .
worked on his Fourth Symphony .
工作 在 他的 第四 交响乐 .

在 1877 年 5 月至 9 月期间，柴可夫斯基创作了他的第四交响曲。

[dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [wəu][wɜː(r); wə(r)][trænz'mjuːt, træns-, traːn-]['ɪntuː] [sɪm'fɒnɪk]
Just how much of his private woes were transmuted into symphonic
只是 如何 很多 的 他的 私人的 烦恼 是 转变 进入 交响乐
[spiːtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] ,
speech cannot be determined ,
演讲 不能 是 决定 ,

究竟有多少他的私人苦恼被转化为交响乐式的表达，我们无从得知。

['iːv(ə)n][frɒm; frəm] - [əʊn] ['rɪt(ə)n] ['kɔnfidəns] .
even from Tschaikowsky's own written confidences .
甚至 从 - 自己的 书面 秘密 .

甚至从柴可夫斯基自己的亲笔信件中也能看出端倪。

['pɒsəbli] , [ðə; ði] ['sɪmfəni] [wɒz; wəz][æn; ən]['ævənjuː][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['maʊntɪŋ]
Possibly , the symphony was an avenue of escape from his mounting
可能 , 这 交响乐 曾是 一个 大街 的 逃脱 从 他的 安装
[æŋ'zaiətiz] .
anxieties .
焦虑 .

或许，交响乐是他逃避日益加剧的焦虑的一种途径。

['eniweɪ] , [hɪz; ɪz] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sketʃ] [ˌkəʊɪn'saɪdz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə]
Anyway , his completion of the sketch coincides with his engagement to
反正 , 他的 完成 的 这 草图 巧合 和 他的 订婚 到
[ˌæn.tə'niː.nə][ɪn] [meɪ] .
Antonina in May .
安东尼娜 在 可能 .

总之，他完成这幅素描的时间恰好与他五月份与安东尼娜订婚的时间重合。

[ðə; ði] [ˌɔːkɪ'streɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['muːvmənt] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
The orchestration of the first movement took up a month ,
这 管弦乐 的 这 第一的 移动 采取 向上 一个 月 ,

第一乐章的配器工作耗时一个月。

[frɒm; frəm] ['ɔːgəst] - [tuː; tə][sep'tembə(r)] - — [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [spel] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [flaɪts]
from August 11 to September 12 — the breathing spell between his two flights
从 八月 - 到 九月 - — 这 呼吸 拼写 之间 他的 二 航班
[frɒm; frəm][ˌæn.tə'niː.nə] .
from Antonina .
从 安东尼娜 .

从 8 月 11 日至 9 月 12 日——这是他两次从安东尼娜出发的航班之间的喘息时间。

[ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [nɜːv] - ['rækɪŋ] ['fɔːtnaɪt] [ɪn] ['mɒskəʊ] .
Then followed the nerve - racking fortnight in Moscow .
然后 随后 这 神经 - 货架 两星期 在 莫斯科 .

接下来是在莫斯科令人神经紧绷的两周。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] [ɪn][ðə; ði] [swɪs] [ælps] , [weə(r)] , [θæŋks]

The	other	three	movements	were	completed	in	the	Swiss	Alps	,	where	,	thanks
这	其他	三	移动	是	完全的	在	这	瑞士	阿尔卑斯山	,	在哪里	,	谢谢

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,

to	his	brother	,
到	他的	兄弟	,

其余三个乐章是在瑞士阿尔卑斯山完成的，在那里，多亏了他的兄弟，

[hiː; hi][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] [fʊl] ['sænəti][ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] ['tempəʊ] .

he	regained	his	full	sanity	and	working	tempo	.
他	恢复	他的	满的	理智	和	在职的	速度	.

他完全恢复了神智和工作节奏。

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ˌɛmˌɛm'iː] . [vɒn] [mɛk] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌæn.tə'niː.nə][reɪ'ʒiːm] ,

A	passage	in	a	letter	to	Mme	.	von	Meck	,	during	the	Antonina	regime	,
一个	通道	在	一个	信	到	夫人	.	冯	机械	,	期间	这	安东尼娜	政权	,

安东尼娜统治时期写给冯·梅克夫人的一封信中的一段话：

[sə'dʒests] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - ['æbstrækt] [tɔːk] [ɒv; əv] [feɪt] [ɪn] [kə'nekʃn]

suggests	an	explanation	of	Tschaikowsky's	abstract	talk	of	Fate	in	connection
建议	一个	解释	的	-	抽象的	讲话	的	命运	在	联系

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fɔːθ] :

with	his	Fourth	:
和	他的	第四	:

这表明柴可夫斯基在其第四乐章中对命运的抽象论述可能是一种解释：

“ [wiː; wi] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] ['aʊə(r)] [feɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌfeɪtə'lɪstɪk][ə'baʊt][maɪ]

“	We	cannot	escape	our	fate	,	and	there	was	something	fatalistic	about	my
“	我们	不能	逃脱	我们的	命运	,	和	那里	曾是	某物	宿命论	关于	我的

['miːtɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [gɜːl] .

meeting	with	this	girl	.
会议	和	这	女孩	.

“我们无法逃脱命运，我与这个女孩的相遇也带有一种宿命论的意味。”

” [ɪn]['dʒænjuəri] , - , [wen] [ðə; ði] [həʊl] ['dɪzməl][ə'feə(r)][wɒz; wəz] ['seɪfli] [lɒkt] [ə'weɪ][ɪn][ðə; ði]

”	In	January	,	1878	,	when	the	whole	dismal	affair	was	safely	locked	away	in	the
”	在	一月	,	-	,	什么时候	这	所有的	惨淡	事务	曾是	安全	已锁定	离开	在	这

[pɑːst] ,

past	,
过去的	,

“1878年1月，当整件令人沮丧的事情都被安全地封存在过去之后，

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][ˌɛmˌɛm'iː] . [vɒn] [mɛk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]

he	wrote	to	Mme	.	von	Meck	that	he	could	only	recall	his	marriage	as	a
他	写道	到	夫人	.	冯	机械	那	他	可以	仅有的	记起	他的	婚姻	作为	一个

[bæd] [driːm] :

bad	dream	:
坏的	梦	:

他写信给冯·梅克夫人说，他只能将自己的婚姻回忆成一场噩梦：

“ ['sʌmθɪŋ] [rɪ'məʊt] , [ə; eɪ] [wɪəd] ['naɪtmeə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] ['beərɪŋ] [maɪ] [neɪm] , [maɪ]

“	Something	remote	,	a	weird	nightmare	in	which	a	man	bearing	my	name	,	my
“	某物	偏僻的	,	一个	诡异的	恶梦	在	哪个	一个	男人	轴承	我的	姓名	,	我的

['laɪknəs] ,

likeness	,
相似	,

“某种遥远的、怪异的噩梦，梦中一个男人和我同名，长得也和我一样，

[ænd; ənd][maɪ] ['kɒnʃəsnəs] ['æktɪd][æz; əz][wʌn][ækts][ɪn] [driːmz] : [ɪn][ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] ,
and **my** **consciousness** **acted** **as** **one** **acts** **in** **dreams** **:** **in** **a** **meaningless** **,**
和 我的 意识 行动 作为 一 行为 在 梦境 : 在 一个 无意义的 ,
[ˌdɪskə'nektɪd] , [ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] [wei] .
disconnected **,** **paradoxical** **way** **.**
断开连接 , 矛盾的 方式 .

我的意识就像在梦中一样：以一种毫无意义、不连贯、自相矛盾的方式运作。

[ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][maɪ] [seɪn] [self] , [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk(ə)l][ænd; ənd] ['riːznəbl] [wɪl] -
That **was** **not** **my** **sane** **self** **,** **in** **possession** **of** **logical** **and** **reasonable** **will** **-**
那 曾是 不是 我的 理智 自己 , 在 拥有 的 逻辑 和 合理的 将要 -
[p'aʊəz] .
powers **.**
权力 .

那不是我清醒时的自己，那时的我缺乏逻辑和理性的意志力。

['evriθɪŋ] [aɪ] [ðen] [dɪd][bɔː(r)][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'helθi] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [wɪl]
Everything **I** **then** **did** **bore** **the** **character** **of** **an** **unhealthy** **conflict** **between** **will**
一切 我 然后 做过 钻孔 这 特点 的 一个 不良 冲突 之间 将要
[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,
and **intelligence** **,**
和 智力 ,

我当时所做的一切都带有意志与理智之间不健康冲突的特征。

[wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ɪn'sænəti] .
which **is** **nothing** **less** **than** **insanity** **.**
哪个 是 没有什么 较少的 比 疯狂 .

这简直就是疯了。

" [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)] - [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
" **Tschaikowsky** **wrote** **to** **the** **composer** **Taneieff** **that** **there** **was** **not** **a** **single**
" 柴可夫斯基 写道 到 这 作曲家 - 那 那里 曾是 不是 一个 单身的
[bɑː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːθ] ['sɪmfəni] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['truːli][felt][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
bar **in** **his** **Fourth** **Symphony** **which** **he** **had** **not** **truly** **felt** **and** **which** **was**
酒吧 在 他的 第四 交响乐 哪个 他 有 不是 真的 毛毡 和 哪个 曾是
[nɒt][æn; ən]['ekəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [məʊst]
not **an** **echo** **of** **his** **"** **most**
不是 一个 回声 的 他的 " 最多

柴可夫斯基写信给作曲家塔涅耶夫，说他的第四交响曲中没有一个乐句不是他真切感受过的，都是他"最"的回响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **42** **]**
[页 -]

[第42页]

['ɪntɪmət] [self] .
intimate **self** **.**
亲密的 自己 .

内心深处的自我。

" [hiː; hi] ['fræŋkli] [ə'vaʊd] [ðə; ði] ['sɪmfəniz] " [ˌprəʊgrə'mætɪk] " ['kærəktə(r)] ,
" **He** **frankly** **avowed** **the** **symphony's** **"** **programmatic** **"** **character** **,**
" 他 坦率地说 公开承认 这 交响乐的 " 程序化 " 特点 ,

他坦率地承认了这部交响曲的"标题性"特征，

[bʌt; bət] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['prəʊgræm][ɪn] [wɜːdz] .
but **declared** **it** **was** **"** **impossible** **to** **give** **the** **program** **in** **words** **.**
但 声明 它 曾是 " 不可能的 到 给 这 程序 在 字 .

但他宣称"不可能用语言来描述这个方案"。

” [jet] , [tuː; tə][ˌɛmˌɛm'iː] . [vɒn] [mɛk] ,
” Yet , to Mme . von Meck ,
” 然而 , 到 夫人 . 冯 机械 ,

然而，对于冯·梅克夫人来说，

[huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][ɪ'məʊʃən(ə)l]['kɒntent][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmfəni]
who insisted on knowing the full spiritual and emotional content of the symphony
WHO 坚持 在 会心 这 满的 精神 和 情绪 内容 的 这 交响乐
,
,
,

他坚持要了解交响乐的全部精神和情感内涵，

[hiː; hi] [rəʊt] [aʊt][ə; eɪ] ['diːteɪld] [ə'næləsɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə] ['kɒnsət]
he wrote out a detailed analysis which has long been familiar to concert
他 写道 出去 一个 详细的 分析 哪个 有 长的 到过 熟悉的 到 音乐会
['ɔːdɪənsɪz] .
audiences .
观众 .

他撰写了一份详细的分析报告，这份报告早已为音乐会观众所熟知。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['lɪsənə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] [wʌn][ɒv; əv] [θriː] [θɪŋz] : [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪtərəli]
In reading it the listener usually does one of three things : takes it literally
在 阅读 它 这 听众 通常 做 一 的 三 事物 : 需要 它 字面上地
;
;
;

听者在阅读时通常会做以下三件事之一：按字面意思理解；

[rɪ'gɑːdz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪ'reləvənt] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][æz; əz] [sʌtʃ] ; [rɪ'leɪts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
regards it as irrelevant to the music as such ; relates it to
问候 它 作为 无关紧要 到 这 音乐 作为 这样的 ; 相关 它 到
- ['praɪvət] [laɪf] .
Tschaikowsky's private life .
- 私人的 生活 .

认为这与音乐本身无关；将其与柴可夫斯基的私生活联系起来。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [fɔːθ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [kəm'baɪnɪŋ] [ɔːl] [θriː] .
There is the fourth choice of combining all three .
那里 是 这 第四 选择 的 结合 全部 三 .

还有第四种选择，就是将这三种方法结合起来。

[ɪn] [ðæt] [tʃɔɪs] [laɪz][ðə; ði] ['sɪnθəsɪs] [ɒv; əv][maɪnd] , [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
In that choice lies the synthesis of mind , emotion ,
在 那 选择 谎言 这 合成 的 头脑 , 情感 ,

这种选择体现了思想、情感的融合，

[ænd; ənd][ɪk'stɜːn(ə)l]['stɪmjəlaɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [stʌf] [ɒv; əv] [ɑːt] .
and external stimuli which is regarded as the very stuff of art .
和 外部的 刺激 哪个 是 认为 作为 这 非常 东西 的 艺术 .

以及被认为是艺术创作源泉的外部刺激。

“ ['aʊə(r)] ['sɪmfəni] [hæz; həz][ə; eɪ]['prəʊgræm] , ” [hiː; hi] [raɪts] .
“ Our symphony has a program , ” he writes .
“ 我们的 交响乐 有 一个 程序 , ” 他 写 .

“我们的交响乐团有一个演出节目单，”他写道。

“ [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪts] ['kɒntents] [ɪn] [wɜːdz] ,
“ That is to say , it is possible to express its contents in words ,
” 那 是 到 说 , 它 是 可能的 到 表达 它是 内容 在 字 ,

也就是说，它的内容可以用语言表达出来。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ə'ləʊn] — [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜːk]

and	I	will	tell	you	—	and	you	alone	—	the	meaning	of	the	entire	work
和	我	将要	告诉	你	—	和	你	独自的	—	这	意义	的	这	全部的	工作

[ænd; ənd][ɪts] ['seprət] ['muːvmənts] .

and	its	separate	movements	.
和	它是	分离	移动	.

我会告诉你——而且只告诉你——整部作品及其各个乐章的意义。

['nætʃ(ə)rəli][ai][kæn; kən]['əʊnli][duː; də][səʊ][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ɪts]['dʒen(ə)rəl] ['fiːtʃəz] .

Naturally	I	can	only	do	so	as	regards	its	general	features	.
自然	我	能	仅有的	做	所以	作为	问候	它是	一般的	特征	.

当然，我只能就其总体特征进行评价。

“ [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɪz][ðə; ði]['kɜːn(ə)l] , [ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] , [ðə; ði] [tʃiːf] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	The	Introduction	is	the	kernel	,	the	quintessence	,	the	chief	thought	of	the
“	这	介绍	是	这	核心	,	这	精华	,	这	首席	想法	的	这

[həʊl] ['sɪmfəni] .

whole	symphony	.
所有的	交响乐	.

“引子是整部交响曲的核心、精髓和主要思想。”

[ðɪs] [ɪz] [feɪt] ,

This	is	Fate	,
这	是	命运	,

这就是命运，

[ðə; ði]['feɪt(ə)l]['paʊə(r)] [wɪtʃ] ['hɪndəz] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [frɒm; frəm] ['geɪnɪŋ]

the	fatal	power	which	hinders	one	in	the	pursuit	of	happiness	from	gaining
这	致命的	力量	哪个	阻碍	一	在	这	追逐	的	幸福	从	获得

[ðə; ði][gəʊl] ,

the	goal	,
这	目标	,

阻碍人们追求幸福并最终获得目标的致命力量

[wɪtʃ] ['dʒeləsli] [prə'vaɪdz] [ðæt] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [duː; də][nɒt] [prɪ'veɪl] ,

which	jealously	provides	that	peace	and	comfort	do	not	prevail	,
哪个	嫉妒	提供	那	和平	和	舒适	做	不是	占上风	,

它嫉妒地导致和平与安宁无法到来。

[ðæt] [ðə; ði][skaɪ][ɪz][nɒt] [friː] [frɒm; frəm] [klaʊdz] — [ə; eɪ] [mait] [ðæt] [swɪŋz] , [laɪk][ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv]

that	the	sky	is	not	free	from	clouds	—	a	might	that	swings	,	like	the	sword	of
那	这	天空	是	不是	自由的	从	云	—	一个	可能	那	摇摆	,	喜欢	这	剑	的

['dæməkliːz] ,

Damocles	,
达摩克利斯	,

天空并非没有乌云——一股强大的力量，像达摩克利斯之剑一样摇摆不定。

['kɒnstəntli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] , [ðæt] ['pɔɪznz] [kən'tɪnjuəli] [ðə; ði][səʊl] .

constantly	over	the	head	,	that	poisons	continually	the	soul	.
不断地	超过	这	头	,	那	毒药	持续	这	灵魂	.

持续不断地折磨着你，持续地毒害着你的灵魂。

[ðɪs] [mait] [ɪz] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

This	might	is	overpowering	and	invincible	.
这	可能	是	压倒性的	和	无敌	.

这种力量强大无比，所向披靡。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə][səb'mɪt][ænd; ənd] ['veɪnli] [tuː; tə][kəm'pleɪn] .

There	is	nothing	to	do	but	to	submit	and	vainly	to	complain	.
那里	是	没有什么	到	做	但	到	提交	和	徒劳地	到	抱怨	.

除了屈服和徒劳地抱怨之外，别无他法。

“ [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'spɒndənsi] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] [grəuz] ['evə(r)][strɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]

“	The	feeling	of	despondency	and	despair	grows	ever	stronger	and	more
“	这	感觉	的	沮丧	和	绝望	生长	曾经	更强	和	更多的

['pæʃənət] .

passionate	.
热情的	.

“沮丧和绝望的感觉越来越强烈，越来越强烈。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['betə(r)][tu:; tə] [tɜ:n] [frɒm; frəm]

It	is	better	to	turn	from
它	是	更好的	到	转动	从

最好还是转身离开

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ðə; ði] [ri'ælitiz] [ænd; ənd][tu:; tə] [lʌl] [wʌn'self][ɪn] [dri:mz] .

the	realities	and	to	lull	oneself	in	dreams	.
这	现实	和	到	麻痹	自己	在	梦境	.

面对现实，沉溺于美梦之中。

[əʊ][dʒɔɪ] !

O	joy	!
哦	喜悦	!

哦，喜悦!

[wɒt] [ə; eɪ][faɪn] [swi:t] [dri:m] !

What	a	fine	sweet	dream	!
什么	一个	美好的	甜的	梦	!

多么美好的美梦啊!

[ə; eɪ]['reɪdiənt] ['bi:ɪŋ] , ['prɒmɪsɪŋ] ['hæpinəs] , [fləʊts] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['bekən] [ˌem 'i:] .

A	radiant	being	,	promising	happiness	,	floats	before	me	and	beckons	me	.
一个	辐射状	存在	,	有前途	幸福	,	浮标	前	我	和	招手	我	.

一个光芒四射、充满幸福气息的身影漂浮在我面前，向我招手。

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:tʃənət] [fɜ:st] [dri:m] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'legrəʊ][ɪz] [naʊ] [hɜ:d] [ə'fɑ:(r)] [ɒf] ,

The	importunate	first	dream	of	the	Allegro	is	now	heard	afar	off	,
这	纠缠不休	第一的	梦	的	这	快板	是	现在	听到	远方	离开	,

远处传来快板那急切的第一个梦想，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][səʊl][ɪz] ['həʊlli] [ɪn'ræp] [wɪð] [dri:mz] .

and	now	the	soul	is	wholly	enwrapped	with	dreams	.
和	现在	这	灵魂	是	完全	包裹	和	梦境	.

现在，灵魂完全被梦想包裹着。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [glu:m] [ænd; ənd] ['tʃɪrləsnəs] .

There	is	no	thought	of	gloom	and	cheerlessness	.
那里	是	不	想法	的	愁云	和	沮丧	.

没有一丝忧郁和沮丧的情绪。

['hæpinəs] !

Happiness	!
幸福	!

幸福!

['hæpinəs] !

Happiness	!
幸福	!

幸福!

['hæpinəs] !
Happiness !
幸福 !

幸福!

[nəʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [driːmz] , [ænd; ənd] [feɪt] [dɪ'spelz][ðem; ðəm] .
No , they are only dreams , and Fate dispels them .
不 , 他们 是 仅有的 梦境 , 和 命运 驱散 他们 .

不，那只是梦，命运会驱散它们。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][laɪf][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ˌɔːltə'neɪʃn] [bɪ'twiːn] ['dɪzməl] [ri'æləti] [ænd; ənd]
The whole of life is only a constant alternation between dismal reality and
这 所有的 的 生活 是 仅有的 一个 持续的 交替 之间 惨淡 现实 和
['flætərɪŋ] [driːmz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .
flattering dreams of happiness .
奉承 梦境 的 幸福 .

人生不过是在残酷的现实和美好的幻想之间不断交替。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pɔːt] :
There is no port :
那里 是 不 港口 :

没有端口:

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tɒst] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [siː] ['swɔləuz] [juː; jʊ] .
you will be tossed hither and thither by the waves until the sea swallows you .
你 将要 是 抛掷 这里 和 那里 经过 这 波浪 直到 这 海 燕子 你 .

你将被海浪抛来抛去，直到被大海吞噬。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['prəʊgræm] , [ɪn] ['sʌbstəns] , [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['muːvmənt] .
Such is the program , in substance , of the first movement .
这样的 是 这 程序 , 在 物质 , 的 这 第一的 移动 .

这就是第一乐章的实质内容。

“ [ðə; ði]['sekənd] ['muːvmənt] [ʃəʊz] [ə'nʌðə(r)] [feɪz] [ɒv; əv] ['sædnəs] .
“ The second movement shows another phase of sadness .
“ 这 第二 移动 演出 其他 阶段 的 悲伤 .

“第二乐章展现了另一种悲伤的阶段。”

[hɪə(r)][ɪz] [ðæt] ['meləŋkəli] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn'ræp] [wʌn] [wen] [hiː; hi][sɪts][æt; ət] [naɪt] [ə'ləʊn][ɪn]
Here is that melancholy feeling which enwraps one when he sits at night alone in
这里 是 那 忧郁 感觉 哪个 包装 一 什么时候 他 坐着 在 夜晚 独自的 在
[ðə; ði] [haʊs] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [wɜːk] ;
the house exhausted by work ;
这 房子 筋疲力尽的 经过 工作 ;

这就是那种当一个人在夜晚独自坐在家中，因工作而筋疲力尽时，笼罩着他的忧郁之情;

[ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [riːd] [hæz; həz] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ;
the book which he had taken to read has slipped from his hand ;
这 书 哪个 他 有 已采取 到 读 有 滑倒了 从 他的 手 ;

他拿来准备阅读的书从手中滑落了;

[ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [remɪ'nɪsnsɪz] [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n] .
a swarm of reminiscences has arisen .
一个 蜂群 的 回忆录 有 出现 .

一股回忆之潮涌上心头。

[haʊ] [sæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [ænd; ənd] [gɒn] !
How sad it is that so much has already been and gone !
如何 伤心 它 是 那 所以 很多 有 已经 到过 和 已消失 !

多么令人伤感，那么多东西已经消逝了!

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [j'iəz] .

And	**yet**	**it**	**is**	**a**	**pleasure**	**to**	**think**	**of**	**the**	**early**	**years**	**.**
和	然而	它	是	一个	乐趣	到	思考	的	这	早期的	年	.

然而，回想起早年时光，仍然令人愉悦。

[wʌn] [mɔːn, məun][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][hæz; həz]['naɪðə(r)][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [nɔː(r)][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] .

One	**mourns**	**the**	**past**	**and**	**has**	**neither**	**the**	**courage**	**nor**	**the**	**will**	**to**	**begin**	**a**	**new**	**life**	**.**
一	哀悼	这	过去的	和	有	两者都不	这	勇气	也不	这	将要	到	开始	一个	新的	生活	.

人们沉湎于过去，既没有勇气也没有意愿开始新的生活。

[wʌn] [ɪz]['rɑːðə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][laɪf] .

One	**is**	**rather**	**tired**	**of**	**life**	**.**
一	是	相当	疲劳的	的	生活	.

一个人对生活感到有些厌倦。

[wʌn] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [bæk] , [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] .

One	**wishes**	**to**	**recruit**	**his**	**strength**	**and**	**to**	**look**	**back**	**,**	**to**	**revive**	**many**	**things**	**in**	**the**	**memory**	**.**
一	愿望	到	招募	他的	力量	和	到	看	后退	,	到	复活	许多	事物	在	这	记忆	.

人们希望重拾力量，回顾往事，重温记忆中的许多事物。

[wʌn] [θɪŋks] [ɒn][ðə; ði] ['glædsəm] ['aʊəz] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [blʌd] [bɔɪld] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)ld] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][laɪf] .

One	**thinks**	**on**	**the**	**gladsome**	**hours**	**when**	**the**	**young**	**blood**	**boiled**	**and**	**bubbled**	**and**	**there**	**was**	**satisfaction**	**in**	**life**	**.**
一	思考	在	这	高兴	小时	什么时候	这	年轻的	血	煮沸	和	冒泡	和	那里	曾是	满意	在	生活	.

人们会想起那些快乐的时光，那时青春的血液沸腾翻滚，生活充满满足感。

[wʌn] [θɪŋks] ['ɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði][sæd] ['momənts] , [ɒn] [ɪ'revəkəb(ə)l] ['lɒsɪz] .

One	**thinks**	**also**	**on**	**the**	**sad**	**moments**	**,**	**on**	**irrevocable**	**losses**	**.**
一	思考	还	在	这	伤心	时刻	,	在	不可撤销的	损失	.

人们还会想起那些悲伤的时刻，那些无法挽回的损失。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [naʊ] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

And	**all**	**this**	**is**	**now**	**so**	**far**	**away**	**,**	**so**	**far**	**away**	**.**
和	全部	这	是	现在	所以	远的	离开	,	所以	远的	离开	.

而这一切现在都已遥远，遥远了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][sæd][ænd; ənd] [jet] [səʊ] [swiːt] [tuː; tə] [mjuːz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɑːst] .

And	**it**	**is**	**also**	**sad**	**and**	**yet**	**so**	**sweet**	**to**	**muse**	**over**	**the**	**past**	**.**
和	它	是	还	伤心	和	然而	所以	甜的	到	沉思	超过	这	过去的	.

回首往事，既令人伤感，又令人欣慰。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['fiːlɪŋ] , [nəʊ][ɪg'zækt] [ɪk'spreʃ(ə)n]

“	**There**	**is**	**no**	**determined**	**feeling**	**,**	**no**	**exact**	**expression**
“	那里	是	不	决定	感觉	,	不	精确的	表达

没有确定的感觉，也没有确切的表达

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**44**	**]**
[	页	-	]

[第44页]

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['muːvmənt] .

in	**the**	**third**	**movement**	**.**
在	这	第三	移动	.

在第三乐章中。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kə'prɪʃəs] [ˌærə'besks] ,
Here are capricious arabesques ,
这里 是 任性 阿拉伯式花纹 ,

这里是变幻莫测的阿拉伯式花纹，

[veɪg] ['fɪgəz] [wɪtʃ] [slɪp]['ɪntuː][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wen] [wʌn][hæz; həz]['teɪkən][waɪn][ænd; ənd][ɪz]
vague figures which slip into the imagination when one has taken wine and is
模糊的 数据 哪个 滑 进入 这 想像力 什么时候 一 有 已采取 葡萄酒 和 是
['slaɪtli] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] .
slightly intoxicated .
轻微地 酣 .

饮酒后微醺时，脑海中浮现出的模糊数字。

[ðə; ði] [muːd] [ɪz] [naʊ] [geɪ] , [naʊ] ['mɔːnf(ə)l] .
The mood is now gay , now mournful .
这 情绪 是 现在 同性恋 , 现在 悲哀 .

气氛时而欢快，时而悲伤。

[wʌn] [θɪŋks] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] ; [wʌn] [gɪvz] [ðə; ði]['fænsi] [luːs] [reɪn] ,
One thinks about nothing ; one gives the fancy loose rein ,
一 思考 关于 没有什么 ; 一 给予 这 想要 松动的 缰绳 ,

什么都不想；任由幻想自由驰骋，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv] ['mɑːvələs] [laɪnz] .
and there is pleasure in drawings of marvellous lines .
和 那里 是 乐趣 在 图画 的 奇妙 线条 .

欣赏线条优美的图画也是一种乐趣。

['sʌd(ə)nli] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd]
Suddenly rush into the imagination the picture of a drunken peasant and
突然 匆忙 进入 这 想像力 这 图片 的 一个 醉 农民 和
[ə; eɪ]['gʌtə(r)] - [sɒŋ] .
a gutter - song .
一个 排水沟 - 歌曲 .

突然间，脑海中浮现出一个醉酒的农民和一首街头歌曲的画面。

['mɪlətri] ['mjuːzɪk][ɪz] [hɜːd] ['pɑːsɪŋ] [baɪ][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
Military music is heard passing by in the distance .
军队 音乐 是 听到 通过 经过 在 这 距离 .

远处传来军乐声。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪskə'nektɪd] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][ɪn][ðə; ði][breɪn][ɒv; əv][ðə; ði]
These are disconnected pictures which come and go in the brain of the
这些 是 断开连接 图片 哪个 来 和 去 在 这 脑 的 这
['sliːpə(r)] .
sleeper .
轨枕 .

这些是睡眠者脑海中时隐时现的零散画面。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ri'ælәti] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [bɪ'zɑː(r)] , [aʊt] -
They have nothing to do with reality ; they are unintelligible , bizarre , out -
他们 有 没有什么 到 做 和 现实 ; 他们 是 无法理解 , 怪异 , 出去 -
[æt; ət] - ['elbəʊz] .
at - elbows .
在 - 肘部 .

它们与现实毫无关系；它们令人费解、怪诞离奇、荒谬绝伦。

“ [fɔːθ] ['muːvmənt] .
“ Fourth movement .
“ 第四 移动 .

“第四乐章。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [jɔː'self] , [lʊk] [ə'baʊt][juː; jʊ] .

If	you	had	no	pleasure	in	yourself	,	look	about	you	.
如果	你	有	不	乐趣	在	你自己	,	看	关于	你	.

如果你对自己没有丝毫满意，那就看看周围的人吧。

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ðiː]['piːp(ə)l] .

Go	to	the	people	.
去	到	这	人们	.

去接触人民。

[siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][laɪf][ænd; ənd] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [fe'stɪvəti] .

See	how	they	can	enjoy	life	and	give	themselves	up	entirely	to	festivity	.
看	如何	他们	能	享受	生活	和	给	他们自己	向上	完全	到	节日	.

看看他们是如何享受生活，全身心投入到庆祝活动中的。

[ðə; ðiː]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][fəʊk] - ['hɒlədeɪ] .

The	picture	of	a	folk	-	holiday	.
这	图片	的	一个	民间	-	假期	.

一幅民间节日的景象。

['hɑːdlɪ] [hæv; həv][wiː; wi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [fə'get] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ðiː] ['hæpinəs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z]

Hardly	have	we	had	time	to	forget	ourselves	in	the	happiness	of	others
几乎	有	我们	有	时间	到	忘记	我们自己	在	这	幸福	的	其他的

[wen] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] [feɪt] [rɪ'maɪndz][juː 'es][wʌns][mɔː(r)][ɒv; əv][ɪts] ['prez(ə)ns] .

when	indefatigable	Fate	reminds	us	once	more	of	its	presence	.
什么时候	不懈	命运	提醒	我们	一次	更多的	的	它是	在场	.

我们还没来得及沉浸在他人的幸福中忘却自我，无情的命运就再次提醒我们它的存在。

[ðə; ðiː]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][men][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kən'sɜːnd] [wɪð] [juː 'es] .

The	other	children	of	men	are	not	concerned	with	us	.
这	其他	孩子们	的	男人	是	不是	担心的	和	我们	.

其他人类的子孙与我们无关。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt][speə(r)][juː 'es][ə; eɪ] [glɑːns] [nɔː(r)][stɒp][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ləʊnli]

They	do	not	spare	us	a	glance	nor	stop	to	observe	that	we	are	lonely
他们	做	不是	空闲的	我们	一个	瞥一眼	也不	停止	到	观察	那	我们	是	孤独

[ænd; ənd][sæd] .

and	sad	.
和	伤心	.

他们甚至不看我们一眼，也不停下来观察我们是否感到孤独和悲伤。

[haʊ] ['meri] [ænd; ənd][glæd] [ðeɪ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] .

How	merry	and	glad	they	all	are	.
如何	欢乐	和	高兴的	他们	全部	是	.

他们都多么开心快乐啊！

[ɔːl][ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][ɪn'kɒnsɪkw(ə)nt] , [səʊ]['sɪmp(ə)l] .

All	their	feelings	are	so	inconsequent	,	so	simple	.
全部	他们的	情怀	是	所以	不相关的	,	所以	简单的	.

他们所有的感受都如此无关紧要，如此简单。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [stɪl] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðiː] [wɜːld] [ɪz] [ɪ'mɜːst] [ɪn] ['sɒrəʊ] ?

And	you	still	say	that	all	the	world	is	immersed	in	sorrow	?
和	你	仍然	说	那	全部	这	世界	是	沉浸式	在	悲哀	?

你仍然认为全世界都沉浸在悲伤之中吗?

[ðeə(r)] [stɪl] [ɪz] ['hæpinəs] , ['sɪmp(ə)l] , ['neɪtɪv] ['hæpinəs] .

There	still	is	happiness	,	simple	,	native	happiness	.
那里	仍然	是	幸福	,	简单的	,	本国的	幸福	.

幸福依然存在，简单、自然的幸福。

[rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] — [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [lɪv; laɪv] .

Rejoice	in	the	happiness	of	others	—	and	you	can	still	live	.
麾	在	这	幸福	的	其他的	—	和	你	能	仍然	居住	.

为他人的幸福而高兴——这样你依然可以好好生活。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	45	]
”	[	页	-	]

“[第 45 页]

['sɪmfəni] [ɪn][iː]['maɪnə(r)] , [nəʊ] . [faɪv] , ['əʊpəs] -

Symphony	in	E	minor	,	No	.	5	,	Opus	64
交响乐	在	E	次要的	,	不	.	5	,	作品	-

E小调第五交响曲，作品64号

[ɪf] [sə'raʊndɪŋz] [ə'ləʊn] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðə; ði] [muːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , -

If	surroundings	alone	determined	the	mood	of	a	piece	of	music	,	Tschaikowsky's
如果	周围环境	独自的	决定	这	情绪	的	一个	片	的	音乐	,	-

[fɪfθ] ['sɪmfəni] ,

Fifth	Symphony	,
第五	交响乐	,

如果仅仅由环境来决定一首乐曲的情绪，那么柴可夫斯基的第五交响曲，

[kəm'pəʊzd] [wʌn] ['sʌmə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪlə] [nɪə(r)] [klɪn] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sʌnlɪt] ['ɪdɪl] .

composed	one	summer	in	a	country	villa	near	Klin	,	would	be	a	sunlit	idyl	.
由	一	夏天	在	一个	国家	别墅	靠近	克林	,	会	是	一个	阳光照射	牧歌	.

创作于某个夏天，地点在克林附近的一栋乡村别墅，描绘的是一幅阳光明媚的田园诗般的景象。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [rɪ'spɒndɪd]

Of	course	it	is	nothing	of	the	sort	,	for	though	Tschaikowsky	responded
的	课程	它	是	没有什么	的	这	种类	,	为了	尽管	柴可夫斯基	回应

['kiːnli] [tuː; tə]['aʊtdɔː(r)] ['bjuːti] ,

keenly	to	outdoor	beauty	,
敏锐地	到	户外的	美丽	,

当然，事实并非如此，尽管柴可夫斯基对户外美景有着敏锐的感知，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['gluːmi] [θɔːts] [ænd; ənd] ['vɪʒnz] [ðæt] ['kɒnstəntli] [faʊnd] [ðeə(r)]

he	was	a	prey	to	gloomy	thoughts	and	visions	that	constantly	found	their
他	曾是	一个	猎物	到	阴沉	想法	和	愿景	那	不断地	成立	他们的

[weɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] .

way	into	his	music	.
方式	进入	他的	音乐	.

他深受阴郁思想和幻象的困扰，这些思想和幻象不断地渗透到他的音乐中。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪnə(r)] [wɜːld] ['kraʊdɪd] [aʊt][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

His	own	inner	world	crowded	out	the	other	.
他的	自己的	内	世界	挤	出去	这	其他	.

他自己的内心世界完全占据了他的全部思绪。

- , [weə(r)] [hiː; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪmfəni] [ɪn] - , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [spɒt] ,

Frolovskoe	,	where	he	wrote	his	symphony	in	1888	,	was	a	charming	spot	,
-	,	在哪里	他	写道	他的	交响乐	在	-	,	曾是	一个	迷人	点	,

[frɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɒrɪst] .

fringed	by	a	forest	.
流苏	经过	一个	森林	.

弗罗洛夫斯科耶是他于 1888 年创作交响曲的地方，那是一个迷人的地方，四周环绕着森林。

[bɪ'twiːn] [spɜːt] [ɒv; əv] [kəm'pəʊzɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [lɒŋ] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['putə]

Between	**spurts**	**of**	**composing**	**he**	**took**	**long**	**walks**	**in**	**the**	**woods**	**and**	**puttered**
之间	喷涌	的	构成	他	采取	长的	散步	在	这	树林	和	推土机

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlə] ['gɑːd(ə)n] .

around	**the**	**villa**	**garden**	**.**
大约	这	别墅	花园	.

在创作间隙，他会在树林里散步，也会在别墅花园里闲逛。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] [tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [hæd; həd] [biːn]

On	**his**	**return**	**from**	**Italy**	**two**	**years**	**later**	**he**	**found**	**that**	**the**	**forest**	**had**	**been**
在	他的	返回	从	意大利	二	年	之后	他	成立	那	这	森林	有	到过

[kʌt] [daʊn] .

cut	**down**	**.**
切	向下	.

两年后他从意大利回来时发现，那片森林已经被砍伐了。

“ [ɔːl] [ðəʊz] [dɪə(r)] ['ʃeɪdi] [spɒts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][lɑːst][jɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə; eɪ][beə(r)]

“	**All**	**those**	**dear**	**shady**	**spots**	**that**	**were**	**there**	**last**	**year**	**are**	**now**	**a**	**bare**
“	全部	那些	亲爱的	阴凉	地点	那	是	那里	最后的	年	是	现在	一个	裸

['wɪldənəs] ,

wilderness	**,**
荒野	,

“去年那些阴凉舒适的地方现在都变成了光秃秃的荒野。”

” [hiː; hi] [griːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [moʊ'dɛst] .

”	**he**	**grieved**	**to**	**his**	**brother**	**Modeste**	**.**
”	他	伤心	到	他的	兄弟	莫德斯特	.

他向他的兄弟莫德斯特悲痛地说道。

[aɪ'rɒnɪkli] , [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] ['ɔːlsəʊ] [kəm'pəʊzd] [hɪz; ɪz]['hæmlət]['əʊvətʃʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪlvən] [rɪ'triːt]

Ironically	**,**	**Tschaikowsky**	**also**	**composed**	**his**	**Hamlet**	**overture**	**in**	**the**	**sylvan**	**retreat**
讽刺的是	,	柴可夫斯基	还	由	他的	村庄	序曲	在	这	森林	撤退

[æt; ət] - ,

at	**Frolovskoe**	**,**
在	-	,

具有讽刺意味的是，柴可夫斯基也是在弗罗洛夫斯科耶的林间静修处创作了他的《哈姆雷特》序曲。

[ðəʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] - [dɪskɹ'ɪpʃənz] ,

though	**from**	**his**	**own**	**and**	**others**	**'**	**descriptions**	**,**
尽管	从	他的	自己的	和	其他的	-	描述	,

尽管根据他自己和其他人描述，

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl] ['setɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sɪm'fɒnɪk]

the	**place**	**was**	**an**	**ideal**	**setting**	**for**	**an**	**As**	**You**	**Like**	**It**	**symphonic**
这	地方	曾是	一个	理想的	环境	为了	一个	作为	你	喜欢	它	交响乐

['fæntəsi] , [seɪ] .

fantasy	**,**	**say**	**.**
幻想	,	说	.

这里简直是上演《皆大欢喜》交响幻想曲的理想场所。

[ðə; ði][fɜːst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['sɪmfəni] [ə'pɪəz] [ɪn]

The	**first**	**intimation**	**that**	**Tschaikowsky**	**was**	**considering**	**a**	**new**	**symphony**	**appears**	**in**
这	第一的	暗示	那	柴可夫斯基	曾是	考虑	一个	新的	交响乐	出现	在

[ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [moʊ'dɛst] ['deɪtɪd] [meɪ] - , - .

a	**letter**	**to**	**his**	**brother**	**Modeste**	**dated**	**May**	**27**	**,**	**1888**	**.**
一个	信	到	他的	兄弟	莫德斯特	日期	可能	-	,	-	.

柴可夫斯基考虑创作新交响曲的第一个迹象出现在他于 1888 年 5 月 27 日写给弟弟莫杰斯特的一封信中。

[ə; eɪ] [dred] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪm'self] [aʊt] [æz; əz] [kəm'pəʊzə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['stedəli]

A	dread	that	he	had	written	himself	out	as	composer	had	been	steadily
一个	恐惧	那	他	有	书面	他自己	出去	作为	作曲家	有	到过	稳步

['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [grɪp] [ɒn] - [maɪnd] .

gaining	a	grip	on	Tschaikowsky's	mind	.
获得	一个	紧握	在	-	头脑	.

柴可夫斯基心中一直萦绕着一种恐惧：他是否已经把自己从作曲家的位置上淘汰了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] “ [draɪd] [ʌp] .

He	had	complained	about	his	imagination	being	“	dried	up	.
他	有	抱怨	关于	他的	想像力	存在	“	干燥	向上	.

他曾抱怨自己的想象力“枯竭了”。

” [hiː; hi] [felt] [nəʊ] [ɜːdʒ] [tuː; tə] [raɪt] .

”	He	felt	no	urge	to	write	.
”	他	毛毡	不	敦促	到	写	.

他没有写作的欲望。

['faɪnəli] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] [muːd] [ænd; ənd] [kən'vɪns] [ðə; ði]

Finally	he	resolved	to	shake	off	the	mood	and	convince	the
最后	他	已解决	到	摇	离开	这	情绪	和	说服	这

最后他决定摆脱这种情绪，并说服.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[wɜːld] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] [tjuːnz] [ɪn] [hɪm] .

world	and	himself	there	were	still	a	few	good	tunes	in	him	.
世界	和	他自己	那里	是	仍然	一个	很少	好的	曲调	在	他	.

尽管他自己和这个世界仍然保留着一些好听的曲子。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] , ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪmfəni] ,

“	I	am	hoping	to	collect	,	little	by	little	,	material	for	a	symphony	,
“	我	是	希望	到	收集	,	小的	经过	小的	,	材料	为了	一个	交响乐	,

“我希望一点一点地收集素材，创作一部交响乐。”

” [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɒn] [meɪ] - .

”	he	writes	to	his	brother	on	May	27	.
”	他	写	到	他的	兄弟	在	可能	-	.

他在5月27日写信给他的兄弟。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [mʌnθ] [wiː; wi] [faɪnd] [hɪm] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] ['baʊntɪf(ə)l] , - [vɒn] [mɛk] :

The	following	month	we	find	him	inquiring	of	his	lady	bountiful	,	Nadezhka	von	Meck	:
这	下列的	月	我们	寻找	他	查询	的	他的	女士	丰富	,	-	冯	机械	:

次月，我们发现他向他慷慨的夫人娜杰日卡·冯·梅克询问情况：

“ [hæv; həv] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['sɪmfəni] ?

“	Have	I	told	you	that	I	intended	to	write	a	symphony	?
“	有	我	讲述	你	那	我	故意的	到	写	一个	交响乐	?

我有没有告诉过你，我打算写一部交响乐?

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['dɪfɪkəlt] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] .

The	beginning	has	been	difficult	;	but	now	inspiration	seems	to	have	come	.
这	开始	有	到过	难的	;	但	现在	灵感	似乎	到	有	来	.

开局很艰难；但现在灵感似乎已经到来。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
However , we shall see .
然而 , 我们 将 看 .

不过，我们拭目以待。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['letə(r)][hiː; hi] [meɪks] [nəʊ] [bəʊnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]
" In the same letter he makes no bones about his intention to prove that he is
" 在 这 相同的 信 他 制作 不 骨头 关于 他的 意图 到 证明 那 他 是
[nɒt] " [pleɪd] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ][kəm'pəʊzə(r)] .
not " played out as a composer .
不是 " 玩 出去 作为 一个 作曲家 .

在同一封信中，他毫不掩饰自己的意图，要证明自己作为作曲家的才华并没有"过时"。

" [ɒn] ['ɔːgəst] [sɪks][hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] ['prəʊgres] [ɒn][ðə; ði] [njuː] [wɜːk] .
" On August 6 he reported progress on the new work .
" 在 八月 6 他 据报道 进步 在 这 新的 工作 .

8月6日，他汇报了新工作的进展情况。

" [ai][hæv; həv] ['ɔːkɪˌstreɪtɪd] [hɑːf][ðə; ði] ['sɪmfəni] , " [hiː; hi] [raɪts] .
" I have orchestrated half the symphony , " he writes .
" 我 有 精心策划 一半 这 交响乐 , " 他 写 .

"我已经完成了交响乐的一半编曲，"他写道。

" [maɪ][eɪdʒ] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['veri] [əʊld] , [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tel] [ɒn][ˌem 'iː] .
" My age , although I am not very old , begins to tell on me .
" 我的 年龄 , 虽然 我 是 不是 非常 老的 , 开始 到 告诉 在 我 .

"虽然我年纪不算大，但我的年龄开始对我产生影响了。"

[ai] [bɪ'kʌm] ['veri] ['taɪəd] ,
I become very tired ,
我 变得 非常 疲劳的 ,

我感到非常疲倦，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænəʊ][ɔː(r)] [riːd] [æt; ət] [naɪt] [æz; əz][ai] [juːst] [tuː; tə]
and I can no longer play the piano or read at night as I used to
和 我 能 不 更长 玩 这 钢琴 或者 读 在 夜晚 作为 我 用过的 到
[duː; də] .
do .
做 .

我再也不能像以前那样在晚上弹钢琴或读书了。

" [ɪl] [helθ] ['trʌbld] [hɪm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] ,
" Ill health troubled him during the summer months ,
" 患病的 健康 麻烦 他 期间 这 夏天 几个月 ,

"夏季几个月里，他的健康状况一直不太好。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

柴可夫斯基和他的管弦乐(Tschaikowsky and his orchestral music)

[bʌt; bət][baɪ] ['ɔ:gəst] - [hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
but **by** **August** **26** **he** **was** **able** **to** **announce** **the** **completion** **of** **the**
但 经过 八月 - 他 曾是 有能力的 到 宣布 这 完成 的 这
['sɪmfəni] .
symphony **.**
交响乐 .

但到了 8 月 26 日，他便宣布交响乐已经完成。

[æt; ət][fɜ:st][hi:; hi][wɒz; wəz][dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
At **first** **he** **was** **dissatisfied** **with** **it** **.**
在 第一的 他 曾是 不满 和 它 .

起初他对此并不满意。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['feɪvərəb(ə)l]['vɜ:dɪkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv]['mju:zɪk(ə)l] [frendz] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
Even **the** **favorable** **verdict** **of** **a** **group** **of** **musical** **friends** **,** **among** **them**
甚至 这 有利 判决 的 一个 团体 的 音乐 朋友们 , 之中 他们
- , [dɪd][nəʊ] [gʊd] .
Taneieff **,** **did** **no** **good** **.**
- , 做过 不 好的 .

即使一群音乐界朋友（其中包括塔尼耶夫）的好评也无济于事。

['ɜ:li] [pə'fɔ:mənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmfəni] ['əʊnli] ['streŋθ(ə)nd] - [mɪs'gɪvɪŋz] .
Early **performances** **of** **the** **symphony** **only** **strengthened** **Tschaikowsky's** **misgivings** **.**
早期的 表演 的 这 交响乐 仅有的 加强 - 疑虑 .

交响曲的早期演出反而加深了柴可夫斯基的疑虑。

[ðə; ði] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [prɪ'mɪrd] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] [ɒn][nəʊ'vembə(r)] - , - , [wɪð]
The **work** **was** **premièred** **in** **St** **.** **Petersburg** **on** **November** **17** **,** **1888** **,** **with**
这 工作 曾是 首映 在 英石 . 圣彼得堡 在 十一月 - , - , 和
[ˌtʃaɪ'kɔ:fski:] [kən'dʌktɪŋ] .
Tschaikowsky **conducting** **.**
柴可夫斯基 进行 .

该作品于 1888 年 11 月 17 日在圣彼得堡首演，由柴可夫斯基指挥。

[ə; eɪ]['sekənd] [pə'fɔ:məns] ['fɒləʊd] [ɒn][nəʊ'vembə(r)] - , [æt; ət][ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɒv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l]
A **second** **performance** **followed** **on** **November** **24** **,** **at** **a** **concert** **of** **the** **Musical**
一个 第二 表现 随后 在 十一月 - , 在 一个 音乐会 的 这 音乐
[sə'saɪəti] ,
Society **,**
社会 ,

11月24日，他们在音乐协会的音乐会上进行了第二次演出。

[wɪð] [ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)] [ə'gen] [kən'dʌktɪŋ] .
with **the** **composer** **again** **conducting** **.**
和 这 作曲家 再次 进行 .

由作曲家本人再次指挥。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [pə'fɔ:məns] [ɪn] [prɑ:g] .
Then **came** **a** **performance** **in** **Prague** **.**
然后 来了 一个 表现 在 布拉格 .

随后，他们在布拉格进行了演出。

[ðə; ði]['pʌblɪk][wɒz; wəz][ɪnˌθju:zi'æstɪk] .
The **public** **was** **enthusiastic** **.**
这 民众 曾是 热情的 .

公众反响热烈。

[ðə; ði]['krɪtɪks] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['ɔ:lməʊst] [ju'nænɪməsli] [ə'tækt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ʌn'wɜ:ði]

The	critics	,	on	the	other	hand	,	almost	unanimously	attacked	it	as	unworthy
这	评论家	,	在	这	其他	手	,	几乎	一致	遭到攻击	它	作为	不配

另一方面，批评家们几乎一致抨击它不值得一看。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ɒv; əv] - [p'aʊəz] .

of	Tschaikowsky's	powers	.
的	-	权力	.

柴可夫斯基的才能。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə][ˌɛmˌɛm'i:] . [vɒn] [mɛk] [ɪn][dɪ'sembə(r)][hi:; hi] [ɪk'sprest] [fræŋk][dɪs'gʌst] [wɪð] [ðə; ði]

In	a	letter	to	Mme	.	von	Meck	in	December	he	expressed	frank	disgust	with	the
在	一个	信	到	夫人	.	冯	机械	在	十二月	他	表达	坦率	厌恶	和	这

['sɪmfəni] :

symphony	:
交响乐	:

他在12月写给冯·梅克夫人的一封信中，坦率地表达了对这部交响曲的厌恶之情：

“ ['hævɪŋ] [pleɪd] [maɪ] ['sɪmfəni] [twaɪs][ɪn] ['pi:təzbə:g] [ænd; ənd][wʌns][ɪn] [prɑ:g] ,

“	Having	played	my	symphony	twice	in	Petersburg	and	once	in	Prague	,
“	拥有	玩	我的	交响乐	两次	在	圣彼得堡	和	一次	在	布拉格	,

“我曾在圣彼得堡演奏过两次我的交响曲，在布拉格演奏过一次，

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

I	have	come	to	the	conclusion	that	it	is	a	failure	.
我	有	来	到	这	结论	那	它	是	一个	失败	.

我得出的结论是，这是一次失败。

[ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'pelənt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [sʌm; səm]['əʊvə(r)] - [ɪg'zædʒəreɪtɪd]['kʌlə(r)] ,

There	is	something	repellent	in	it	,	some	over	-	exaggerated	color	,
那里	是	某物	驱虫剂	在	它	,	一些	超过	-	夸张的	颜色	,

它有些令人反感的地方，色彩过于艳丽。

[sʌm; səm] [ˌɪnsɪn'serəti] [ɒv; əv][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['rekəgnaɪzɪz] .

some	insincerity	of	fabrication	which	the	public	instinctively	recognizes	.
一些	虚伪	的	制造	哪个	这	民众	本能地	认可	.

公众本能地就能识别出某些虚假捏造的成分。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][klɪə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [ə'plɔ:z] [ænd; ənd][əu'veiʃən] [rɪ'fɜ:d] [nɒt][tu:; tə] [ðɪs]

It	was	clear	to	me	that	the	applause	and	ovations	referred	not	to	this
它	曾是	清除	到	我	那	这	掌声	和	喝彩	指	不是	到	这

[bʌt; bət][tu:; tə]['ʌðə(r)] [wɜ:ks] [ɒv; əv][maɪn] ,

but	to	other	works	of	mine	,
但	到	其他	作品	的	矿	,

我很清楚，掌声和欢呼声并非针对这部作品，而是针对我的其他作品。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmfəni] [ɪt'self] [wɪl] ['nevə(r)] [pli:z] [ðə; ði]['pʌblɪk] .

and	that	the	symphony	itself	will	never	please	the	public	.
和	那	这	交响乐	本身	将要	绝不	请	这	民众	.

而且交响乐本身永远不会取悦公众。

[ɔ:l] [ðɪs] ['kɔ:zɪz] [ə; eɪ] [di:p] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð] [maɪ'self] .

All	this	causes	a	deep	dissatisfaction	with	myself	.
全部	这	原因	一个	深的	不满	和	我	.

这一切都让我对自己感到非常不满。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai][hæv; həv] , [æz; əz]['piːp(ə)l] [seɪ] , ['rɪt(ə)n] [maɪ'self][aʊt] ,

“	It	is	possible	that	I	have	,	as	people	say	,	written	myself	out	,
”	它	是	可能的	那	我	有	,	作为	人们	说	,	书面	我	出去	,

“或许我已经像人们常说的那样，把自己写出了局。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [maɪ'self] .

and	that	nothing	remains	but	for	me	to	repeat	and	imitate	myself	.
和	那	没有什么	遗迹	但	为了	我	到	重复	和	模拟	我	.

而我剩下的只有不断重复和模仿我自己。

['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] [ai][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] ['sɪmfəni] , ['aʊə(r)] ['sɪmfəni] .

Yesterday	evening	I	glanced	over	the	Fourth	Symphony	,	our	symphony	.
昨天	晚上	我	瞥了一眼	超过	这	第四	交响乐	,	我们的	交响乐	.

昨天晚上我粗略地浏览了一下我们的第四交响曲。

[haʊ] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] , [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

How	superior	to	this	one	,	how	much	better	it	is	!
如何	优越的	到	这	一	,	如何	很多	更好的	它	是	!

它比这个好太多了，简直好太多了！

[jes] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [sæd][fækt] .

Yes	,	this	is	a	very	,	very	sad	fact	.
是的	,	这	是	一个	非常	,	非常	伤心	事实	.

是的，这是一个非常非常令人悲哀的事实。

” [ə; eɪ][kəm'pəʊzə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['hæmlət]['əʊvətʃʊə(r)] - ['fæntəsi] , [ðə; ði]

”	A	composer	who	was	still	to	write	the	Hamlet	overture	-	fantasy	,	the
”	一个	作曲家	WHO	曾是	仍然	到	写	这	村庄	序曲	-	幻想	,	这

['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['nʌtkrækə(r)] ['bæleiz] ,

Sleeping	Beauty	and	Nutcracker	ballets	,
睡眠	美丽	和	胡桃夹子	芭蕾舞	,

“这位作曲家后来还创作了《哈姆雷特》序曲幻想曲、《睡美人》和《胡桃夹子》芭蕾舞剧，

[ðə; ði] ['ɒprə] [piːk] [deɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['sɪmfəni] , [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] “

the	opera	Pique	Dame	,	and	the	Pathetic	symphony	,	was	anything	but	“
这	歌剧	激起	贵妇人	,	和	这	可怜的	交响乐	,	曾是	任何事物	但	“

['rɪt(ə)n] [aʊt] , ” [æz; əz] [ˌtʃaɪ'kɔːfski:] [fɪəd] !

written	out	,	”	as	Tschaikowsky	feared	!
书面	出去	,	”	作为	柴可夫斯基	害怕	!

歌剧《黑桃皇后》和《悲惨交响曲》远非柴可夫斯基所担心的那样“写出来”！

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɪmfəni] ['traɪʌmft] [ɪn][bəuθ] ['mɒskəʊ] [ænd; ənd] ['hæmbɜːg] ,

After	the	symphony	triumphed	in	both	Moscow	and	Hamburg	,
后	这	交响乐	胜利	在	两个都	莫斯科	和	汉堡	,

交响乐在莫斯科和汉堡都获得成功之后，

[ˌtʃaɪ'kɔːfski:] ['spiːdəli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃə(r)] ['deɪvɪdɔːf] : “

Tschaikowsky	speedily	changed	his	mind	and	wrote	to	his	publisher	Davidoff	:	“
柴可夫斯基	迅速地	已更改	他的	头脑	和	写道	到	他的	出版商	大卫杜夫	:	“

[ai][laɪk][ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)]['betə(r)] [naʊ] ,

I	like	it	far	better	now	,
我	喜欢	它	远的	更好的	现在	,

柴可夫斯基很快改变了主意，写信给他的出版商达维多夫：“我现在更喜欢这个版本了。”

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [held] [ə; eɪ][bæd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

after	having	held	a	bad	opinion	of	it	for	some	time	.
后	拥有	握住	一个	坏的	观点	的	它	为了	一些	时间	.

在对它抱有一段时间的负面看法之后。

” [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmbɜːg] [pə'fɔːməns] [æz; əz] “ [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

”	He	speaks	of	the	Hamburg	performance	as	“	magnificent	,
”	他	说话	的	这	汉堡	表现	作为	“	壮丽	,

他称赞汉堡的演出“精彩绝伦”，

" [bʌt; bət] [ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz][əʊld] [kəm'pleɪnt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pres] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] " [kən'tɪnjuːz]
" but expresses his old complaint about the Russian press , that it " continues
" 但 表达 他的 老的 抱怨 关于 这 俄语 按 , 那 它 " 继续
[tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ˌem 'iː] ,
to ignore me ,
到 忽略 我 ,

但他再次表达了对俄罗斯媒体的老抱怨，即"他们继续无视我"。

" [ænd; ənd] [be'məun][ðə; ði][fækt]
" and bemoans the fact
" 和 哀叹 这 事实

并哀叹这一事实

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[ðæt] " [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['nɪərɪst] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
that " with the exception of those nearest and dearest to me ,
那 " 和 这 例外 的 那些 最近的 和 亲爱的 到 我 ,

除了我最亲近的人之外，

[nəʊ][wʌn] [wɪl] ['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [sək'sesɪz] .
no one will ever hear of my successes .
不 一 将要 曾经 听到 的 我的 成功 .

我的成就将永远不会有人知道。

" [moʊ'dɛst] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrks] ['ɜːli] ['feɪljə(r)][ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ([ðæt] [ɪz] ,
" Modeste Tschaikowsky attributed the work's early failure in St . Petersburg (that is ,
" 莫德斯特 柴可夫斯基 归因于 这 作品 早期的 失败 在 英石 . 圣彼得堡 (那 是 ,

莫杰斯特·柴可夫斯基将该作品在圣彼得堡的早期失败归咎于（即，

[wɪð] [ðə; ði]['krɪtɪks]) [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [pɔː(r); pʊə(r)] [kən'dʌktɪŋ] .
with the critics) to his brother's poor conducting .
和 这 评论家) 到 他的 兄弟 贫穷的 进行 .

（批评者）因为他哥哥指挥不当。

[ðə; ði] [ə'sjuːmd] [ˌprəʊgrə'mætɪk] ['kɒntent][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['sɪmfəni] [hæz; həz] [ə'raʊzd] [mʌtʃ]
The assumed programmatic content of the Fifth Symphony has aroused much
这 假定 程序化 内容 的 这 第五 交响乐 有 被唤醒 很多
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
speculation .
推测 .

第五交响曲的假定标题内容引起了许多猜测。

[məʊst]['æn(ə)lɪsts][ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['defɪnət] , [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] [plæn]
Most analysts are convinced Tschaikowsky had a definite , autobiographical plan
最多 分析师 是 确信 柴可夫斯基 有 一个 定 , 自传体 计划
[ɪn][maɪnd] .
in mind .
在 头脑 .

大多数分析人士都确信柴可夫斯基心中有一个明确的、自传式的创作计划。

[jet] [hiː; hi] [left] [nəʊ] [dɪ'skrɪptɪv] [ə'næləsɪs] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] ['sɪmfəni]
Yet he left no descriptive analysis such as we have of the Fourth Symphony
然而 他 左边 不 描述性的 分析 这样的 作为 我们 有 的 这 第四 交响乐
.
:
.

但他并没有留下像我们对第四交响曲那样的描述性分析。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [aʊt] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði] “ [ɪn'ɛksərəblnɛs] [ɒv; əv] [feɪt] .

There	he	had	set	out	to	depict	the	“	inexorableness	of	fate	.
那里	他	有	放	出去	到	描绘	这	“	无情	的	命运	.

在那里，他试图描绘“命运的无情”。

” [wʌn] ['rʌʃ(ə)n] ['raɪtə(r)] [diˈsəːnd] “ [sʌm; səm] [dɑːk] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪk'spɪəriəns] ” [ɪn] [ðə; ði] [fɪfθ] .

”	One	Russian	writer	discerned	“	some	dark	spiritual	experience	”	in	the	Fifth	.
”	一	俄语	作家	辨别	“	一些	黑暗的	精神	经验	”	在	这	第五	.

“一位俄罗斯作家在第五卷中察觉到了‘某种黑暗的精神体验’。

“ ['əʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , “ [ðə; ði] [klaʊdz] [lɪft] , [ðə; ði] [skaɪ] [kliə] ,

“	Only	at	the	close	,	”	he	observed	,	“	the	clouds	lift	,	the	sky	clears	,
“	仅有的	在	这	关闭	,	”	他	观察到	,	“	这	云	举起	,	这	天空	清除	,

“只有在傍晚时分，”他观察到，“云层才会散去，天空才会放晴。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [bluː] ['stretʃɪŋ] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [bɪ'jɒnd] .

and	we	see	the	blue	stretching	pure	and	clear	beyond	.
和	我们	看	这	蓝色的	伸展	纯的	和	清除	超过	.

我们看到湛蓝的天空纯净清澈地延伸到远方。

” ['ɜːnɪst] ['njuːmən] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪnɪstə(r)] ['mɒtəʊ] [θiːm] [fɜːst] [ə'naʊnst] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ]

”	Ernest	Newman	spoke	of	the	sinister	motto	theme	first	announced	in	the	opening
”	欧内斯特	纽曼	辐	的	这	险恶	座右铭	主题	第一的	宣布	在	这	开幕

['muːvmənt] [æz; əz] “ [ðə; ði] ['ledn] ,

movement	as	“	the	leaden	,
移动	作为	“	这	铅灰色	,

欧内斯特·纽曼谈到开篇乐章中首次提出的不祥主题时，称之为“铅灰色的，

[dɪ'lɪbərət] [tred] [ɒv; əv] [feɪt] .

deliberate	tread	of	fate	.
商榷	踏	的	命运	.

命运的精心安排。

” ['meni] [hæv; həv] [ə'griːd] [wɪð] ['njuːmən] [ɪn] ['klɑːsɪŋ] [ðə; ði] [fɪfθ] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːθ] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)]

”	Many	have	agreed	with	Newman	in	classing	the	Fifth	with	the	Fourth	as	another
”	许多	有	同意	和	纽曼	在	分类	这	第五	和	这	第四	作为	其他

“ [feɪt] ” ['sɪmfəni] .

“	fate	”	symphony	.
“	命运	”	交响乐	.

“许多人同意纽曼的观点，将第五交响曲与第四交响曲归为另一部‘命运’交响曲。

['sɪmfəni] [ɪn] [biː] ['maɪnə(r)] , [nəʊ] . [sɪks] , ['əʊpəs] - ([pə'θetɪk])

Symphony	in	B	minor	,	No	.	6	,	Opus	74	(	Pathetic	)
交响乐	在	B	次要的	,	不	.	6	,	作品	-	(	可怜的	)

b小调第六交响曲，作品74号（悲怆）

[fɜːst] [drɑːfts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɪksθ] ['sɪmfəni] — [nɒt] [ðə; ði] [pə'θetɪk] — [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ]

First	drafts	of	a	sixth	symphony	—	not	the	Pathetic	—	were	made	by
第一的	草稿	的	一个	第六	交响乐	—	不是	这	可怜的	—	是	制成	经过

[ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [trɪp] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - .

Tschaikowsky	on	his	return	trip	from	America	in	the	late	spring	of	1891	.
柴可夫斯基	在	他的	返回	旅行	从	美国	在	这	晚的	春天	的	-	.

柴可夫斯基在 1891 年春末从美国返回英国的途中，创作了第六交响曲（不是《悲怆》）的初稿。

[dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [njuː] [skɔː(r)] [wɒz; wəz] ['ʃeɪpɪŋ] [ʌp] ,

Dissatisfied	with	the	way	the	new	score	was	shaping	up	,
不满	和	这	方式	这	新的	分数	曾是	成型	向上	,

对新乐谱的走向感到不满，

[hiː; hi][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][kən'grætʃu,leit][hɪm'self][ɒn][hɪz; ɪz] “ ['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd][ɪ'revəkəb(ə)l]

he	tore	it	up	and	congratulated	himself	on	his	“	admirable	and	irrevocable
他	撕裂	它	向上	和	恭喜	他自己	在	他的	“	令人钦佩的	和	不可撤销的

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ” [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

determination	”	to	do	so	.
决心	”	到	做	所以	.

他把它撕碎，并为自己“令人钦佩且不可动摇的决心”而沾沾自喜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tɪl] ['februəri] , - ,

It	is	not	till	February	,	1893	,
它	是	不是	直到	二月	,	-	,

直到1893年2月，

[ðæt] [fɜːst]['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [stɑːt][ɒn][ə; eɪ][sɪksθ] ['sɪmfəni] .

that	first	mention	is	made	of	a	fresh	start	on	a	sixth	symphony	.
那	第一的	提到	是	制成	的	一个	新鲜的	开始	在	一个	第六	交响乐	.

首次提及的是第六交响曲的全新开始。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

“ [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['həʊlli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [wɜːk] , ” [hiː; hi] [raɪts] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

“	I	am	now	wholly	occupied	with	the	new	work	,	”	he	writes	excitedly	to	his
“	我	是	现在	完全	占领	和	这	新的	工作	,	”	他	写	兴奋地	到	他的

['brʌðə(r)]['ænətɑːl] .

brother	Anatol	.
兄弟	阿纳托尔	.

“我现在全身心投入到新工作中，”他兴奋地写信给他的兄弟阿纳托尔。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][teə(r); tɪə][maɪ'self][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

“	It	is	hard	for	me	to	tear	myself	from	it	.
“	它	是	难的	为了	我	到	撕	我	从	它	.

“我很难从中抽身。”

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][best][ɒv; əv][maɪ] [wɜːks] .

I	believe	it	comes	into	being	as	the	best	of	my	works	.
我	相信	它	来	进入	存在	作为	这	最好的	的	我的	作品	.

我认为它是我所有作品中最好的一部。

[ai][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

I	must	finish	it	as	soon	as	possible	,
我	必须	结束	它	作为	很快	作为	可能的	,

我必须尽快完成它。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][tuː; tə][wɪnd] [ʌp][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ə'feəz] . . . .

for	I	have	to	wind	up	a	lot	of	affairs	.	.	.	.
为了	我	有	到	风	向上	一个	很多	的	事务	.	.	.	.

因为我还有很多事情需要处理.....

” ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][lɑːst] ['sentəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)][ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)]

”	Subsequent	events	were	to	give	the	last	sentence	of	this	letter	a	sinister
”	随后的	活动	是	到	给	这	最后的	句子	的	这	信	一个	险恶

[nəʊt][ɒv; əv] ['prɒfəsaɪ] .

note	of	prophesy	.
笔记	的	预言	.

“后来的事件让这封信的最后一句话带上了不祥的预言色彩。”

[laɪk] ['məʊtsɑːt] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['rekwiəm; 'rekwiem] [mæs] [ɒn][hɪz; ɪz] ['deθbed] ,

Like	Mozart	writing	the	Requiem	Mass	on	his	deathbed	,
喜欢	莫扎特	写作	这	安魂曲	大量的	在	他的	临终	,

就像莫扎特在临终前创作安魂弥撒曲一样，

[ˌtʃaɪˈkɔːfskiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈfaɪɪŋ] [sʌm; səm] [ʌnˈfrendli] [feɪt] [tuː; tə][stɒp] [hɪm][ɪn][ðə; ði]

Tschaikowsky	**seemed**	**to**	**be**	**defying**	**some**	**unfriendly**	**fate**	**to**	**stop**	**him**	**in**	**the**
柴可夫斯基	似乎	到	是	反抗	一些	不友好	命运	到	停止	他	在	这

[mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈsɪmfəni] .

midst	**of**	**his**	**great**	**symphony**	**.**
中间	的	他的	伟大的	交响乐	.

柴可夫斯基似乎在与某种不友好的命运抗争，阻止他继续创作伟大的交响乐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prəʊgræm][tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɪmfəni] , [ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] , [prəˈfaʊndli]

There	**was**	**to**	**be**	**a**	**program**	**to**	**this**	**symphony**	**,**	**a**	**mysterious**	**,**	**profoundly**
那里	曾是	到	是	一个	程序	到	这	交响乐	,	一个	神秘	,	深刻地

['pɜːsən(ə)l]['prəʊgræm] .

personal	**program**	**.**
个人的	程序	.

这部交响乐原本应该有一个节目单，一个神秘的、意义深远的个人节目单。

[bʌt; bət] [ˌtʃaɪˈkɔːfskiː] [wʊd] ['nevə(r)] [tel] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

But	**Tschaikowsky**	**would**	**never**	**tell**	**the**	**world**	**what**	**it**	**was**	**.**
但	柴可夫斯基	会	绝不	告诉	这	世界	什么	它	曾是	.

但柴可夫斯基永远不会告诉世人那是什么。

“ [let] [ðem; ðəm] [ges] [huː] [kæn; kən] , ” [hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] .

“	**Let**	**them**	**guess**	**who**	**can**	**,**	**”**	**he**	**challenged**	**.**
“	让	他们	猜测	WHO	能	,	”	他	挑战	.

“让他们猜猜谁能做到，”他挑衅道。

[əˈmɪd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl] ['siːnəri] [ɒv; əv][klɪn] , [nɪə(r)] ['mɒskəʊ] , [ˌtʃaɪˈkɔːfskiː] [wɜːkt] [æt; ət]

Amid	**the**	**beautiful**	**natural**	**scenery**	**of**	**Klin**	**,**	**near**	**Moscow**	**,**	**Tschaikowsky**	**worked**	**at**
之中	这	美丽的	自然的	风景	的	克林	,	靠近	莫斯科	,	柴可夫斯基	工作	在

[hɪz; ɪz] ['sɪmfəni] .

his	**symphony**	**.**
他的	交响乐	.

在莫斯科附近的克林美丽的自然风光中，柴可夫斯基创作了他的交响乐。

['kjʊəriəsli] [ɪˈnʌf] , [hɪz; ɪz] [muːd] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

Curiously	**enough**	**,**	**his**	**mood**	**was**	**bright**	**and**	**cheerful**	**for**	**a**	**change**	**.**
奇怪的是	足够的	,	他的	情绪	曾是	明亮的	和	快乐	为了	一个	改变	.

奇怪的是，他今天心情出奇地好，十分愉快。

['ɜːli] [ɪn][ɒkˈtəʊbə(r)][hiː; hi][left][fɔː(r); fə(r)] ['mɒskəʊ] [tuː; tə] [əˈtend] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] .

Early	**in**	**October**	**he**	**left**	**for**	**Moscow**	**to**	**attend**	**a**	**funeral**	**.**
早期的	在	十月	他	左边	为了	莫斯科	到	出席	一个	葬礼	.

10月初，他动身前往莫斯科参加葬礼。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [frend] [kæʃkɪn] [ænd; ənd] [təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [tɔːkt] ['dʒəʊviəli][ɒv; əv][laɪf]

There	**he**	**met**	**his**	**friend**	**Kashkin**	**and**	**together**	**they**	**talked**	**jovially**	**of**	**life**
那里	他	遇见	他的	朋友	卡什金	和	一起	他们	谈话	兴高采烈地	的	生活

[ænd; ənd] [deθ] .

and	**death**	**.**
和	死亡	.

在那里，他遇到了朋友卡什金，两人愉快地谈论着生死。

[ˌtʃaɪˈkɔːfskiː] [wɒz; wəz][ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [kæʃkɪn] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

Tschaikowsky	**was**	**in**	**excellent**	**spirits**	**and**	**Kashkin**	**assured**	**him**	**that**	**he**	**would**
柴可夫斯基	曾是	在	出色的	烈酒	和	卡什金	保证	他	那	他	会

[ˌaʊtˈlɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] .

outlive	**them**	**all**	**.**
活得更久	他们	全部	.

柴可夫斯基精神很好，卡什金向他保证，他会比他们所有人都活得更久。

[ˌtʃaɪˈkɔːfskiː] [lɑːft] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪkˈsaɪtɪdli] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [njuː] [ˈsɪmfəni] ,

Tschaikowsky	**laughed**	**,**	**and**	**talked**	**excitedly**	**about**	**his**	**new**	**symphony**	**,**
柴可夫斯基	笑了	,	和	谈话	兴奋地	关于	他的	新的	交响乐	,

柴可夫斯基笑着，兴奋地谈论起他的新交响曲。

[haʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [θriː] [ˈmuːvmənts] , [haʊ] [ðə; ði] [fɪˈnɑːli] [stɪl] [ˈniːdɪd]

how	**he**	**was**	**satisfied**	**with**	**the**	**first**	**three**	**movements**	**,**	**how**	**the**	**finale**	**still**	**needed**
如何	他	曾是	使满意	和	这	第一的	三	移动	,	如何	这	终曲	仍然	需要

['tɪŋkərɪŋ] .

tinkering	**.**
修修补补	.

他对前三个乐章很满意，但终曲还需要修改。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌes ˈtiː] . ['piːtəzbəːg] [ə'gen] .

At	**length**	**he**	**was**	**in**	**St**	**.**	**Petersburg**	**again**	**.**
在	长度	他	曾是	在	英石	.	圣彼得堡	再次	.

他最终又回到了圣彼得堡。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪˈmɪr] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪmfəni] [wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] .

The	**day**	**of**	**the**	**première**	**of**	**his**	**symphony**	**was**	**approaching**	**.**
这	天	的	这	首映	的	他的	交响乐	曾是	接近	.

他的交响乐首演的日子临近了。

[riˈhəːsəlz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈgʌn] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪˈkɔːfskiː] [suːn] [faʊnd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [grəʊ] [məˈrəʊs]

Rehearsals	**were**	**begun**	**and**	**Tschaikowsky**	**soon**	**found**	**reason**	**to**	**grow**	**morose**
排练	是	开始	和	柴可夫斯基	很快	成立	原因	到	生长	忧郁

[ænd; ənd] [ˌpesɪˈmɪstɪk] [əˈgen] .

and	**pessimistic**	**again**	**.**
和	悲观	再次	.

排练开始了，柴可夫斯基很快又有了理由变得忧郁悲观。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɒn] [ðə; ði]

He	**had**	**counted**	**on**	**the**
他	有	计数	在	这

他指望着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**50**	**]**
[	页	-	]

[第50页]

[mjuːˈzɪʃənz] [riˈæktɪŋ] ['wɔːmli] [tuː; tə] [ðɪs] [njuː] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə]

musicians	**reacting**	**warmly**	**to**	**this**	**new**	**music**	**of**	**his**	**,**	**but**	**he**	**began**	**to**
音乐家	反应	热情地	到	这	新的	音乐	的	他的	,	但	他	开始	到

['nəʊtɪs] [kuːl] ['feɪsɪz] ,

notice	**cool**	**faces**	**,**
注意	凉爽的	面孔	,

音乐家们对他的新音乐反响热烈，但他开始注意到一些人的表情冷淡。

[ɪnˈdɪfrənt] ['glɑːnsɪz] , [ænd; ənd] — ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] ['hɔrə] — [jɔːnz] .

indifferent	**glances**	**,**	**and**	**—**	**horror**	**of**	**horrors**	**—**	**yawns**	**.**
冷漠	眼神	,	和	—	恐怖	的	恐怖	—	打哈欠	.

冷漠的眼神，以及——可怕的是——打哈欠。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌhaɪpəˈsensətɪv] [ˌtʃaɪˈkɔːfskiː] .

This	**was**	**too**	**much**	**for**	**the**	**hypersensitive**	**Tschaikowsky**	**.**
这	曾是	也	很多	为了	这	过敏	柴可夫斯基	.

这对于高度敏感的柴可夫斯基来说太过分了。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hændz] ['sʌd(ə)nli] [bɪˈkʌm] ['laɪfləs] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [luːz] [ɪts] [əˈlɜːtnəs] .

He	**felt**	**his**	**hands**	**suddenly**	**become**	**lifeless**	**,**	**his**	**mind**	**lose**	**its**	**alertness**	**.**
他	毛毡	他的	双手	突然	变得	无生命	,	他的	头脑	失去	它是	警觉	.

他感到双手突然失去知觉，大脑也失去了警觉性。

[hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [eb] [frɒm; frəm][hɪm] .

His	confidence	ebbed	from	him	.
他的	信心	退潮	从	他	.

他的自信心逐渐消退。

[tuː; tə][speə(r)][ðə; ðɪ][men] ['enɪ] ['fɜːðə(r)] ['bɔːdəm] [hiː; hi][kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ðɪ] [rɪ'hɜːs(ə)l] .

To	spare	the	men	any	further	boredom	he	cut	short	the	rehearsal	.
到	空闲的	这	男人	任何	更远	无聊	他	切	短的	这	排演	.

为了避免男人们感到更加无聊，他缩短了排练时间。

[stɪl] , [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['sɪmfəni] .

Still	,	he	knew	he	had	written	his	greatest	symphony	.
仍然	,	他	知道	他	有	书面	他的	最	交响乐	.

但他知道，他已经创作出了自己最伟大的交响乐。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [prɪ'mɪr] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] 28th , [ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] [njuː] ['sɪmfəni]

At	the	première	of	October	28th	,	the	audience	received	the	new	symphony
在	这	首映	的	十月	28th	,	这	观众	已收到	这	新的	交响乐

['kuːlli] ,

coolly	,
冷静地	,

10月28日首演时，观众对这部新交响曲反应冷淡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] - [deθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə]

and	it	was	not	till	shortly	after	Tschaikowsky's	-	death	that	it	began	to
和	它	曾是	不是	直到	不久	后	-	-	死亡	那	它	开始	到

[meɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] ,

make	a	mighty	,
制作	一个	强大的	,

直到柴可夫斯基去世后不久，它才开始产生巨大的影响。

[ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] ['lɪsnər] [weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪd] .

overpowering	impression	on	listeners	wherever	it	was	played	.
压倒性的	印象	在	听众	无论	它	曾是	玩	.

无论在哪里播放，都给听众留下了深刻的印象。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['sɪmfəni] [hæd; həd] [biːn] [bæp'taɪzd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] .

But	the	symphony	had	been	baptized	without	a	name	.
但	这	交响乐	有	到过	受洗	没有	一个	姓名	.

但这部交响乐在诞生之初并没有名字。

[ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [felt] [ðə; ðɪ] [tɜːm] “ [nəʊ] . [sɪks] ” [wɒz; wəz] [tuː] [bɔːld][ænd; ənd] ['ləʊnli] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l]

Tschaikowsky	felt	the	term	“	No	.	6	”	was	too	bald	and	lonely	a	title
柴可夫斯基	毛毡	这	学期	“	不	.	6	”	曾是	也	秃	和	孤独	一个	标题

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

柴可夫斯基觉得“第六号”这个标题太过平淡和孤独。

“ ['prəʊgræm] ['sɪmfəni] ” [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ruːld] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

“	Programme	Symphony	”	was	also	ruled	out	,	for	the	good	reason	that	he
“	程序	交响乐	”	曾是	还	裁决	出去	,	为了	这	好的	原因	那	他

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][ðə; ðɪ] “ ['prəʊgræm] .

refused	to	divulge	the	“	program	.
拒绝	到	泄露	这	“	程序	.

“程序交响曲”也被排除在外，原因很简单，他拒绝透露“节目内容”。

” [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [moʊ'dɛst] [sə'dʒestɪd] “ ['trædʒɪk] , ” [bʌt; bət] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [rɪ'dʒektɪd] [ðæt] [tuː] .

”	His	brother	Modeste	suggested	“	Tragic	,	”	but	Tschaikowsky	rejected	that	too	.
”	他的	兄弟	莫德斯特	建议	“	悲惨	,	”	但	柴可夫斯基	拒绝	那	也	.

他的兄弟莫杰斯特建议用“悲剧”作为剧名，但柴可夫斯基也拒绝了。

[wen] [moʊˈdɛst] [left] [hɪm] , [hiː; hi] [went] [ɒn] ['kɑːstɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] .

When	Modeste	left	him	,	he	went	on	casting	about	for	a	title	.
什么时候	莫德斯特	左边	他	,	他	去	在	铸件	关于	为了	一个	标题	.

莫德斯特离开他后，他继续四处寻找头衔。

[ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] .

In	a	flash	it	came	to	him	.
在	一个	闪光	它	来了	到	他	.

他灵光一闪。

[hiː; hi] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

He	rushed	back	to	his	brother	.
他	匆忙	后退	到	他的	兄弟	.

他匆匆赶回哥哥身边。

“ ['piːtə(r)] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [ai] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Peter	,	”	he	exclaimed	;	“	I	have	it	!
“	彼得	,	”	他	惊呼	;	“	我	有	它	!

“彼得，”他惊呼道；“我明白了！”

[waɪ] [nɒt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] - [pə'θetɪk] - ['sɪmfəni] .

Why	not	call	it	the	'	Pathetic	'	symphony	.
为什么	不是	称呼	它	这	-	可怜的	-	交响乐	.

为什么不把它叫做“悲惨交响曲”呢?

” [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [paʊnst] [ɒn] [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] ['iːgəli] : “ ['splendɪd] , ['məʊdiː] , ['brɑːvəʊ] — [pə'θetɪk] ! !

”	Tschaikowsky	pounced	on	the	proposal	eagerly	:	“	Splendid	,	Modi	,	bravo	—	Pathetic
”	柴可夫斯基	猛扑	在	这	提议	急切地	:	“	灿烂	,	莫迪	,	太棒了!	—	可怜的

柴可夫斯基欣然接受了这一提议：“太棒了，莫迪，好样的——可悲！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['prez(ə)ns] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [rəʊt] [ɒn] [ðə; ði] [skɔː(r)] [ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

In	his	brother's	presence	Tschaikowsky	wrote	on	the	score	the	name	by	which	the
在	他的	兄弟	在场	柴可夫斯基	写道	在	这	分数	这	姓名	经过	哪个	这

['sɪmfəni] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] [nəʊn] .

symphony	has	since	been	known	.
交响乐	有	自从	到过	已知	.

在哥哥的见证下，柴可夫斯基在乐谱上写下了这部交响曲此后为人所知的名字。

[məʊst] ['prəʊgræms] , [haʊ'evə(r)] , [gɪv] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɪn] [ɪts] [frentʃ] [fɔːm] , [ˌsɪm'fɑːni] [ˌpæθɪ'tiːk] .

Most	programs	,	however	,	give	the	title	in	its	French	form	,	Symphonie	Pathétique	.
最多	程序	,	然而	,	给	这	标题	在	它是	法语	形式	,	交响曲	悲惨的	.

然而，大多数节目单上都用法语形式标注标题：悲怆交响曲 (Symphonie Pathétique)。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː]

Shortly	after	the	conversation	with	his	brother	,	Tschaikowsky
不久	后	这	对话	和	他的	兄弟	,	柴可夫斯基

与他哥哥谈话后不久，柴可夫斯基

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[ə'tendɪd] [ə; eɪ] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv] - [pleɪ] , [ə; eɪ] [wɔ:m] [hɑ:t] .
attended **a** **performance** **of** **Ostrowsky's** **play** **,** **A** **Warm** **Heart** **.**
参加 一个 表现 的 - 玩 , 一个 温暖的 心 .

观看了奥斯特罗夫斯基的戏剧《温暖的心》。

['leɪtə(r)][hi:; hi] [went] [ˌbæk'steɪdʒ] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tu:; tə][ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['æktə(r)] , - .
Later **he** **went** **backstage** **to** **pay** **his** **respects** **to** **the** **leading** **actor** **,** **Warlamoff** **.**
之后 他 去 后台 到 支付 他的 尊重 到 这 领导 演员 , - .

后来他到后台向主演沃拉莫夫致敬。

[ðə; ði] [tɔ:k] ['sʌmhaʊ] [tɜ:nd] [tu:; tə]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌtʃaɪ'kɔ:fski:] [ʃəʊd] [ə; eɪ]
The **talk** **somehow** **turned** **to** **spiritualism** **,** **and** **again** **Tschaikowsky** **showed** **a**
这 讲话 不知何故 转向 到 招魂 , 和 再次 柴可夫斯基 显示 一个
[ˌlaɪt'hɑ:tɪd] [mu:d] .
lighthearted **mood** **.**
轻快 情绪 .

谈话不知怎的转到了唯灵论，柴可夫斯基再次表现出轻松愉快的心情。

[wen] - ['lɑ:fɪŋli] ['ridikju:l] “ [ði:z] [əˌbɔmə'neɪʃənz] [wɪtʃ] [rɪ'maɪnd][wʌn][ɒv; əv] [deθ] , ”
When **Warlamoff** **laughingly** **ridiculed** **“** **these** **abominations** **which** **remind** **one** **of** **death** **,** **”**
什么时候 - 笑着 嘲笑 “ 这些 可憎之物 哪个 提醒 一 的 死亡 , ”
[ˌtʃaɪ'kɔ:fski:] [ə'gri:d] ['dʒəʊviəli] .
Tschaikowsky **agreed** **jovially** **.**
柴可夫斯基 同意 兴高采烈地 .

当沃拉莫夫嘲笑"这些令人想起死亡的可憎之物"时，柴可夫斯基愉快地表示赞同。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] ['rekən] [wɪð] [ðɪs] [snʌb] - [nəʊzd] ['hɒrə(r)]
“ **There** **is** **plenty** **of** **time** **before** **we** **have** **to** **reckon** **with** **this** **snub** **-** **nosed** **horror**
“ 那里 是 很多 的 时间 前 我们 有 到 估计 和 这 冷落 - 鼻子 恐怖
.
:
.

“在我们不得不面对这个短鼻子怪物之前，还有很多时间。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə] [snætʃ] [ˌju: 'es] [ɒf] [dʒʌst] [jet] !
It **will** **not** **come** **to** **snatch** **us** **off** **just** **yet** **!**
它 将要 不是 来 到 抢夺 我们 离开 只是 然而 !

它还不会马上来抓我们!

[ai] [fi:l] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] !
I **feel** **that** **I** **shall** **live** **a** **long** **time** **!**
我 感觉 那 我 将 居住 一个 长的 时间 !

我觉得自己会长寿!

” [faɪv] [deɪz] ['leɪtə(r)] , ['pi:tə(r)] [ɪli:ɪtʃ] [ˌtʃaɪ'kɔ:fski:] , ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] ['rʌʃəz] ['greɪtɪst]
” **Five** **days** **later** **,** **Peter** **Ilyitch** **Tschaikowsky** **,** **generally** **regarded** **as** **Russia's** **greatest**
” 五 天 之后 , 彼得 伊里奇 柴可夫斯基 , 一般来说 认为 作为 俄罗斯的 最
[kəm'pəʊzə(r)] , [wɒz; wəz] [ded] ,
composer **,** **was** **dead** **,**
作曲家 , 曾是 死的 ,

五天后，被普遍认为是俄罗斯最伟大的作曲家彼得·伊里奇·柴可夫斯基去世了。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['vɪktɪms][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['kɒlərə] [ˌepɪ'demɪk] [ðen] ['reɪdʒɪŋ][ɪn][ˌes 'ti:] .
one **of** **the** **many** **victims** **of** **the** **fearful** **cholera** **epidemic** **then** **raging** **in** **St** **.**
一 的 这 许多 受害者 的 这 可怕 霍乱 流行性 然后 愤怒 在 英石 .
['pi:təzbə:g] .
Petersburg **.**
圣彼得堡 .

他是当时在圣彼得堡肆虐的可怕霍乱疫情的众多受害者之一。

[ɪf] [ˌtʃaɪˈkɔːfskiː] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ɪˈməʊʃən(ə)l][ɔː(r)] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] ['prəʊgræm][ɪn][ðə; ði]

If	Tschaikowsky	followed	a	definite	emotional	or	philosophical	program	in	the
如果	柴可夫斯基	随后	一个	定	情绪	或者	哲学	程序	在	这

[pəˈθetɪk] ['sɪmfəni] ,

Pathetic	symphony	,
可怜的	交响乐	,

如果柴可夫斯基在《悲怆交响曲》中遵循了明确的情感或哲学纲领，

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][daɪd] [wɪð] [hɪm] .

the	key	to	it	died	with	him	.
这	钥匙	到	它	死亡	和	他	.

钥匙也随他一起丢掉了。

[hæd; həd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪˈvʌldʒd][ˌaɪ ˈtiː] ,

Had	he	lived	,	the	chances	are	he	would	have	divulged	it	,
有	他	居住地	,	这	机会	是	他	会	有	泄露	它	,

如果他还活着，很可能会把这件事说出来。

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][baɪ]['neɪtʃə(r)][ə; eɪ] ['siːkrətɪv] , [ˌʌnkən'faidiŋ] [mæn] .

since	he	was	not	by	nature	a	secretive	,	unconfiding	man	.
自从	他	曾是	不是	经过	自然	一个	神秘的	,	不信任	男人	.

因为他天性并非一个爱藏秘密、不信任他人的人。

[haʊˈevə(r)] , ['meni] [hæv; həv] [prəʊbd] [ðə; ði] ['sɪmfəniz] ['kɒntent][ænd; ənd] [kənˈkluːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːbə]

However	,	many	have	probed	the	symphony's	content	and	concluded	it	harbored
然而	,	许多	有	探测	这	交响乐的	内容	和	结束	它	藏匿

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪmˈpendɪŋ] [deθ] .

a	message	of	impending	death	.
一个	信息	的	即将到来的	死亡	.

然而，许多人深入探究了这部交响曲的内容，并得出结论，它蕴含着死亡即将到来的信息。

[jet] [kæʃkɪn] , - [kləʊz] [frend] ,

Yet	Kashkin	,	Tschaikowsky's	close	friend	,
然而	卡什金	,	-	关闭	朋友	,

然而，卡什金，柴可夫斯基的密友，

[ɪnˈtɜːprətɪd] [ðə; ði] [fɪəs] ['enədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['muːvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈbɪzməl] ['sɒrəʊ]

interpreted	the	fierce	energy	of	the	third	movement	and	the	abysmal	sorrow
翻译	这	凶猛的	活力	的	这	第三	移动	和	这	极其糟糕	悲哀

[ɒv; əv][ðə; ði][fɪˈnɑːli] “ [ɪn][ðə; ði] [brɔːdə] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ɔː(r)][hɪˈstɒrɪk(ə)l] [sɪgˈnɪfɪkəns] .

of	the	Finale	“	in	the	broader	light	of	a	national	or	historical	significance	.
的	这	终曲	“	在	这	更广泛	光	的	一个	国家的	或者	历史	意义	.

将第三乐章的激烈能量和终曲的深沉悲伤“从国家或历史意义的更广阔视角”来解读。

” [hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] ['nærəʊ] [daʊn] [ðə; ði][skəʊp][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmfəni] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪəli]

”	He	refused	to	narrow	down	the	scope	of	the	symphony	to	a	merely
”	他	拒绝	到	狭窄的	向下	这	范围	的	这	交响乐	到	一个	仅仅

['pɜːsən(ə)l] [ɪkˈspɪərɪəns] .

personal	experience	.
个人的	经验	.

“他拒绝将交响乐的范围缩小到仅仅是个人体验。

“ [ɪf] [ðə; ði][lɑːst] ['muːvmənt] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [prəˈfetɪk] ,

“	If	the	last	movement	is	intended	to	be	prophetic	,
“	如果	这	最后的	移动	是	故意的	到	是	预言	,

“如果最后这场运动意在预言未来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɒv; əv] [θɪŋz] ['vɑːstə(r)][ænd; ənd] ['ɪʃuːz] [mɔː(r)]['feɪt(ə)l][ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪnd]

it	is	surely	of	things	vaster	and	issues	more	fatal	than	are	contained
它	是	一定	的	事物	更广阔	和	问题	更多的	致命的	比	是	包含

[ɪn][ə; eɪ] ['pjʊəli] ['pɜːsən(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [deθ] ,

in	a	purely	personal	apprehension	of	death	,
在	一个	纯粹	个人的	忧虑	的	死亡	,

它所关乎的远比个人对死亡的纯粹认知更为宏大，也更为致命。

" [hiː; hi]

"	he
"	他

" 他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[sed] .

said	.
说	.

说。

" [ˌaɪ 'tiː] [spiːks] , ['rɑːðə(r)] , [ɒv; əv][ˌjuː en 'iː] [ˌlæmən'teɪʃn] [lɑːdʒ] [et] [suːfrəns] [ˌɪnkən'nuː] — [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

"	It	speaks	,	rather	,	of	une	lamentation	large	et	souffrance	inconnue	—	a	large
"	它	说话	,	相当	,	的	一	哀叹	大的	等	苦难	未知	—	一个	大的

[ˌlæmən'teɪʃn] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] ['sʌfərɪŋ] .

lamentation	and	unknown	suffering	.
哀叹	和	未知	痛苦	.

"它表达的却是 une lamentation large et souffrance inconnue——一种巨大的哀悼和未知的苦难。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][set][ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv][faɪ'nælətɪ][ɒn][ɔːl]['hjuːmən][həʊps] .

It	seems	to	set	the	seal	of	finality	on	all	human	hopes	.
它	似乎	到	放	这	海豹	的	最终性	在	全部	人类	希望	.

这似乎为人类所有的希望盖上了终结的印章。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['mɪəli] [səb'dʒektɪv] ['ɪntrəst] , [ðɪs] [ɔː'tʌmnəl] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Even	if	we	eliminate	the	merely	subjective	interest	,	this	autumnal	inspiration	of
甚至	如果	我们	排除	这	仅仅	主观	兴趣	,	这	秋季	灵感	的

-

Tschaikowsky's	,
-	,

即使我们排除纯粹主观的兴趣，柴可夫斯基的这种秋日灵感，

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hɪə(r)][ðə; ði] [hwɜːrl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['perɪʃt] [liːvz] [ɒv; əv][həʊp] ,

in	which	we	hear	the	whirling	of	the	perished	leaves	of	hope	,
在	哪个	我们	听到	这	旋转	的	这	遇难	树叶	的	希望	,

从中我们听到希望凋零的树叶旋转的声音，

[stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði][məʊst] [prə'faʊndli] ['stɜːrɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] .

still	remains	the	most	profoundly	stirring	of	his	works	.
仍然	遗迹	这	最多	深刻地	搅拌	的	他的	作品	.

仍然是他所有作品中最令人动容的一部。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [ə'griː] [wɪð] - ['dʒʌdʒmənt] ,

"	I	think	we	may	safely	agree	with	Kashkin's	judgment	,
"	我	思考	我们	可能	安全	同意	和	-	判断	,

"我认为我们可以肯定地同意卡什金的判断，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [riːd] ['ɪntuː] [ðɪs] [ˌmɒnju'ment(ə)l][dɜːdʒ] ,

at	the	same	time	reserving	the	right	to	read	into	this	monumental	dirge	,
在	这	相同的	时间	预订	这	正确的	到	读	进入	这	宏伟的	挽歌	,

与此同时，也保留对这首不朽挽歌进行解读的权利。

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ɪz] , ['aʊə(r)] [əʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [sens] [ɒv; əv][ɪts] [prə'faʊndli] ['mu:vɪŋ]
for such it unmistakably is , our own individual sense of its profoundly moving
为了 这样的 它 毫无疑问 是 , 我们的 自己的 个人 感觉 的 它是 深刻地 移动
[θi:m] [ɒv; əv]['trædʒɪk][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
theme of tragic resignation .
主题 的 悲惨 辞职 .

毫无疑问，它正是如此，我们每个人都能从中感受到它那深刻动人的主题——悲剧性的无奈。

[ðæt] [ˌtʃaɪ'kɔ:fski:] [left] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['testəmənt] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'lu:ʒn] [ænd; ənd][fju:'tɪləti][ɪz] ['laɪkli] .
That Tschaikowsky left it as a testament of disillusion and futility is likely .
那 柴可夫斯基 左边 它 作为 一个 遗嘱 的 幻灭 和 无用 是 可能 .

柴可夫斯基将其作为幻灭和徒劳的见证，这很有可能。

[jet] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [mɪs] [ðə; ði] [faɪn] [veɪn] [ɒv; əv] ['tendənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɒv; əv]
Yet no one can miss the fine vein of tenderness and the flashes of
然而 不 一 能 错过 这 美好的 静脉 的 压痛 和 这 闪光灯 的
[dɪ'faɪəns] [rɪ'kɜ:rɪŋ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .
defiance recurring through it .
蔑视 再次发生的 通过 它 .

然而，没有人能够忽视其中蕴含的温柔细腻和不时闪现的反抗精神。

[fju:] ['ɑ:tɪsts] [hæv; həv] [bi'kwi:ð] [ðə; ði] [wɜ:ld] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kændɪd] , [səʊl] - ['sɪərɪŋ] [self] - ['pɔ:treɪt] .
Few artists have bequeathed the world such a candid , soul - searing self - portrait .
很少 艺术家 有 遗赠 这 世界 这样的 一个 坦率 , 灵魂 - 灼烧 自己 - 肖像 .

很少有艺术家能给世人留下如此坦诚、触动灵魂的自画像。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[kəm'pli:t] [lɪst] [ɒv; əv] [rɪ'kɔ:dɪŋz]
COMPLETE LIST OF RECORDINGS
完全的 列表 的 录音

完整录音列表

[baɪ][ðə; ði]
BY THE
经过 这

通过

[ˌfɪlɑ:'mɒnɪk] - ['sɪmfəni] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k]
PHILHARMONIC - SYMPHONY SOCIETY OF NEW YORK
爱乐乐团 - 交响乐 社会 的 新的 约克

纽约爱乐交响乐团

[kə'lʌmbiə] ['rekɔ:dz]
COLUMBIA RECORDS
哥伦比亚 记录

哥伦比亚唱片公司

[ˌel 'pi:] — ['ɔ:lsəʊ][ə'veɪləb(ə)l][ɒn] [lɒŋ] ['pleɪɪŋ] ['maɪkrəʊˌgru:v] [rɪ'kɔ:dɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn][ðə; ði]
LP — Also available on Long Playing Microgroove Recordings as well as on the
LP — 还 可用的 在 长的 玩耍 微槽 录音 作为 出色地 作为 在 这
[kən'venʃən(ə)l] [kə'lʌmbiə] [m'ɑ:stəwˌɜ:ks] .
conventional Columbia Masterworks .
传统的 哥伦比亚 杰作 .

LP——也可在长播放微槽唱片以及传统的哥伦比亚大师系列唱片中找到。

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['bru:nəʊ] ['wɔ:ltə]
Under the Direction of Bruno Walter
在下面 这 方向 的 布鲁诺 沃尔特

在布鲁诺·瓦尔特的指导下

['bɑ:bə(r)] — ['sɪmfəni] [nəʊ] . [wʌn] , [ɒp] . [naɪn]

Barber	—	Symphony	No	.	1	,	Op	.	9
理发师	—	交响乐	不	.	1	,	操作	.	9

巴伯——第一交响曲，作品9号

['beɪtəʊvən] — [kən'tʃeətəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ˌvaɪə'lɪn] , ['tʃeləʊ] , [pi'ænəʊ][ænd; ənd] ['ɔ:kɪstrə] [ɪn][si:]['meɪdʒə(r)] (

Beethoven	—	Concerto	for	Violin	,	Cello	,	Piano	and	Orchestra	in	C	major	(
贝多芬	—	协奏曲	为了	小提琴	,	大提琴	,	钢琴	和	乐队	在	C	主要的	(

[wɪð] [dʒeɪ] . [ˌkɔ:ri'ljɑ:noʊ] ,

with	J	.	Corigliano	,
和	J	.	科里利亚诺	,

贝多芬——C大调小提琴、大提琴、钢琴与乐队协奏曲（与J. Corigliano合作，

[el] . [rəʊz] [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [hɛndəl]) — [ˌel 'piː]

L	.	Rose	and	W	.	Hendl	)	—	LP
L	.	玫瑰	和	W	.	亨德尔	)	—	LP

L. Rose 和 W. Hendl)—LP

['beɪtəʊvən] — [kən'tʃeətəʊ][nəʊ] . [faɪv][ɪn][iː] - [flæt] ['meɪdʒə(r)] (“ ['empərə(r)] ”) ([wɪð] ['ruːdɒlf]['sɜːrkɪn] ,

Beethoven	—	Concerto	No	.	5	in	E	-	flat	major	(	“	Emperor	”	)	(	with	Rudolf	Serkin	,
贝多芬	—	协奏曲	不	.	5	在	E	-	平坦的	主要的	(	“	皇帝	”	)	(	和	鲁道夫	塞尔金	,

[pi'ænəʊ]) — [ˌel 'piː]

piano	)	—	LP
钢琴	)	—	LP

贝多芬——降E大调第五钢琴协奏曲（“皇帝”）（鲁道夫·塞尔金钢琴伴奏）——LP唱片

['beɪtəʊvən] — [kən'tʃeətəʊ][ɪn][diː]['meɪdʒə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd] ['ɔ:kɪstrə] ([wɪð]

Beethoven	—	Concerto	in	D	major	for	Violin	and	Orchestra	(	with
贝多芬	—	协奏曲	在	D	主要的	为了	小提琴	和	乐队	(	和

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['sɪˌgɛti]) — [ˌel 'piː]

Joseph	Szigeti	)	—	LP
约瑟夫	西盖蒂	)	—	LP

贝多芬——D大调小提琴协奏曲（与约瑟夫·西盖蒂合作）——LP唱片

['beɪtəʊvən] — ['sɪmfəni] [nəʊ] . [wʌn][ɪn][siː]['meɪdʒə(r)] , [ɒp] . - — [ˌel 'piː]

Beethoven	—	Symphony	No	.	1	in	C	major	,	Op	.	21	—	LP
贝多芬	—	交响乐	不	.	1	在	C	主要的	,	操作	.	-	—	LP

贝多芬——C大调第一交响曲，作品21号——LP唱片

['beɪtəʊvən] — ['sɪmfəni] [nəʊ] . [θriː][ɪn][iː] - [flæt] ['meɪdʒə(r)] (“ [e'rəuikə] ”) — [ˌel 'piː]

Beethoven	—	Symphony	No	.	3	in	E	-	flat	major	(	“	Eroica	”	)	—	LP
贝多芬	—	交响乐	不	.	3	在	E	-	平坦的	主要的	(	“	英雄	”	)	—	LP

贝多芬——降E大调第三交响曲（“英雄”）——LP唱片

['beɪtəʊvən] — ['sɪmfəni] [nəʊ] . [faɪv][ɪn][siː]['maɪnə(r)] — [ˌel 'piː]

Beethoven	—	Symphony	No	.	5	in	C	minor	—	LP
贝多芬	—	交响乐	不	.	5	在	C	次要的	—	LP

贝多芬——C小调第五交响曲——LP唱片

['beɪtəʊvən] — ['sɪmfəni] [nəʊ] . [eit][ɪn][ef]['meɪdʒə(r)] — [ˌel 'piː]

Beethoven	—	Symphony	No	.	8	in	F	major	—	LP
贝多芬	—	交响乐	不	.	8	在	F	主要的	—	LP

贝多芬——F大调第八交响曲——LP唱片

['beɪtəʊvən] — ['sɪmfəni] [nəʊ] . [naɪn][ɪn][diː]['maɪnə(r)] (“ ['kɔ:rəl] ”) ([wɪð] ['elənər] - ,

Beethoven	—	Symphony	No	.	9	in	D	minor	(	“	Choral	”	)	(	with	Elena	Nikolaidi	,
贝多芬	—	交响乐	不	.	9	在	D	次要的	(	“	合唱	”	)	(	和	埃琳娜	-	,

[kən'træltəʊ] , [ænd; ənd] [rɑ:'u:l] [dʒo'bɪn] , ['tenə(r)]) — [ˌel 'piː]

contralto	,	and	Raoul	Jobin	,	tenor	)	—	LP
女低音	,	和	拉乌尔	乔宾	,	男高音	)	—	LP

贝多芬——D小调第九交响曲（“合唱”）（女低音埃琳娜·尼古拉迪和男高音拉乌尔·乔宾演唱）——LP唱片

[brɑːmz] — [spŋ] [ɒv; əv] ['destəni] ([wɪð] ['westmɪnstə(r)]['kwaɪə(r)]) — [ˌel 'piː]
Brahms — Song of Destiny (with Westminster Choir) — LP
勃拉姆斯 — 歌曲 的 命运 (和 威斯敏斯特 唱诗班) — LP

勃拉姆斯——命运之歌（威斯敏斯特合唱团演唱）——LP唱片

['dvɔːʒæk] — [slə'vɒnɪk] [dɑːns] [nəʊ] . [wʌn]
Dvorak — Slavonic Dance No . 1
德沃拉克 — 斯拉夫 舞蹈 不 . 1

德沃夏克——斯拉夫舞曲第一号

['dvɔːʒæk] — ['sɪmfəni] [nəʊ] . [fɔːr][ɪn][dʒiː]['meɪdʒə(r)] — [ˌel 'piː]
Dvorak — Symphony No . 4 in G Major — LP
德沃拉克 — 交响乐 不 . 4 在 G 主要的 — LP

德沃夏克——G大调第四交响曲——LP唱片

['malər] — ['sɪmfəni] [nəʊ] . [fɔːr][ɪn][dʒiː]['meɪdʒə(r)] ([wɪð] ['deɪsi; 'desi]['hɑːlbən] , [sə'prɑːnəʊ]) — [ˌel 'piː]
Mahler — Symphony No . 4 in G major (with Desi Halban , soprano) — LP
马勒 — 交响乐 不 . 4 在 G 主要的 (和 德西 哈尔班 , 女高音) — LP

马勒—G大调第四交响曲（与女高音德西·哈尔班合作）—LP

['malər] — ['sɪmfəni] [nəʊ] . [faɪv][ɪn][siː] - [ʃɑːp] ['maɪnə(r)]
Mahler — Symphony No . 5 in C - sharp minor
马勒 — 交响乐 不 . 5 在 C - 锋利的 次要的

马勒——升C小调第五交响曲

['mend(ə)ls(ə)n] — [kən'tʃeətəʊ][ɪn][iː]['maɪnə(r)] ([wɪð] ['neɪθən] ['mɪlˌstaɪn] , [ˌvaɪə'lɪn]) — [ˌel 'piː]
Mendelssohn — Concerto in E minor (with Nathan Milstein , violin) — LP
门德尔松 — 协奏曲 在 E 次要的 (和 内森 米尔斯坦 , 小提琴) — LP

门德尔松—E小调协奏曲（小提琴：内森·米尔斯坦）—LP

['mend(ə)ls(ə)n] — ['skeətsəʊ] ([frɒm; frəm] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] [driːm])
Mendelssohn — Scherzo (from Midsummer Night's Dream)
门德尔松 — 谐谑曲 (从 盛夏 夜晚 梦)

门德尔松——谐谑曲（选自《仲夏夜之梦》）

['məʊtsɑːt] — ['koʊzi][fæn] ['tʊtɪ] — ['əʊvətʃʊə(r)]
Mozart — Cosi fan Tutti — Overture
莫扎特 — 酷 扇子 合奏 — 序曲

莫扎特—歌西迷合奏—序曲

['məʊtsɑːt] — ['sɪmfəni] [nəʊ] . - [ɪn][siː]['meɪdʒə(r)] (“ ['dʒuːpɪtə(r)] ”) , [keɪ] . - — [ˌel 'piː]
Mozart — Symphony No . 41 in C major (“ Jupiter ”) , K . 551 — LP
莫扎特 — 交响乐 不 . - 在 C 主要的 (“ 木星 ”) , K . - — LP

莫扎特——C大调第41交响曲（“朱庇特”），K. 551——LP唱片

['ʃuːbɜːt] — ['sɪmfəni] [nəʊ] . ['sɛvən][ɪn][siː]['meɪdʒə(r)] — [ˌel 'piː]
Schubert — Symphony No . 7 in C major — LP
舒伯特 — 交响乐 不 . 7 在 C 主要的 — LP

舒伯特——C大调第七交响曲——LP唱片

['ʃuːmən] , [ɑː(r)] . — ['sɪmfəni] [nəʊ] . [θriː][ɪn][iː] - [flæt]['meɪdʒə(r)] (“ ['renɪʃ] ”) — [ˌel 'piː]
Schumann , R . — Symphony No . 3 in E - flat major (“ Rhenish ”) — LP
舒曼 , 拉 . — 交响乐 不 . 3 在 E - 平坦的 主要的 (“ 莱茵河 ”) — LP

舒曼，R.——降E大调第三交响曲（“莱茵”）——LP

['smɛtənə] — [ðə; ði]['mɔːldau] (“ ['vʌltəvə] ”) — [ˌel 'piː]
Smetana — The Moldau (“ Vltava ”) — LP
斯美塔那 — 这 伏尔塔瓦河 (“ 伏尔塔瓦河 ”) — LP

斯美塔那—摩尔道河（“伏尔塔瓦河”）—LP

[straʊs] , [dʒeɪ] . — ['empərə(r)][wɔːlts]
Strauss , J . — Emperor Waltz
施特劳斯 , J . — 皇帝 华尔兹

施特劳斯，J.——《皇帝圆舞曲》

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['li:ə,poʊld] [stə'kɔ:fski]

Under	the	Direction	of	Leopold	Stokowski
在下面	这	方向	的	利奥波德	斯托科夫斯基

在利奥波德·斯托科夫斯基的指导下

['koʊplənd] — ['bɪli] [ðə; ði][kɪd] ([ˌtu:'tu:] [pɑ:ts])

Copland	—	Billy	the	Kid	(	2	parts	)
科普兰	—	比利	这	孩子	(	2	部分	)

科普兰——比利小子（两部分）

['grɪfs] — “ [ðə; ði] [waɪt] ['pi:kɒk] , ” [ɒp] . ['sɛvən] , [nəʊ] . [wʌn] — [ˌel 'pi:]['sɛvən]

Griffes	—	“	The	White	Peacock	,	”	Op	.	7	,	No	.	1	—	LP	7
格里菲斯	—	“	这	白色的	孔雀	,	”	操作	.	7	,	不	.	1	—	LP	7

格里菲斯——《白孔雀》，作品7号，第1首——LP 7

" - — “ [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ” [frɒm; frəm] [kɔ:'keɪʒn] ['sketʃɪz] (['dʌblju:] . - [ænd; ənd][em]

"	Ippolitow	—	“	In	the	Village	”	from	Caucasian	Sketches	(	W	.	Lincer	and	M
"	-	—	“	在	这	村庄	”	从	高加索人	草图	(	W	.	-	和	M

. [nætsi] , ['səuləuist])

.	Nazzi	,	soloists	)
.	纳齐	,	独奏者	)

“伊波利托夫——《在村庄里》选自《高加索素描》（W. Lincer 和 M. Nazzi 独奏）

[ˌkɑ:.tʃə'tʊə.ɹiən] — “ [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑ:skə'reɪd] [swi:t] ” — [ˌel 'pi:]

Khachaturian	—	“	Masquerade	Suite	”	—	LP
哈恰图良	—	“	化装舞会	套房	”	—	LP

哈恰图良——《假面舞会组曲》——LP

[mɛʃən] — “ - ” — [ˌel 'pi:]

Messian	—	“	L'Ascension	”	—	LP
弥赛亚	—	“	-	”	—	LP

弥赛亚乐队——《升天》——LP唱片

[sɪ'beɪliəs] — “ ['meɪdn] [wɪð] [ðə; ði]['rəʊzɪz] ” — [ˌel 'pi:]

Sibelius	—	“	Maiden	with	the	Roses	”	—	LP
西贝柳斯	—	“	少女	和	这	玫瑰	”	—	LP

西贝柳斯——《持玫瑰的少女》——LP唱片

[ˌtʃaɪ'kɔ:fski:] — [fræn'tʃeskə][ˌdi: 'eɪ] ['rimini] , [ɒp] .

Tschaikowsky	—	Francesca	da	Rimini	,	Op	.
柴可夫斯基	—	弗朗西斯卡	达	里米尼	,	操作	.

柴可夫斯基——弗朗西斯卡·达·里米尼，作品。

- — [ˌel 'pi:]

32	—	LP
-	—	LP

32—LP

[ˌtʃaɪ'kɔ:fski:] — ['əʊvətʃʊə(r)] ['fæntəsi] — ['rəʊmiəʊ][ænd; ənd]['dʒu:liət; ˌdʒu:li'et] — [ˌel 'pi:]

Tschaikowsky	—	Overture	Fantasy	—	Romeo	and	Juliet	—	LP
柴可夫斯基	—	序曲	幻想	—	罗密欧	和	朱丽叶	—	LP

柴可夫斯基——《罗密欧与朱丽叶》幻想序曲——LP唱片

[vɔ:n] - ['wɪljəmz] — ['gri:nsli:vz]

Vaughan	-	Williams	—	Greensleeves
沃恩	-	威廉姆斯	—	绿袖子

沃恩-威廉姆斯——绿袖子

[vɔ:n] - ['wɪljəmz] — ['sɪmfəni] [nəʊ] . [sɪks][ɪn][i:]['maɪnə(r)] — [ˌel 'pi:]

Vaughan	-	Williams	—	Symphony	No	.	6	in	E	minor	—	LP
沃恩	-	威廉姆斯	—	交响乐	不	.	6	在	E	次要的	—	LP

沃恩·威廉姆斯——E小调第六交响曲——LP唱片

['wa:gnə] — [daɪ][wɑ:l'kʊrə] — ['woʊtæn] [ˌfeə'wel] [ænd; ənd]['mædʒɪk]['faɪə(r)]['mju:zɪk] ([ækt][θri:] — [si:n]
Wagner — Die Walküre — Wotan Farewell and Magic Fire Music (Act III — Scene
瓦格纳 — 死 女武神 — 沃坦 告别 和 魔法 火 音乐 (行为 三、 — 场景
[θri:])
3)
3)

瓦格纳——《女武神》——沃坦告别与魔火音乐（第三幕第三场）

['wa:gnə] — ['si:gˌfri:dz] [raɪn] ['dʒɜ:ni] [ænd; ənd] ['si:gˌfri:dz] ['fju:nərəl] [mɑ:tʃ] — (“ [daɪ]
Wagner — Siegfried's Rhine Journey and Siegfried's Funeral March — (“ Die
瓦格纳 — 齐格弗里德的 莱茵河 旅行 和 齐格弗里德的 葬礼 行进 — (“ 死
[ˌgɑ:dər'dæmərʊŋ] ”) — [ˌel 'pi:]
Götterdämmerung ”) — LP
诸神的黄昏 ”) — LP

瓦格纳——齐格弗里德的莱茵之旅和齐格弗里德的葬礼进行曲——（“Die Götterdämmerung”）——LP

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['ɛfrɛm] [kɜ:rts]
Under the Direction of Efrem Kurtz
在下面 这 方向 的 埃弗雷姆 库尔茨

在埃弗雷姆·库尔茨的指导下

['tʃɔpin] — [lez] ['sɪlfaɪdiz] — [ˌel 'pi:]
Chopin — Les Sylphides — LP
肖邦 — 莱斯 仙女 — LP

肖邦——仙女们——LP

['glɪŋkə] — [mə'zɜ:kə] — “ [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][zɑ:(r)] ” — [ˌel 'pi:]['sɛvən]
Glinka — Mazurka — “ Life of the Czar ” — LP 7
格林卡 — 玛祖卡舞曲 — “ 生活 的 这 沙皇 ” — LP 7

格林卡—玛祖卡舞曲—《沙皇生平》—LP 7

" [gri:g] — [kən'tʃeətəʊ][ɪn][ə; eɪ]['maɪnə(r)][fɔ:(r); fə(r)][pi'ænəʊ][ænd; ənd] ['ɔ:kɪstrə] , [ɒp] . - ([wɪð]
" Grieg — Concerto in A minor for Piano and Orchestra , Op . 16 (with
" 格里格 — 协奏曲 在 一个 次要的 为了 钢琴 和 乐队 , 操作 . - (和
['ɒskə(r)][lɪ'vænt; lə'vænt] , [pi'ænəʊ]) — [ˌel 'pi:]
Oscar Levant , piano) — LP
奥斯卡 黎凡特 , 钢琴) — LP

格里格——A小调钢琴协奏曲，作品16号（钢琴：奥斯卡·莱文特）——LP唱片

['hɛroʊld] — ['zæmpə] — ['əʊvətʃʊə(r)]
Herold — Zampa — Overture
赫罗尔德 — 赞帕 — 序曲

赫罗尔德—赞帕—序曲

[ˌkɑ:bə'lɛfski] — “ [ðə; ði] [kə'mi:di:ənz] , ” [ɒp] . - — [ˌel 'pi:]
Kabalevsky — “ The Comedians , ” Op . 26 — LP
卡巴列夫斯基 — “ 这 喜剧演员 , ” 操作 . - — LP

卡巴列夫斯基——《喜剧演员》，作品。 26—LP

[ˌkɑ:.tʃə'tʊə.ɹiən] — [geɪn] — ['bæleɪ] [swi:t] [nəʊ] . [wʌn] — [ˌel 'pi:]
Khachaturian — Gayne — Ballet Suite No . 1 — LP
哈恰图良 — 盖恩 — 芭蕾舞 套房 不 . 1 — LP

哈恰图良—盖恩—芭蕾组曲第一号—LP

[ˌkɑ:.tʃə'tʊə.ɹiən] — [geɪn] — ['bæleɪ] [swi:t] [nəʊ] . [ˌtu:'tu:] — [ˌel 'pi:]
Khachaturian — Gayne — Ballet Suite No . 2 — LP
哈恰图良 — 盖恩 — 芭蕾舞 套房 不 . 2 — LP

哈恰图良—盖恩—芭蕾组曲第 2 号—LP

[ləˈkɒk] — [ˌɛmˌɛmˈiː] .
Lecoq — Mme .
lecoq — 夫人 .

勒科克——夫人

[æŋgət] [swiːt] — [ˌel ˈpiː]
Angot Suite — LP
安戈 套房 — LP

安戈特组曲—LP

[prəˈkɔːfiɛf] — [mɑːtʃ] , [ɒp] . - — [ˌel ˈpiː]
Prokofieff — March , Op . 99 — LP
普罗科菲耶夫 — 行进 , 操作 . - — LP

普罗科菲耶夫——三月，作品。 99—LP

['rɪmski] - ['kɔːr'sɑːkɔːf] — [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʌmb(ə)l] [biː] — [ˌel ˈpiː]['sɛvən]
Rimsky - Korsakov — The Flight of the Bumble Bee — LP 7
里姆斯基 - 科尔萨科夫 — 这 航班 的 这 大黄蜂 蜜蜂 — LP 7

里姆斯基-科萨科夫——《野蜂飞舞》——LP 7

" [ˌʃɑːstəˈkɑːvɪtʃ] — ['pɒlkə] [nəʊ] . [θriː] , “ [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][gəʊld] ” — [ˌel ˈpiː]['sɛvən]
" Shostakovich — Polka No . 3 , “ The Age of Gold ” — LP 7
" 肖斯塔科维奇 — 波尔卡舞曲 不 . 3 , “ 这 年龄 的 金子 ” — LP 7

肖斯塔科维奇——波尔卡舞曲第三号，“黄金时代”——LP 7

" [ˌʃɑːstəˈkɑːvɪtʃ] — ['sɪmfəni] [nəʊ] . [naɪn] — [ˌel ˈpiː]
" Shostakovich — Symphony No . 9 — LP
" 肖斯塔科维奇 — 交响乐 不 . 9 — LP

肖斯塔科维奇——第九交响曲——LP唱片

[ˌʃɑːstəˈkɑːvɪtʃ] — [vɑːls] [frɒm; frəm] “ [lez] [mɔ̃] [dɔː] ” — [ˌel ˈpiː]
Shostakovich — Valse from “ Les Monts D'Or ” — LP
肖斯塔科维奇 — 华尔兹 从 “ 莱斯 蒙特斯 金奖 ” — LP

肖斯塔科维奇—《Les Monts D'Or》圆舞曲—LP

['vɪlə] - ['loʊboʊz] — - — [ˌel ˈpiː]
Villa - Lobos — Uirapuru — LP
别墅 - 狼 — - — LP

Villa-Lobos—Uirapuru—LP

[ˌvɪniˈɑːfski] — [kənˈtʃeətəʊ][nəʊ] . [ˌtuːˈtuː][ɪn][diː]['maɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌvaɪəˈlɪn][ænd; ənd] ['ɔːkɪstrə] , [ɒp] .
Wieniawski — Concerto No . 2 in D minor for Violin and Orchestra , Op .
维尼亚夫斯基 — 协奏曲 不 . 2 在 D 次要的 为了 小提琴 和 乐队 , 操作 .
- ([wɪð] ['aɪzək] [stɜːn] , [ˌvaɪə'lɪn]) — [ˌel ˈpiː]
22 (with Isaac Stern , violin) — LP
- (和 艾萨克 斯特恩 , 小提琴) — LP

维尼亚夫斯基——D小调第二小提琴协奏曲，作品22号（与艾萨克·斯特恩合作，小提琴）——LP唱片

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [mɪntʃ]
Under the Direction of Charles Münch
在下面 这 方向 的 查尔斯 明希

在查尔斯·明希的指导下

[dɪ'dəndi] — ['sɪmfəni] [ɒn][ə; eɪ] [frentʃ] ['maʊntən] [eə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːkɪstrə] [ænd; ənd][piˈænəʊ] —
D'Indy — Symphony on a French Mountain Air for Orchestra and Piano —
印第 — 交响乐 在 一个 法语 山 空气 为了 乐队 和 钢琴 —
[ˌel ˈpiː]
LP
LP

丹第——为管弦乐队和钢琴而作的《法国山间小调交响曲》——LP唱片

[miːˈjoʊ] — [swiːt] [frɑːŋˈseɪz] — [ˌel ˈpiː]
Milhaud — Suite Française — LP
米约 — 套房 法语 — LP

米约——法国组曲——LP

['məʊtsɑːt] — [kənˈtʃeətəʊ][nəʊ] . - [fɔː(r); fə(r)][piˈænəʊ][ænd; ənd] ['ɔːkɪstrə] [ɪn][siː]['meɪdʒə(r)] — [ˌel ˈpiː]
Mozart — Concerto No . 21 for Piano and Orchestra in C major — LP
莫扎特 — 协奏曲 不 . - 为了 钢琴 和 乐队 在 C 主要的 — LP

莫扎特——C大调第21号钢琴协奏曲——LP唱片

[seɪnt] - [saːɪnz] — ['sɪmfəni] [ɪn][siː]['maɪnə(r)] , [nəʊ] . [θriː][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːkɪstrə] , ['ɔːgən] [ænd; ənd]
Saint - Saens — Symphony in C minor , No . 3 for Orchestra , Organ and
圣 - 桑斯 — 交响乐 在 C 次要的 , 不 . 3 为了 乐队 , 器官 和
[piˈænəʊ] , [ɒp] . - — [ˌel ˈpiː]
Piano , Op . 78 — LP
钢琴 , 操作 . - — LP

圣桑——C小调第三交响曲（为管弦乐队、管风琴和钢琴而作），作品78号——LP唱片

['ʌndə(r)][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv]['ɑːtuə] [rɒˈdʒɪnski]
Under the Direction of Artur Rodzinski
在下面 这 方向 的 阿图尔 罗津斯基

在阿图尔·罗津斯基的指导下

[biˈze] — ['kɑːmen] — [ɔŋˈtrɑːkt] (['preljuːd][tuː; tə][ækt][θriː])
Bizet — Carmen — Entr'acte (Prelude to Act III)
比才 — 卡门 — 幕间 (序幕 到 行为 三、)

比才—《歌剧卡门》—幕间曲（第三幕序曲）

[biˈze] — ['sɪmfəni] [ɪn][siː]['meɪdʒə(r)] — [ˌel ˈpiː]
Bizet — Symphony in C major — LP
比才 — 交响乐 在 C 主要的 — LP

比才——C大调交响曲——LP唱片

[brɑːmz] — ['sɪmfəni] [nəʊ] . [wʌn][ɪn][siː]['maɪnə(r)] — [ˌel ˈpiː]
Brahms — Symphony No . 1 in C minor — LP
勃拉姆斯 — 交响乐 不 . 1 在 C 次要的 — LP

勃拉姆斯——C小调第一交响曲——LP唱片

[brɑːmz] — ['sɪmfəni] [nəʊ] . [ˌtuːˈtuː][ɪn][diː]['meɪdʒə(r)] — [ˌel ˈpiː]
Brahms — Symphony No . 2 in D major — LP
勃拉姆斯 — 交响乐 不 . 2 在 D 主要的 — LP

勃拉姆斯——D大调第二交响曲——LP唱片

['koʊpləndˌ] — [ə; eɪ] ['lɪŋkən] ['pɔːtreɪt] ([wɪð] ['kenɪθ] ['spensə(r)] , [nəˈreɪtə(r)]) — [ˌel ˈpiː]
Copland — A Lincoln Portrait (with Kenneth Spencer , Narrator) — LP
科普兰 — 一个 林肯 肖像 (和 肯尼斯 斯宾塞 , 旁白) — LP

科普兰——林肯肖像（肯尼斯·斯宾塞担任旁白）——LP唱片

['ɛnɛskoʊ] — [roˈmenɪən] ['ræpsədi] — [ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] , [nəʊ] . [wʌn] — [ˌel ˈpiː]
Enesco — Roumanian Rhapsody — A major , No . 1 — LP
埃内斯科 — 罗马尼亚 狂想曲 — 一个 主要的 , 不 . 1 — LP

埃内斯库——罗马尼亚狂想曲——A大调，第一号——LP唱片

['gɜːʃwɪn] — [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ɪn]['pærɪs] — [ˌel ˈpiː]
Gershwin — An American in Paris — LP
格什温 — 一个 美国人 在 巴黎 — LP

格什温——《一个美国人在巴黎》——LP唱片

[guːld] — “ ['spiritjuəl, -tʃuəl] ” [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːkɪstrə] — [ˌel ˈpiː]
Gould — “ Spirituals ” for Orchestra — LP
古尔德 — “ 灵歌 ” 为了 乐队 — LP

古尔德——管弦乐版《灵歌》——LP

[ɪ'bɛrt] — “ [ɪskeɪlz] ” ([pɔ:t] [ɒv; əv] [kɔ:l]) — [ˌel 'pi:]

Ibert	—	“	Escales	”	(	Port	of	Call	)	—	LP
伊伯特	—	“	规模	”	(	港口	的	称呼	)	—	LP

伊伯特—“Escales”（停靠港）—LP

['lɪst] — [mi'fistəu] [wɔ:lts] — [ˌel 'pi:]

Liszt	—	Mephisto	Waltz	—	LP
李斯特	—	梅菲斯托	华尔兹	—	LP

李斯特—梅菲斯托圆舞曲—LP

[mʊ'sɔ:rgski] — - ([ðə; ði] [feə(r)] [æt; ət] -) — [ˌel 'pi:]

Moussorgsky	—	Gopack	(	The	Fair	at	Sorotchinski	)	—	LP
穆索尔斯基	—	-	(	这	公平的	在	-	)	—	LP

穆索尔斯基—戈帕克（索罗钦斯基集市）—LP

[mʊ'sɔ:rgski] - ['ræv(ə)l] — ['pɪktʃəz] [æt; ət] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] — [ˌel 'pi:]

Moussorgsky	-	Ravel	—	Pictures	at	an	Exhibition	—	LP
穆索尔斯基	-	拉威尔	—	图片	在	一个	展览	—	LP

穆索尔斯基-拉威尔——图画展览会——LP唱片

[prə'kɔ:fiɛf] — ['sɪmfəni] [nəʊ] . [faɪv] — [ˌel 'pi:]

Prokofieff	—	Symphony	No	.	5	—	LP
普罗科菲耶夫	—	交响乐	不	.	5	—	LP

普罗科菲耶夫——第五交响曲——LP唱片

[rɑ:k'mɑ:nɪnɒf] — [kən'tʃeətəʊ] [nəʊ] . [ˌtu:'tu:] [ɪn] [si:] ['maɪnə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [pi'ænəʊ] [ænd; ənd] ['ɔ:kɪstrə] (

Rachmaninoff	—	Concerto	No	.	2	in	C	minor	for	Piano	and	Orchestra	(
拉赫玛尼诺夫	—	协奏曲	不	.	2	在	C	次要的	为了	钢琴	和	乐队	(

[wɪð] - ['sændə(r)] , [pi'ænəʊ])

with	Gygory	Sandor	,	piano	)
和	-	桑铎	,	钢琴	)

拉赫玛尼诺夫——C小调第二钢琴协奏曲（钢琴：吉戈里·桑多尔）

[rɑ:k'mɑ:nɪnɒf] — ['sɪmfəni] [nəʊ] . [ˌtu:'tu:] [ɪn] [i:] ['maɪnə(r)]

Rachmaninoff	—	Symphony	No	.	2	in	E	minor
拉赫玛尼诺夫	—	交响乐	不	.	2	在	E	次要的

拉赫玛尼诺夫——E小调第二交响曲

[seɪnt] - [sɑ:ɪnz] — [kən'tʃeətəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [pi'ænəʊ] [ænd; ənd] ['ɔ:kɪstrə] [nəʊ] . [fɔ:r] [ɪn] [si:] ['maɪnə(r)] ([wɪð]

Saint	-	Saens	—	Concerto	for	Piano	and	Orchestra	No	.	4	in	C	minor	(	with
圣	-	桑斯	—	协奏曲	为了	钢琴	和	乐队	不	.	4	在	C	次要的	(	和

['rɒbət] [ˌkæsə'deɪˌsʌs]) — [ˌel 'pi:]

Robert	Casadesus	)	—	LP
罗伯特	卡萨德苏斯	)	—	LP

圣桑——C小调第四钢琴协奏曲（与罗伯特·卡萨德苏合作）——LP唱片

[sɪ'beɪliəs] — ['sɪmfəni] [nəʊ] . [fɔ:r] [ɪn] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)]

Sibelius	—	Symphony	No	.	4	in	A	minor
西贝柳斯	—	交响乐	不	.	4	在	一个	次要的

西贝柳斯——A小调第四交响曲

[ˌtʃaɪ'kɔ:fski:] — ['nʌtkrækə(r)] [swi:t] — [ˌel 'pi:]

Tschaikowsky	—	Nutcracker	Suite	—	LP
柴可夫斯基	—	胡桃夹子	套房	—	LP

柴可夫斯基—胡桃夹子组曲—LP

[ˌtʃaɪ'kɔ:fski:] — [swi:t] “ [moʊzɑ:rti:ænə] ” — [ˌel 'pi:]

Tschaikowsky	—	Suite	“	Mozartiana	”	—	LP
柴可夫斯基	—	套房	“	莫扎特组曲	”	—	LP

柴可夫斯基—组曲《莫扎特》—LP

[ˌtʃaɪˈkɔːfskiː] — [ˈsɪmfəni] [nəʊ] . [sɪks][ɪn][biː][ˈmaɪnə(r)] (“ [ˌpæθɪˈtiːk] ”) — [ˌel ˈpiː]

Tschaikowsky	—	Symphony	No	.	6	in	B	minor	(	“	Pathétique	”	)	—	LP
柴可夫斯基	—	交响乐	不	.	6	在	B	次要的	(	“	悲惨的	”	)	—	LP

柴科夫斯基—B小调第六交响曲（“悲怆”）—LP

['waːgnə] — ['ləuingrin] — ['braɪdl]['tʃeɪmbə(r)] [siːn] ([ækt][θriː] — [siːn] [ˌtuːˈtuː]) — ([wɪð] ['helən] ['traʊbəl] , [səˈprɑːnəʊ] , [ænd; ənd] [kɜːt] [baʊm] , ['tenə(r)]) — [ˌel ˈpiː]

Wagner	—	Lohengrin	—	Bridal	Chamber	Scene	(	Act	III	—	Scene	2	)	—	(	with	Helen	Traubel	,	soprano	,	and	Kurt	Baum	,	tenor	)	—	LP
瓦格纳	—	罗恩格林	—	新娘	商会	场景	(	行为	三、	—	场景	2	)	—	(	和	海伦	特劳贝尔	,	女高音	,	和	库尔特	鲍姆	,	男高音	)	—	LP

瓦格纳——《罗恩格林》——新房场景（第三幕第二场）——（女高音：海伦·特劳贝尔，男高音：库尔特·鲍姆）——LP唱片

['waːgnə] — ['ləuingrin] — ['ɛlsəz] [driːm] ([ækt][ai] , [siːn] [ˌtuːˈtuː]) ([wɪð] ['helən] ['traʊbəl] , [səˈprɑːnəʊ])

Wagner	—	Lohengrin	—	Elsa's	Dream	(	Act	I	,	Scene	2	)	(	with	Helen	Traubel	,	soprano	)	)
瓦格纳	—	罗恩格林	—	艾莎的	梦	(	行为	我	,	场景	2	)	(	和	海伦	特劳贝尔	,	女高音	)	

瓦格纳——《罗恩格林》——艾尔莎之梦（第一幕，第二场）（女高音：海伦·特劳贝尔）

['waːgnə] — ['zɪkfrit] ['ɪdɪl] — [ˌel ˈpiː]

Wagner	—	Siegfried	Idyll	—	LP
瓦格纳	—	齐格弗里德	牧歌	—	LP

瓦格纳——齐格弗里德牧歌——LP

['waːgnə] — ['trɪstən] [ˌjuː en ˈdiː] [iˈzɔldə] — ['eksəːpt] ([wɪð] ['helən] ['traʊbəl] , [səˈprɑːnəʊ])

Wagner	—	Tristan	und	Isolde	—	Excerpts	(	with	Helen	Traubel	,	soprano	)
瓦格纳	—	特里斯坦	和	伊索尔德	—	摘录	(	和	海伦	特劳贝尔	,	女高音	)

瓦格纳——《特里斯坦与伊索尔德》——摘录（与女高音海伦·特劳贝尔合作）

['waːgnə] — [daɪ][wɑːlˈkʊrə] — [ækt][θriː] ([kəmˈpliːt]) ([wɪð] ['helən] ['traʊbəl] , [səˈprɑːnəʊ][ænd; ənd] ['hɜːbət] ['dʒænsən] , ['bærɪtəʊn]) — [ˌel ˈpiː]

Wagner	—	Die	Walküre	—	Act	III	(	Complete	)	(	with	Helen	Traubel	,	soprano	and	Herbert	Janssen	,	baritone	)	—	LP
瓦格纳	—	死	女武神	—	行为	三、	(	完全的	)	(	和	海伦	特劳贝尔	,	女高音	和	赫伯特	强生	,	男中音	)	—	LP

瓦格纳—《女武神》—第三幕（完整）（与女高音海伦·特劳贝尔和男中音赫伯特·詹森合作）—LP

['waːgnə] — [daɪ][wɑːlˈkʊrə] — [djuˈet] ([ækt][ai] , [siːn] [θriː]) ([wɪð] ['helən] ['traʊbəl] , [səˈprɑːnəʊ] [ænd; ənd] ['eməri] ['dɑːsɪ] , ['tenə(r)]) — [ˌel ˈpiː]

Wagner	—	Die	Walküre	—	Duet	(	Act	I	,	Scene	3	)	(	with	Helen	Traubel	,	soprano	and	Emery	Darcy	,	tenor	)	—	LP
瓦格纳	—	死	女武神	—	二重奏	(	行为	我	,	场景	3	)	(	和	海伦	特劳贝尔	,	女高音	和	埃默里	达西	,	男高音	)	—	LP

瓦格纳——《女武神》——二重唱（第一幕，第三场）（女高音：海伦·特劳贝尔，男高音：埃默里·达西）——LP唱片

[wʊlf] - [fəˈrɑːri] — “ ['siːkrət][ɒv; əv] [suˈzæn] , ” ['əʊvətʃʊə(r)]

Wolf	-	Ferrari	—	“	Secret	of	Suzanne	,	”	Overture
狼	-	法拉利	—	“	秘密	的	苏珊娜	,	”	序曲

沃尔夫-法拉利——《苏珊娜的秘密》序曲

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

['ʌndə(r)][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv]['iːgɔːr] [strəˈvɪnski]

Under	the	Direction	of	Igor	Stravinsky
在下面	这	方向	的	伊戈尔	斯特拉文斯基

在伊戈尔·斯特拉文斯基的指导下

[strə'vɪnski] — ['faɪəˌbɜːd] [swiːt] — [ˌel 'piː]
Stravinsky — Firebird Suite — LP
斯特拉文斯基 — 火鸟 套房 — LP

斯特拉文斯基——火鸟组曲——LP唱片

[strə'vɪnski] — ['faɪəwɜːks] ([fjuː] [dɑːrtəfaɪs]) — [ˌel 'piː]
Stravinsky — Fireworks (Feu d'Artifice) — LP
斯特拉文斯基 — 烟花 (火 诡计) — LP

斯特拉文斯基——《烟火》（Feu d'Artifice）——LP

[strə'vɪnski] — [fɔː(r)] [nɔː'wiːdʒən] [muːdz]
Stravinsky — Four Norwegian Moods
斯特拉文斯基 — 四 挪威 情绪

斯特拉文斯基——四种挪威情绪

[strə'vɪnski] — [ˌel'iː] [sækr] [ˌdiː'juː] [prɪn'tɑːn] ([ðə; ði] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ]) — [ˌel 'piː]
Stravinsky — Le Sacre du Printemps (The Consecration of the Spring) — LP
斯特拉文斯基 — 乐 圣洁 杜 春天 (这 祝圣 的 这 春天) — LP

斯特拉文斯基—Le Sacre du Printemps（春天的奉献）—LP

[strə'vɪnski] — [siːnz] [diː]['bæleɪ] — [ˌel 'piː]
Stravinsky — Scènes de Ballet — LP
斯特拉文斯基 — 场景 德 芭蕾舞 — LP

斯特拉文斯基——芭蕾舞场景——LP

[strə'vɪnski] — [swiːt] [frɒm; frəm] “ [pə'truːʃkə] ” — [ˌel 'piː]
Stravinsky — Suite from “ Petrouchka ” — LP
斯特拉文斯基 — 套房 从 “ 彼得鲁什卡 ” — LP

斯特拉文斯基——《彼得鲁什卡》组曲——LP

[strə'vɪnski] — ['sɪmfəni] [ɪn] [θriː] ['muːvmənts] — [ˌel 'piː]
Stravinsky — Symphony in Three Movements — LP
斯特拉文斯基 — 交响乐 在 三 移动 — LP

斯特拉文斯基——三乐章交响曲——LP唱片

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][sɜː(r)] ['tɒməs] ['biːtʃəm]
Under the Direction of Sir Thomas Beecham
在下面 这 方向 的 先生 托马斯 比彻姆

在托马斯·比彻姆爵士的指导下

['mend(ə)ls(ə)n] — ['sɪmfəni] [nəʊ] . [fɔːr] , [ɪn][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] (“ [ɪ'tæliən] ”)
Mendelssohn — Symphony No . 4 , in A major (“ Italian ”)
门德尔松 — 交响乐 不 . 4 , 在 一个 主要的 (“ 意大利语 ”)

门德尔松——A大调第四交响曲（“意大利”）

[sɪ'beɪliəs] — [mə'lɪˌzɑːnd] ([frɒm; frəm] “ ['pɛliəs] [ænd; ənd] [mə'lɪˌzɑːnd] ”)
Sibelius — Melisande (from “ Pelleas and Melisande ”)
西贝柳斯 — 梅丽桑德 (从 “ 佩利亚斯 和 梅丽桑德 ”)

西贝柳斯—梅丽桑德（选自《佩利亚斯与梅丽桑德》）

[sɪ'beɪliəs] — ['sɪmfəni] [nəʊ] . ['sɛvən][ɪn][siː]['meɪdʒə(r)] — [ˌel 'piː]
Sibelius — Symphony No . 7 in C major — LP
西贝柳斯 — 交响乐 不 . 7 在 C 主要的 — LP

西贝柳斯——C大调第七交响曲——LP唱片

[ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] — [kə'prɪtʃɪəʊ][ɪ'tæliən]
Tschaikowsky — Capriccio Italien
柴可夫斯基 — 随想曲 意大利人

柴可夫斯基——意大利随想曲

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒɒn][ˌbɑːrbɪ'rɔːli]
Under the Direction of John Barbirolli
在下面 这 方向 的 约翰 巴比罗利

在约翰·巴比罗利的指导下

[bætʃ] - [ˌbɑːrbɪˈrɔːli] — [ʃiːp] [meɪ] ['seɪfli] [greɪz] ([frɒm; frəm][ðə; ði] “ ['bɜːθdeɪ] [kæn'tɑːtə] ”) — [ˌel 'piː]

Bach	-	Barbirolli	—	Sheep	May	Safely	Graze	(	from	the	“	Birthday	Cantata	”	)	—	LP
巴赫	-	巴比罗利	—	羊	可能	安全	轻擦	(	从	这	“	生日	康塔塔	”	)	—	LP

巴赫-巴比罗利——《羊儿可以安心吃草》（选自《生日康塔塔》）——LP唱片

['beəliəʊz] — ['rəʊmən]['kɑːnɪv(ə)l]['əʊvətʃʊə(r)]

Berlioz	—	Roman	Carnival	Overture
柏辽兹	—	罗马	狂欢	序曲

柏辽兹——罗马狂欢节序曲

[brɑːmz] — ['sɪmfəni] [nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] , [ɪn][diː]['meɪdʒə(r)]

Brahms	—	Symphony	No	.	2	,	in	D	major
勃拉姆斯	—	交响乐	不	.	2	,	在	D	主要的

勃拉姆斯——D大调第二交响曲

[brɑːmz] — [ˌækəˈdemɪk]['festɪvl; 'festəvəl]['əʊvətʃʊə(r)] — [ˌel 'piː]

Brahms	—	Academic	Festival	Overture	—	LP
勃拉姆斯	—	学术的	节日	序曲	—	LP

勃拉姆斯——学院庆典序曲——LP唱片

[brʊx] — [kənˈtʃeətəʊ][nəʊ] . [wʌn] , [ɪn][dʒiː]['maɪnə(r)] ([wɪð] ['neɪθən] ['mɪlˌstaɪn] , [ˌvaɪəˈlɪn]) — [ˌel 'piː]

Bruch	—	Concerto	No	.	1	,	in	G	minor	(	with	Nathan	Milstein	,	violin	)	—	LP
布鲁赫	—	协奏曲	不	.	1	,	在	G	次要的	(	和	内森	米尔斯坦	,	小提琴	)	—	LP

布鲁赫——G小调第一小提琴协奏曲（与内森·米尔斯坦合作，小提琴）——LP唱片

[dəˈbjuːsi] — [fɜːst] ['ræpsədi] [fɔː(r); fə(r)][ˌklærəˈnet] ([wɪð] ['beni] ['gʊdmən] , [ˌklærəˈnet])

Debussy	—	First	Rhapsody	for	Clarinet	(	with	Benny	Goodman	,	clarinet	)
德彪西	—	第一的	狂想曲	为了	单簧管	(	和	本尼	古德曼	,	单簧管	)

德彪西——第一首单簧管狂想曲（本尼·古德曼，单簧管）

[dəˈbjuːsi] — [pəˈtiːt] [swiːt] : ['bæleɪ]

Debussy	—	Petite	Suite	:	Ballet
德彪西	—	娇小	套房	:	芭蕾舞

德彪西——小组曲：芭蕾

['məʊtsɑːt] — [kənˈtʃeətəʊ][ɪn][biː] - [flæt]['meɪdʒə(r)] ([wɪð] ['rɒbət] [ˌkæsəˈdeɪˌsʌs] , [piˈænəʊ])

Mozart	—	Concerto	in	B	-	flat	major	(	with	Robert	Casadesus	,	piano	)
莫扎特	—	协奏曲	在	B	-	平坦的	主要的	(	和	罗伯特	卡萨德苏斯	,	钢琴	)

莫扎特——降B大调协奏曲（钢琴：罗伯特·卡萨德苏）

['məʊtsɑːt] — ['sɪmfəni] [nəʊ] . - [ɪn][dʒiː]['maɪnə(r)] , [keɪ] . -

Mozart	—	Symphony	No	.	25	in	G	minor	,	K	.	183
莫扎特	—	交响乐	不	.	-	在	G	次要的	,	K	.	-

莫扎特——G小调第25交响曲，K. 183

['ræv(ə)l] — [lɑː] [vɑːls]

Ravel	—	La	Valse
拉威尔	—	拉	华尔兹

拉威尔——圆舞曲

['rɪmski] - ['kɔːrˈsɑːkɔːf] — [kəˈprɪtʃɪəʊ] [ɛˈspænjəl]

Rimsky	-	Korsakov	—	Capriccio	Espagnol
里姆斯基	-	科尔萨科夫	—	随想曲	西班牙语

里姆斯基-科萨科夫——西班牙随想曲

[sɪˈbeɪliəs] — ['sɪmfəni] [nəʊ] . [wʌn] , [ɪn][iː]['maɪnə(r)]

Sibelius	—	Symphony	No	.	1	,	in	E	minor
西贝柳斯	—	交响乐	不	.	1	,	在	E	次要的

西贝柳斯——E小调第一交响曲

[sɪˈbeɪliəs] — ['sɪmfəni] [nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] , [ɪn][diː]['meɪdʒə(r)]

Sibelius	—	Symphony	No	.	2	,	in	D	major
西贝柳斯	—	交响乐	不	.	2	,	在	D	主要的

西贝柳斯——D大调第二交响曲

['smɛtənə] — [ðə; ði] [b'ɑ:təd] [braɪd] — ['əʊvətʃʊə(r)]

Smetana	—	The	Bartered	Bride	—	Overture
斯美塔那	—	这	以物易物	新娘	—	序曲

斯美塔那——《被出卖的新娘》——序曲

[ˌtʃaɪ'kɔ:fski:] — [θi:m] [ænd; ənd] [ˌverɪ'eʃən] ([frɒm; frəm] [swi:t] [nəʊ] . [θri:][ɪn][dʒi:]) — [ˌel 'pi:]

Tschaikowsky	—	Theme	and	Variations	(	from	Suite	No	.	3	in	G	)	—	LP
柴可夫斯基	—	主题	和	变体	(	从	套房	不	.	3	在	G	)	—	LP

柴可夫斯基——主题与变奏（选自G大调第三组曲）——LP唱片

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['ændrei] ['kɒstələnɛts]

Under	the	Direction	of	Andre	Kostelanetz
在下面	这	方向	的	安德烈	科斯特拉内茨

在安德烈·科斯特拉内茨的指导下

['gɜ:ʃwɪn] — [kən'tʃeətəʊ][ɪn][ef] ([wɪð] ['ɒskə(r)][lɪ'vænt; lə'vænt]) — [ˌel 'pi:]

Gershwin	—	Concerto	in	F	(	with	Oscar	Levant	)	—	LP
格什温	—	协奏曲	在	F	(	和	奥斯卡	黎凡特	)	—	LP

格什温——F大调协奏曲（与奥斯卡·莱文特合作）——LP唱片

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [dimitri] [ˌmɪtrɔʊ'pɑ:ləs]

Under	the	Direction	of	Dimitri	Mitropoulos
在下面	这	方向	的	迪米特里	米特罗普洛斯

在迪米特里·米特罗普洛斯的指导下

[ˌkɑ:.tʃə'tʊə.ɹiən] — [kən'tʃeətəʊ][fɔ:(r); fə(r)][pi'ænəʊ][ænd; ənd] ['ɔ:kɪstrə] ([wɪð] ['ɒskə(r)][lɪ'vænt; lə'vænt] , [pi'ænəʊ]) — [ˌel 'pi:]

Khachaturian	—	Concerto	for	Piano	and	Orchestra	(	with	Oscar	Levant	,	piano	)	—	LP
哈恰图良	—	协奏曲	为了	钢琴	和	乐队	(	和	奥斯卡	黎凡特	,	钢琴	)	—	LP

哈恰图良——钢琴协奏曲（奥斯卡·莱万特钢琴伴奏）——LP唱片

['vɪktə(r)] ['rekɔ:dz]

VICTOR	RECORDS
胜利者	记录

维克多唱片

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ɑ:r'tu:roʊ][ˌtɑ:skə'ni:ni]

Under	the	Direction	of	Arturo	Toscanini
在下面	这	方向	的	阿图罗	托斯卡尼尼

在阿图罗·托斯卡尼尼的指导下

['beɪtəʊvən] — ['sɪmfəni] [nəʊ] . ['sɛvən][ɪn][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)]

Beethoven	—	Symphony	No	.	7	in	A	major
贝多芬	—	交响乐	不	.	7	在	一个	主要的

贝多芬——A大调第七交响曲

[brɑ:mz] — [ˌverɪ'eʃən] [ɒn][ə; eɪ] [θi:m] [baɪ]['haɪd(ə)n]

Brahms	—	Variations	on	a	Theme	by	Haydn
勃拉姆斯	—	变体	在	一个	主题	经过	海顿

勃拉姆斯——海顿主题变奏曲

['du:kɑ:s] — [ðə; ði] ['sɔ:rsərərz] [ə'prentɪs]

Dukas	—	The	Sorcerer's	Apprentice
杜卡斯	—	这	巫师的	学徒

杜卡斯——《魔法师的学徒》

[glʌk] — [ɔ:r'feɪoʊ][ed] [jʊ'rɪdɪsi:] — [dɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt]

Gluck	—	Orfeo	ed	Euridice	—	Dance	of	the	Spirits
格鲁克	—	奥菲欧	编辑	欧律狄刻	—	舞蹈	的	这	烈酒

格鲁克——奥菲欧与尤丽狄茜——精灵之舞

['haɪd(ə)n] — ['sɪmfəni] [nəʊ] . [fɔːr][ɪn][diː]['meɪdʒə(r)] ([ðə; ðiː] [klɒk])
Haydn — Symphony No . 4 in D major (The Clock)
海顿 — 交响乐 不 . 4 在 D 主要的 (这 钟)

海顿——D大调第四交响曲（时钟）

['mend(ə)ls(ə)n] — [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] [driːm] — ['skeətsəʊ]
Mendelssohn — Midsummer Night's Dream — Scherzo
门德尔松 — 盛夏 夜晚 梦 — 谐谑曲

门德尔松——仲夏夜之梦——谐谑曲

['məʊtsɑːt] — ['sɪmfəni] [ɪn][diː]['meɪdʒə(r)] ([keɪ] . -)
Mozart — Symphony in D major (K . 385)
莫扎特 — 交响乐 在 D 主要的 (K . -)

莫扎特——D大调交响曲（K. 385）

[rɑ'sini] — ['bɑːbə(r)][ɒv; əv] [sə'vɪl] — ['əʊvətʃʊə(r)]
Rossini — Barber of Seville — Overture
罗西尼 — 理发师 的 塞维利亚 — 序曲

罗西尼——《塞维利亚的理发师》——序曲

[rɑ'sini] — [ˌsɛmɪ'ræmɪdi] — ['əʊvətʃʊə(r)]
Rossini — Semiramide — Overture
罗西尼 — 半拉米德 — 序曲

罗西尼—塞米拉米德—序曲

[rɑ'sini] — [ɪ'tæljənz][ɪn][æl'dʒɪəz] — ['əʊvətʃʊə(r)]
Rossini — Italians in Algiers — Overture
罗西尼 — 意大利人 在 阿尔及尔 — 序曲

罗西尼——《意大利人在阿尔及尔》——序曲

['veədi] — [ˌtrɑːvi'ɑːtə] — ['preljuːdz][tuː; tə] [ækts] [ai][ænd; ənd][ˌaɪ 'aɪ]
Verdi — Traviata — Preludes to Acts I and II
威尔第 — 茶花女 — 前奏 到 使徒行传 我 和 二

威尔第——《茶花女》——第一幕和第二幕序曲

['wɑːgnə] — ['eksɑːpt] — ['ləuingrin] — [daɪ] [ˌgɑːdər'dæmərʊŋ] — ['zɪkfrit] ['ɪdɪl]
Wagner — Excerpts — Lohengrin — Die Götterdämmerung — Siegfried Idyll
瓦格纳 — 摘录 — 罗恩格林 — 死 诸神的黄昏 — 齐格弗里德 牧歌

瓦格纳—选段—罗恩格林—诸神黄昏—齐格弗里德牧歌

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

['ʌndə(r)][ðə; ðiː][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒɒn][ˌbɑːrbɪ'rɔːli]
Under the Direction of John Barbirolli
在下面 这 方向 的 约翰 巴比罗利

在约翰·巴比罗利的指导下

[də'bjuːsi] — [aɪ'bɪəriə] (['ɪmɪdʒɪz] , [set][θriː] , [nəʊ] . [ˌtuː'tuː])
Debussy — Iberia (Images , Set 3 , No . 2)
德彪西 — 伊比利亚半岛 (图片 , 放 3 , 不 . 2)

德彪西——伊比利亚（意象集，第三辑，第二首）

['pəːsl] — [swiːt] [fɔː(r); fə(r)] [strɪŋz] [wɪð] [fɔː(r)] [hɔːnz] , [tuː] [fluːts] , ['ɪŋglɪʃ] [hɔːn]
Purcell — Suite for Strings with four Horns , two Flutes , English Horn
珀塞尔 — 套房 为了 字符串 和 四 号角 , 二 长笛 , 英语 喇叭

珀塞尔——弦乐组曲，配以四支圆号、两支长笛和英国管

[rɛ'spiːgi] — ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] [rəʊm]
Respighi — Fountains of Rome
雷斯皮基 — 喷泉 的 罗马

雷斯皮基——罗马喷泉

[rɛ'spiːgi] — [əʊld]['dɑːnsɪz][ænd; ənd] [eəz] (['speʃ(ə)l] [rɪ'kɔːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Respighi	—	Old	Dances	and	Airs	(	Special	recording	for	members	of	the
雷斯皮基	—	老的	舞蹈	和	播出	(	特别的	记录	为了	成员	的	这

[ˌfɪlɑː'mɒnɪk] - ['sɪmfəni] [liːg] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk])

Philharmonic	-	Symphony	League	of	New	York	)
爱乐乐团	-	交响乐	联盟	的	新的	约克	)

雷斯皮基——古老舞曲与咏叹调（纽约爱乐交响乐联盟成员特别录制）

['ʃuːbɜːt] — ['sɪmfəni] [nəʊ] . [fɔːr][ɪn][siː]['maɪnə(r)] (['trædʒɪk])

Schubert	—	Symphony	No	.	4	in	C	minor	(	Tragic	)
舒伯特	—	交响乐	不	.	4	在	C	次要的	(	悲惨	)

舒伯特——C小调第四交响曲（悲剧）

['ʃuːmən] — [kən'tʃeətəʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd] ['ɔːkɪstrə] [ɪn][diː]['maɪnə(r)] ([wɪð] ['jehudi] ['menjuɪn] , [ˌvaɪə'lɪn])

Schumann	—	Concerto	for	Violin	and	Orchestra	in	D	minor	(	with	Yehudi	Menuhin	,	violin	)
舒曼	—	协奏曲	为了	小提琴	和	乐队	在	D	次要的	(	和	耶胡迪	梅纽因	,	小提琴	)

舒曼——D小调小提琴协奏曲（与耶胡迪·梅纽因合作，小提琴）

[ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] — [fræn'tʃeskə][ˌdiː 'eɪ] ['rimini] — [fæn'teɪziə]

Tschaikowsky	—	Francesca	da	Rimini	—	Fantasia
柴可夫斯基	—	弗朗西斯卡	达	里米尼	—	幻想曲

柴可夫斯基—弗朗西斯卡·达·里米尼—幻想曲

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪləm] ['mɛŋəlˌbɜrg]

Under	the	Direction	of	Willem	Mengelberg
在下面	这	方向	的	威廉	门格尔贝格

在威廉·门格尔贝格的指导下

[dʒeɪ] . [siː] . [bætʃ] — [ɑːr] . [staɪn] — [sɪn'fəʊnɪə; ˌsɪnfə'niːə][ɪn][biː] - [flæt] ['meɪdʒə(r)]

J	.	C	.	Bach	—	Arr	.	Stein	—	Sinfonia	in	B	-	flat	major
J	.	C	.	巴赫	—	编曲	.	斯坦因	—	交响曲	在	B	-	平坦的	主要的

巴赫—斯坦因改编—降B大调交响曲

[dʒeɪ] . [es] . [bætʃ] — [ɑːr] . ['malər] — [eə(r)][fɔː(r); fə(r)][dʒiː] [strɪŋ] ([frɒm; frəm] [swiːt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːkɪstrə])

J	.	S	.	Bach	—	Arr	.	Mahler	—	Air	for	G	String	(	from	Suite	for	Orchestra	)
J	.	S	.	巴赫	—	编曲	.	马勒	—	空气	为了	G	细绳	(	从	套房	为了	乐队	)

巴赫—马勒改编—G弦乐咏叹调（选自管弦乐组曲）

['beɪtəʊvən] — ['ɛgˌmɑːnt]['əʊvətʃʊə(r)]

Beethoven	—	Egmont	Overture
贝多芬	—	埃格蒙特	序曲

贝多芬——埃格蒙特序曲

['hændl] — [æl'siːnə] [swiːt]

Handel	—	Alcina	Suite
亨德尔	—	阿尔西娜	套房

亨德尔——阿尔西娜组曲

['mend(ə)ls(ə)n] — [wɔː(r)] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] ([frɒm; frəm] [ə'θeɪliə])

Mendelssohn	—	War	March	of	the	Priests	(	from	Athalia	)
门德尔松	—	战争	行进	的	这	神父	(	从	阿塔利亚	)

门德尔松——祭司进行曲（选自《阿塔利亚》）

['maɪərˌbɪr] — - — [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [mɑːtʃ]

Meyerbeer	—	Prophète	—	Coronation	March
迈耶啤酒	—	-	—	加冕礼	行进

梅耶贝尔—先知—加冕进行曲

[seɪnt] - [sɑːɪnz] — - (- ['spɪnɪŋ] [wiːl])
Saint - Saens — Rouet d'Omphale (Omphale's Spinning Wheel)
圣 - 桑斯 — 路线 - (- 旋转 车轮)

圣桑—Rouet d'Omphale（翁法勒纺车）

['skelɪŋ] — ['vɪktəri] [bɔːl]
Schelling — Victory Ball
谢林 — 胜利 球

谢林——胜利之球

['waːgnə] — ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] — ['əʊvətʃʊə(r)]
Wagner — Flying Dutchman — Overture
瓦格纳 — 飞行 荷兰人 — 序曲

瓦格纳——《漂泊的荷兰人》——序曲

['waːgnə] — ['zɪkfrit] — ['fɒrɪst] ['məːməz] (-)
Wagner — Siegfried — Forest Murmurs (Waldweben)
瓦格纳 — 齐格弗里德 — 森林 低语 (-)

瓦格纳—齐格弗里德—森林低语 (Waldweben)

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ɪˌlʌs'treʃən] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] ['pærəgrɑːf] [breɪk] .
Illustrations shifted to the nearest paragraph break .
插图 转移 到 这 最近的 段落 休息 .

插图移至最近的段落分隔符处。

['kɒpiraɪt] ['nəʊtɪs][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['prɪntɪd] [ɪg'zemplɑː(r)] .
Copyright notice is from the printed exemplar .
版权 注意 是 从 这 打印 范例 .

版权声明来自印刷样本。

([juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'njuːd] : [ðɪs] ['iːbuk] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [də'meɪn] .)
(U . S . copyright was not renewed : this ebook is in the public domain .)
(U . S . 版权 曾是 不是 更新 : 这 电子书 是 在 这 民众 领域 .)

（美国版权未续期：此电子书属于公共领域。）

['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑːrks][hæv; həv] [biːn] [mɑːkt] [ɪn][ðə; ðɪ][tekst][æz; əz] [wel] :
Following remarks have been marked in the text as well :
下列的 评论 有 到过 标记 在 这 文本 作为 出色地 :

文中还标记了以下几点：

[peɪdʒ][eit] , “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [soʊlɪnɛl]
Page 8 , “ Solenelle ” changed to “ Solennelle
页 8 , “ - ” 已更改 到 “ 索伦内尔

第8页，“Solenelle”更改为“Solennelle”

” [peɪdʒ] - , [fɜːst] [neɪm] [speld] [hɪə(r)][æz; əz] “ - ” [ɔː(r)] “ - ” , [ˌels'weə(r)] [æz; əz]
” Page 13 , first name spelled here as “ Nadeshka ” or “ Nadezhka ” , elsewhere as
” 页 - , 第一的 姓名 拼写 这里 作为 “ - ” 或者 “ - ” , 别处 作为
“ [nə'dɛʒdə] ” .
“ Nadezhda ” .
“ 娜杰日达 ” .

“第 13 页，名字在这里拼写为“Nadeshka”或“Nadezhka”，在其他地方拼写为“Nadezhda”。

“ [dəˌzɪ'reɪ] ” (-) , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] “ [dɛzəɹeɪ] ” (2x)
“ Desirée ” (Artôt) , usually “ Désirée ” (2x)
“ 黛西蕾 ” (-) , 通常 “ 黛西蕾 ” (2x)

“Desirée” (Artôt)，通常是“Désirée” (2x)

[peɪdʒ] - , “ [ˌpæθɪˈtiːk] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ˌpæθɪˈtiːk]

Page	**33**	**,**	**“**	**Pathetique**	**”**	**changed**	**to**	**“**	**Pathétique**
页	-	,	“	悲怆	”	已更改	到	“	悲惨的

第33页，“悲怆”改为“悲怆”

” [peɪdʒ] - , “ [ɛsprɛsɪv] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ˌespreˈsiːvəʊ]

”	**Page**	**33**	**,**	**“**	**espressive**	**”**	**changed**	**to**	**“**	**espressivo**
”	页	-	,	“	富有表现力的	”	已更改	到	“	espressivo

》第33页，“espressive”改为“espressivo”

” [peɪdʒ] - , “ [ˈkoʊzi][fæn] [ˈtʊtɪ] ” [kept] , [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] “ [ˈkoʊzi][fæn] [ˈtʊti]

”	**Page**	**55**	**,**	**“**	**Cosi**	**fan**	**Tutti**	**”**	**kept**	**,**	**but**	**should**	**be**	**“**	**Cosi**	**fan**	**Tutte**
”	页	-	,	“	酷	扇子	合奏	”	保留	,	但	应该	是	“	酷	扇子	全部

》第55页，“Cosi fan Tutti”保留，但应该是“Cosi fan Tutte”

” [peɪdʒ] - - - , “ [seɪnt] - [sɑːɪnz] ” [kept] , [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] “ [seɪnt] - [sɑːˈɛ̃s] ” ([θriː][taɪmz])

”	**Page**	**56**	**-**	**58**	**,**	**“**	**Saint**	**-**	**Saens**	**”**	**kept**	**,**	**but**	**should**	**be**	**“**	**Saint**	**-**	**Saëns**	**”**	**(**	**3**	**times**	**)**
”	页	-	-	-	,	“	圣	-	桑斯	”	保留	,	但	应该	是	“	圣	-	桑斯	”	(	3	时代	)

“第 56-58 页，保留了“Saint-Saens”，但应为“Saint-Saëns”（出现了 3 次）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神